叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第991期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第991期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第991期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第991期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第991期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 991 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第991号。]

[dɪ'sembər] - , - .
DECEMBER 24 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月24日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [end] [gɜːrl] .
SOCIAL INCIDENTS IN THE LIFE OF AN EAST END GIRL .
社会的 事件 在 这 生活 的 一个 东方 结尾 女孩 .

一位东区女孩生活中的社交事件。

[kwiːnz] [æz; əz] ['niːdl,wumən] .
QUEENS AS NEEDLEWOMEN .
女王们 作为 女裁缝 .

女王化身女裁缝。

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔːnjən] [rænʧ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[ə; eɪ] ['kærəl] [ʌv; əv] [fuːt'prints] .
A CAROL OF FOOTPRINTS .
一个 颂歌 的 脚印 .

一首关于足迹的颂歌。

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
LESSONS FROM NATURE .
课程 从 自然 .

来自大自然的启示。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [və'raɪətiz] .
" VARIETIES .
" 品种 .

品种。

" ['dɪnə] [fər'get] " : [ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] ['sɜːrmən] .
" DINNA FORGET " : A NEW YEAR'S SERMON .
" 迪娜 忘记 " : 一个 新的 年 讲道 .

《勿忘》：新年布道。

" ['sɪstər] ['wɔrik] " : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
" SISTER WARWICK " : A STORY OF INFLUENCE .
" 姐姐 沃里克 " : 一个 故事 的 影响 .

《沃里克修女》：一个关于影响力的故事。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sɪstər] [θriː] , "
By JESSIE MANSERGH (Mrs . G . de Horne Vaizey) , Author of " Sisters Three , "
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 " 姐妹 三 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：杰西·曼瑟格（G. de Horne Vaizey 夫人），《三姐妹》等作品的作者。

[æn; ən] ['ætɪtuːd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'taɪər] .
AN ATTITUDE CALCULATED TO SHOW OFF ALL THE SPLENDOUR OF HER ATTIRE .
一个 态度 计算 到 展示 离开 全部 这 辉煌 的 她 服装 .

她摆出一副姿态，意在炫耀她华丽的服饰。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 183 .)
" (看 页 - .)

（参见第183页。）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æz; əz] ['pegi] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] ['ʃægi] [hed] [keɪm] ['pɪrɪŋ] [raʊnd]

As	Peggy	sat	writing	in	the	study	one	afternoon	,	a	shaggy	head	came	peering	round
作为	佩吉	卫星	写作	在	这	学习	一	下午	,	一个	毛茸茸	头	来了	窥视	圆形的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

一天下午，佩吉坐在书房里写作时，一个毛茸茸的脑袋从门后探了进来。

[ænd; ənd] ['rɑːbɝts] [vɔɪs] [sed] ['iːgərli] :

and	Robert's	voice	said	eagerly	:
和	罗伯特的	嗓音	说	急切地	:

罗伯特的声音急切地说：

" [ˌmɑːrɪ'kiːtə] !

"	Mariquita	!
"	玛丽基塔	!

“玛丽基塔！”

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] !

A	word	in	your	ear	!
一个	单词	在	你的	耳朵	!

在你耳边说句话！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]

Could	you	come	out	and	take	a	turn	round	the	garden	for	half	an	hour
可以	你	来	出去	和	拿	一个	转动	圆形的	这	花园	为了	一半	一个	小时

[bɪ'fɔːr] [tiː] ,

before	tea	,
前	茶	,

下午茶前，您能否出来在花园里走走半小时？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['bɪzi] ? "

or	are	you	too	busy	?	"
或者	是	你	也	忙碌的	?	"

还是你太忙了？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , " [sed] ['pegi] ['elɪgəntli] ,

I	am	entirely	at	your	disposal	,	"	said	Peggy	elegantly	,
我	是	完全	在	你的	处理	,	"	说	佩吉	优雅地	,

“我完全听候您的差遣，”佩吉优雅地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] , [swʌŋ] [ɑːn] [koʊts]

and	the	young	people	made	their	way	to	the	cloak	-	room	,	swung	on	coats
和	这	年轻的	人们	制成	他们的	方式	到	这	披风	-	房间	,	摇摆	在	外套

[ænd; ənd] ['seɪlər] - [hæts] ,

and	sailor	-	hats	,
和	水手	-	帽子	,

年轻人来到衣帽间，套上外套，戴上水手帽。

[ænd; ənd]['sælɪaɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] ['ɔːtəm] [er] .

and	sallied	out	into	the	fresh	autumn	air	.
和	突袭	出去	进入	这	新鲜的	秋天	空气	.

然后，他们兴冲冲地走到了清爽的秋日空气中。

" [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , " [sed] ['rɑːbərt] ; [ðen] ,

"	Mariquita	,	"	said	Robert	;	then	,
"	玛丽基塔	,	"	说	罗伯特	;	然后	,

“马里基塔，”罗伯特说。然后，

['juːzɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'dres] ['pegi] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

using	once	more	the	name	by	which	he	chose	to	address	Peggy	in	their	confidential
使用	一次	更多的	这	姓名	经过	哪个	他	选择	到	地址	佩吉	在	他们的	机密的

['kɔnfæbz] ,

confabs	,
会议	,

他再次使用了在与佩吉的秘密谈话中选择的称呼，

" [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

"	Mariquita	,	I	am	in	difficulties	.
"	玛丽基塔	,	我	是	在	困难	.

“玛丽奎塔，我遇到困难了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] ['saɪəns] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]

There	is	a	microscope	advertised	in	Science	this	week	that	is	the	very	thing	I	have
那里	是	一个	显微镜	广告	在	科学	这	星期	那	是	这	非常	事物	我	有

[bɪn] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] .

been	pining	for	for	the	last	six	years	.
到过	思念	为了	为了	这	最后的	六	年	.

本周《科学》杂志上刊登的一款显微镜广告，正是我过去六年来一直梦寐以求的。

[aɪ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][daɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [haʊ] ?

I	must	get	it	,	or	die	,	but	the	question	is	—	how	?
我	必须	得到	它	,	或者	死	,	但	这	问题	是	—	如何	?

我必须得到它，否则就会死，但问题是——该如何得到它?

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peniləs] [mæn] .

You	see	before	you	a	penniless	man	.
你	看	前	你	一个	身无分文	男人	.

你眼前站着一个身无分文的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [dɪ'mjʊr] [smaɪl] .

"	He	looked	at	Peggy	as	he	spoke	,	and	met	her	small	,	demure	smile	.
"	他	看起来	在	佩吉	作为	他	辐	,	和	遇见	她	小的	,	端庄	微笑	.

“他说话时看着佩吉，迎上了她淡淡的、羞涩的微笑。

" [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] — — "

"	My	dear	and	honourable	sir	—	—	"
"	我的	亲爱的	和	光荣的	先生	—	—	"

“我亲爱的、尊敬的先生——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [drɑːp] [ðæt] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] !

"	Yes	,	yes	,	I	know	;	drop	that	,	Mariquita	!
"	是的	,	是的	,	我	知道	;	降低	那	,	玛丽基塔	!

“是是是，我知道；别说了，玛丽奎塔！”

[dəunt] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [laɪk] [meɪ'liːsənt] ,

Don't	take	for	granted	,	like	Mellicent	,
不	拿	为了	的确	,	喜欢	梅利森特	,

不要像梅利森特那样把一切都视为理所当然。

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

that	because	a	man	has	a	title	he	must	necessarily	be	a	millionaire	.
那	因为	一个	男人	有	一个	标题	他	必须	一定	是	一个	百万富翁	.

认为一个人有了头衔就必然是百万富翁。

['evriθɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪv] !

Everything	is	comparative	!
一切	是	比较	!

一切都是相对的!

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkər] ,

My	father	is	rich	compared	to	the	Vicar	,
我的	父亲	是	富有的	比较的	到	这	牧师	,

与牧师相比，我父亲算是富有的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] { - }

but	he	is	really	hard	up	for	a	man	in	his	{	194	}
但	他	是	真的	难的	向上	为了	一个	男人	在	他的	{	-	}

但他真的很需要一位男人{194}

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

位置。

[hiː; hi] [gets] ['ɔːlmoʊst][noʊ] [rent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] .

He	gets	almost	no	rent	for	his	land	nowadays	,	and	I	am	the	third	son	.
他	获得	几乎	不	租	为了	他的	土地	如今	,	和	我	是	这	第三	儿子	.

如今他几乎收不到土地租金了，而我是他的第三个儿子。

[aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz]['ɔzwəld] [gets] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]

I	haven't	as	much	pocket	-	money	in	a	month	as	Oswald	gets	through	in	a	week
我	还没有	作为	很多	口袋	-	钱	在	一个	月	作为	奥斯瓦尔德	获得	通过	在	一个	星期

.

:
.

我一个月的零花钱还不如奥斯瓦尔德一周的。

[naʊ] [ðæt] ['maɪkrəskoʊp][ɪz] ['twenti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['gʌvərnər]

Now	that	microscope	is	twenty	pounds	,	and	if	I	were	to	ask	the	governor
现在	那	显微镜	是	二十	磅	,	和	如果	我	是	到	问	这	州长

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

那台显微镜重二十磅，如果我向州长申请购买，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	wouldn't	give	it	to	me	,
他	不会	给	它	到	我	,

他不肯给我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['retʃɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

but	he	would	sigh	and	look	wretched	at	being	obliged	to	refuse	.
但	他	会	叹	和	看	可怜	在	存在	有义务	到	拒绝	.

但他会叹口气，一脸痛苦地表示不得不拒绝。

['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] ,

He's	a	kind	-	hearted	fellow	,	you	know	,	who	doesn't	like	to	say	'	No	,
他是	一个	种类	-	心地	同伴	,	你	知道	,	WHO	不	喜欢	到	说	-	不	,

你知道，他是个心地善良的人，不喜欢说“不”。

- [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

'	and	I	hate	to	worry	him	.
-	和	我	恨	到	担心	他	.

我不想让他担心。

[stɪl] — [ðæt] ['maɪkrəskoʊp] !

Still	—	that	microscope	!
仍然	—	那	显微镜	!

不过——那台显微镜!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

By	hook	or	by	crook	,	I	must	have	it	.
经过	钩	或者	经过	骗子	,	我	必须	有	它	.

我一定要得到它，不惜一切代价。

[aɪv] [set][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] . "

I've	set	my	mind	on	that	.	"
我已经	放	我的	头脑	在	那	.	"

我已经下定决心了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ,

"	I'm	sure	I	hope	you	will	,
"	我是	当然	我	希望	你	将要	,

“我确信我希望你会的。”

[ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	for	my	part	you	must	not	expect	me	to	look	through	it	.
尽管	为了	我的	部分	你	必须	不是	预计	我	到	看	通过	它	.

不过，你也不能指望我会去看它。

[aɪ][laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ,

I	like	things	to	be	pretty	,
我	喜欢	事物	到	是	漂亮的	,

我喜欢漂亮的东西。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] ['hɪdiəs] .

and	when	you	see	them	through	a	microscope	they	generally	look	hideous	.
和	什么时候	你	看	他们	通过	一个	显微镜	他们	一般来说	看	可怕	.

当你用显微镜观察它们时，它们通常看起来非常丑陋。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [oʊn] [hænd][wʌns] — [ʊx；ɜː] !

I	saw	my	own	hand	once	—	ugh	!
我	锯	我的	自己的	手	一次	—	啊	!

我曾经看到过自己的手——呃!

" ['pegi] ['ʃʌdəd] .

"	Peggy	shuddered	.
"	佩吉	颤抖	.

佩吉打了个寒颤。

" ['twenti] [paʊndz] !

"	Twenty	pounds	!
"	二十	磅	!

二十英镑!

[wel] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt][maɪ] [hoʊl] ['wɜːrldli] [welθ] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Well	,	I	can	only	say	that	my	whole	worldly	wealth	is	at	your	disposal	.
出色地	,	我	能	仅有的	说	那	我的	所有的	世俗	财富	是	在	你的	处理	.

我只能说，我所有的财产都任你支配。

[drɔː] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — [ʌp][tuː; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][sɪks] !

Draw	on	me	for	anything	you	like	—	up	to	seven	and	six	!
画	在	我	为了	任何事物	你	喜欢	—	向上	到	七	和	六	!

随便你画什么——最多七六!

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . "

That's	all	the	money	I	have	till	the	beginning	of	the	month	.	"
那就是	全部	这	钱	我	有	直到	这	开始	的	这	月	.	"

这就是我到月初为止的全部积蓄了。

" [θæŋks] ! — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Thanks	!	—	I	didn't	intend	to	borrow	,	I	have	a	better	idea	than	that	.
"	谢谢	!	—	我	没有	打算	到	借	,	我	有	一个	更好的	主意	比	那	.

“谢谢！——我没打算借，我有更好的办法。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][praɪz]

I	was	reading	a	magazine	the	other	day	,	and	came	upon	a	list	of	prize
我	曾是	阅读	一个	杂志	这	其他	天	,	和	来了	之上	一个	列表	的	奖

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] .

competitions	.
比赛	.

前几天我在看杂志时，偶然看到了一份有奖竞赛的清单。

[ðə; ðiː][fɜːrst][praɪz] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [praɪz] .

The	first	prize	offered	was	thirty	pounds	,	and	I'm	going	to	win	that	prize	.
这	第一的	奖	提供	曾是	三十	磅	,	和	我是	去	到	赢	那	奖	.

一等奖是三十英镑，我一定要赢得这个奖。

[ðə; ðiː]['maɪkrəskoʊp][kɔːsts]['oʊnli] ['twenti] [paʊndz] ,

The	microscope	costs	only	twenty	pounds	,
这	显微镜	成本	仅有的	二十	磅	,

这台显微镜只要二十英镑。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['ekstrə][ten] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['juːsfəli] [fɔːr; fər] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] !

but	the	extra	ten	would	come	in	usefully	for	—	I'll	tell	you	about	that	later	on	!
但	这	额外的	十	会	来	在	有用	为了	—	患病的	告诉	你	关于	那	之后	在	!

但多出来的十块钱以后会有用——我稍后会告诉你！

[ðə; ðiː] [ˌpɪkə'dɪli] ['mægəziːn] [ɪz] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

The	Piccadilly	Magazine	is	very	respectable	and	all	that	sort	of	thing	,
这	皮卡迪利	杂志	是	非常	可敬	和	全部	那	种类	的	事物	,

《皮卡迪利杂志》是一份非常体面的杂志，诸如此类。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['gʌvərnər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] , [kən'sɜːrvətɪv] ['fɛloʊz] ,

but	the	governor	is	one	of	the	good	old	-	fashioned	,	conservative	fellows	,
但	这	州长	是	一	的	这	好的	老的	-	造型	,	保守的	伙伴们	,

但州长是一位老派的保守派人士。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [neɪm] ['figəriŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	would	be	horrified	if	he	saw	my	name	figuring	in	it	.
WHO	会	是	惊恐万分	如果	他	锯	我的	姓名	计算	在	它	.

如果他看到我的名字出现在其中，他一定会感到震惊。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [praɪz]

I'm	bound	to	consider	his	feelings	,	but	all	the	same	I'm	going	to	win	that	prize
我是	边界	到	考虑	他的	情怀	,	但	全部	这	相同的	我是	去	到	赢	那	奖

.

:
.

我当然会顾及他的感受，但我还是要赢得那个奖项。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːlz] — [aɪv] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] ['kerfəli] — [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk]

It	says	in	the	rules	—	I've	read	them	through	carefully	—	that	you	can	ask
它	说道	在	这	规则	—	我已经	读	他们	通过	小心	—	那	你	能	问

[jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

your	friends	to	help	you	,
你的	朋友们	到	帮助	你	,

规则里写着——我已经仔细阅读过了——你可以请朋友帮忙。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'fer] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn]

so	that	there	would	be	nothing	unfair	about	going	into	partnership	with	someone
所以	那	那里	会	是	没有什么	不公平	关于	去	进入	合伙	和	某人

[els] .

else	.
别的	.

这样一来，与他人合伙就不会有任何不公平之处。

[wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'læbəreɪt] .

What	I	was	going	to	suggest	was	that	you	and	I	should	collaborate	.
什么	我	曾是	去	到	建议	曾是	那	你	和	我	应该	合作	.

我原本想建议的是，我们应该合作。

[aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I'd	rather	work	with	you	than	with	any	of	the	others	,
ID	相当	工作	和	你	比	和	任何	的	这	其他的	,

我宁愿和你一起工作，也不愿和其他人一起工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [wel] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	I	think	we	could	manage	it	rather	well	between	us	.
和	我	思考	我们	可以	管理	它	相当	出色地	之间	我们	.

我认为我们俩应该能处理得很好。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Our	contribution	should	be	sent	in	in	your	name	,	that	is	to	say	,
我们的	贡献	应该	是	发送	在	在	你的	姓名	,	那	是	到	说	,

我们的捐款应该以您的名义寄出，也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [prɪnt] . "

if	you	wouldn't	object	to	seeing	yourself	in	print	.	"
如果	你	不会	目的	到	看到	你自己	在	打印	.	"

如果你不介意看到自己的照片出现在印刷品上的话。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	love	it	.
"	我	应该	爱	它	.

我应该喜欢它。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

I'm	proud	of	my	name	,	and	it	would	be	a	new	sensation	.
我是	自豪的	的	我的	姓名	,	和	它	会	是	一个	新的	感觉	.

我为我的名字感到自豪，这将是一种全新的感觉。

" [bʌt; bət] ['pegi] [spoʊk] [ɪn] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]

"	But	Peggy	spoke	in	absent	-	minded	fashion	,	as	if	her	thoughts	were
"	但	佩吉	辐	在	缺席的	-	有思想	时尚	,	作为	如果	她	想法	是

['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

running	on	another	subject	.
跑步	在	其他	主题	.

“但佩吉说话心不在焉，好像她的思绪飘到了别的事情上。”

[rɑːb] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːrd] ,

Rob	had	used	a	word	which	was	unfamiliar	in	her	ears	,	a	big	word	,
抢	有	用过的	一个	单词	哪个	曾是	陌生	在	她	耳朵	,	一个	大的	单词	,

罗布用了一个她听来很陌生的词，一个很深奥的词。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [roʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]

a	word	with	a	delightful	,	intellectual	roll	,	and	she	had	not	the	remotest
一个	单词	和	一个	愉快	,	知识分子	卷	,	和	她	有	不是	这	最远

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

idea	of	its	meaning	.
主意	的	它是	意义	.

一个听起来悦耳动听、富有智慧的词语，但她却丝毫没有意识到它的含义。

[kə'læbəreɪt] !
Collaborate **!**
合作 !

合作!

['bjuːtɪf(ə)l] !
Beautiful **!**
美丽的 !

美丽的!

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] , [jet] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʊd; kəd][nɑːt]
Not **for** **worlds** **would** **she** **confess** **her** **ignorance** **,** **yet** **the** **opportunity** **could** **not**
不是 为了 世界 会 她 承认 她 无知 , 然而 这 机会 可以 不是
[biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .
be **thrown** **away** **.**
是 抛掷 离开 .

她无论如何也不会承认自己的无知，但这个机会她也不能放过。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ment(ə)l] [stɔːr] .
She **must** **secure** **the** **treasure** **and** **add** **it** **to** **her** **mental** **store** **.**
她 必须 安全的 这 宝藏 和 添加 它 到 她 精神的 店铺 .

她必须确保宝藏安全，并将其储存在她的精神财富中。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['pensɪvli] :
She **put** **her** **head** **on** **one** **side** **,** **and** **said** **pensively** **:**
她 放 她 头 在 一 边 , 和 说 若有所思地 :

她把头歪向一边，若有所思地说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — — [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [wɜːrdz][kæn; kən][aɪ]
" **I** **shall** **be** **most** **happy** **to** **er** **—** **er** **—** **—** **In** **what** **other** **words** **can** **I**
" 我 将 是 最多 快乐的 到 呃 — 呃 — — 在 什么 其他 字 能 我
[ɪg'zæktli] [ɪk'spres] - [kə'læbəreɪt] , - [rɑːb] ?
exactly **express** **'** **collaborate** **,** **'** **Rob** **?**
确切地 表达 - 合作 , - 抢 ?

“我非常乐意……呃……我还能用什么词来准确表达‘合作’的意思呢，罗布？”

[aɪ][duː][soʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ! "
I **do** **so** **object** **to** **repetition** **!** **"**
我 做 所以 目的 到 重复 ! "

我非常反对重复!

" [goʊ] [ʃæg] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['rɑːbərt] ['briːfli] .
" **Go** **shags** **!** **"** **returned** **Robert** **briefly** **.**
" 去 长毛 ! " 返回 罗伯特 简要地 .

“加油，沙格斯！”罗伯特简短地回应道。

" [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] ['oʊnli] [fer] ,
" **I** **would** **do** **the** **biggest** **part** **of** **the** **work** **,** **of** **course** **,** **that's** **only** **fair** **,**
" 我 会 做 这 最大 部分 的 这 工作 , 的 课程 , 那就是 仅有的 公平的 ,

“当然，大部分工作将由我来完成，这很公平。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] ,
because **I** **want** **two** **-** **thirds** **of** **the** **money** **,** **but** **you** **could** **do** **what** **you** **liked** **,**
因为 我 想 二 - 三分之一 的 这 钱 , 但 你 可以 做 什么 你 喜欢 ,

因为我想要三分之二的钱，但你可以随心所欲。

[ænd; ənd][hæv; həv][ten] [paʊndz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] .
and **have** **ten** **pounds** **for** **your** **share** **.**
和 有 十 磅 为了 你的 分享 .

你应得的份额是十英镑。

[ten] [paʊndz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['juːsfəli] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . "
Ten pounds would come in very usefully for Christmas . "
十 磅 会 来 在 非常 有用 为了 圣诞节 . "

十英镑对圣诞节来说非常有用。

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

[aɪ'd] [get] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['lʌvli] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [tuː] ; [ænd; ənd] [baɪ]
I'd get mother and father lovely presents , and Mrs . Asplin too ; and buy
ID 得到 母亲 和 父亲 迷人的 礼物 , 和 太太 . - 也 ; 和 买
[bʊks] [fɔːr; fər] ['estər] ,
books for Esther ,
图书 为了 以斯帖 ,

我会给爸爸妈妈买漂亮的礼物，也会给阿斯普林太太买；还会给埃丝特买书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [meɪ'liːsənt] — [its] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə]
and a little gold ring for Mellicent — it's her idea of happiness to
和 一个 小的 金子 戒指 为了 梅利森特 — 它是 她 主意 的 幸福 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] .
have a gold ring .
有 一个 金子 戒指 .

还有一枚送给梅利森特的小金戒指——在她看来，拥有一枚金戒指就是幸福。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [rɑːb] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [praɪz] .
I'll help you with pleasure , Rob , and I'm sure we shall get the prize .
患病的 帮助 你 和 乐趣 , 抢 , 和 我是 当然 我们 将 得到 这 奖 .

罗布，我很乐意帮助你，我相信我们一定能赢得奖项。

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ?
What have we to do ?
什么 有 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['poʊətri] ? "
Make up some poetry ? "
制作 向上 一些 诗 ? "

写首诗好吗?

" ['gʊdnəs] , [noʊ] !
" Goodness , no !
" 善良 , 不 !

“天哪，不！”

['fænsi] [ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['poʊətri] !
Fancy me making up poetry !
想要 我 制作 向上 诗 !

难以置信我竟然会作诗!

[its] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kælɪndər] .
It's to make up a calendar .
它是 到 制作 向上 一个 日历 .

这是为了制作日历。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekts] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mʌnθ] — ['sɑːroʊ] , [lʌv] , [ə'biːdiəns] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] —
There are subjects given for each month — sorrow , love , obedience , resignation —
那里 是 主题 给定 为了 每个 月 — 悲哀 , 爱 , 服从 , 辞职 —
[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

每个月都有特定的主题——悲伤、爱情、服从、顺从——诸如此类。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] .

and	you	have	to	give	a	quotation	for	each	day	.
和	你	有	到	给	一个	引述	为了	每个	天	.

你需要提供每一天的报价。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

It	will	take	some	time	,	but	we	ought	to	stand	a	good	chance	.
它	将要	拿	一些	时间	,	但	我们	应该	到	站立	一个	好的	机会	.

这需要一些时间，但我们很有希望成功。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ][end][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,

You	are	fond	of	reading	,	and	know	no	end	of	poetry	,
你	是	喜爱	的	阅读	,	和	知道	不	结尾	的	诗	,

你酷爱读书，对诗歌更是了如指掌。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [ɪz][ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][soʊ] [wel] .

and	where	I	have	a	pull	is	in	knowing	French	and	German	so	well	.
和	在哪里	我	有	一个	拉	是	在	会心	法语	和	德语	所以	出色地	.

我的强项在于我精通法语和德语。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [faɪn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd]

I	can	give	them	some	fine	translations	from	the	Latin	and
我	能	给	他们	一些	美好的	翻译	从	这	拉丁	和

[griːk] [tuː] ,

Greek	too	,
希腊语	也	,

我还可以给他们提供一些优秀的拉丁文和希腊文译本。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

for	the	matter	of	that	,
为了	这	事情	的	那	,

就此事而言，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['swægər] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ɔːθəz] - [neɪmz] [ˌʌndər'niːθ] .

and	it	will	look	kind	of	swagger	to	put	the	authors	'	names	underneath	.
和	它	将要	看	种类	的	昂首阔步	到	放	这	作者	-	姓名	下	.

把作者的名字放在下面，看起来会很有气势。

[ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [dɪ'saɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

That	will	impress	the	judges	,	and	make	'	em	decide	in	our	favour	.
那	将要	令人印象深刻	这	法官	,	和	制作	-	呃	决定	在	我们的	偏爱	.

那样做会给评委留下深刻印象，让他们做出对我们有利的判决。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt]['oʊvər] ['fɪfti] [kwoʊ'teɪʃənz]

I've	been	working	at	it	only	three	days	,	and	I've	got	over	fifty	quotations
我已经	到过	在职的	在	它	仅有的	三	天	,	和	我已经	得到	超过	五十	引文

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

我只用了三天时间，就已经收到了五十多个报价。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [noʊt] - [bʊks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,

We	must	keep	note	-	books	in	our	pockets	,
我们	必须	保持	笔记	-	图书	在	我们的	口袋	,

我们必须随身携带笔记本，

[ænd; ənd][dʒɑːt] [daʊn] ['eni] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	jot	down	any	ideas	that	occur	to	us	during	the	day	,
和	点	向下	任何	想法	那	发生	到	我们	期间	这	天	,

并记下当天想到的任何想法，

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] .

and	go	over	them	together	at	night	.
和	去	超过	他们	一起	在	夜晚	.

晚上一起复习一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] , [aɪm] [ʃʊr] . "

You	will	know	a	lot	,	I'm	sure	.	"
你	将要	知道	一个	很多	,	我是	当然	.	"

我相信你会学到很多东西。

" - ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ɪz]['gɑːdlaɪk] ,

"	-	Sorrow	and	silence	are	strong	,	and	patient	endurance	is	godlike	,
"	-	悲哀	和	沉默	是	强的	,	和	病人	耐力	是	神一般的	,

“悲伤和沉默是强大的，而耐心忍耐是神一般的。”

['ðerfɔːr] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðaɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [meɪd] ['gɑːdlaɪk] , -

Therefore	accomplish	thy	labour	of	love	,	till	the	heart	is	made	godlike	,	'
所以	完成	你的	劳动	的	爱	,	直到	这	心	是	制成	神一般的	,	-

因此，要完成你爱的劳作，直到你的心变得像神一样。

" ['kwoʊtɪd] ['pegi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [ænd; ənd][rɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

"	quoted	Peggy	with	an	air	,	and	Rob	nodded	approval	.
"	引	佩吉	和	一个	空气	,	和	抢	点头	赞同	.

佩吉带着一种傲慢的语气引用道，罗布点头表示赞同。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [staɪl] !

That's	the	style	!
那就是	这	风格	!

这才叫风格！

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk]

Something	with	a	bit	of	a	sermon	in	it	to	keep	'	em	up	to	the	mark
某物	和	一个	少量	的	一个	讲道	在	它	到	保持	-	呃	向上	到	这	标记

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

带点说教意味的东西，让他们一整天都保持积极向上的状态。

['brɑːvoʊ] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] !

Bravo	,	Mariquita	!
Bravo	,	玛丽基塔	!

好样的，玛丽奎塔！

[juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] .

you'll	do	it	splendidly	.
你会	做	它	精彩地	.

你会做得非常出色。

[ðæts] ['setld] [ðen] .

That's	settled	then	.
那就是	定居	然后	.

那就这么定了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,

We	shall	have	to	work	hard	,
我们	将	有	到	工作	难的	,

我们必须努力工作，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɔːf] ,

for	there	is	only	a	month	before	the	thing	must	be	sent	off	,
为了	那里	是	仅有的	一个	月	前	这	事物	必须	是	发送	离开	,

因为距离寄出只剩一个月时间了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	we	must	finish	in	good	time	.
和	我们	必须	结束	在	好的	时间	.

我们必须按时完成。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

When	you	leave	things	to	the	last	,	something	is	bound	to	come	in	the	way	.
什么时候	你	离开	事物	到	这	最后的	,	某物	是	边界	到	来	在	这	方式	.

当你把事情留到最后做时，总会遇到阻碍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [iks'trækts] . "

It	will	take	an	age	to	write	out	three	hundred	and	sixty	-	five	extracts	.	"
它	将要	拿	一个	年龄	到	写	出去	三	百	和	六十	-	五	提取物	.	"

要写出三百六十五篇摘录，得花很长时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] , " [sed] ['pegi] [fæ'stɪdiəsli] .

"	It	will	indeed	,	for	they	must	be	very	nicely	done	,	"	said	Peggy	fastidiously	.
"	它	将要	的确	,	为了	他们	必须	是	非常	很好	完毕	,	"	说	佩吉	一丝不苟地	.

“确实如此，因为它们必须做得非常漂亮，”佩吉一丝不苟地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][iks'trækts] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] ,

"	Of	course	it	is	most	important	that	the	extracts	themselves	should	be	good	,
"	的	课程	它	是	最多	重要的	那	这	提取物	他们自己	应该	是	好的	,

当然，提取物本身的质量才是最重要的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [niːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

but	it	matters	almost	as	much	that	they	should	look	neat	and	attractive	.
但	它	事情	几乎	作为	很多	那	他们	应该	看	整洁的	和	吸引人的	.

但同样重要的是，它们看起来要整洁美观。

[ə'pɪrənsəz] [goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

Appearances	go	such	a	long	way	.
外貌	去	这样的	一个	长的	方式	.

外表真的太重要了。

" [ænd; ənd] [wen] ['rɑːbərt] [dɪ'mɜːd] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [nɑːt]

"	And	when	Robert	demurred	and	stated	his	opinion	that	the	judges	would	not
"	和	什么时候	罗伯特	拒绝	和	声明	他的	观点	那	这	法官	会	不是

['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [lʊks] ,

trouble	their	heads	about	looks	,
麻烦	他们的	头部	关于	看起来	,

“当罗伯特表示异议，并认为法官们不会在意外貌时，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

she	stuck	firmly	to	her	point	.
她	卡住	牢牢	到	她	观点	.

她坚定地坚持自己的观点。

" [oʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] [ðoʊ] .

"	Oh	,	won't	they	though	.
"	哦	,	惯于	他们	尽管	.

“哦，他们当然不会。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Just	imagine	how	you	would	feel	if	you	were	in	their	position	,
只是	想象	如何	你	会	感觉	如果	你	是	在	他们的	位置	,

试想一下，如果你处在他们的位置，你会作何感想。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌgli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] .

and	had	to	look	over	scores	of	ugly	uninteresting	manuscripts	.
和	有	到	看	超过	得分	的	丑陋的	无聊	手稿	.

不得不审阅大量丑陋乏味的稿件。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]['æftər] ['plɑːdɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ,

You	would	be	bored	to	death	,	and	after	plodding	conscientiously	through	a	few	dozen	,
你	会	是	无聊的	到	死亡	,	和	后	缓慢地	切实	通过	一个	很少	打	,

你会感到无聊至极，在认真地读完几十本之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

you	would	get	so	mixed	up	that	you	would	hardly	be	able	to	distinguish	one	from	another	.
你	会	得到	所以	混合	向上	那	你	会	几乎	是	有能力的	到	区分	一	从	其他	.

你会把它们搞得一团糟，几乎无法区分彼此。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — ['sʌd(ə)nli] " — ['pegi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	suddenly	—	suddenly	"	—	Peggy	clasped	her	hands	with	one	of	her
然后	突然	—	突然	"	—	佩吉	紧握	她	双手	和	一	的	她

['feɪvərɪt] [drə'mætɪk] ['dʒestʃərz] — " [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ['prɪtɪli] ['rɪt(ə)n] ,

favourite	dramatic	gestures	—	"	you	would	see	before	you	a	dainty	little	volume	prettily	written	,
最喜欢的	戏剧性	手势	—	"	你	会	看	前	你	一个	纤巧	小的	体积	漂亮	书面	,

然后突然——突然——佩吉双手合十，做了她最喜欢的戏剧性动作之一——“你会看到你面前有一本精致的小册子，写得非常漂亮，

['iːzi] [tuː; tə] [riːd] , ['iːzi] [tuː; tə][hoʊld] , [naɪs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

easy	to	read	,	easy	to	hold	,	nice	to	look	at	,
简单的	到	读	,	简单的	到	抓住	,	好的	到	看	在	,

易于阅读，易于握持，外观精美

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,

and	do	you	mean	to	say	that	your	heart	wouldn't	give	a	jump	,
和	做	你	意思是	到	说	那	你的	心	不会	给	一个	跳	,

你是说你的心脏不会有任何反应吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ?

and	that	you	would	not	take	a	fancy	to	the	writer	from	that	very	moment	?
和	那	你	会	不是	拿	一个	想要	到	这	作家	从	那	非常	片刻	?

难道你从那时起就不会对这位作家产生好感吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Of	course	you	would	,	and	so	,	if	you	please	,
的	课程	你	会	,	和	所以	,	如果	你	请	,

当然你会的，所以，请允许我

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I	am	going	to	look	after	the	decorative	department	and	see	what	can	be	done	.
我	是	去	到	看	后	这	装饰性的	部门	和	看	什么	能	是	完毕	.

我将负责装饰部门，看看能做些什么。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — —

I	must	give	my	mind	to	it	—	—
我	必须	给	我的	头脑	到	它	—	—

我必须全心全意地去做这件事——

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

I'll	tell	you	what	would	be	just	the	thing	.
患病的	告诉	你	什么	会	是	只是	这	事物	.

我来告诉你什么才是最合适的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wʌn] [deɪ] ['leɪtli] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊks]

When	I	was	in	the	library	one	day	lately	I	saw	some	sweet	little	note	-	books
什么时候	我	曾是	在	这	图书馆	一	天	最近	我	锯	一些	甜的	小的	笔记	-	图书

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

with	pale	green	leaves	and	gilt	edges	.
和	苍白	绿色的	树叶	和	镀金	边缘	.

最近有一天我在图书馆里，看到一些可爱的小笔记本，书页是浅绿色的，边缘是烫金的。

[aɪl] [kaʊnt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] -

I'll	count	the	pages	,	and	buy	enough	to	make	up	three	hundred	and	sixty	-
患病的	数数	这	页面	,	和	买	足够的	到	制作	向上	三	百	和	六十	-

[faɪv] , [ænd; ənd] [twelv] ['ekstrə] ,

five	,	and	twelve	extra	,
五	,	和	十二	额外的	,

我会数一数页数，然后买够三百六十五页，再多买十二页。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [pleɪn] [ʃiːt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [mʌnθ] .

so	as	to	put	one	plain	sheet	between	each	month	.
所以	作为	到	放	一	清楚的	床单	之间	每个	月	.

因此，每个月之间要放一张空白纸。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvər] .

Then	we	must	have	a	cover	.
然后	我们	必须	有	一个	覆盖	.

那么我们就需要掩护。

[tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [wʊd] [duː] , [wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ɪn][oʊld]

Two	pieces	of	cardboard	would	do	,	with	gilt	edges	,	and	a	motto	in	old
二	件	的	纸板	会	做	,	和	镀金	边缘	,	和	一个	座右铭	在	老的

['ɪŋglɪʃ] ['letərz] ,

English	letters	,
英语	信件	,

两张硬纸板就可以了，边缘烫金，再用古英语字母写上一句格言。

- [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] ['sɜːrklɪŋ] ['ɔːrbɪt][flaɪ] . -

'	The	months	in	circling	orbit	fly	.	'
-	这	几个月	在	盘旋	轨道	飞	.	-

“时光飞逝，岁月如梭。”

[hæv; həv][aɪ] [riːd] [ðæt] ['sʌmwer] , [ɔːr][dɪd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?

Have	I	read	that	somewhere	,	or	did	I	make	it	up	?
有	我	读	那	某处	,	或者	做过	我	制作	它	向上	?

这句话是我在哪儿看到的，还是我自己编的?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['veri] [wel] .

It	sounds	very	well	.
它	声音	非常	出色地	.

听起来很不错。

[wel] , [wʌt] [nekst] ?
Well , what next ?
出色地 , 什么 下一个 ?

那么，接下来呢?

" ['pegi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [hændz][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt]
" Peggy was growing quite excited , and the restless hands were waving about
" 佩吉 曾是 生长 相当 兴奋的 , 和 这 不安 双手 是 挥手 关于
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
at a great rate .
在 一个 伟大的 速度 .

佩吉越来越兴奋，她那双不安分的手飞快地挥舞着。

" [oʊ] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] !
" Oh , the pages !
" 哦 , 这 页面 !

“哦，这些页面！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] .
We shall have to put the date at the top of each .
我们 将 有 到 放 这 日期 在 这 顶部 的 每个 .

我们需要在每张纸的顶部标明日期。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɪn][goʊld][ɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - — [ɜːr; ər] — -
I could do that in gold ink , and make a pretty little skriggle — er — '
我 可以 做 那 在 金子 墨水 , 和 制作 一个 漂亮的 小的 - — 呃 — -
[ˌærə'besk] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
arabesque , ' I should say ,
阿拉伯式花纹 , - 我 应该 说 ,

我可以用金墨水来画，画出漂亮的小花纹——呃——应该说是“阿拉伯式花纹”。

[ˌʌndər'niːθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
underneath to give it a finish .
下 到 给 它 一个 结束 .

下面涂上一层清漆，使其表面光滑。

[ðen] [aɪ'd][hænd][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ɪks'trækts][ɪn][jʊr; jər]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
Then I'd hand them on to you to write the extracts in your tiny little writing .
然后 ID 手 他们 在 到 你 到 写 这 提取物 在 你的 微小的 小的 写作 .

然后我会把它们交给你，让你用你那小小的字迹把摘录抄写下来。

[rɑːb] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !
Rob , it will be splendid !
抢 , 它 将要 是 灿烂 !

罗布，那一定会很棒！

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][praɪz] ? "
Do you really think we shall get the prize ? "
做 你 真的 思考 我们 将 得到 这 奖 ? "

你真的认为我们会获奖吗?

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
" I mean to get it !
" 我 意思是 到 得到 它 !

“我一定要得到它！”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] [hɪr] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [ɪf] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
We have a good library here , and plenty of time if we like to use it .
我们 有 一个 好的 图书馆 这里 , 和 很多 的 时间 如果 我们 喜欢 到 使用 它 .

我们这里有个不错的图书馆，而且如果我们想用的话，时间也很充裕。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][æt; ət][sɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm	going	to	get	up	at	six	every	morning	.
我是	去	到	得到	向上	在	六	每一个	早晨	.

我打算每天早上六点起床。

[aɪ] ['ʃænt] [feɪl][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ðɪs] [aɪl] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	sha'n't	fail	for	want	of	trying	,	and	if	I	miss	this	I'll	win	something	else	.
我	不会	失败	为了	想	的	尝试	,	和	如果	我	错过	这	患病的	赢	某物	别的	.

我不会因为不努力而失败，即使这次失利，我也会赢得其他东西。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] !

My	mind	is	made	up	!
我的	头脑	是	制成	向上	!

我已经决定了!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['maɪkrəskoʊp] !

I'm	going	to	buy	that	microscope	!
我是	去	到	买	那	显微镜	!

我要买那台显微镜!

" ['rɑːbərt] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [fə'roʊʃəs] , [waɪl] ['pegi] [piəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd]

"	Robert	tossed	his	head	and	looked	ferocious	,	while	Peggy	peered	in	his	rugged
"	罗伯特	抛掷	他的	头	和	看起来	凶猛	,	尽管	佩吉	窥视	在	他的	崎岖

[feɪs] ,

face	,
脸	,

罗伯特扬起头，神情凶狠，佩吉则凝视着他那张粗犷的脸。

[ænd; ənd] ['wʊmənˌlaɪk] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	womanlike	admired	him	the	more	for	his	determination	.
和	姝	钦佩	他	这	更多的	为了	他的	决心	.

女人们更加钦佩他的决心。

[ðeɪ] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['diːteɪlz] , ['plænɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk] ,

They	lingered	in	the	garden	discussing	details	,	planning	out	the	work	,
他们	徘徊不去	在	这	花园	讨论	细节	,	规划	出去	这	工作	,

他们在花园里逗留了一会儿，讨论细节，规划工作。

[ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tiː]

and	arranging	as	to	the	different	books	to	be	overlooked	until	the	tea
和	安排	作为	到	这	不同的	图书	到	是	被忽视的	直到	这	茶

['aʊər][wʌz; wəz] [pæst] ,

hour	was	passed	,
小时	曾是	通过了	,

并安排好哪些书要等到茶歇时间过后再翻阅。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	Mrs	.	Asplin	came	to	the	door	and	called	to	them	to	come	in	.
和	太太	.	-	来了	到	这	门	和	称为	到	他们	到	来	在	.

阿斯普林太太走到门口，喊他们进来。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [bʌt; bət][jʊr; jər] [θɪn] ['slɪpərz] ?

"	And	nothing	on	your	feet	but	your	thin	slippers	?
"	和	没有什么	在	你的	脚	但	你的	薄的	拖鞋	?

“你脚上除了那双薄拖鞋什么都没穿吗？”

[oʊ] , [juː; jʊ] ['pegi] !

Oh	,	you	Peggy	!
哦	,	你	佩吉	!

哦，你，佩吉!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'sper] .
" she exclaimed in despair .
" 她 惊呼 在 绝望 .

她绝望地喊道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai][tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊt] .
" Now you will have a cold , and ten to one it will fly to your throat .
" 现在 你 将要 有 一个 寒冷的 , 和 十 到 一 它 将要 飞 到 你的 喉 .

“现在你会感冒，而且十有八九会感冒到你的喉咙。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪ'ðaʊt]
I shall have to fine you a penny every time you cross the doorstep without
我 将 有 到 美好的 你 一个 一分钱 每一个 时间 你 叉 这 家门口 没有
['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [ʃuːz] .
changing your shoes .
变化 你的 鞋 .

你每次不换鞋就进门，我都要罚你一便士。

['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] , [rɪ'membər] .
Summer is over , remember .
夏天 是 超过 , 记住 .

记住，夏天已经结束了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [rɔː] , [dæmp] [deɪz] .
You can't be too careful in these raw , damp days .
你 不能 是 也 小心 在 这些 生的 , 潮湿 天 .

在这样阴冷潮湿的日子里，再怎么小心也不为过。

[rʌn] [ˌʌp'sterz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] .
Run upstairs this minute and change your stockings .
跑步 楼上 这 分钟 和 改变 你的 长筒袜 .

立刻跑上楼去换你的袜子。

" ['pegi] [lʊkt] [miːk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ;
" Peggy looked meek , and went to her room at once to obey orders ;
" 佩吉 看起来 温顺 , 和 去 到 她 房间 在 一次 到 服从 订单 ;

佩吉看起来很温顺，立刻回房间服从命令；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɔːrm] , [hɜːr; hər]
but the mischief was done , she shivered and could not get warm , her
但 这 恶作剧 曾是 完毕 , 她 瑟瑟发抖 和 可以 不是 得到 温暖的 , 她
[hed] [eɪkt] ,
head ached ,
头 疼痛 ,

但恶作剧已经发生，她瑟瑟发抖，怎么也暖和不起来，而且头痛欲裂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [felt] ['hevi] .
and her eyes felt heavy .
和 她 眼睛 毛毡 重的 .

她感到眼皮沉重。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] ,
Mrs . Asplin looked anxiously at her in the drawing - room after dinner ,
太太 . - 看起来 焦虑地 在 她 在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 ,

晚饭后，阿斯普林太太在客厅里焦虑地看着她。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
and finally called her to her side .
和 最后 称为 她 到 她 边 .

最后，她把她叫到自己身边。

" ['pegi] , [kʌm] [hɪr] !
" Peggy , come here !
" 佩吉 , 来 这里 !

佩吉，过来！

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [wel] ?
Aren't you well ?
不是 你 出色地 ?

你身体不舒服吗?

[let] [ˌem 'i:] [fi:l] [jʊr; jər][hænd] .
Let me feel your hand .
让 我 感觉 你的 手 .

让我感受一下你的手。

[tʃaɪld] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊl] !
Child , it's like a coal !
孩子 , 它是 喜欢 一个 煤炭 !

孩子，它就像一块煤炭！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] .
You are in a fever .
你 是 在 一个 发烧 .

你发烧了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] ? "
Why didn't you tell me at once ? "
为什么 没有 你 告诉 我 在 一次 ? "

你为什么不立刻告诉我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] — ['ri:əli] , [its] ['nʌθɪŋ] , ['mɪsɪz] . - !
" Because I — really , it's nothing , Mrs . Asplin !
" 因为 我 — 真的 , 它是 没有什么 , 太太 . - !

“因为我——真的，没什么，阿斯普林夫人！”

[dəunt][bi:; bi] ['wɜ:rid] .
Don't be worried .
不 是 担心 .

别担心。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [soʊ][hɑ:t] .
I don't know why I feel so hot .
我 不 知道 为什么 我 感觉 所以 热的 .

我不知道为什么我感觉这么热。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "
I was shivering only a minute ago . "
我 曾是 瑟瑟发抖 仅有的 一个 分钟 前 . "

我刚才还在发抖呢。

" [goʊ] [streɪt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ə'moʊniˌeɪtɪd] ['kwaɪnaɪn] .
" Go straight upstairs and take a dose of ammoniated quinine .
" 去 直的 楼上 和 拿 一个 剂量 的 氨化 奎宁 .

“直接上楼服用一剂氨奎宁。”

[tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [ru:m] .
Turn on the fire in your room .
转动 在 这 火 在 你的 房间 .

打开房间里的火。

[mæks] !
Max !
最大限度 !

最大限度!

['rɑːbərt] ! { - }
Robert ! { 195 }
罗伯特 ! { - }

罗伯特！{195}

['ɔzwəld] ! ['estər] ! [meɪ'liːsənt] !
Oswald ! Esther ! Mellicent !
奥斯瓦尔德！ 以斯帖 ！ 梅利森特 !

奥斯瓦尔德！埃丝特！梅利森特！

[wɪl] ['evriwʌn] [pliːz] [lʊk] ['æftər] ['pegi] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
will everyone please look after Peggy in the future ,
将要 每个人 请 看 后 佩吉 在 这 未来 ,

请大家以后多多照顾佩吉。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['slɪpərz] !
and see that she does not run out in her slippers !
和 看 那 她 做 不是 跑步 出去 在 她 拖鞋 !

注意别让她穿着拖鞋就跑出去！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pegi] ['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
" cried Mrs . Asplin in a despairing voice , and Peggy bolted out of the door in
" 哭 太太 . - 在 一个 绝望 嗓音 , 和 佩吉 螺栓连接 出去 的 这 门 在
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

“！”阿斯普林太太绝望地喊道，佩吉急忙冲出了门。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [ri'prəutʃiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [həːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] .
to escape before more reproaches could be hurled at her head .
到 逃脱 前 更多的 责备 可以 是 投掷 在 她 头 .

在遭受更多指责之前逃走。

[bʌt; bət][æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θretnd] [koʊld][wʌz; wəz]
But an alarm of a more serious nature than a threatened cold was
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
to take place before the evening was over .
到 拿 地方 前 这 晚上 曾是 超过 .

但就在当晚结束之前，一场比感冒更严重的警报即将发生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ænsər] ['briːfli] , ['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] ,
The young people answered briefly , Mrs . Asplin turned back to her book ,
这 年轻的 人们 回答 简要地 , 太太 . - 转向 后退 到 她 书 ,

年轻人简短地回答了几句后，阿斯普林夫人又低头看书了。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and silence settled down upon the occupants of the drawing - room .
和 沉默 定居 向下 之上 这 居住者 的 这 绘画 - 房间 .

客厅里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [eɪt] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] ,
It was half - past eight , the servants had carried away the dinner things ,
它 曾是 一半 - 过去的 八 , 这 仆人 有 携带 离开 这 晚餐 事物 ,

当时是八点半，仆人们已经把晚餐的餐具收走了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and were enjoying their evening's rest in the kitchen .
和 是 享受 他们的 晚上 休息 在 这 厨房 .

他们正在厨房里享受夜晚的休息。

[ðə; ði] ['vɪkər] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] ,

The	Vicar	was	nodding	in	his	easy	-	chair	,
这	牧师	曾是	点头	在	他的	简单的	-	椅子	,

牧师在安乐椅上点了点头。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['grænfɑːðər] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]

the	house	was	so	quiet	that	the	tick	of	the	old	grandfather	clock	in	the	hall
这	房子	曾是	所以	安静的	那	这	打钩	的	这	老的	祖父	钟	在	这	大厅

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] .

could	be	heard	through	the	half	-	opened	door	.
可以	是	听到	通过	这	一半	-	打开	门	.

房子里静得出奇，即使门半开着，也能听到大厅里老式落地钟的滴答声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['futsteps] , [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] ,

Then	suddenly	came	the	sound	of	flying	footsteps	,	the	door	burst	open	,
然后	突然	来了	这	声音	的	飞行	脚步声	,	这	门	爆裂	打开	,

突然传来一阵急促的脚步声，门被猛地推开。

[ænd; ənd] [ɪn] [rʌʃt] ['pegi] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pegi] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	in	rushed	Peggy	once	more	,	but	such	a	Peggy	,	such	an	apparition	of
和	在	匆忙	佩吉	一次	更多的	,	但	这样的	一个	佩吉	,	这样的	一个	幻影	的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

佩吉又一次冲了进来，但这个佩吉，简直就是恐惧的化身。

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['terər] [æz; əz] [brɔːt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪp] .

suffering	,	and	terror	as	brought	a	cry	of	consternation	from	every	lip	.
痛苦	,	和	恐怖	作为	带来	一个	哭	的	惊愕	从	每一个	唇	.

痛苦和恐惧让每个人都发出惊恐的呼喊。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn]

Her	eyes	were	starting	from	her	head	,	her	face	was	contorted	in
她	眼睛	是	开始	从	她	头	,	她	脸	曾是	扭曲的	在

[spæz'mɑːdɪk] [fɔːr; fər] [breθ] ,

spasmodic	gaspings	for	breath	,
痉挛性的	喘息	为了	气息	,

她双眼直勾勾地盯着前方，脸部因痉挛性地喘息而扭曲变形。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [sɔːd] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

her	arms	sawed	the	air	like	the	sails	of	a	windmill	,
她	武器	锯	这	空气	喜欢	这	帆	的	一个	风车	,

她的双臂像风车的帆一样在空中挥舞，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , [ˌʌn'hidɪŋ] [rʌʃ] .

and	she	flew	round	and	round	the	room	in	a	wild	,	unheeding	rush	.
和	她	飞翔	圆形的	和	圆形的	这	房间	在	一个	荒野	,	不理会	匆忙	.

她疯狂地、不顾一切地在房间里绕着圈子乱窜。

" ['pegi] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Peggy	,	my	child	!
"	佩吉	,	我的	孩子	!

“佩吉，我的孩子！”

[maɪ] [tʃaɪld] !

my	child	!
我的	孩子	!

我的孩子!

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[oʊ] , ['ɔːstən] — [oʊ] !

Oh	,	Austin	—	oh	!
哦	,	奥斯汀	—	哦	!

哦，奥斯汀——哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɑːrmz]

What	shall	we	do	?	"	cried	Mrs	.	Asplin	,	trying	to	catch	hold	of	the	flying	arms
什么	将	我们	做	?	"	哭	太太	.	-	,	尝试	到	抓住	抓住	的	这	飞行	武器

,

,

,

“我们该怎么办？”阿斯普林太太喊道，一边试图抓住飞来的手臂。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [weɪvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['frenzid] ['enərdʒi] .

only	to	be	waved	off	with	frenzied	energy	.
仅有的	到	是	挥手	离开	和	丧心病狂	活力	.

结果却被狂热的人群挥手打发走了。

[meɪ'liːsənt] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊfə] ,

Mellicent	dissolved	into	tears	and	retreated	behind	the	sofa	,
梅利森特	溶解	进入	眼泪	和	撤退	在后面	这	沙发	,

梅利森特突然泪流满面，躲到了沙发后面。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

under	the	impression	that	Peggy	had	suddenly	taken	leave	of	her	senses	,
在下面	这	印象	那	佩吉	有	突然	已采取	离开	的	她	感官	,

以为佩吉突然失去了理智，

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['estər] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri]

and	practical	Esther	rushed	upstairs	to	search	for	a	clue	to	the	mystery
和	实际的	以斯帖	匆忙	楼上	到	搜索	为了	一个	线索	到	这	神秘

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] [ɑːn] ['pɛgiz] ['teɪbl] .

among	the	medicine	bottles	on	Peggy's	table	.
之中	这	药品	瓶子	在	佩吉的	桌子	.

务实的埃丝特冲上楼，在佩吉桌上的药瓶中寻找解开谜团的线索。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə]

She	was	absent	only	for	a	few	minutes	;	but	it	seemed	like	an	hour	to
她	曾是	缺席的	仅有的	为了	一个	很少	分钟	;	但	它	似乎	喜欢	一个	小时	到

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] ,

the	watchers	,
这	观察者	,

她只离开了几分钟，但对旁观者来说却像过了一个小时。

[fɔːr; fər] ['pɛgiz] [feɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ægənaiz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

for	Peggy's	face	grew	more	and	more	agonised	,	she	seemed	on	the	verge	of
为了	佩吉的	脸	生长	更多的	和	更多的	痛苦的	,	她	似乎	在	这	边缘	的

[ˌsʌfə'keɪʃn] ,

suffocation	,
窒息	,

佩吉的脸色越来越痛苦，她似乎快要窒息了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] , [nɔːr] [ɪn'dʊr] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ja:dz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	could	neither	speak	,	nor	endure	anyone	to	approach	within	yards	of	her
和	可以	两者都不	说话	,	也不	忍受	任何人	到	方法	之内	码	的	她

[mæd] [kə'rɪr] .

mad	career	.
疯狂的	职业	.

她既不能说话，也不能容忍任何人靠近她疯狂的职业生涯。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɔ:ltər] , [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn] [lɔ:ŋgər] [gɑ:sps] ,

Presently	**,**	**however**	**,**	**she**	**began**	**to**	**falter**	**,**	**to**	**draw**	**her**	**breath**	**in**	**longer**	**gasps**	**,**
目前	,	然而	,	她	开始	到	犹豫不决	,	到	画	她	气息	在	更长	喘息	,

然而，她开始步履蹒跚，呼吸也变得急促起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [laʊd] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] [saʊndz] ,

and	**as**	**she**	**did**	**so**	**there**	**emerged**	**from**	**her**	**lips**	**a**	**series**	**of**	**loud**	**whooping**	**sounds**	**,**
和	作为	她	做过	所以	那里	出现	从	她	嘴唇	一个	系列	的	大声	欢呼	声音	,

于是，她一边这样做，一边发出了一连串响亮的呼喊声。

[laɪk] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:k] ,

like	**the**	**crowing**	**of**	**a**	**cock**	**,**
喜欢	这	鸣叫	的	一个	公鸡	,

就像公鸡啼鸣一样，

[ɔ:r] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] .

or	**the**	**noise**	**made**	**by**	**a**	**child**	**in**	**the**	**convulsions**	**of**	**whooping**	**-**	**cough**	**.**
或者	这	噪音	制成	经过	一个	孩子	在	这	抽搐	的	欢呼	-	咳嗽	.

或百日咳发作时儿童抽搐时发出的声音。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [lʌŋz] ['æftər] [ðə; ði] ['tempəreri] ['stɑ:pɪdʒ] ,

The	**air**	**was**	**making**	**its**	**way**	**to**	**the**	**lungs**	**after**	**the**	**temporary**	**stoppage**	**,**
这	空气	曾是	制作	它是	方式	到	这	肺	后	这	暂时的	停止	,

短暂的呼吸停止后，空气开始进入肺部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['dʒestɪŋ] ,

and	**the**	**result**	**would**	**have**	**been**	**comical**	**if**	**any**	**of**	**the**	**hearers**	**had**	**been**	**in**	**a**	**mood**	**for**	**jesting**	**,**
和	这	结果	会	有	到过	滑稽	如果	任何	的	这	听众	有	到过	在	一个	情绪	为了	开玩笑	,

如果听众中有人当时有开玩笑的心情，那结果将会非常滑稽。

[wɪtʃ] , [ɪn] [gʊd] [tru:θ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] .

which	**,**	**in**	**good**	**truth**	**,**	**they**	**were**	**not**	**.**
哪个	,	在	好的	真相	,	他们	是	不是	.

但事实上，他们并非如此。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	**Thank**	**heaven**	**!**
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [naʊ] .

She	**will**	**be**	**better**	**now**	**.**
她	将要	是	更好的	现在	.

她现在会好起来的。

['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .

Open	**the**	**window**	**and**	**leave**	**her**	**alone**	**.**
打开	这	窗户	和	离开	她	独自的	.

打开窗户，让她一个人待着。

[dəunt] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [spi:k] .

Don't	**try**	**to**	**make**	**her**	**speak**	**.**
不	尝试	到	制作	她	说话	.

不要试图让她说话。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['vɪkər] ['wʌndrɪŋli] ;

What	in	the	world	has	the	child	been	doing	?	"	cried	the	Vicar	wonderingly	;
什么	在	这	世界	有	这	孩子	到过	正在做	?	"	哭	这	牧师	惊奇地	;

“这孩子到底在干什么？”牧师惊奇地喊道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] ['estər] ['entərd] ,

and	at	that	moment	Esther	entered	,
和	在	那	片刻	以斯帖	进入	,

就在这时，以斯帖走了进来。

['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] — [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['leɪbld] " ['spɪrɪts]

bearing	in	her	hand	the	explanation	of	the	mystery	—	a	bottle	labelled	"	Spirits
轴承	在	她	手	这	解释	的	这	神秘	—	一个	瓶子	标签	"	烈酒

[ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,

of	Ammonia	,
的	氨	,

她手中拿着解开谜团的答案——一个标有“氨水”的瓶子

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mɪlki] - ['lʊkɪŋ] ['fluːɪd] .

"	and	a	tumbler	about	an	eighth	full	of	a	white	milky	-	looking	fluid	.
"	和	一个	不倒翁	关于	一个	第八	满的	的	一个	白色的	乳白色	-	寻找	体液	.

“还有一个玻璃杯，里面装着大约八分之一杯白色乳状液体。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	They	were	in	the	front	of	the	table	.
"	他们	是	在	这	正面	的	这	桌子	.

他们坐在桌子前面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [muːvd] .

The	other	things	had	not	been	moved	.
这	其他	事物	有	不是	到过	已搬	.

其他物品都没有移动。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leibəlz] ,

I	believe	she	has	never	looked	at	the	labels	,
我	相信	她	有	绝不	看起来	在	这	标签	,

我相信她从来没看过标签。

[bʌt; bət] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst]['bɑːt(ə)l][ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] — [ðɪs] ['dredfəli] [strɔːŋ]

but	seized	the	first	bottle	that	came	to	her	hand	—	this	dreadfully	strong
但	查获	这	第一的	瓶子	那	来了	到	她	手	—	这	极其糟糕	强的

[ə'moʊniə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [næt] [baɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [keɪm] .

ammonia	which	you	gave	her	for	the	gnat	bites	when	she	just	came	.
氨	哪个	你	给予	她	为了	这	小飞虫	咬	什么时候	她	只是	来了	.

但她却抓起手里的第一瓶东西——就是你当初给她治疗蚊虫叮咬时用的那种非常强烈的氨水。

" [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ə'sent] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] ['pegi] [leɪ] , ['tʃoʊkɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər]

"	A	groan	of	assent	came	from	the	sofa	on	which	Peggy	lay	,	choking	no	longer
"	一个	呻吟	的	同意	来了	从	这	沙发	在	哪个	佩吉	躺	,	窒息	不	更长

,

,

,

佩吉躺在沙发上，从沙发上传来一声表示同意的呻吟，她不再窒息了。

[bʌt; bət] ['gæstli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn]['peɪnf(ə)l][gɑːsps] .

but	ghastly	white	,	and	drawing	her	breath	in	painful	gasps	.
但	阴森	白色的	,	和	绘画	她	气息	在	痛苦	喘息	.

但她脸色惨白，呼吸也变得痛苦而急促。

['mɪsɪz] . - [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblər] ,

Mrs	.	Asplin	sniffed	at	the	contents	of	the	tumbler	,
太太	.	-	嗅了嗅	在	这	内容	的	这	不倒翁	,

阿斯普林太太闻了闻玻璃杯里的东西，

['oʊnli][tuː; tə][dʒɜːrk] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [aɪz] [ænd; ənd] ['rednd] [lɪdz] .

only	to	jerk	back	her	head	with	watery	eyes	and	reddened	lids	.
仅有的	到	混蛋	后退	她	头	和	水状的	眼睛	和	发红	盖子	.

她猛地向后仰头，双眼含泪，眼睑通红。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] !

"	No	wonder	that	the	child	was	nearly	choked	!
"	不	想知道	那	这	孩子	曾是	几乎	窒息	!

难怪孩子差点被噎住!

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [breθ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

The	marvel	is	that	she	had	ever	regained	her	breath	after	such	a	mistake	.
这	奇迹	是	那	她	有	曾经	恢复	她	气息	后	这样的	一个	错误	.

令人惊奇的是，犯了这样的错误之后，她竟然还能喘得着气。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔː] !

Her	throat	must	be	raw	!
她	喉	必须	是	生的	!

她嗓子肯定哑了!

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][kən'kɑːkt][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [drɑːft] ,

"	She	hurried	out	of	the	room	to	concoct	a	soothing	draught	,
"	她	慌忙	出去	的	这	房间	到	编造	一个	舒缓	草稿	,

她匆匆走出房间去调制一种舒缓的饮品，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pegi] [sʌpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [krəʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , "

at	which	Peggy	supped	at	intervals	during	the	evening	,	croaking	out	a	hoarse	,	"
在	哪个	佩吉	喝	在	间隔	期间	这	晚上	,	呱呱叫	出去	一个	嘶哑	,	"

['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

Better	,	thank	you	!
更好的	,	感谢	你	!

佩吉在晚上不时吃点东西，用沙哑的声音说道："好多了，谢谢！"

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][in'kwaiəriz] ,

"	in	reply	to	inquiries	,
"	在	回复	到	查询	,

"在回复询问时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [nest] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts]

and	looking	so	small	and	pathetic	in	her	nest	of	cushions	that	the	hearts
和	寻找	所以	小的	和	可怜的	在	她	巢	的	靠垫	那	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

of	the	beholders	softened	at	the	sight	.
的	这	旁观者	软化	在	这	视线	.

她蜷缩在一堆靠垫里，显得那么渺小可怜，以至于看到这一幕的人都心软了。

[bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'læstɪk] ['spɪrɪts] ['kʌmɪŋ]

Before	bedtime	,	however	,	she	revived	considerably	,	and	her	elastic	spirits	coming
前	就寝时间	,	然而	,	她	复活	相当	,	和	她	松紧带	烈酒	未来

[tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,

to	her	aid	,
到	她	援助	,

然而，临睡前，她精神好转了很多，她那灵活的意志力也帮了她不少忙。

[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [bʌt; bət][drə'mætɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

entertained	the	listeners	with	a	husky	but	dramatic	account	of	her
娱乐	这	听众	和	一个	沙哑	但	戏剧性	帐户	的	她

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

她用沙哑但富有戏剧性的嗓音讲述了自己的经历，令听众听得津津有味。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][gæs] [fʊl] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [siːzd]

How	she	had	not	troubled	to	turn	the	gas	full	up	,	and	had	just	seized
如何	她	有	不是	麻烦	到	转动	这	气体	满的	向上	,	和	有	只是	查获

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

the	bottle	,
这	瓶子	,

她竟然懒得把煤气开到最大，只是抓起瓶子就走了。

['tɪltɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

tilted	some	of	the	contents	into	a	tumbler	in	which	there	was	a	small
斜	一些	的	这	内容	进入	一个	不倒翁	在	哪个	那里	曾是	一个	小的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

portion	of	water	,
部分	的	水	,

将部分内容物倒入一个装有少量水的玻璃杯中，

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	troubling	to	measure	it	out	,	and	gulped	it	down	without	delay	.
没有	令人不安的	到	措施	它	出去	,	和	吞咽	它	向下	没有	延迟	.

他甚至懒得量，就一口气喝了下去。

[hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv]

Her	description	of	the	feelings	which	ensued	was	a	really	clever	piece	of
她	描述	的	这	情怀	哪个	随后	曾是	一个	真的	聪明的	片	的

[wɜːrd] ['peɪntɪŋ] ,

word	painting	,
单词	绘画	,

她对随后产生的感受的描述，真是妙笔生花，极具画面感。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] , [ðer; ðər] [ræŋ] [ə; eɪ]

but	behind	the	pretence	of	horror	at	her	own	carelessness	,	there	rang	a
但	在后面	这	虚伪	的	恐怖	在	她	自己的	疏忽	,	那里	响铃	一个

['hɑːrdli] - [kən'siːld] [noʊt] [ʌv; əv] [praɪd] ,

hardly	-	concealed	note	of	pride	,
几乎	-	暗	笔记	的	自豪	,

但在她假装对自己粗心大意感到震惊的背后，却隐藏着一丝难以掩饰的自豪感。

[æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn] [ðʌs] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['klevər]

as	though	,	in	thus	risking	her	life	,	she	had	done	something	quite	clever
作为	尽管	,	在	因此	冒险	她	生活	,	她	有	完毕	某物	相当	聪明的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	distinguished	.
和	杰出的	.

仿佛她冒着生命危险做了一件非常聪明、非常杰出的事情。

['mɪsɪz] . - [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr'self][ɪn] " ['oʊz] ! " [ænd; ənd] " ['ɑːz] ! " [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

Mrs	.	Asplin	exhausted	herself	in	"	Ohs	!	"	and	"	Ahs	!	"	of	sympathy	,
太太	.	-	筋疲力尽的	她自己	在	"	哦	!	"	和	"	啊	!	"	的	同情	,

阿斯普林太太发出阵阵同情的“哦！”和“啊！”声，精疲力竭。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] —

and	had	nothing	harsher	to	say	than	—
和	有	没有什么	更严厉	到	说	比	—

而且他也没有更严厉的批评——

" [wel] , [naʊ] , ['dɪri] , [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Well	,	now	,	dearie	,	you'll	be	more	careful	another	time	,	won't	you	?
"	出色地	,	现在	,	亲爱的	,	你会	是	更多的	小心	其他	时间	,	惯于	你	?

“好了，亲爱的，下次你会更加小心的，对吧？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪkərz] [lɔːŋ] [feɪs] [gruː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

"	But	the	Vicar's	long	face	grew	longer	than	ever	as	he	listened	,
"	但	这	牧师的	长的	脸	生长	更长	比	曾经	作为	他	听着	,

“但牧师听着，他的脸色越发苍苍，显得更加僵硬了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] ['diːpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	the	lines	deepened	in	his	forehead	.
和	这	线条	加深	在	他的	前额	.

他额头上的皱纹加深了。

['pegi] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn]['deɪndʒər]['signəlz] , [bʌt; bət] ['estər] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] ['rɛkəgˌnaɪzd]

Peggy	was	inexperienced	in	danger	signals	,	but	Esther	and	Mellicent	recognised
佩吉	曾是	缺乏经验	在	危险	信号	,	但	以斯帖	和	梅利森特	已确认

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saɪnz] ,

the	well	-	known	signs	,
这	出色地	-	已知	标志	,

佩吉对危险信号缺乏经验，但埃丝特和梅利森特却能认出那些常见的信号。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] " [ə; eɪ][wɜːrd]

and	were	at	no	loss	to	understand	the	meaning	of	that	quiet	"	A	word
和	是	在	不	损失	到	理解	这	意义	的	那	安静的	"	一个	单词

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

with	you	in	the	study	,
和	你	在	这	学习	,

他们毫不费力地理解了那句平静的“我想和你到书房谈谈”的含义。

[ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [nekst]

Mariquita	,	if	you	please	!	"	with	which	he	rose	from	the	breakfast	-	table	next
玛丽基塔	,	如果	你	请	!	"	和	哪个	他	玫瑰	从	这	早餐	-	桌子	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“玛丽基塔，请你过来一下！”第二天早上，他一边说着，一边从餐桌旁站了起来。

['pɛgiz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːr] ,

Peggy's	throat	was	still	sore	,
佩吉的	喉	曾是	仍然	疮	,

佩吉的喉咙仍然很痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ɪts] [bɪ'hæf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	fondly	imagined	that	anxiety	on	its	behalf	was	the	cause	of	the
和	她	深情地	想象	那	焦虑	在	它是	代表	曾是	这	原因	的	这

['sʌmənz] ,

summons	,
传票	,

她天真地认为，正是出于对它的担忧才导致了这次传唤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌʌndi'siːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪkər] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [tʃer] ,

but	she	was	speedily	undeceived	,	for	the	Vicar	motioned	towards	a	chair	,
但	她	曾是	迅速地	悄	,	为了	这	牧师	示意	向	一个	椅子	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但她很快就识破了谎言，因为牧师示意她坐到椅子上，说道：

[ɪn] [ʃɔːrt] [greɪv] ['sentənsɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [wen] [ə'nɔɪd] —

in	short	grave	sentences	,	as	his	manner	was	when	annoyed	—
在	短的	严重	句子	,	作为	他的	方式	曾是	什么时候	恼怒	—

他说话简短而严肃，就像他生气时那样——

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	wish	to	speak	to	you	about	the	event	of	last	night	,	my	dear	.
"	我	希望	到	说话	到	你	关于	这	事件	的	最后的	夜晚	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我想和你谈谈昨晚发生的事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn] [ɪts] [truː] [laɪt] .

I	am	afraid	that	you	hardly	realise	the	matter	in	its	true	light	.
我	是	害怕的	那	你	几乎	意识到	这	事情	在	它是	真的	光	.

恐怕你并没有真正认识到这件事的真相。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	was	not	at	all	pleased	with	the	manner	in	which	you	gave	your	explanation	.
我	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	方式	在	哪个	你	给予	你的	解释	.

我对你解释的方式非常不满意。

[juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

You	appeared	to	imagine	that	you	had	done	something	clever	and	amusing	.
你	出现	到	想象	那	你	有	完毕	某物	聪明的	和	有趣	.

你似乎觉得自己做了什么聪明又有趣的事情。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vjuː] .

I	take	a	very	different	view	.
我	拿	一个	非常	不同的	看法	.

我的观点截然不同。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['kerləsnəs] [ɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['medsnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ;

You	showed	a	reprehensible	carelessness	in	trifling	with	medicines	in	the	dark	;
你	显示	一个	应受谴责的	疏忽	在	琐事	和	药物	在	这	黑暗的	;

你在黑暗中随意摆弄药品，表现出了令人发指的粗心大意；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [laɪf] , [ɔːr] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

it	might	have	caused	you	your	life	,	or	,	at	best	,	a	serious	injury	.
它	可能	有	导致	你	你的	生活	,	或者	,	在	最好的	,	一个	严肃的	受伤	.

它可能会要了你的命，或者，轻则导致你重伤。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [brɔːt] [peɪn] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm] .

As	it	was	,	you	brought	pain	upon	yourself	,	and	gave	us	all	a	serious	alarm	.
作为	它	曾是	,	你	带来	疼痛	之上	你自己	,	和	给予	我们	全部	一个	严肃的	警报	.

结果，你给自己带来了痛苦，也让我们所有人都感到非常担忧。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] , [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['stuːpɪd] ,

I	see	nothing	amusing	in	such	behaviour	,	but	consider	it	stupid	,
我	看	没有什么	有趣	在	这样的	行为	,	但	考虑	它	愚蠢的	,

我觉得这种行为一点也不好笑，反而很愚蠢。

[ænd; ənd] ['kerləs] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪk'stent] .

and	careless	to	an	almost	criminal	extent	.
和	粗心	到	一个	几乎	刑事	程度	.

而且粗心大意到了近乎犯罪的地步。

" ['pegi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [aɪz] [kæst] [daʊn] , [hændz] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	Peggy	stood	motionless	,	eyes	cast	down	,	hands	clasped	before	her	,	a	picture	of
"	佩吉	站立	静止不动	,	眼睛	投掷	向下	,	双手	紧握	前	她	,	一个	图片	的

['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .

injured	innocence	.
受伤	无辜	.

佩吉一动不动地站在那里，低着头，双手交握在身前，一副受伤的纯真模样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] ,

She	did	not	say	a	word	in	self	-	defence	,
她	做过	不是	说	一个	单词	在	自己	-	防御	,

她没有说一句自卫的话。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkərz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

but	her	feelings	were	so	plainly	written	on	her	face	that	the	Vicar's	eyes	flashed	with	impatience	.
但	她	情怀	是	所以	显然	书面	在	她	脸	那	这	牧师的	眼睛	闪光灯	和	不耐烦	.

但她脸上的情绪如此明显，以至于牧师的眼中闪过一丝不耐烦。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Well	,	what	have	you	to	say	?
"	出色地	,	什么	有	你	到	说	?

“那么，你有什么要说的吗？”

" ['pegi] [said] [ɪn] ['doʊlərəs] ['fæʃ(ə)n] .

"	Peggy	sighed	in	dolorous	fashion	.
"	佩吉	叹了口气	在	悲伤的	时尚	.

佩吉悲伤地叹了口气。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kerləs] .

"	I	am	sorry	;	I	know	it	was	careless	.
"	我	是	对不起	;	我	知道	它	曾是	粗心	.

“我很抱歉，我知道我粗心大意了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I	am	always	doing	things	like	that	.
我	是	总是	正在做	事物	喜欢	那	.

我总是做这样的事。

[soʊ] [ɪz] ['ɑːrθər] .

So	is	Arthur	.
所以	是	亚瑟	.

亚瑟也是如此。

[soʊ] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

So	was	father	when	he	was	a	boy	.
所以	曾是	父亲	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

父亲小时候也是如此。

[its] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

It's	in	the	family	.
它是	在	这	家庭	.

这是家族传统。

[its] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] — — "

It's	unfortunate	,	but	—	—	"
它是	不幸	,	但	—	—	"

很遗憾，但是——”

" [ˌmɑːrɪˈkiːtə] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ['stɜːrnli] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sɑːri] !

"	Mariquita	,	"	said	the	Vicar	sternly	,	"	you	are	not	sorry	!
"	玛丽基塔	,	"	说	这	牧师	严厉地	,	"	你	是	不是	对不起	!

“玛丽基塔，”牧师严厉地说，“你一点也不后悔！”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['penɪtənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['spoʊkən] ,

If	I	had	seen	that	you	were	penitent	,	I	should	not	have	spoken	,
如果	我	有	已见	那	你	是	忏悔者	,	我	应该	不是	有	说	,

如果我早看出你真心悔改，我就不会开口说话了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

for	you	would	have	been	sufficiently	punished	by	your	own	sufferings	,	but	you
为了	你	会	有	到过	足够	受到惩罚	经过	你的	自己的	苦难	,	但	你

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsɑːri] ;

are	not	sorry	;
是	不是	对不起	;

你本应因自己的苦难而受到足够的惩罚，但你却毫无悔意；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈrædər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] !

you	are	,	on	the	whole	,	rather	proud	of	the	escapade	!
你	是	,	在	这	所有的	,	相当	自豪的	的	这	恶作剧	!

总的来说，你对这次冒险经历相当自豪！

[lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ?

Look	into	your	own	heart	and	see	if	it	is	not	so	?
看	进入	你的	自己的	心	和	看	如果	它	是	不是	所以	?

扪心自问，难道不是这样吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv] , [ɪkˈspektənt] [aɪz] ,

"	He	paused	,	looking	at	her	with	grave	,	expectant	eyes	,
"	他	暂停	,	寻找	在	她	和	严重	,	怀孕	眼睛	,

他顿了顿，用严肃而期待的眼神看着她，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði][set] [feɪs] .

but	there	was	no	sign	of	conviction	upon	the	set	face	.
但	那里	曾是	不	符号	的	定罪	之上	这	放	脸	.

但脸上却丝毫没有流露出信念的迹象。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈloʊɝd] , [ðə; ði][lɪps] [druːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt]

The	eyes	were	still	lowered	,	the	lips	drooped	with	an	expression	of	patient
这	眼睛	是	仍然	降低	,	这	嘴唇	下垂	和	一个	表达	的	病人

[ɪnˈdʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

他双眼依旧低垂，嘴唇耷拉着，脸上带着忍耐的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈseɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ˈpegi] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] ,

There	was	silence	in	the	room	while	Peggy	studied	the	carpet	,
那里	曾是	沉默	在	这	房间	尽管	佩吉	研究	这	地毯	,

佩吉静静地看着地毯，房间里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkər] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] .

and	the	Vicar	gazed	at	her	downcast	face	.
和	这	牧师	凝视	在	她	沮丧	脸	.

牧师凝视着她低垂的脸庞。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

A	moment	before	he	had	been	on	the	verge	of	anger	,
一个	片刻	前	他	有	到过	在	这	边缘	的	愤怒	,

就在前一刻，他还几乎要发怒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [meltid] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs]

but	the	sternness	melted	away	in	that	silence	,	and	gave	place	to	an	anxious
但	这	严厉	融化	离开	在	那	沉默	,	和	给予	地方	到	一个	焦虑的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

但那份严厉在那片寂静中消融了，取而代之的是一种焦虑的温柔。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən][soʊl] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] ?

Here	was	a	little	human	soul	committed	to	his	care	—	how	could	he	help	?
这里	曾是	一个	小的	人类	灵魂	坚定的	到	他的	关心	—	如何	可以	他	帮助	?

这里有一个需要他照顾的小生命——他能帮上什么忙呢?

[haʊ] [best] [gaɪd] [ænd; ənd] [treɪn] ?
how **best** **guide** **and** **train** **?**
如何 最好的 指导 和 火车 ?

如何才能更好地指导和培训?

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The **long** **,**
这 长的 ,

漫长的

[greɪv] [feɪs] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ['evri]
grave **face** **grew** **beautiful** **in** **that** **moment** **with** **the** **expression** **which** **it** **wore** **every**
严重 脸 生长 美丽的 在 那 片刻 和 这 表达 哪个 它 穿着 每一个
['sʌndeɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ,
Sunday **as** **he** **gazed** **around** **the** **church** **at** **the** **beginning** **of** **the** **sermon** **,**
星期日 作为 他 凝视 大约 这 教会 在 这 开始 的 这 讲道 ,

他原本严肃的脸庞在那一刻变得柔美起来，呈现出每个星期天布道开始时他环顾教堂时脸上都会有的那种表情。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [niːdz] [ænd; ənd]
noting **this** **one** **and** **that** **,** **having** **a** **swift** **realisation** **of** **their** **needs** **and**
注意到 这 一 和 那 , 拥有 一个 迅速 实现 的 他们的 需求 和
['feɪlɪŋz] ,
failings **,**
缺点 ,

注意到这一点和那一点，迅速意识到他们的需求和不足，

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [raɪt]
and **breathing** **a** **prayer** **to** **God** **that** **He** **would** **give** **to** **his** **lips** **the** **right**
和 呼吸 一个 祷告 到 上帝 那 他 会 给 到 他的 嘴唇 这 正确的
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

他默默向神祈祷，求神赐予他合适的言语。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [raɪt] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
to **his** **heart** **the** **right** **thought** **to** **meet** **the** **needs** **of** **his** **people** **.**
到 他的 心 这 正确的 想法 到 见面 这 需求 的 他的 人们 .

他心中想的是正确的，那就是满足人民的需求。

['evɪdəntli] ['stɜːrnnəs] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] [bleɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
Evidently **sternness** **and** **outspoken** **blame** **was** **not** **the** **best** **way** **to** **touch** **the**
显然 严厉 和 直言不讳 责备 曾是 不是 这 最好的 方式 到 触碰 这
[gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
girl **before** **him** **.**
女孩 前 他 .

显然，严厉的语气和直言不讳的指责并不是对待眼前这位女孩的最佳方式。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ə'nʌðər] [moʊd] .
He **must** **try** **another** **mode** **.**
他 必须 尝试 其他 模式 .

他必须尝试另一种模式。

" ['pegi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Peggy** **,** **"** **he** **said** **quietly** **,**
" 佩吉 , " 他 说 悄悄 ,

“佩吉，”他轻声说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wiː; wi] [leɪd] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [wen]

"	do	you	think	you	realise	what	a	heavy	responsibility	we	laid	upon	ourselves	when
"	做	你	思考	你	意识到	什么	一个	重的	责任	我们	铺设	之上	我们自己	什么时候

[wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] ?

we	undertook	the	care	of	you	for	these	three	years	?
我们	承担	这	关心	的	你	为了	这些	三	年	?

“你认为你意识到我们在过去三年里照顾你时，给自己施加了多么重大的责任吗？”

[ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] ,

If	any	accident	happened	to	you	beneath	our	roof	,
如果	任何	事故	发生	到	你	下面	我们的	屋顶	,

如果您在我们这里发生任何意外，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['sendɪŋ]

have	you	ever	imagined	what	would	be	our	misery	and	remorse	at	sending
有	你	曾经	想象	什么	会	是	我们的	苦难	和	悔恨	在	发送

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] ?

the	news	to	your	parents	?
这	消息	到	你的	父母	?

你有没有想过，当我们把这个消息告诉你的父母时，我们会多么痛苦和懊悔?

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

About	their	feelings	I	do	not	speak	;	you	can	realise	them	for	yourself	.
关于	他们的	情怀	我	做	不是	说话	;	你	能	意识到	他们	为了	你自己	.

至于他们的感受，我不予置评；你们可以自己去体会。

[wiː; wi] ['seɪfgɑːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ;

We	safeguard	you	with	every	precaution	in	our	power	;
我们	保障	你	和	每一个	预防	在	我们的	力量	;

我们会采取一切必要的预防措施来保护您；

[wiː; wi] [preɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['seɪftɪ] ;

we	pray	morning	and	night	that	you	may	be	preserved	in	safety	;
我们	祈祷	早晨	和	夜晚	那	你	可能	是	保存完好	在	安全	;

我们早晚祈祷，愿您平安无事；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər][pɑːrt][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrθɔːt] ,

is	it	too	much	to	ask	that	you	will	do	your	part	by	showing	more	forethought	,
是	它	也	很多	到	问	那	你	将要	做	你的	部分	经过	显示	更多的	深思熟虑	,

要求你多做些准备工作，展现出更多的远见，这要求过分吗?

[ænd; ənd][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['duːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] ?

and	by	exercising	some	little	care	in	the	daily	duties	of	life	?
和	经过	锻炼	一些	小的	关心	在	这	日常的	职责	的	生活	?

难道只要在日常生活中稍加注意就能做到吗?

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

I	ask	it	for	our	sakes	as	well	as	your	own	.
我	问	它	为了	我们的	清酒	作为	出色地	作为	你的	自己的	.

我这样问，既是为了我们，也是为了你们。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər] ['pɛgiz] [tʃiːks] ;

"	A	faint	pink	flush	spread	over	Peggy's	cheeks	;
"	一个	头晕的	粉色的	冲洗	传播	超过	佩吉的	脸颊	;

佩吉的脸颊上泛起了一抹淡淡的粉红色；

[ʃiː; ʃi] [gʌlpt] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] [feɪs] .

she	gulped	nervously	and	raised	her	eyes	to	the	Vicar's	face	.
她	吞咽	紧张地	和	提高	她	眼睛	到	这	牧师的	脸	.

她紧张地咽了口唾沫，抬起头看向牧师的脸。

[twaɪs] [hɜːr; hər] [lɪps] ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːrv] ,

Twice	her	lips	opened	as	if	to	speak	,	but	the	natural	reserve	,
两次	她	嘴唇	打开	作为	如果	到	说话	,	但	这	自然的	预订	,

她两次张开嘴唇似乎想要说话，但天性中的矜持，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ægəni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] ,

which	made	it	agony	to	her	to	express	her	deepest	feelings	,
哪个	制成	它	痛苦	到	她	到	表达	她	最深处	情怀	,

这使她难以表达自己内心深处的感受。

[kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] .

closed	them	again	before	a	word	had	been	spoken	.
关闭	他们	再次	前	一个	单词	有	到过	说	.

还没等开口说话，他们又把门关上了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ænsər] ,

The	question	was	not	answered	,
这	问题	曾是	不是	回答	,

这个问题没有得到解答。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spæz'mɑːdɪk]

but	a	little	hand	shot	out	and	nestled	in	Mr	.	Asplin's	with	a	spasmodic
但	一个	小的	手	射击	出去	和	依偎	在	先生	.	-	和	一个	痉挛性的

[grɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eləkwəns] . { - }

grip	which	was	full	of	eloquence	.	{	196	}
紧握	哪个	曾是	满的	的	口才	.	{	-	}

但一只小手突然伸出来，以一种痉挛般的、充满表现力的力道紧紧抓住了阿斯普林先生的手。{196}

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	Yes	,	dear	,	I	know	you	will	!
"	是的	,	亲爱的	,	我	知道	你	将要	!

“是的，亲爱的，我知道你会的！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] !

I	know	you	will	!
我	知道	你	将要	!

我知道你一定会的！

" [hiː; hi] [sed] , ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'spoʊkən] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

"	he	said	,	answering	the	unspoken	promise	,	and	looking	down	at	her	with
"	他	说	,	回答	这	未说出口的	承诺	,	和	寻找	向下	在	她	和

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,

one	of	his	sweet	,
一	的	他的	甜的	,

“他回应了那未说出口的承诺，低头用他那温柔的眼神看着她，说道……”

['kaɪndli] [smaɪlz] .

kindly	smiles	.
亲切地	微笑	.

和蔼的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] .

"	It	will	be	a	comfort	to	my	wife	as	well	as	myself	.
"	它	将要	是	一个	舒适	到	我的	妻子	作为	出色地	作为	我	.

“这对我和我的妻子来说都是一种安慰。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

She	is	very	nervous	about	you	.
她	是	非常	紧张的	关于	你	.

她很担心你。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌpˈstɜrz] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel]

She	was	upstairs	three	times	in	the	night	to	satisfy	herself	that	you	were	well
她	曾是	楼上	三	时代	在	这	夜晚	到	满足	她自己	那	你	是	出色地

['æftər][jʊr; jər] [fraɪt] ,

after	your	fright	,
后	你的	惊吓	,

她夜里三次上楼，确认你已经从惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['taɪərd][hɜːr'self][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	is	too	tired	herself	to	come	downstairs	this	morning	.
和	是	也	疲劳的	她自己	到	来	楼下	这	早晨	.

她自己也太累了，今天早上没力气下楼。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

She	is	always	bright	and	cheery	,	but	she	is	not	very	strong	.
她	是	总是	明亮的	和	欢快的	,	但	她	是	不是	非常	强的	.

她总是开朗活泼，但身体不太强壮。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] .

You	would	be	sorry	to	make	her	ill	.
你	会	是	对不起	到	制作	她	患病的	.

你不会后悔让她生病的。

" [noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli] [ə'nʌðər] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

"	No	answer	,	only	another	grip	of	the	hand	,
"	不	回答	,	仅有的	其他	紧握	的	这	手	,

没有回答，只有另一只手紧紧握住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['streitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər]

and	a	sudden	straightening	of	the	lips	as	if	they	were	pressed	together
和	一个	突然	拉直	的	这	嘴唇	作为	如果	他们	是	按下	一起

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['tremblɪŋ] .

to	avoid	an	involuntary	trembling	.
到	避免	一个	非自愿	发抖	.

嘴唇突然抿直，仿佛是为了避免不由自主的颤抖而紧紧抿在一起。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

There	is	something	especially	touching	in	the	sight	of	restrained	emotion	,
那里	是	某物	尤其	接触	在	这	视线	的	克制	情感	,

克制的情感总能给人带来特别的感动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['vɪkər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] ['dɔtɚz] ,

and	as	the	Vicar	thought	of	his	own	two	daughters	,
和	作为	这	牧师	想法	的	他的	自己的	二	女儿们	,

牧师想起了自己的两个女儿，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

his	heart	was	very	tender	over	the	girl	whose	parents	were	separated	from
他的	心	曾是	非常	投标	超过	这	女孩	谁	父母	是	分开	从

[hɜːr; hər][baɪ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] .

her	by	six	thousand	miles	of	land	and	sea	.
她	经过	六	千	英里	的	土地	和	海	.

他对那个父母与她相隔六千里陆地和海洋的女孩充满了怜悯之心。

" [wel] , [naʊ] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	now	,	dear	,	I	have	said	my	say	and	that	is	an	end	of	it	.
"	出色地	,	现在	,	亲爱的	,	我	有	说	我的	说	和	那	是	一个	结尾	的	它	.

“好了，亲爱的，我已经说完了，这件事就到此为止吧。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ,

I	don't	like	finding	fault	,
我	不	喜欢	寻找	过错	,

我不喜欢挑剔，

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [waɪf][hæz; həz] [θroʊn] [ðæt] ['duːti][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['tendər] -

but	my	dear	wife	has	thrown	that	duty	on	my	shoulders	by	being	too	tender	-
但	我的	亲爱的	妻子	有	抛掷	那	责任	在	我的	肩膀	经过	存在	也	投标	-

['hɑrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .

hearted	to	say	a	word	of	blame	even	when	it	is	needed	.
心地	到	说	一个	单词	的	责备	甚至	什么时候	它	是	需要	.

但我亲爱的妻子心肠太软，即使在需要责备的时候，也说不出一句责备的话，就把这个责任推到了我的肩上。

[hɜːr; hər] ['meθəd] [wɜːrks] ['veri] [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Her	method	works	very	well	,	as	a	rule	,
她	方法	作品	非常	出色地	,	作为	一个	规则	,

她的方法通常都很有效。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ə; eɪ][dʒʌst]

but	there	are	occasions	when	it	would	be	criminal	to	withhold	a	just
但	那里	是	场合	什么时候	它	会	是	刑事	到	扣压	一个	只是

['reprəmænd] .

reprimand	.
训诫	.

但有些情况下，不给予公正的训诫是犯罪行为。

" [ðə; ðiː]['vɪkər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['læftər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	Vicar	stopped	short	and	a	spasm	of	laughter	crossed	his	face	.
"	这	牧师	停止	短的	和	一个	痉挛	的	笑声	交叉	他的	脸	.

“牧师突然停住脚步，脸上露出一阵爆笑的表情。”

['pɛgiz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [twɪtʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðoʊz] [læst] [tuː] [wɜːrdz] ,

Peggy's	fingers	had	twitched	within	his	own	as	he	spoke	those	last	two	words	,
佩吉的	手指	有	抽搐	之内	他的	自己的	作为	他	辐	那些	最后的	二	字	,

当他说出最后两个字时，佩吉的手指在他手中微微颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	her	eyes	had	dilated	with	interest	.
和	她	眼睛	有	扩张	和	兴趣	.

她饶有兴致地睁大了眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

He	knew	as	well	as	if	he	had	been	told	that	she	was	gloating	over	the
他	知道	作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	讲述	那	她	曾是	幸灾乐祸	超过	这

[nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

new	expression	,
新的	表达	,

他非常清楚，她正在为这个新表达方式而沾沾自喜。

[ænd; ənd] ['mentəli] [noʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .

and	mentally	noting	it	for	future	use	.
和	精神上	注意到	它	为了	未来	使用	.

并记在心里以备将来使用。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Nothing	,	however	,
没有什么	,	然而	,

然而，什么也没有。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [swiːtər] [ɔːr] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['saɪdld]

could	have	been	sweeter	or	more	natural	than	the	manner	in	which	she	sidled
可以	有	到过	更甜	或者	更多的	自然的	比	这	方式	在	哪个	她	侧身

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

她原本可以做得更温柔自然一些，而不是像现在这样悄悄地靠近他。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] —

and	murmured	—
和	低声说道	—

他低声说道——

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	so	much	.
"	感谢	你	所以	很多	.

“太感谢了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] !

I	am	sorry	!
我	是	对不起	!

对不起!

[aɪ] [wɪl] ['truːli][traɪ] ,

I	will	truly	try	,
我	将要	真的	尝试	,

我一定会尽力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['tendər]

"	and	he	watched	her	out	of	the	room	with	a	smile	of	tender
"	和	他	观看	她	出去	的	这	房间	和	一个	微笑	的	投标

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他带着温柔而又略带戏谑的微笑，目送她走出房间。

" [ə; eɪ][naɪs][tʃaɪld] — [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] — [fiːlz] ['diːpli] .

"	A	nice	child	—	a	good	child	—	feels	deeply	.
"	一个	好的	孩子	—	一个	好的	孩子	—	感觉	深	.

一个善良的孩子——一个好孩子——情感丰富。

[aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best] .

I	can	rely	upon	her	to	do	her	best	.
我	能	依靠	之上	她	到	做	她	最好的	.

我相信她会尽全力。

" ['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['redi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]

"	Robert	was	hanging	about	in	the	passage	,	ready	,	as	usual	,	to	fulfil	his
"	罗伯特	曾是	绞刑	关于	在	这	通道	,	准备好	,	作为	通常	,	到	实现	他的

[vaʊz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

vows	of	support	,
誓言	的	支持	,

罗伯特像往常一样在走廊里徘徊，随时准备履行他支持的承诺。

[ænd; ənd] ['pegi] [slɪd][hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	Peggy	slid	her	hand	through	his	arm	and	sauntered	slowly	with	him
和	佩吉	滑行	她	手	通过	他的	手臂	和	漫步	缓慢地	和	他

[tɔːrdz] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

towards	the	schoolroom	.
向	这	教室	.

佩吉挽着他的胳膊，和他一起慢慢地走向教室。

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

Like	the	two	girls	,
喜欢	这	二	女孩们	,

就像那两个女孩一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	been	at	no	loss	to	understand	the	reason	of	the	call	to	the
他	有	到过	在	不	损失	到	理解	这	原因	的	这	称呼	到	这

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他毫不费力地就明白了召集他来学习的原因。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] ['pegi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	would	fain	have	expressed	his	sympathy	,	but	Peggy	stopped	him	with
和	会	欣然	有	表达	他的	同情	,	但	佩吉	停止	他	和

[ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgər] .

uplifted	finger	.
提升	手指	.

他很想表达自己的同情，但佩吉抬起一根手指阻止了他。

" [noʊ] , [noʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

"	No	,	no	—	he	was	perfectly	right	.
"	不	,	不	—	他	曾是	完美	正确的	.

“不，不——他说的完全正确。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

You	must	not	blame	him	.
你	必须	不是	责备	他	.

你不应该责怪他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [ə; eɪ]['reprəmænd] !

I	have	been	guilty	of	reprehensible	carelessness	,	and	merited	a	reprimand	!
我	有	到过	有罪的	的	应受谴责的	疏忽	,	和	值得	一个	训诫	!

我犯了极其粗心大意的罪行，理应受到训诫！

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [end] [gɜːrl] .

SOCIAL	INCIDENTS	IN	THE	LIFE	OF	AN	EAST	END	GIRL	.
社会的	事件	在	这	生活	的	一个	东方	结尾	女孩	.

一位东区女孩生活中的社交事件。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɝːlz] - [klʌb] .

AN	EVENING	AT	A	GIRLS	'	CLUB	.
一个	晚上	在	一个	女孩们	-	俱乐部	.

在女子俱乐部度过的夜晚。

[aɪ][fɜːrst] [meɪd] [bə'lɪndə] ['ænz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] ['bɛθnəl]

I	first	made	Belinda	Ann's	acquaintance	at	a	social	evening	at	a	club	in	Bethnal
我	第一的	制成	贝琳达	安妮的	熟人	在	一个	社会的	晚上	在	一个	俱乐部	在	贝斯纳尔

[griːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [institjuːtid] [ˌaɪ 'tiː] .

Green	to	which	I	had	been	invited	by	the	lady	who	had	instituted	it	.
绿色的	到	哪个	我	有	到过	受邀	经过	这	女士	WHO	有	已设立	它	.

我第一次见到贝琳达·安是在贝斯纳尔格林一家俱乐部的社交晚会上，当时我应俱乐部创始人的邀请参加了晚会。

[ɪn][maɪ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ([fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

In	my	innocence	and	ignorance	(	for	at	that	time	I	was	unacquainted	with
在	我的	无辜	和	无知	(	为了	在	那	时间	我	曾是	不熟悉的	和

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end])

the	manners	and	customs	of	the	East	End	)
这	礼仪	和	海关	的	这	东方	结尾	)

当时的我天真无知（因为那时我对东区的礼仪风俗一无所知）

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	took	my	little	roll	of	music	in	my	hand	,
我	采取	我的	小的	卷	的	音乐	在	我的	手	,

我手里拿着那卷小小的乐谱，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] ;

thinking	I	should	be	expected	to	contribute	to	the	evening's	entertainment	;
思维	我	应该	是	预期的	到	贡献	到	这	晚上	娱乐	;

我觉得自己应该为晚上的娱乐活动做些贡献；

[bʌt; bət][ɑːn][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,

but	on	arrival	I	found	that	this	was	not	necessary	,
但	在	到达	我	成立	那	这	曾是	不是	必要的	,

但到达目的地后我发现这完全没有必要。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [tuː] .

as	the	girls	were	quite	capable	of	amusing	themselves	and	us	too	.
作为	这	女孩们	是	相当	有能力的	的	有趣	他们自己	和	我们	也	.

因为这些女孩很会自娱自乐，也能逗我们开心。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [fɪkst] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [frendz]

On	certain	occasions	a	fixed	programme	was	arranged	and	carried	out	by	friends
在	肯定	场合	一个	固定的	程序	曾是	安排	和	携带	出去	经过	朋友们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [end] ,

from	the	West	End	,
从	这	西方	结尾	,

在某些情况下，由来自西区的友人安排并执行一套固定的演出方案。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] " [ɔːf] [naɪt] ,

but	this	happened	to	be	an	"	off	night	,
但	这	发生	到	是	一个	"	离开	夜晚	,

但这恰好是“状态不佳的夜晚”，

" [wen] [ðə; ði] ['membər] [dɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

"	when	the	members	did	pretty	much	as	they	pleased	,
"	什么时候	这	成员	做过	漂亮的	很多	作为	他们	高兴	,

“当成员们几乎随心所欲的时候，

[maɪ] ['hoʊstəs] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn'taɪərli] ,

my	hostess	leaving	them	to	their	own	devices	entirely	,
我的	女主人	离开	他们	到	他们的	自己的	设备	完全	,

我的女主人完全放任他们不管，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ən'les] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ['θretnd] [tuː; tə] [get] [tuː] ['bɔɪstərəs] .

and	not	interfering	unless	their	spirits	threatened	to	get	too	boisterous	.
和	不是	干扰	除非	他们的	烈酒	威胁	到	得到	也	喧闹的	.

除非它们的灵魂有过于喧闹的危险，否则不会干预。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['truːli] [sed] :

As	she	truly	said	:
作为	她	真的	说	:

正如她所说：

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] ['mænərz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə'mʌŋ]

"	You	cannot	expect	the	same	manners	and	etiquette	here	that	you	find	among
"	你	不能	预计	这	相同的	礼仪	和	礼仪	这里	那	你	寻找	之中

['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [ðer; ðər] [əˌrɪstə'krætɪk] [klʌb] [nɪr] ['groʊvnər]

Lady	Clara	Vere	de	Vere	and	her	friends	at	their	aristocratic	club	near	Grosvenor
女士	克拉拉	维尔	德	维尔	和	她	朋友们	在	他们的	贵族	俱乐部	靠近	格罗夫纳

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

“你不能指望在这里看到像克拉拉·维尔·德·维尔夫人和她的朋友们在格罗夫纳广场附近贵族俱乐部里那样的举止和礼仪。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['gɜːlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

but	my	girls	have	a	great	sense	of	honour	and	chivalry	,
但	我的	女孩们	有	一个	伟大的	感觉	的	荣誉	和	骑士精神	,

但我的女儿们都很有荣誉感和骑士精神。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	a	word	from	me	is	generally	sufficient	.
和	一个	单词	从	我	是	一般来说	充足的	.

通常我一句话就足够了。

" [ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [wɪtʃ]

"	The	club	-	room	was	at	the	back	of	a	large	,	old	-	fashioned	house	which
"	这	俱乐部	-	房间	曾是	在	这	后退	的	一个	大的	,	老的	-	造型	房子	哪个

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

“俱乐部活动室位于一栋大型老式房屋的后面，这栋房子曾经是……”

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [stʊd] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

long	,	long	ago	,	stood	in	its	own	extensive	grounds	in	the	midst	of	a	peaceful	,
长的	,	长的	前	,	站立	在	它是自己的		广泛的	理由	在	这	中间	的	一个	和平	,

['rʊrəl] ['neɪbərhʊd] .

rural	neighbourhood	.
乡村的	邻里	.

很久很久以前，它坐落在宁静的乡村社区中心一片广阔的土地上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

Now	it	was	hemmed	in	on	all	sides	by	streets	and	houses	teeming	with	life	,
现在	它	曾是	包边	在	在	全部	侧面	经过	街道	和	房屋	繁盛	和	生活	,

现在它四周都被熙熙攘攘、生机勃勃的街道和房屋包围着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['relɪk] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːrmər] ['grændʒər] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn]

and	the	only	relic	of	its	former	grandeur	left	was	a	tiny	piece	of	ground	in
和	这	仅有的	遗迹	的	它是	以前的	宏伟	左边	曾是	一个	微小的	片	的	地面	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

而它昔日辉煌的唯一遗迹，只剩下前面一小块空地。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [kɑːm] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	,	a	certain	air	of	aristocratic	calm	hung	about	it	,
仍然	,	一个	肯定	空气	的	贵族	冷静的	悬挂	关于	它	,

然而，这里仍然弥漫着某种贵族式的宁静氛围。

[ænd; ənd] ['æftər] [maɪ] ['riːs(ə)nt] [lɔːŋ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , ['kraʊdɪd] [striːts] ,

and	after	my	recent	long	drive	through	the	hot	,	crowded	streets	,
和	后	我的	最近的	长的	驾驶	通过	这	热的	,	挤	街道	,

最近我驾车长途跋涉穿过炎热拥挤的街道之后，

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd]

I	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	front	door	closed	behind	me	and	I	found
我	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	正面	门	关闭	在后面	我	和	我	成立

[maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['entrəns] - [hɔːl] .

myself	in	the	spacious	entrance	-	hall	.
我	在	这	宽敞	入口	-	大厅	.

当大门在我身后关上，我置身于宽敞的门厅时，我长舒了一口气。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [niːt] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ([hɜːr'self] [æn; ən] [iːst] ['ɛndɚ] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred]) [ə'lɔːŋ]

I	followed	the	neat	maid	-	servant	(	herself	an	East	Ender	born	and	bred	)	along
我	随后	这	整洁的	女佣	-	仆人	(	她自己	一个	东方	安德	出生	和	繁殖	)	沿着

[ðɪs] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪvd] [jɑːrd] ,

this	out	into	a	little	paved	yard	,
这	出去	进入	一个	小的	铺砌路面	院子	,

我跟着那位衣着整洁的女佣（她本人是土生土长的东区人）沿着这条路走进了一个铺着石板的小院子。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [breɪk] - [nek] [sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] .

which	we	crossed	,	and	up	a	flight	of	break	-	neck	stairs	into	the	club	-	room	.
哪个	我们	交叉	,	和	向上	一个	航班	的	休息	-	脖子	楼梯	进入	这	俱乐部	-	房间	.

我们穿过马路，然后沿着一段陡峭的楼梯爬上去，进入了俱乐部房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

It	was	a	long	,	narrow	apartment	,	with	a	low	platform	at	one	end	,
它	曾是	一个	长的	,	狭窄的	公寓	,	和	一个	低的	平台	在	一	结尾	,

那是一间狭长的公寓，一端有一个低矮的平台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪ] - ['kʌlərd] ['bʌntɪŋ] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ]

and	the	wooden	walls	were	hung	with	gay	-	coloured	bunting	interspersed	with
和	这	木制的	墙壁	是	悬挂	和	同性恋	-	有色	彩旗	穿插	和

['veriəs] [flægz] ,

various	flags	,
各种各样的	旗帜	,

木墙上挂满了色彩鲜艳的彩旗，其间还夹杂着各种旗帜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [freɪmd] ['tɛksts] .

a	few	pictures	from	Christmas	numbers	,	and	some	framed	texts	.
一个	很少	图片	从	圣诞节	数字	,	和	一些	框	文本	.

一些圣诞数字图片和一些装裱好的文字。

[ɑːd] [strɪps] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] , ['mætɪŋ] [ænd; ənd] [rʌgz] ,

Odd	strips	of	carpet	,	matting	and	rugs	,
奇怪的	条状物	的	地毯	,	垫子	和	地毯	,

零散的地毯、垫子和地毯条，

['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [stʊd] [smɔːl] [teiblz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mægəzinz] , [bʊks]

covered	the	floor	and	on	these	stood	small	tables	laden	with	magazines	,	books
涵盖	这	地面	和	在	这些	站立	小的	表格	满载	和	杂志	,	图书

[ænd; ənd] [geɪmz] ,

and	games	,
和	游戏	,

地板上铺着垫子，上面摆放着小桌子，桌子上堆满了杂志、书籍和游戏。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃerz] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nɑːt] [ɪn] [stɪf] ['roʊz; 'raʊz] [bʌt; bət] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl]

while	little	chairs	stood	here	and	there	not	in	stiff	rows	but	in	conversational
尽管	小的	椅子	站立	这里	和	那里	不是	在	僵硬的	行	但	在	对话

['ætitjuːdz] ,

attitudes	,
态度	,

小椅子零星散落在各处，并非排成一排，而是摆成便于交谈的姿态。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[ə; eɪ] [fɪkst] [bentʃ] [ræn][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

A	fixed	bench	ran	all	round	the	walls	,
一个	固定的	长椅	跑	全部	圆形的	这	墙壁	,

一排固定长凳环绕着整面墙，

[ə; eɪ][piˈænoʊ] ([ˈræðər] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt]) [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

a	piano	(	rather	the	worse	for	wear	inside	and	out	)	stood	in	one	corner	of
一个	钢琴	(	相当	这	更糟	为了	穿	里面	和	出去	)	站立	在	一	角落	的

[ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] ,

the	platform	,
这	平台	,

站台一角摆放着一架钢琴（里里外外都相当破旧）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [plænts][ɪn][pɔts] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ] [ˈkrɪŋkld] [ˈpeɪpər] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

and	a	few	plants	in	pots	disguised	by	crinkled	paper	completed	the	furniture	.
和	一个	很少	植物	在	锅	伪装	经过	皱巴巴的	纸	完全的	这	家具	.

几盆用皱纸遮盖的植物点缀其间，使家具摆设更加完整。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈentərd] ,

Judging	from	the	noise	that	greeted	me	when	I	entered	,
评判	从	这	噪音	那	问候	我	什么时候	我	进入	,

从我进去时听到的嘈杂声来看，

[ðə; ðɪ] [lʌŋz] [ʌv; əv] [bəˈlɪndə] [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈferli] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

the	lungs	of	Belinda	Ann	and	her	friends	were	in	fairly	good	condition	,
这	肺	的	贝琳达	安	和	她	朋友们	是	在	相当	好的	状况	,

贝琳达·安和她朋友们的肺部状况都相当良好。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dɪˈstɪŋktli] [əˈlɑːrmd] [æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] ,

and	I	felt	distinctly	alarmed	as	I	advanced	,
和	我	毛毡	明显地	惊慌	作为	我	先进的	,

随着我继续前进，我感到越来越惊恐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [kənˈsent] ,

for	they	all	turned	and	stared	at	me	with	one	consent	,
为了	他们	全部	转向	和	凝视	在	我	和	一	同意	,

因为她们都转过身来，异口同声地盯着我看。

[ˈmeɪkɪŋ] [frænk][ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] [riˈmaːks] [ɑːn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [dres] .

making	frank	and	audible	remarks	on	my	personal	appearance	and	dress	.
制作	坦率	和	可听见的	评论	在	我的	个人的	外貌	和	裙子	.

对我的外貌和穿着做出直白而公开的评论。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ˞ːlz] , [tɔːl][ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [dɑːrk][ænd; ənd] [fer] , [fæt]

The	room	was	crowded	with	girls	,	tall	and	short	,	dark	and	fair	,	fat
这	房间	曾是	挤	和	女孩们	,	高的	和	短的	,	黑暗的	和	公平的	,	胖的

[ænd; ənd] [θɪn] ,

and	thin	,
和	薄的	,

房间里挤满了女孩，有高有矮，有黑有白，有胖有瘦。

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] ,

very	few	of	whom	were	playing	games	or	reading	,
非常	很少	的	谁	是	玩耍	游戏	或者	阅读	,

其中只有极少数人在玩游戏或看书。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [tʌŋz] [wʊd] [let][ðem; ðəm]

but	all	of	whom	were	chattering	as	fast	as	their	tongues	would	let	them
但	全部	的	谁	是	喋喋不休	作为	快速地	作为	他们的	舌头	会	让	他们

.

:

.

但他们都在叽叽喳喳地说个不停，语速快得惊人。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃeɪk]

I	was	relieved	when	the	lady	who	had	invited	me	stepped	forward	to	shake
我	曾是	松了口气	什么时候	这	女士	WHO	有	受邀	我	步	向前	到	摇

[hændz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['pailətid][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [ruːm] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

hands	and	at	once	piloted	me	up	the	room	(	for	she	knew	I	wanted	to
双手	和	在	一次	试飞	我	向上	这	房间	(	为了	她	知道	我	通缉	到

[lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [maɪ] [iːst] [end] ['sɪstər]) ['wɪspərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

learn	all	I	could	about	my	East	End	sisters	)	whispering	as	she	went	,
学习	全部	我	可以	关于	我的	东方	结尾	姐妹	)	耳语	作为	她	去	,

邀请我的那位女士走上前来与我握手，并立即领着我往房间上走去（因为她知道我想尽可能多地了解我的东区姐妹们），我这才松了口气。她一边走一边低声说着什么。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [bə'lɪndə] [æn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	introduce	Belinda	Ann	to	you	.
"	我是	去	到	介绍	贝琳达	安	到	你	.

“我将向你介绍贝琳达·安。”

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

You'll	find	out	all	you	want	to	know	from	her	,
你会	寻找	出去	全部	你	想	到	知道	从	她	,

你会从她那里了解到所有你想知道的事情。

" [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [nekst][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

"	and	next	minute	I	found	myself	deposited	next	a	girl	who	surveyed	me	with
"	和	下一个	分钟	我	成立	我	已存	下一个	一个	女孩	WHO	调查	我	和

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

a	mixture	of	good	-	humoured	contempt	and	watchful	suspicion	.
一个	混合物	的	好的	-	幽默	鄙视	和	警惕	怀疑	.

“下一刻，我发现自己坐在一个女孩旁边，她用一种既善意又轻蔑，同时又充满警惕怀疑的眼神打量着我。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [saɪz] ,

The	first	was	due	to	my	small	size	,
这	第一的	曾是	到期的	到	我的	小的	尺寸	,

第一个原因是我的个子比较小。

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] , [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	second	to	a	lurking	conviction	that	I	wanted	to	patronise	,	or	as	she
这	第二	到	一个	潜伏	定罪	那	我	通缉	到	惠顾	,	或者	作为	她

['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

afterwards	expressed	it	,
然后	表达	它	,

第二点源于一种潜意识里的想法，那就是我想居高临下地对待她，或者正如她后来表达的那样，

" [kʌm] [ðə; ði] [tɑːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	Come	the	toff	over	her	.
"	来	这	上流社会	超过	她	.

“那个纨绔子弟过来抱住她。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

"	As	soon	as	she	found	out	I	was	far	from	wishing	to	do	this	,
"	作为	很快	作为	她	成立	出去	我	曾是	远的	从	祝	到	做	这	,

“她一发现我根本不想这么做，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['frendli] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [maɪ] ['hoʊstəs] [ðæt] [ʃiːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] "

she	became	more	friendly	,	and	assured	my	hostess	that	she'd	take	care	of	the	"
她	成为	更多的	友好的	,	和	保证	我的	女主人	那	棚	拿	关心	的	这	"

-

lydy	.
-	.

她变得更加友善，并向我的女主人保证她会照顾好"莉迪"。

" [bə'lɪndə] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ'self][ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn]

"	Belinda	Ann	was	a	head	and	shoulders	taller	than	myself	and	broad	in
"	贝琳达	安	曾是	一个	头	和	肩膀	更高	比	我	和	广阔	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

贝琳达·安比我高出一个头，身材也比较宽阔。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

although	she	was	only	eighteen	.
虽然	她	曾是	仅有的	十八	.

虽然她只有十八岁。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blæk] [her] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn]

She	possessed	a	quantity	of	black	hair	which	came	down	to	her	eyebrows	in
她	拥有	一个	数量	的	黑色的	头发	哪个	来了	向下	到	她	眉毛	在

[frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ,

front	in	a	thick	,
正面	在	一个	厚的	,

她拥有一头浓密的黑发，垂至眉毛。

[streɪt] [frɪndʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

straight	fringe	and	was	beautifully	bright	and	clean	.
直的	边缘	和	曾是	非常漂亮	明亮的	和	干净的	.

齐刘海，而且非常明亮干净。

[braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['fɪrləsli] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒ] ,

Brown	eyes	looked	fearlessly	at	you	from	under	the	fringe	,
棕色的	眼睛	看起来	无畏地	在	你	从	在下面	这	边缘	,

棕色的眼睛从刘海下无畏地望着你，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk]

and	her	whole	manner	was	that	of	a	girl	who	,	ever	since	she	could	walk
和	她	所有的	方式	曾是	那	的	一个	女孩	WHO	,	曾经	自从	她	可以	走

,

,

,

她的一举一动都像一个从会走路起就……的女孩。

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn]

had	had	to	fight	for	herself	and	protect	herself	,	and	had	done
有	有	到	斗争	为了	她自己	和	保护	她自己	,	和	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

她不得不为自己而战，保护自己，而且她也做到了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [bə'lɪndə] [æn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

You	couldn't	imagine	anyone	taking	a	liberty	with	Belinda	Ann	,	although	she	was
你	不能	想象	任何人	采取	一个	自由	和	贝琳达	安	,	虽然	她	曾是

[heɪl] - ['feloʊ] - [wel] - [met] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] .

hail	-	fellow	-	well	-	met	with	everyone	.
冰雹	-	同伴	-	出色地	-	遇见	和	每个人	.

你无法想象有人会轻视贝琳达·安，尽管她和每个人都相处融洽，热情友好。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [ɪn]

She	might	be	a	little	rough	in	her	manners	,	and	not	always	too	refined	in
她	可能	是	一个	小的	粗糙的	在	她	礼仪	,	和	不是	总是	也	精制	在

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

her	speech	,
她	演讲	,

她的举止可能有点粗鲁，说话也并非总是那么文雅。

[bʌt; bət] [bə'lɪndə] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] , [wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə]

but	Belinda	Ann	had	a	heart	of	gold	,	was	as	true	as	steel	to
但	贝琳达	安	有	一个	心	的	金子	,	曾是	作为	真的	作为	钢	到

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

但贝琳达·安心地善良，对朋友忠诚如钢铁。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] , ['spendɪŋ] ['mʌni]

and	thoroughly	enjoyed	life	,	taking	the	sweet	with	the	bitter	,	spending	money
和	彻底	享受	生活	,	采取	这	甜的	和	这	苦的	,	开支	钱

['rɔɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

royally	when	she	had	it	,
皇家	什么时候	她	有	它	,

她尽情享受生活，甘于苦乐参半，有钱的时候就挥霍无度。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wen] [taɪmz] [wɜːr; wər][bæd] .

and	cheerfully	going	without	when	times	were	bad	.
和	愉快地	去	没有	什么时候	时代	是	坏的	.

即使生活艰难，他们也能欣然接受匮乏的生活。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['piːkɑːk] - [bluː] [kæʃ'mɪr] [ænd; ənd] [plʌʃ] [dres] ,

This	evening	she	was	attired	in	a	peacock	-	blue	cashmere	and	plush	dress	,
这	晚上	她	曾是	穿着	在	一个	孔雀	-	蓝色的	羊绒	和	豪华的	裙子	,

今晚她身着一件孔雀蓝色的羊绒长裙，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪprən] ,

which	had	seen	its	best	days	,	almost	covered	by	a	large	apron	,
哪个	有	已见	它是	最好的	天	,	几乎	涵盖	经过	一个	大的	围裙	,

它昔日的辉煌已不复存在，几乎被一块大围裙遮盖住了。

[nɑːt][soʊ] [kliːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

not	so	clean	as	it	had	once	been	,
不是	所以	干净的	作为	它	有	一次	到过	,

不如以前那么干净了。

[ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ][lɪmp] [blæk] [strɔː] [hæt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ]

and	surmounted	by	a	limp	black	straw	hat	adorned	with	some	dejected	-	looking
和	克服	经过	一个	跛行	黑色的	稻草	帽子	装饰	和	一些	垂头丧气	-	寻找

[blæk] ['fɛðɝz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][kɜːrl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

black	feathers	without	a	vestige	of	curl	about	them	,
黑色的	羽毛	没有	一个	痕迹	的	卷曲	关于	他们	,

头上戴着一顶软塌塌的黑色草帽，上面装饰着几根垂头丧气的黑色羽毛，羽毛一点卷曲的痕迹都没有。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['dɜːrti] [waɪt] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [flɔpt] ['eɪmləsli] ['oʊvər][ðə; ði][brɪm] .

and	various	dirty	white	flowers	which	flopped	aimlessly	over	the	brim	.
和	各种各样的	肮脏的	白色的	花朵	哪个	失败	漫无目的地	超过	这	帽檐	.

还有各种脏兮兮的白色花朵漫无目的地垂落在瓶沿上。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [buːts] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɪr] [hɜːr; hər] [leɪ]

I	noticed	that	her	boots	were	strong	and	good	,	and	that	near	her	lay
我	注意到	那	她	靴子	是	强的	和	好的	,	和	那	靠近	她	躺

[ə; eɪ] [θɪk] ,

a	thick	,
一个	厚的	,

我注意到她的靴子结实耐用，而且在她附近躺着一棵厚厚的树，

['hænsəm] [ʃɔːl] ,

handsome	shawl	,
英俊的	披肩	,

漂亮的披肩，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [dres] [ræŋk][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

and	in	time	I	learnt	that	these	two	items	of	dress	rank	next	in	importance	to
和	在	时间	我	学会了	那	这些	二	项目	的	裙子	秩	下一个	在	重要性	到

[ðə; ði] ['feɪməs] ['fɛðɚz] ,

the	famous	feathers	,
这	著名的	羽毛	,

后来我才知道，这两件服饰的重要性仅次于著名的羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [truː] [iːst] ['ɛndɚ] [in'sists] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] ,

and	that	every	true	East	Ender	insists	on	having	them	of	the	best	quality	,
和	那	每一个	真的	东方	安德	坚持	在	拥有	他们	的	这	最好的	质量	,

而且每个真正的东区人都坚持要买质量最好的。

[ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	pays	a	good	price	for	them	.
和	支付	一个	好的	价格	为了	他们	.

并且愿意为它们支付高价。

[bə'lɪndə] [æn] , ['miːnwaɪl] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] { - }

Belinda	Ann	,	meanwhile	,	having	exhausted	{	197	}
贝琳达	安	,	同时	,	拥有	筋疲力尽的	{	-	}

与此同时，贝琳达·安已经筋疲力尽{197}

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] " [tʃæf] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər]

her	interest	in	me	,	was	turning	to	exchange	"	chaff	"	with	her	other
她	兴趣	在	我	,	曾是	转弯	到	交换	"	糠	"	和	她	其他

['neɪbər] , [wen] ,

neighbour	,	when	,
邻居	,	什么时候	,

她对我的兴趣，转而开始和她的另一个邻居交换“闲话”，这时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [gæsp] , [aɪ] [plʌndʒd] ['boʊldli]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	an	inward	gasp	,	I	plunged	boldly	into	conversation	.
和	一个	向内	喘气	,	我	暴跌	大胆地	进入	对话	.

我倒吸一口凉气，大胆地投入到谈话中。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?

"	Do	you	come	here	every	evening	?
"	做	你	来	这里	每一个	晚上	?

你每天晚上都来这里吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [dɪ'pendz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] ,

"	Depends	!	"	was	the	abrupt	answer	,	given	in	an	off	-	hand	,
"	取决于	!	"	曾是	这	突然	回答	,	给定	在	一个	离开	-	手	,

“看情况！”对方漫不经心地脱口而出，语气生硬。

[dɪ'faɪənt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

defiant	sort	of	way	which	characterised	her	manner	with	strangers	.
桀骜不驯	种类	的	方式	哪个	具有特征	她	方式	和	陌生人	.

她对待陌生人时总是带着一种桀骜不驯的态度。

" [aɪ][du:][æn; ən] - [aɪ][dəunt] !

"	P'raps	I	do	an	'	p'raps	I	don't	!
"	或许	我	做	一个	-	或许	我	不	!

“也许我会，也许我不会！”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] ['pleɪnli] ['ædɪd] , " [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	and	her	look	so	plainly	added	,	"	What's	it	to	you	?
"	和	她	看	所以	显然	额外	,	"	是什么	它	到	你	?

“她的眼神仿佛在说：‘这关你什么事？’”

" [ðæt] [aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	that	I	refrained	from	pursuing	the	subject	.
"	那	我	克制	从	追求	这	主题	.

“所以我没有继续追问这个问题。”

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] ['veri] ['laɪvli] , " [aɪ] ['hæzədid] [nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

"	You	all	seem	very	lively	,	"	I	hazarded	next	,	with	a	look	round	.
"	你	全部	似乎	非常	热闹	,	"	我	危险的	下一个	,	和	一个	看	圆形的	.

“你们看起来都很有活力，”我环顾四周，试探性地说道。

" [soʊ] [ju:d] [bi:; bi][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - [bɪ'saɪd] [wɜ:rk] !

"	So	you'd	be	to	get	a	chance	to	do	somethin	'	beside	work	!
"	所以	你会	是	到	得到	一个	机会	到	做	某物	-	旁	工作	!

“这样你就有机会在工作之外做点别的事情了！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	fierce	reply	.
"	曾是	这	凶猛的	回复	.

“这是对方激烈的回应。”

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ʌp][tu:; tə] ,

This	made	a	capital	opening	to	the	question	I	was	longing	to	lead	up	to	,
这	制成	一个	首都	开幕	到	这	问题	我	曾是	渴望	到	带领	向上	到	,

这为我一直想提出的问题创造了绝佳的开端。

['neɪmli] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [deɪ] ? "

namely	,	"	What	do	you	do	all	day	?	"
即	,	"	什么	做	你	做	全部	天	?	"

也就是说，“你整天都在做什么？”

" [oʊ] , [aɪm] - [ɪn] ['kemɪstri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'plaɪ] ,

"	Oh	,	I'm	engyged	in	chemistry	,	"	was	the	proud	reply	,
"	哦	,	我是	-	在	化学	,	"	曾是	这	自豪的	回复	,

“哦，我研究的是化学，”他自豪地回答道。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] .

accompanied	by	a	visible	swelling	of	her	whole	person	.
伴随	经过	一个	可见的	肿胀	的	她	所有的	人	.

同时伴有全身明显肿胀。

" ['kemɪstri] !

"	Chemistry	!
"	化学	!

“化学！

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['ræðər] [ɔ:] - [strʌk] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] ['klevər] .

"	I	ejaculated	,	rather	awe	-	struck	at	finding	her	so	clever	.
"	我	射精	,	相当	敬畏	-	击	在	寻找	她	所以	聪明的	.

“我射精了，被她如此聪明所深深震撼。”

" - [er] , [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] - [ɜːr; ər] ! " [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ,
" ' Ere , don't you believe ' er ! " struck in a fair ,
" - 埃雷 , 不 你 相信 - 呃 ! " 击 在 一个 公平的 ,

“喂，你别相信她！”在集市上被击中，

['flɔːrɪd] [gɜːrl][nekst][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
florid girl next her on the other side .
佛罗里达 女孩 下一个 她 在 这 其他 边 .

她旁边另一边坐着一位肤色红润的女孩。

" [ʃiːz] ['blʌfɪn] - [jər] !
" She's bluffin ' yer !
" 她是 虚张声势 - 你的 !

“她是在虚张声势！”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stɪks] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['bɔtlz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrd] - ['lɪvər] [ɔɪl] - ['oʊvər][ðə; ði]['weɪ] .
She only sticks the lybels on the bottles at the cord - liver oil factry over the wy .
她 仅有的 棍子 这 - 在 这 瓶子 在 这 绳索 - 肝 油 - 超过 这 怀 .

她只在路对面的脐带肝油厂把标签贴在瓶子上。

" [ˌwerə'pɑːn] [bə'lɪndə] [æn] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
" Whereupon Belinda Ann , with perfect good - humour ,
" 于是 贝琳达 安 , 和 完美的 好的 - 幽默 ,

于是，贝琳达·安带着十足的幽默感，

[meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['tʌs(ə)l] [ɪn'sjuːd] ,
made a grab at the other's hat and a friendly little tussle ensued ,
制成 一个 抓住 在 这 其他的 帽子 和 一个 友好的 小的 争执 随后 ,

两人互相抓住对方的帽子，然后发生了一场友好的小扭打。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tʃæf] .
accompanied by shrieks of laughter and a brisk interchange of chaff .
伴随 经过 尖叫 的 笑声 和 一个 轻快 交汇处 的 糠 .

伴随着阵阵尖叫的笑声和一阵急促的争吵声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntərluːd] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['setld] [daʊn] ,
As soon as this interlude was over and they had once more settled down ,
作为 很快 作为 这 插曲 曾是 超过 和 他们 有 一次 更多的 定居 向下 ,

这段插曲结束后，他们再次平静下来，

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
I took up the thread of conversation again .
我 采取 向上 这 线 的 对话 再次 .

我重新接上了话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['gɝːlz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['stɪkɪŋ] — — [aɪ] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] ['kemɪstri] ?
" And are all these girls engaged in sticking — — I mean , in the chemistry ?
" 和 是 全部 这些 女孩们 已订婚的 在 粘性 — — 我 意思是 , 在 这 化学 ?

“这些女孩都热衷于化学吗？我是说，她们都喜欢化学吗？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ; " [-] [dʒæm][æn; ən] - [-] ['pɪkəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒæmz][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" No , " she retorted ; " some's jam an ' some's pickles , but the jams are a
" 不 , " 她 反驳 ; " 有些人的 果酱 一个 - 有些人的 泡菜 , 但 这 果酱 是 一个
[loʊ] [lɑːt] !
low lot !
低的 很多 !

“不，”她反驳道；“有些是果酱，有些是腌菜，但果酱质量很差！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
" and the air of inexpressible scorn with which she said it would not have
" 和 这 空气 的 难以言喻的 轻蔑 和 哪个 她 说 它 会 不是 有
[dɪs'greɪst] [ə; eɪ] [west] [end] ['bjuːti] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
disgraced a West End beauty alluding to another ,
蒙羞的 一个 西方 结尾 美丽 暗示 到 其他 ,

“她语气中流露出的那种难以言喻的轻蔑，即便是一位西区美人提及另一位，也不会让她蒙羞。”

" [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][set] , [maɪ] [dɪr] .
" who is not in our set , my dear .
" WHO 是 不是 在 我们的 放 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，他不在我们这群人之中。”

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ]['hoʊstəs][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" I began to think my hostess had made a mistake in assigning me to
" 我 开始 到 思考 我的 女主人 有 制成 一个 错误 在 分配 我 到
[bə'lɪndə] [æn] ,
Belinda Ann ,
贝琳达 安 ,

我开始觉得女主人把我安排给贝琳达·安是个错误，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [snʌb] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
as the latter seemed more disposed to snub me than anything else ,
作为 这 后者 似乎 更多的 处置 到 冷落 我 比 任何事物 别的 ,

后者似乎更倾向于冷落我，而不是其他任何事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði][piˈænoʊ] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn]
and I was rather relieved when the piano struck up and the girls began
和 我 曾是 相当 松了口气 什么时候 这 钢琴 击 向上 和 这 女孩们 开始
[tuː; tə] [dæns] .
to dance .
到 舞蹈 .

当钢琴响起，女孩们开始跳舞时，我如释重负。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

There	were	no	men	present	,	but	this	did	not	at	all	interfere	with	their
那里	是	不	男人	展示	,	但	这	做过	不是	在	全部	干扰	和	他们的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

虽然没有男性在场，但这丝毫没有影响她们的快乐。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][lɔːst][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [steps]

and	I	sat	lost	in	amazement	at	their	extraordinary	agility	and	wonderful	steps
和	我	卫星	丢失的	在	惊愕	在	他们的	非凡的	敏捷	和	精彩的	步骤

.

:
.

我坐在那里，惊叹于他们非凡的敏捷和优美的步伐。

[bə'lɪndə] [æn] ([ɔːr][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [frendz] [kɔːl][hɜːr; hər] ,

Belinda	Ann	(	or	as	I	heard	her	friends	call	her	,
贝琳达	安	(	或者	作为	我	听到	她	朋友们	称呼	她	,

贝琳达·安（或者像我听她的朋友们称呼她的那样，

-) [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

Blinderann	)	was	in	no	wise	behind	the	others	,	and	sprang	hither	and	thither
-	)	曾是	在	不	明智的	在后面	这	其他的	,	和	弹簧	这里	和	那里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] .

with	the	best	.
和	这	最好的	.

布林德兰丝毫不逊色于其他人，他和最优秀的人一起四处奔跑。

[maɪ]['hoʊstəs][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɜ-ːmɜ-d] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] —

My	hostess	sank	into	a	seat	beside	me	and	murmured	apologetically	—
我的	女主人	沉没	进入	一个	座位	旁	我	和	低声说道	带着歉意地	—

女主人在我旁边坐下，低声歉意地说——

" [aɪ][let][ðem; ðəm][duː] [ðɪs] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts] ,

"	I	let	them	do	this	to	work	off	a	little	of	their	exuberant	spirits	,
"	我	让	他们	做	这	到	工作	离开	一个	小的	的	他们的	旺盛	烈酒	,

“我让他们这样做是为了释放一下他们过于旺盛的精力。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

for	they	would	never	sit	still	a	whole	evening	,
为了	他们	会	绝不	坐	仍然	一个	所有的	晚上	,

因为他们从来不会整晚安安静静地坐着，

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] ['prɑːbəbli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet] .

and	would	fight	probably	if	they	had	no	other	outlet	.
和	会	斗争	大概	如果	他们	有	不	其他	出路	.

如果他们没有其他发泄途径，很可能会打架。

[sʌm; səm] [naɪts] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['speʃəli] [gʊd] ['kɑːnsərt][ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Some	nights	,	if	there	is	any	specially	good	concert	or	entertainment	,
一些	夜晚	,	如果	那里	是	任何	特别	好的	音乐会	或者	娱乐	,

有些晚上，如果有特别精彩的音乐会或娱乐活动，

[aɪ] [ə'laʊ] [iːtʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [meɪl] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] ,

I	allow	each	girl	to	bring	one	male	relative	or	friend	,
我	允许	每个	女孩	到	带来	一	男性	相对的	或者	朋友	,

我允许每个女孩带一位男性亲戚或朋友来。

[bʌt; bət] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːf(ə)n][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] .

but	oddly	enough	they	don't	often	avail	themselves	of	the	permission	.
但	奇怪	足够的	他们	不	经常	可用	他们自己	的	这	允许	.

但奇怪的是，他们却很少利用这种许可。

[ɑːn][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['gɜːlz] ,

On	an	informal	evening	like	this	,	when	there	are	only	girls	,
在	一个	非正式	晚上	喜欢	这	,	什么时候	那里	是	仅有的	女孩们	,

在这样一个只有女生的非正式夜晚，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [dʌz] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] ,

I	don't	think	a	little	physical	exercise	does	them	any	harm	,
我	不	思考	一个	小的	身体的	锻炼	做	他们	任何	伤害	,

我认为适量的体育锻炼对他们没有任何害处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][ðem; ðəm] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

and	it	tires	them	out	so	that	they	will	listen	to	anything	I	have	to	say
和	它	轮胎	他们	出去	所以	那	他们	将要	听	到	任何事物	我	有	到	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

to	them	afterwards	.
到	他们	然后	.

这样可以让他们筋疲力尽，之后他们就会听我讲任何话了。

[ɪf] [aɪ] [druː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː] [taɪt] ,

If	I	drew	the	rein	too	tight	,
如果	我	画	这	缰绳	也	紧的	,

如果我把缰绳拉得太紧，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [hoʊld][ʌv; əv]

they	would	all	disperse	to	the	four	winds	and	I	should	never	get	hold	of
他们	会	全部	分散	到	这	四	风	和	我	应该	绝不	得到	抓住	的

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

它们将四散飘零，我再也无法抓住它们。

" [aɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	I	agreed	,	and	presently	seeing	a	girl	leaning	up	against	the	wall	,
"	我	同意	,	和	目前	看到	一个	女孩	倾斜	向上	反对	这	墙	,

我同意了，这时我看到一个女孩靠在墙上，

[aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz]

I	plucked	up	courage	and	asked	her	if	she	would	care	to	have	me	as
我	拨弦	向上	勇气	和	问	她	如果	她	会	关心	到	有	我	作为

[ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

a	partner	.
一个	伙伴	.

我鼓起勇气问她是否愿意让我做她的搭档。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [kən'sentid] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː]

She	seemed	slightly	surprised	,	but	consented	graciously	,	and	we	took	a	few
她	似乎	轻微地	惊讶	,	但	同意	亲切地	,	和	我们	采取	一个	很少

[tɜːrnz] [tə'geðər] .

turns	together	.
转弯	一起	.

她似乎有些惊讶，但欣然同意了，我们一起玩了几次。

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] ['ferli] [wel] ,

I	flattered	myself	I	had	got	on	fairly	well	,
我	受宠若惊	我	我	有	得到	在	相当	出色地	,

我自以为进展顺利，

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [sək'ses] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [sɔːt] [bə'lɪndə] [æn] ,

and	felt	so	elated	at	my	success	that	by	-	and	-	by	I	sought	Belinda	Ann	,
和	毛毡	所以	欣喜若狂	在	我的	成功	那	经过	-	和	-	经过	我	寻求	贝琳达	安	,

我的成功让我欣喜若狂，于是不久后我便去找了贝琳达·安。

[huː] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['pleʒər]

who	was	fanning	herself	vigorously	with	her	hat	,	and	requested	the	pleasure
WHO	曾是	扇形	她自己	大力	和	她	帽子	,	和	请求	这	乐趣

.

:

.

她用帽子使劲扇着风，并要求取悦。

['envi] .

ENVY	.
嫉妒	.

嫉妒。

[hɜːr; hər] ['ænsər] ['ræðər] [stʌnd] [ˌem 'iː] .

Her	answer	rather	stunned	me	.
她	回答	相当	目瞪口呆	我	.

她的回答让我颇感意外。

" [noʊ] , .

"	No	,	thank'ee	.
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [jər] [æn; ən] - [jʊr; jər] [staɪl] [wəʊnt][duː]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] !

I've	been	watchin	'	yer	an	'	your	style	won't	do	fer	me	!
我已经	到过	观看	-	你的	一个	-	你的	风格	惯于	做	fer	我	!

我一直在关注你，你的风格我可欣赏不了！

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] ,

"	Before	I	had	time	to	reply	she	was	off	again	,
"	前	我	有	时间	到	回复	她	曾是	离开	再次	,

“我还没来得及回答，她又走了。”

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['fɪgjərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['næroʊ] ['kʌlərd] ['rɪbənz] [wɜːr; wər]

taking	part	in	some	very	pretty	figures	in	which	narrow	coloured	ribbons	were
采取	部分	在	一些	非常	漂亮的	数据	在	哪个	狭窄的	有色	丝带	是

['pleɪtɪd; 'plætɪd][ænd; ənd] [ʌn'pleɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [muːvd] ['hɪðər] [ænd; ənd]

plaited	and	unplaited	as	the	girls	holding	the	ends	moved	hither	and
编织	和	未编织的	作为	这	女孩们	保持	这	结束	已搬	这里	和

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

参与了一些非常漂亮的舞蹈动作，女孩们拿着细长的彩色丝带，一边编织一边解开丝带的两端，随着她们的移动而来回移动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][fɔːr; fər]

As	soon	as	everyone	was	thoroughly	tired	and	disposed	to	sit	quiet	for
作为	很快	作为	每个人	曾是	彻底	疲劳的	和	处置	到	坐	安静的	为了

[hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

half	an	hour	or	so	,
一半	一个	小时	或者	所以	,

当大家都筋疲力尽，准备安静地坐上半小时左右的时候，

[ə; eɪ][gɜːrl] ([ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [end] [laɪk] [maɪ'self]) [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊstəs]

a	girl	(	a	stranger	from	the	West	End	like	myself	)	was	asked	by	the	hostess
一个	女孩	(	一个	陌生人	从	这	西方	结尾	喜欢	我	)	曾是	问	经过	这	女主人

[tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

to	play	something	,
到	玩	某物	,

女主人请一位女孩（和我一样，也是来自伦敦西区的陌生人）演奏一首曲子。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['laɪvli] [tju:nz]

and	accordingly	,	thinking	as	I	should	have	done	,	that	they	preferred	lively	tunes
和	因此	,	思维	作为	我	应该	有	完毕	,	那	他们	首选	热闹	曲调

,

,

,

因此，我理应想到，他们更喜欢欢快的曲调。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['ræt(ə)l][ɔ:f][sʌm; səm] " ['kætʃi] " ['pɑ:pjələr] ['ɛrz] .

sat	down	and	began	to	rattle	off	some	"	catchy	"	popular	airs	.
卫星	向下	和	开始	到	嘎嘎作响	离开	一些	"	朗朗上口的	"	受欢迎的	播出	.

他坐下来，开始一口气唱起一些"朗朗上口"的流行歌曲。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [stɑ:pt] [baɪ][bə'lɪndə] [æn] —

She	was	unceremoniously	stopped	by	Belinda	Ann	—
她	曾是	不体面地	停止	经过	贝琳达	安	—

她被贝琳达·安粗暴地拦住了——

" - [er] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] [rɑ:t] ! "

"	-	Ere	,	we	don't	want	that	rot	!	"
"	-	埃雷	,	我们	不	想	那	腐烂	!	"

"我们可不想看到那种腐烂！"

" [oʊ] , " ['maɪldli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:ənɪst] , [nɑ:t][kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ;

"	Oh	,	"	mildly	replied	the	unfortunate	pianist	,	not	quite	knowing	what	to	say	;
"	哦	,	"	轻微地	回复	这	不幸	钢琴家	,	不是	相当	会心	什么	到	说	;

"哦，"这位不幸的钢琴家淡淡地回答道，一时不知该说什么；

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [və'raɪəti] ? "

"	I	thought	you	liked	variety	?	"
"	我	想法	你	喜欢	种类	?	"

"我以为你喜欢尝试新鲜事物呢？"

" [noʊ] , [wi:; wi][dəunt] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	No	,	we	don't	,	"	retorted	the	other	,
"	不	,	我们	不	,	"	反驳	这	其他	,

"不，我们没有，"另一个人反驳道。

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðə; ði]['mju:zɪk][hɔ:l] [kloʊz][baɪ] ;

misunderstanding	her	and	thinking	she	meant	the	music	hall	close	by	;
误解	她	和	思维	她	意思是	这	音乐	大厅	关闭	经过	;

误解了她的意思，以为她指的是附近的音乐厅；

" [ðə; ði] - [kɔ:sts] ['tʌpəns] [æn; ən] - [wi:; wi] [kɑ:nt] - [fɔ:rd][ˌaɪ 'ti:] . "

"	the	V'riety	costs	tuppence	an	'	we	can't	'	ford	it	.	"
"	这	-	成本	两便士	一个	-	我们	不能	-	福特	它	.	"

"V'riety 售价两便士，我们买不起。"

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	Well	,	what	would	you	like	?	"	was	the	inquiry	.
"	出色地	,	什么	会	你	喜欢	?	"	曾是	这	询问	.

"那么，您想要什么呢？"对方问道。

" [gɪv] [ˌju: 'es] - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [raʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['saɪlɪŋ] ,

"	Give	us	'	We	are	rout	on	the	ocean	syling	,
"	给	我们	-	我们	是	路线	在	这	海洋	风格	,

"给我们'我们在海洋上溃败'的风格，

- [ɔːr] - [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] - , - " [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] [kəm'plaɪd]

'	or	'	God	be	with	you	till	we	meet	agyne	,	'	"	and	this	request	being	complied
-	或者	-	上帝	是	和	你	直到	我们	见面	-	,	-	"	和	这	要求	存在	遵命

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

或者“愿上帝保佑你，直到我们与艾格妮相遇”，并且这个请求得到了满足，

[ðiːz] ['feɪvərɪt] [hɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

these	favourite	hymns	were	shouted	out	at	the	top	of	their	voices	,
这些	最喜欢的	赞美诗	是	喊叫	出去	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

他们扯着嗓子高声唱着这些他们最喜爱的赞美诗，

[bə'lɪndə] ['ænz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['klærɪən] .

Belinda	Ann's	in	particular	being	like	a	clarion	.
贝琳达	安妮的	在	特别的	存在	喜欢	一个	号角	.

尤其是贝琳达·安，她的声音就像号角一样响亮。

['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɪkəlz] " [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ə; eɪ]

After	this	a	diversion	was	created	by	one	of	the	"	pickles	"	volunteering	a
后	这	一个	导流	曾是	创建	经过	一	的	这	"	泡菜	"	志愿服务	一个

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['paʊər] ;

recitation	which	she	gave	with	a	good	deal	of	dramatic	power	;
背诵	哪个	她	给予	和	一个	好的	交易	的	戏剧性	力量	;

之后，其中一个“小黄瓜”自告奋勇地朗诵了一段诗歌，她朗诵得极富戏剧张力，以此转移了大家的注意力；

[ðen] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [bə'lɪndə] [æn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ,

then	another	girl	sang	a	little	song	,	and	Belinda	Ann	followed	with	a	second	,
然后	其他	女孩	唱	一个	小的	歌曲	,	和	贝琳达	安	随后	和	一个	第二	,

然后另一个女孩唱了一小段歌，贝琳达·安接着又唱了一首。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

and	so	the	evening	wore	away	to	its	close	;	but	I	felt	dissatisfied	,
和	所以	这	晚上	穿着	离开	到	它是	关闭	;	但	我	毛毡	不满	,

就这样，夜色渐渐消逝；但我却感到意犹未尽。

[fɔːr; fər][aɪ] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [ə'teɪnɪŋ] [maɪ]['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

for	I	seemed	no	nearer	attaining	my	object	than	before	.
为了	我	似乎	不	更近	达到	我的	目的	比	前	.

因为我似乎离目标并没有比以前更近一步。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ]['fɔːrsəbli] [di'teind] [bə'lɪndə] [æn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,

Taking	the	opportunity	,	I	forcibly	detained	Belinda	Ann	as	she	was	drifting	by	,
采取	这	机会	,	我	强制	被拘留	贝琳达	安	作为	她	曾是	漂流	经过	,

[ænd; ənd] ['dɪfɪdəntli] [əb'zɜːrvd] —

and	diffidently	observed	—
和	羞怯地	观察到	—

我趁机强行拦住了正漫无目的地游荡的贝琳达·安，并若有所思地观察着——

" [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːrk][æt; ət] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] ? "

"	You've	told	me	what	you	work	at	,	but	how	do	you	amuse	yourself	?	"
"	你已经	讲述	我	什么	你	工作	在	,	但	如何	做	你	娱乐	你自己	?	"

“你已经告诉我你的工作内容了，那么你平时如何消遣呢？”

" - [aʊ] ?

"	'	Ow	?
"	-	现在	?

“哦？”

[ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] - [baʊt] [ðæt] !

There	ain't	much	difficulty	'	bout	that	!
那里	不是	很多	困难	-	回合	那	!

这没什么难的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['skɔːrnfəli] .
" she returned scornfully .
" 她 返回 轻蔑地 .

她轻蔑地回应道。

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] , [æn; ən] - [bæŋk] - - , [æn; ən] - [wɛdɪnz] , [æn; ən] - ['fjuːnərəlz] ,
" There's this sort o ' thing , an ' bank ' ollerdys , an ' weddins , an ' funerals ,
" 有 这 种类 o - 事物 , 一个 - 银行 - - , 一个 - 婚礼 , 一个 - 葬礼 ,
[æn; ən] - [lɔntʃɪn] - [ʃɪps] , [æn; ən] - — — - "
an ' launchin ' ships , an ' — — - "
一个 - 发射 - 船舶 , 一个 - — — - "

“有这种事，还有银行的倒闭、婚礼、葬礼、船舶下水仪式，还有——”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] !
" I wish you'd let me go with you to some of these !
" 我 希望 你会 让 我 去 和 你 到 一些 的 这些 !

“我真希望你能让我和你一起去看看这些地方！”

" [aɪ] ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I eagerly interrupted .
" 我 急切地 中断 .

我急切地打断道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,
She looked dubiously at me for a minute , thinking I was joking ,
她 看起来 可疑地 在 我 为了 一个 分钟 , 思维 我 曾是 开玩笑 ,

她半信半疑地看了我一眼，以为我在开玩笑。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] —
but seeing I was in earnest , remarked casually —
但 看到 我 曾是 在 认真 , 评论 随意地 —

但见我是认真的，便漫不经心地说道——

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌiː'ɛf][aɪ][duː] ,
" Well , I don't mind ef I do ,
" 出色地 , 我 不 头脑 ef 我 做 ,

“嗯，如果我这么做的话，我并不介意。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] ['sʌmtaɪmz] ['fɜːˌ, 'fɛr][ðə; ðɪ] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] . "
but it's a bit rough sometimes fer the likes o ' you . "
但 它是 一个 少量 粗糙的 有时 fer 这 点赞 o - 你 . "

但对你们这样的人来说，有时候确实有点艰难。

" [oʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [maɪnd] , " [aɪ] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I sha'n't mind , " I joyfully replied .
" 哦 , 我 不会 头脑 , " 我 欣喜地 回复 .

“哦，我不介意，”我高兴地回答道。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'gɪn] ? "
" When can I begin ? "
" 什么时候 能 我 开始 ? "

我什么时候可以开始?

" [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - ['maɪnz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðə; ði][dai]['æftər][ter] - ['mɔːrər] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" A friend o ' mine's goin ' to be married the dy after ter - morrer , " she said
" 一个 朋友 o - 我的 去 - 到 是 已婚 这 dy 后 特尔 - 莫勒 , " 她 说
['greɪʃəsli] .
graciously .
亲切地 .

“我的一个朋友后天就要结婚了，”她亲切地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][get] [jər] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] , [ɪf] [jər] [laɪkt] . "

"	I	could	get	yer	an	invite	,	if	yer	liked	.	"
"	我	可以	得到	你的	一个	邀请	,	如果	你的	喜欢	.	"

“如果你愿意的话，我可以帮你弄到一张邀请函。”

" [duː] ! " [wʌz; wəz][maɪ] [ɪk'stætɪk] [rɪ'spɑːns] .

"	Do	!	"	was	my	ecstatic	response	.
"	做	!	"	曾是	我的	欣喜若狂	回复	.

“做！”我欣喜若狂地回应道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ? "

"	Where	shall	we	meet	?	"
"	在哪里	将	我们	见面	?	"

我们在哪里见面?

" - [er] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	'	Ere	,	"	she	returned	.
"	-	埃雷	,	"	她	返回	.

“在这儿，”她回答道。

" [jər] [kɑːnt] [goʊ] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [ðiːz] [striːts] [baɪ] [jɜːr'sɛlf] ,

"	Yer	can't	go	wanderin	'	about	these	streets	by	yerself	,
"	你的	不能	去	漫游	-	关于	这些	街道	经过	你自己	,

你不能独自一人在街上闲逛，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['fɜː, 'fɛr][jʊr; jər][grænd] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [æt; ət]

an	'	it	wouldn't	do	fer	your	grand	friends	to	see	me	a	-	knockin	'	at
一个	-	它	不会	做	fer	你的	盛大	朋友们	到	看	我	一个	-	敲门声	-	在

[jʊr; jər] [dɔːr] !

your	door	!
你的	门	!

你可不想让你的老朋友们看到我敲你家门!

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔːŋ] ,

"	I	was	trying	in	vain	to	assure	her	that	she	was	quite	wrong	,
"	我	曾是	尝试	在	徒劳	到	保证	她	那	她	曾是	相当	错误的	,

我徒劳地试图向她保证，她完全错了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ræmd] [hɜːr; hər][hæt] ['vɪʃəsli] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

when	she	suddenly	rammed	her	hat	viciously	down	on	her	head	,
什么时候	她	突然	撞倒	她	帽子	恶毒地	向下	在	她	头	,

她突然狠狠地把帽子扣在自己头上。

[slʌŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf]

slung	her	shawl	round	her	like	a	woollen	whirlwind	,	and	with	the	brief
吊着	她	披肩	圆形的	她	喜欢	一个	羊毛	旋风	,	和	和	这	简短的

[rɪ'mɑːrk] , " [gʊd'naɪt] ,

remark	,	"	G'night	,
评论	,	"	晚安	,

她像一阵羊毛旋风般把披肩甩在身上，简短地说了句：“晚安。”

" [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	was	gone	.
"	曾是	已消失	.

“已经消失了。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [suːn] ['æftərwərdz] [tʊk] [maɪ] [liːv] , ['hævɪŋ] [fɜːrst][toʊld][maɪ] ['hoʊstəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

I	also	soon	afterwards	took	my	leave	,	having	first	told	my	hostess	about	the	proposed
我	还	很快	然后	采取	我的	离开	,	拥有	第一的	讲述	我的	女主人	关于	这	建议的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

随后不久，我也告辞了，临行前我已将这次探险计划告诉了我的女主人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,
She looked a little anxious ,
她 看起来 一个 小的 焦虑的 ,

她看起来有点焦虑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [bə'lɪndə] [æn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
but her face cleared when she heard that Belinda Ann was coming with me .
但 她 脸 已清除 什么时候 她 听到 那 贝琳达 安 曾是 未来 和 我 .

但当她听说贝琳达·安要和我一起去时，她的脸色就好了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" That's all right , " she observed , with a sigh of relief .
" 那就是 全部 正确的 , " 她 观察到 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“没关系，”她松了口气说道。

" [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] ;
" She's to be trusted to see that you come to no harm ;
" 她是 到 是 可信 到 看 那 你 来 到 不 伤害 ;

“她值得信赖，会确保你不会受到伤害；

[bʌt; bət][dəunt] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][dəunt] [wer] ['dʒuːəlri] [ɔːr] ['kæri] [mʌtʃ]
but don't leave her for a minute , and don't wear jewellery or carry much
但 不 离开 她 为了 一个 分钟 , 和 不 穿 首饰 或者 携带 很多
['mʌni] .
money .
钱 .

但一刻也不要离开她，也不要佩戴首饰或携带大量现金。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ,
" I promised ,
" 我 承诺 ,

我承诺过，

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and went home full of anticipation at the idea of the new world about to
和 去 家 满的 的 预期 在 这 主意 的 这 新的 世界 关于 到
['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .
open before my delighted eyes .
打开 前 我的 高兴极了 眼睛 .

我满怀期待地回到家，心中充满憧憬，因为一个崭新的世界即将在我眼前展开。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 198 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{198}

[kwiːnz] [æz; əz] ['niːdlˌwumən] .
QUEENS AS NEEDLEWOMEN .
女王们 作为 女裁缝 .

女王化身女裁缝。

[baɪ] ['emə] ['bruːər] .
By EMMA BREWER .
经过 艾玛 酿酒师 .

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒiːn] [dælbrɛt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [kwiːn]
AFTER **the** **death** **of** **Jean** **D'Albret** **a** **hundred** **years** **or** **more** **passed** **before** **any** **Queen**
后 这 死亡 的 让 达尔布雷特 一个 百 年 或者 更多的 通过了 前 任何 女王
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self] ['speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːdlwʊmən] ,
distinguished **herself** **specially** **as** **a** **needlewoman** **,**
杰出的 她自己 特别 作为 一个 女针线工 ,

让·达尔布雷去世后，一百多年里都没有哪位女王以精湛的针线活而闻名。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kwiːn] ['meri] , ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
and **by** **the** **time** **Queen** **Mary** **,** **Princess** **of** **Orange** **,** **came** **to** **the** **throne** **,**
和 经过 这 时间 女王 玛丽 , 公主 的 橙子 , 来了 到 这 王座 ,

到了奥兰治亲王玛丽女王登基之时，

['niːd(ə)lwɜːrk] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn][hæd; həd] [kwaɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]
needlework **as** **an** **employment** **for** **the** **high** **-** **born** **had** **quite** **gone** **out** **of**
针线活 作为 一个 就业 为了 这 高的 - 出生 有 相当 已消失 出去 的
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

针线活作为上流社会的职业已经完全过时了。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] .
She **,** **however** **,** **seemed** **to** **have** **the** **love** **of** **it** **born** **in** **her** **.**
她 , 然而 , 似乎 到 有 这 爱 的 它 出生 在 她 .

然而，她似乎天生就热爱它。

['evri] ['aʊər] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl]
Every **hour** **not** **occupied** **with** **devotion** **and** **business** **was** **spent** **by** **her** **in** **all**
每一个 小时 不是 占领 和 虔诚 和 商业 曾是 花费 经过 她 在 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ;
kinds **of** **needlework** **;**
种类 的 针线活 ;

除了宗教活动和日常事务之外，她把所有时间都用来做各种针线活；

[ɪn][fækt] ,
in **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi]
she **worked** **so** **well** **and** **so** **constantly** **that** **one** **might** **have** **supposed** **she**
她 工作 所以 出色地 和 所以 不断地 那 一 可能 有 据称 她
[wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] .
was **earning** **her** **daily** **bread** **.**
曾是 收入 她 日常的 面包 .

她工作非常努力，而且非常勤奋，以至于人们可能会认为她是在挣钱养家糊口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aɪdlnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'rʌptər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
She **regarded** **idleness** **as** **the** **greatest** **corrupter** **of** **human** **nature** **,**
她 认为 懒惰 作为 这 最 腐败者 的 人类 自然 ,

她认为懒惰是腐蚀人性的最大因素。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][hæd; həd][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [sʌm; səm]
and **she** **believed** **that** **if** **the** **mind** **had** **no** **employment** **it** **would** **create** **some**
和 她 相信 那 如果 这 头脑 有 不 就业 它 会 创造 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt][fɔːr; fər] [ɪt'self] .
of **the** **worst** **sort** **for** **itself** **.**
的 这 最差 种类 为了 本身 .

她认为，如果人的思想没有用途，它就会为自己创造出一些最糟糕的东西。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

She	tried	to	impress	this	upon	the	ladies	of	her	Court	,
她	尝试	到	令人印象深刻	这	之上	这	女士们	的	她	法庭	,

她试图将这一点灌输给宫廷里的女眷们。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sæd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [nɑːt]['oʊnli]

who	had	fallen	into	sad	habits	of	idleness	which	,	she	assured	them	,	not	only
WHO	有	倒下	进入	伤心	习惯	的	懒惰	哪个	,	她	保证	他们	,	不是	仅有的

['weɪstɪd] [ðer; ðər] [taɪm] ,

wasted	their	time	,
浪费	他们的	时间	,

她向他们保证，这些人已经养成了懒惰的坏习惯，这不仅浪费了他们的时间，

[bʌt; bət] [ɪk'spoʊzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['meni] [temp'teiʃənz] .

but	exposed	them	to	many	temptations	.
但	裸露	他们	到	许多	诱惑	.

但也让他们面临许多诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'bjuːː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [wɜːrk]

It	was	to	remedy	this	and	to	imbue	them	with	her	love	of	work
它	曾是	到	补救	这	和	到	赋予	他们	和	她	爱	的	工作

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'sembld] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

that	she	assembled	her	ladies	every	day	and	worked	with	them	for	two	or
那	她	组装	她	女士们	每一个	天	和	工作	和	他们	为了	二	或者

[θriː] ['aʊərz] ,

three	hours	,
三	小时	,

为了弥补这一缺陷，并让她们感受到自己对工作的热爱，她每天都把女工们召集起来，和她们一起工作两三个小时。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [wʌn][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

and	while	thus	employed	,	one	was	appointed	to	read	aloud	some	interesting
和	尽管	因此	受雇	,	一	曾是	任命	到	读	大声	一些	有趣的

[bʊk] .

book	.
书	.

在这样的工作岗位上，有人被安排朗读一些有趣的书籍。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

As	usual	,	the	Queen's	example	was	followed	by	all	classes	of	women	and
作为	通常	,	这	女王大学	例子	曾是	随后	经过	全部	课程	的	女性	和

['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

girls	in	the	kingdom	,
女孩们	在	这	王国	,

与往常一样，女王的榜样被王国各阶层的妇女和女孩们效仿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

and	it	became	as	much	the	fashion	to	work	as	it	had	been	to
和	它	成为	作为	很多	这	时尚	到	工作	作为	它	有	到过	到

[biː; bi]['aɪd(ə)l] .

be	idle	.
是	闲置的	.

于是，工作和无所事事一样成为了一种时尚。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɑːn] [gʊd]

This	example	came	in	the	very	nick	of	time	,	for	it	was	stated	on	good
这	例子	来了	在	这	非常	缺口	的	时间	,	为了	它	曾是	声明	在	好的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

这个例子来得正是时候，因为它出自可靠来源。

[ðæt] " ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['mɪstʃɪvəs] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

that	"	women	had	become	quite	mischievous	from	lack	of	employment	.
那	"	女性	有	变得	相当	恶作剧	从	缺少	的	就业	.

“由于缺乏就业机会，妇女们变得相当调皮捣蛋。”

" [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [wɪtʃ] [si:mz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] ,

"	This	action	of	the	Queen	,	which	seems	but	a	small	thing	,
"	这	行动	的	这	女王	,	哪个	似乎	但	一个	小的	事物	,

“女王的这一举动，看似微不足道，

[wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [tɔ:rdz] ['betərɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] .

was	in	reality	a	great	step	towards	bettering	the	age	.
曾是	在	现实	一个	伟大的	步	向	改进	这	年龄	.

实际上，这是朝着改善时代状况迈出的一大步。

[fɔ:r; fər] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwi:nz] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] ,

For	proofs	of	this	Queen's	own	beautiful	work	,
为了	证明	的	这	女王大学	自己的	美丽的	工作	,

为了证明这位女王亲手创作的精美作品，

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] [wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [tu:; tə]

one	has	only	to	go	to	Hampton	Court	Palace	where	much	of	it	is	still	to
一	有	仅有的	到	去	到	汉普顿	法庭	宫殿	在哪里	很多	的	它	是	仍然	到

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

只需前往汉普顿宫，那里至今仍保留着许多昔日的风貌。

([bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kweɪnt] [fækt] .

(	Before	leaving	the	seventeenth	century	,	I	should	like	to	mention	a	quaint	fact	.
(	前	离开	这	第十七	世纪	,	我	应该	喜欢	到	提到	一个	古雅	事实	.

（在离开十七世纪之前，我想提一下一个有趣的事实。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kæθrɪn] ['sloʊpər][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] —

It	is	,	that	a	Catherine	Sloper	is	buried	in	the	cloisters	of	Westminster	Abbey	—
它	是	,	那	一个	凯瑟琳	斜坡	是	埋葬	在	这	修道院	的	威斯敏斯特	修道院	—

[deɪt] - .

date	1620	.
日期	-	.

据说，凯瑟琳·斯洛珀 (Catherine Sloper) 于 1620 年葬于威斯敏斯特教堂的回廊中。

[hɜ:r; hər] ['epɪtæf] [ɪz] , " [ɪk'skwɪzɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] .

Her	epitaph	is	,	"	Exquisite	at	her	needle	.
她	墓志铭	是	,	"	精美的	在	她	针	.

她的墓志铭是：“针线活精湛。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['kjʊriəs] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .)

"	I	thought	it	so	curious	,	standing	alone	as	it	does	.	)
"	我	想法	它	所以	好奇的	,	常设	独自的	作为	它	做	.	)

“我觉得它孤零零地矗立在那里，真是太奇怪了。”

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]

Coming	to	the	middle	of	the	eighteenth	century	,	we	find	a	group	of	royal
未来	到	这	中间	的	这	第十八	世纪	,	我们	寻找	一个	团体	的	皇家

['ni:dl,wumən] ,

needlewomen	,
女裁缝	,

到了十八世纪中期，我们发现了一群皇家女裁缝。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [faʊnd] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .

most	of	whom	found	help	and	comfort	in	the	art	of	needlework	.
最多	的	谁	成立	帮助	和	舒适	在	这	艺术	的	针线活	.

他们中的大多数人从针线活中找到了帮助和慰藉。

[wʌt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [pʊr] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [waɪf][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . , [hæv; həv]

What	,	for	example	,	would	poor	Marie	Antoinette	,	wife	of	Louis	XVI	.	,	have
什么	,	为了	例子	,	会	贫穷的	玛丽	安托瓦内特	,	妻子	的	路易斯	十六	.	,	有

[dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɪzn] ,

done	without	it	in	prison	,
完毕	没有	它	在	监狱	,

例如，可怜的路易十六的妻子玛丽·安托瓦内特如果没有它，在狱中该怎么办呢?

[ɔːr] ['dʒəuzifiːn] , [waɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] , [ɔːr] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [ɪn][hɜːr; hər]

or	Josephine	,	wife	of	Napoleon	,	in	her	retirement	,	or	Queen	Charlotte	in	her
或者	约瑟芬	,	妻子	的	拿破仑	,	在	她	退休	,	或者	女王	夏洛特	在	她

[də'mestɪk] ['sɑːroʊ] ?

domestic	sorrow	?
国内的	悲哀	?

还是拿破仑的妻子约瑟芬，在隐居生活中？又或是夏洛特王后，在家庭的悲痛之中?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

To	begin	with	Marie	Antoinette	.
到	开始	和	玛丽	安托瓦内特	.

先从玛丽·安托瓦内特说起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['niːd(ə)lwɜːrk] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [deɪz] .

She	was	devoted	to	needlework	,	even	in	her	happy	and	prosperous	days	.
她	曾是	奉献	到	针线活	,	甚至	在	她	快乐的	和	繁荣	天	.

即使在她幸福富裕的岁月里，她也一直热衷于针线活。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət] [vɛə'saɪ] [ðə; ði] [loʊ] [tʃerz] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	her	own	private	room	at	Versailles	the	low	chairs	surrounding	that	in	which	she
在	她	自己的	私人的	房间	在	凡尔赛	这	低的	椅子	周围	那	在	哪个	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrkəˌbæskɪt] [ænd; ənd][bægz] [kən'teɪnɪŋ] [wʊl] ,

usually	sat	were	always	full	of	workbaskets	and	bags	containing	wools	,
通常	卫星	是	总是	满的	的	工作篮	和	包	包含	羊毛	,

在凡尔赛宫她自己的私人房间里，她通常坐的那张矮椅周围总是摆满了工作篮和装有羊毛的袋子。

[sɪlks] , [ænd; ənd]['kænvəs] ; [ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

silks	,	and	canvas	;	these	,	together	with	the	beautiful	designs	for	the	tapestry	,
帛	,	和	帆布	;	这些	,	一起	和	这	美丽的	设计	为了	这	挂毯	,

丝绸和帆布；这些，连同精美的挂毯图案，

[wɜːr; wər] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - .

were	bought	at	the	firm	of	Dubuquoy	.
是	买	在	这	公司	的	-	.

购于杜布奎公司。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [hændz][wɜːr; wər] ['nevər] ['aɪd(ə)l] ;

The	Queen's	hands	were	never	idle	;
这	女王大学	双手	是	绝不	闲置的	;

女王的手从未闲着；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] [biː] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ['iːv(ə)n] [wen] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz]

she	was	like	a	busy	bee	always	at	work	even	when	chatting	with	friends
她	曾是	喜欢	一个	忙碌的	蜜蜂	总是	在	工作	甚至	什么时候	聊天	和	朋友们

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

and	visitors	or	waiting	with	her	bonnet	on	for	the	King	to	walk	with
和	访客	或者	等待	和	她	引擎盖	在	为了	这	国王	到	走	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她就像一只忙碌的蜜蜂，即使在与朋友和访客聊天，或者戴着帽子等待国王与她同行时，也总是在工作。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['klevər][æt; ət] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]['tæpəstri] ,

Not	only	was	she	clever	at	embroidery	and	tapestry	,
不是	仅有的	曾是	她	聪明的	在	刺绣	和	挂毯	,

她不仅擅长刺绣和挂毯，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bəuθ][mend][ænd; ənd][meɪk][hɜːr; hər] ['dresɪz] , [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd]

but	she	could	both	mend	and	make	her	dresses	,	her	mantles	,	and
但	她	可以	两个都	修补	和	制作	她	连衣裙	,	她	地衣	,	和

['ʌndər] - ['lɪnɪn] ;

under	-	linen	;
在下面	-	亚麻布	;

但她既能修补也能制作自己的衣服、披肩和内衣；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][trɪm][hɜːr; hər][hæts][ænd; ənd][mend][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

she	could	also	trim	her	hats	and	mend	her	shoes	.
她	可以	还	修剪	她	帽子	和	修补	她	鞋	.

她还会修剪帽子和修补鞋子。

['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər]

Madame	Elizabeth	,	her	sister	-	in	-	law	,	who	was	with	her	all	through	her
夫人	伊丽莎白	,	她	姐姐	-	在	-	法律	,	WHO	曾是	和	她	全部	通过	她

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

她的嫂子伊丽莎白夫人，在她悲痛欲绝的时候一直陪伴着她。

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['klevər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,

was	equally	clever	with	her	needle	,
曾是	同样地	聪明的	和	她	针	,

她用针线活也同样娴熟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [hæv; həv][left][sʌm; səm]['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk][ɪn][sɪlk][ænd; ənd] [wʊl] [ɑːn]

and	the	two	together	have	left	some	beautiful	work	in	silk	and	wool	on
和	这	二	一起	有	左边	一些	美丽的	工作	在	丝绸	和	羊毛	在

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

两人合作创作了一些精美的丝绸和羊毛画布作品。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] [vɛə'sai] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ;

When	she	quitted	her	life	at	Versailles	,	she	did	not	give	up	her	needlework	;
什么时候	她	辞职	她	生活	在	凡尔赛	,	她	做过	不是	给	向上	她	针线活	;

当她离开凡尔赛宫的生活时，她并没有放弃她的针线活；

[bʌt; bət][ɪn'kwaɪəˌtjuːd][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ə'seɪld] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fiːvərɪʃli] ['sɔːrtɪd][hɜːr; hər] [wʊl]

but	inquietude	and	anxiety	assailed	her	as	she	feverishly	sorted	her	wools
但	不安	和	焦虑	遭受攻击	她	作为	她	狂热地	已排序	她	羊毛

[ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

in	the	Tuileries	,
在	这	杜乐丽	,

但是，当她在杜伊勒里宫焦急地整理羊毛时，不安和焦虑却不断袭来。

['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['menəsiz] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

hearing	all	the	time	the	menaces	and	threats	of	the	howling	crowd	outside	.
听力	全部	这	时间	这	威胁	和	威胁	的	这	嚎叫	人群	外部	.

时刻都能听到外面人群的叫喊和威胁。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ]

Both	in	the	Tuileries	and	in	the	Temple	the	Queen	and	Madame	Elizabeth
两个都	在	这	杜乐丽	和	在	这	寺庙	这	女王	和	夫人	伊丽莎白

[dɪd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rk] ,

did	very	simple	work	,
做过	非常	简单的	工作	,

无论是在杜伊勒里宫还是在圣殿，女王和伊丽莎白夫人做的都是些非常简单的工作。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [wɜ:rk] [nɑ:t] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌkɑ:nsə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

that	is	to	say	,	work	not	requiring	concentration	of	thought	,
那	是	到	说	,	工作	不是	需要	专注	的	想法	,

也就是说，不需要集中精力思考的工作。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

which	would	have	been	impossible	for	them	under	the	circumstances	.
哪个	会	有	到过	不可能的	为了	他们	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这对他们来说是不可能做到的。

[wʌn] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sæd] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ]

One	can	picture	them	,	silent	and	sad	,	with	heads	bent	and	speaking
一	能	图片	他们	,	沉默的	和	伤心	,	和	头部	弯曲	和	请讲

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

可以想象他们沉默而悲伤，低着头，很少说话。

[waɪl] [ðer; ðər] ['ni:dlz] [pæst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['kænvəs] ['wɔ:tərd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

while	their	needles	passed	in	and	out	the	canvas	watered	with	tears	.
尽管	他们的	针	通过了	在	和	出去	这	帆布	浇水	和	眼泪	.

他们的针线在泪水浸湿的画布上穿梭。

[jet] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [left]

Yet	so	long	as	they	were	allowed	to	work	there	was	some	comfort	left
然而	所以	长的	作为	他们	是	允许	到	工作	那里	曾是	一些	舒适	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但只要他们还能工作，就能得到一些安慰。

['sʌmθɪŋ] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] .

something	wherewith	to	beguile	the	time	.
某物	以及	到	欺骗	这	时间	.

一些可以消磨时间的东西。

['pɔ:lin] [di:] - , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

Pauline	de	Tourzelle	,	the	daughter	of	the	governess	,
宝琳	德	-	,	这	女儿	的	这	家庭教师	,

家庭教师的女儿波琳·德·图尔泽尔

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

was	taken	with	the	Royal	Family	when	they	were	imprisoned	in	the	Temple	,
曾是	已采取	和	这	皇家	家庭	什么时候	他们	是	被监禁	在	这	寺庙	,

他随皇室成员一起被囚禁在圣殿里。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dres] [seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:n] .

but	she	had	no	dress	save	that	she	had	on	.
但	她	有	不	裙子	节省	那	她	有	在	.

但她除了身上穿的那件衣服之外，没有别的裙子。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθs] [kloʊðz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌn]

As	some	of	Madame	Elizabeth's	clothes	had	arrived	,	she	gave	the	girl	one
作为	一些	的	夫人	伊丽莎白的	衣服	有	到达的	,	她	给予	这	女孩	一

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dresɪz] ,

of	her	dresses	,
的	她	连衣裙	,

伊丽莎白夫人的一些衣服运到了，她就把自己的一件裙子送给了那个女孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][fɪt][hɜ:r; hər] ,

but	it	did	not	fit	her	,
但	它	做过	不是	合身	她	,

但这件衣服并不适合她。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

therefore	the	Queen	and	Madame	Elizabeth	set	to	work	and	re	-	made	it	.
所以	这	女王	和	夫人	伊丽莎白	放	到	工作	和	关于	-	制成	它	.

因此，女王和伊丽莎白夫人着手重新制作了它。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]

One	of	the	pieces	of	work	Marie	Antoinette	did	in	the	Temple	fell	into	the	hands
一	的	这	件	的	工作	玛丽	安托瓦内特	做过	在	这	寺庙	跌倒	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['bə:nəd; bə'nɑ:d]['fæməli][æt; ət] [li:l] ,

of	the	Bernard	family	at	Lille	,
的	这	伯纳德	家庭	在	里尔	,

玛丽·安托瓦内特在圣殿创作的一件作品落入了里尔的伯纳德家族手中。

[baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] ['treʒərd] .

by	whom	it	is	greatly	treasured	.
经过	谁	它	是	非常	珍藏	.

它被他视为珍宝。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [pæst] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] ['veri]

The	account	of	the	way	the	Royal	Family	passed	their	time	in	the	Temple	is	very
这	帐户	的	这	方式	这	皇家	家庭	通过了	他们的	时间	在	这	寺庙	是	非常

[pə'θetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

皇室成员在寺庙里消磨时光的记载非常令人唏嘘。

[wen] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [kɪŋ] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] ,

When	at	four	o'clock	the	King	slept	in	his	arm	-	chair	,
什么时候	在	四	点钟	这	国王	睡着了	在	他的	手臂	-	椅子	,

四点钟的时候，国王在扶手椅上睡着了。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['tæpəstri] [ɔ:r] ['nɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]

the	Queen	and	Princesses	worked	at	their	tapestry	or	knitting	,	while	the
这	女王	和	公主们	工作	在	他们的	挂毯	或者	针织	,	尽管	这

['lɪt(ə)l] ['doʊfæn] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

little	Dauphin	learnt	his	lessons	,
小的	多芬	学会了	他的	课程	,

王后和公主们忙着织挂毯或编织毛衣，而小太子则在学习功课。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['mɛndɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔ:r]

and	after	the	King	had	retired	for	the	night	they	mended	their	clothes	or
和	后	这	国王	有	退休	为了	这	夜晚	他们	已修复	他们的	衣服	或者

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊfæn] .

those	of	the	King	and	the	Dauphin	.
那些	的	这	国王	和	这	多芬	.

国王就寝后，他们便开始修补自己的衣服，或者国王和太子的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [koʊt] [bɪ'keɪm] ['rægɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ]

It	is	stated	that	the	King's	coat	became	ragged	,	and	as	Madame	Elizabeth
它	是	声明	那	这	国王学院	外套	成为	破烂不堪	,	和	作为	夫人	伊丽莎白

['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

mended	it	,
已修复	它	,

据说国王的外套破烂不堪，伊丽莎白夫人把它缝补好后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt] [ɔːf][ðə; ði] [θred] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪzərz] [hæd; həd]

she	had	to	bite	off	the	thread	with	her	teeth	,	as	the	scissors	had
她	有	到	咬	离开	这	线	和	她	牙齿	,	作为	这	剪刀	有

[bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

been	taken	away	.
到过	已采取	离开	.

由于剪刀被拿走了，她只好用牙齿咬断线头。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ðer; ðər]

So	long	as	they	were	allowed	to	employ	themselves	with	needlework	there
所以	长的	作为	他们	是	允许	到	采用	他们自己	和	针线活	那里

[wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

was	comfort	for	them	,
曾是	舒适	为了	他们	,

只要她们能以针线活为生，就能得到慰藉。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ,

and	yet	more	,
和	然而	更多的	,

而且还有更多，

[fɔːr; fər][baɪ][ðer; ðər][wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

for	by	their	work	they	were	able	to	keep	up	some	sort	of	correspondence
为了	经过	他们的	工作	他们	是	有能力的	到	保持	向上	一些	种类	的	一致

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] .

with	their	friends	outside	the	prison	.
和	他们的	朋友们	外部	这	监狱	.

通过他们的工作，他们能够与监狱外的朋友们保持某种形式的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlərz][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It	is	just	possible	that	the	jailors	had	a	suspicion	of	this	.
它	是	只是	可能的	那	这	狱卒	有	一个	怀疑	的	这	.

狱卒们或许对此有所怀疑。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ɔːl][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [tuːlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]

the	time	came	when	all	their	sewing	materials	and	tools	were	taken	from
这	时间	来了	什么时候	全部	他们的	缝纫	材料	和	工具	是	已采取	从

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['desələt] [ɪn'diːd] .

them	and	they	were	desolate	indeed	.
他们	和	他们	是	荒凉	的确	.

后来，他们所有的缝纫材料和工具都被没收了，他们变得非常孤苦伶仃。

['sʌbsɪkwəntli] [wen] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] , [ə; eɪ] [pleɪs]

Subsequently	when	Marie	Antoinette	was	removed	to	the	Conciergerie	,	a	place
随后	什么时候	玛丽	安托瓦内特	曾是	已移除	到	这	礼宾服务	,	一个	地方

[ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər] ,

of	confinement	of	the	lowest	order	,
的	监禁	的	这	最低	命令	,

随后，当玛丽·安托瓦内特被转移到最高级别的监狱——巴黎古监狱（Conciergerie）时，

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk] .

her	suffering	was	greatly	increased	at	not	being	allowed	to	work	.
她	痛苦	曾是	非常	增加	在	不是	存在	允许	到	工作	.

不被允许工作使她的痛苦大大加剧。

[ðə; ði]['dʒeɪlərz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] .

The	jailors	refused	even	knitting	-	needles	.
这	狱卒	拒绝	甚至	针织	-	针	.

狱卒们甚至连毛衣针都拒绝提供。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [θredz] [frʌm; frəm]

At	length	the	thought	came	to	her	of	drawing	out	some	threads	from
在	长度	这	想法	来了	到	她	的	绘画	出去	一些	线程	从

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

the	stuffing	of	her	bed	,
这	馅	的	她	床	,

她最终想到可以从床褥里抽出一些线头。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['skjuːəz] , [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] ['ɪntuː] ['gɑːtəz] .

which	,	with	two	wooden	skewers	,	she	knitted	into	garters	.
哪个	,	和	二	木制的	烤串	,	她	针织	进入	吊袜带	.

她用两根木签把它们织成了袜带。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Some	of	the	work	done	by	Marie	Antoinette	and	Madame	Elizabeth	during	the
一些	的	这	工作	完毕	经过	玛丽	安托瓦内特	和	夫人	伊丽莎白	期间	这

[læst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

last	two	years	of	their	lives	is	still	in	existence	,
最后的	二	年	的	他们的	生活	是	仍然	在	存在	,

玛丽·安托瓦内特和伊丽莎白夫人生命最后两年所创作的一些作品至今仍然存在。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] [sɪks] [fiːt] [baɪ] [fɔːr] .

and	consists	of	hangings	six	feet	by	four	.
和	由	的	绞刑	六	脚	经过	四	.

由六英尺乘四英尺的悬挂物组成。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪz][ɪn] [blæk] [wʊl] , [wɪð; wɪθ] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['roʊziz] , [pɪŋks] ,

The	groundwork	of	the	tapestry	is	in	black	wool	,	with	bouquets	of	flowers	,	roses	,	pinks	,
这	基础工作	的	这	挂毯	是	在	黑色的	羊毛	,	和	花束	的	花朵	,	玫瑰	,	粉色	,

挂毯的底布是黑色羊毛，上面画着花束、玫瑰、粉色花朵等。

[ænd; ənd] [kən'vɑːlvjələs] , [ɑːn] [kɔːrs] ['kænvəs] .

and	convolvulus	,	on	coarse	canvas	.
和	旋花	,	在	粗	帆布	.

以及旋花，在粗糙的画布上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [roʊm] [ɪn] - .

Some	of	these	hangings	were	acquired	by	Rome	in	1881	.
一些	的	这些	绞刑	是	获得	经过	罗马	在	-	.

其中一些绞刑架是罗马在 1881 年获得的。

[ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəuzifiːn] , [waɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

The	Empress	Josephine	,	wife	of	Napoleon	Buonaparte	,	both	loved	and	excelled	in	the	art	of	needlework	,
这	皇后	约瑟芬	,	妻子	的	拿破仑	波拿巴	,	两个都	喜爱	和	表现出色	在	这	艺术	的	针线活	,

拿破仑·波拿巴的妻子约瑟芬皇后既热爱刺绣艺术，又精通此道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [tuː; tə]

and	it	certainly	was	of	the	greatest	possible	comfort	and	solace	to
和	它	当然	曾是	的	这	最	可能的	舒适	和	慰藉	到

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] .

her	during	the	years	of	her	retirement	.
她	期间	这	年	的	她	退休	.

在她退休的那些年里，这无疑给她带来了最大的安慰和慰藉。

[laɪk] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔːr] ['tæpəstri] [wen]

Like	Marie	Antoinette	,	she	always	worked	at	her	embroidery	or	tapestry	when
喜欢	玛丽	安托瓦内特	,	她	总是	工作	在	她	刺绣	或者	挂毯	什么时候

[rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

receiving	her	most	intimate	friends	,
接收	她	最多	亲密的	朋友们	,

和玛丽·安托瓦内特一样，她总会在招待最亲密的朋友时忙着刺绣或织锦。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	chatting	with	them	late	in	the	evening	.
和	聊天	和	他们	晚的	在	这	晚上	.

并与他们聊天到深夜。

['æftər][hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [nə'poʊliən] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

After	her	separation	from	Napoleon	she	took	up	her	abode	in	beautiful
后	她	分离	从	拿破仑	她	采取	向上	她	住所	在	美丽的

[mæl'meizən] , [wer] ,

Malmaison	,	where	,
马尔迈松	,	在哪里	,

与拿破仑分居后，她定居在美丽的马尔迈松，在那里，

[bɪ'twiːn] ['bɑːtəni] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

between	botany	and	needlework	,	she	spent	most	of	her	time	.
之间	植物学	和	针线活	,	她	花费	最多	的	她	时间	.

她大部分时间都花在了植物学和针线活上。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ,

The	hangings	of	the	saloon	were	entirely	her	own	work	,
这	绞刑	的	这	酒吧	是	完全	她	自己的	工作	,

沙龙里的挂饰全是她自己的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn]

and	the	exquisite	furniture	of	her	drawing	-	room	was	upholstered	in
和	这	精美的	家具	的	她	绘画	-	房间	曾是	软垫	在

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['tæpəstri] [wɜːrkt] [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ɪn] ['priːviəs] ['hæpi]

embroidery	and	tapestry	worked	by	herself	and	her	ladies	in	previous	happy
刺绣	和	挂毯	工作	经过	她自己	和	她	女士们	在	以前的	快乐的

['jɪrz] .

years	.
年	.

她客厅里精美的家具，其上的刺绣和挂毯都是她和她的女伴们在以前快乐的岁月里亲手制作的。

['niːd(ə)lwɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] , [ɪn]['ɔːrdər]

Needlework	was	not	infrequently	put	on	one	side	during	the	evening	hours	,	in	order
针线活	曾是	不是	不常	放	在	一	边	期间	这	晚上	小时	,	在	命令

[ðæt] ['dʒəuzifiːn] ,

that	Josephine	,
那	约瑟芬	,

晚上，针线活常常会被搁置一边，以便约瑟芬能够……

[hɜːr; hər] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [gests] , [maɪt] [meɪk] [lɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

her	ladies	,	and	guests	,	might	make	lint	for	the	Sisters	of	Charity	,
她	女士们	,	和	客人	,	可能	制作	皮棉	为了	这	姐妹	的	慈善	,

她的侍女和客人可能会为仁爱修女会制作棉絮。

[huː] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

who	were	greatly	in	need	of	it	for	the	wounded	soldiers	.
WHO	是	非常	在	需要	的	它	为了	这	受伤	士兵	.

那些受伤的士兵非常需要这些物资。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

We	now	come	to	our	Queen	Charlotte	,	wife	of	George	III	.
我们	现在	来	到	我们的	女王	夏洛特	,	妻子	的	乔治	三、	.

现在我们来说说夏洛特王后，她是乔治三世的妻子。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Had	it	not	been	for	the	intense	delight	she	took	in	the	cultivation	of
有	它	不是	到过	为了	这	激烈的	喜	她	采取	在	这	栽培	的

['dekəreɪtɪv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

decorative	needlework	,
装饰性的	针线活	,

如果不是因为她对装饰性刺绣有着浓厚的兴趣，

[ðə; ði][ɑːrt][ɪt'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

the	art	itself	might	have	been	forgotten	.
这	艺术	本身	可能	有	到过	被遗忘的	.

艺术本身可能已经被遗忘了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

She	was	not	only	very	fond	of	needlework	,
她	曾是	不是	仅有的	非常	喜爱	的	针线活	,

她不仅非常喜欢针线活，

[bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

but	exceedingly	anxious	that	the	Princesses	should	excel	in	the	art	.
但	非常	焦虑的	那	这	公主们	应该	Excel	在	这	艺术	.

但他非常希望公主们能在艺术方面出类拔萃。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər][sʌm; səm] [keɪn] -

In	the	room	where	she	usually	sat	with	her	family	were	some	cane	-
在	这	房间	在哪里	她	通常	卫星	和	她	家庭	是	一些	甘蔗	-

['bɑːtəm] [tʃerz] ,

bottom	chairs	,
底部	椅子	,

在她平时和家人一起坐的房间里，摆放着几把藤椅。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

and	as	an	amusement	in	their	play	hours	she	taught	the	little	Princesses
和	作为	一个	娱乐	在	他们的	玩	小时	她	教授	这	小的	公主们

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɪtʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [rʌf] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['kænvəs] .

the	different	stitches	on	this	rough	substitute	for	canvas	.
这	不同的	针脚	在	这	粗糙的	代替	为了	帆布	.

为了给小公主们玩耍增添乐趣，她教她们在这种粗糙的帆布替代品上缝制不同的针法。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['oʊldər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['niːd(ə)lwɜːrk]

As	the	children	grew	older	a	portion	of	each	day	was	devoted	to	needlework
作为	这	孩子们	生长	老	一个	部分	的	每个	天	曾是	奉献	到	针线活

,

,

,

随着孩子们长大，每天都会抽出一些时间做针线活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['tiːtʃər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] ['niːdl,wumən]

and	with	their	mother	for	teacher	they	became	very	accomplished	needlewomen
和	和	他们的	母亲	为了	老师	他们	成为	非常	完成	女裁缝

.

:

.

在母亲的指导下，她们成了技艺精湛的女裁缝。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [im'brɔidəd] [ðə; ði] ['dresɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

The	Queen	herself	embroidered	the	dresses	which	the	Princesses	wore	on	the
这	女王	她自己	绣花	这	连衣裙	哪个	这	公主们	穿着	在	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

coming	of	age	of	the	Prince	of	Wales	.
未来	的	年龄	的	这	王子	的	威尔士	.

女王亲自为威尔士亲王成年礼上公主们所穿的礼服绣制了图案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [kɹeɪp] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

They	were	white	crêpe	embroidered	with	silver	.
他们	是	白色的	绉	绣花	和	银	.

它们是用银线绣着的白色绉纱。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] [tʃerz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] ['frɑːgmɔːr] [ænd; ənd] ['wɪnzər] .

She	worked	several	sets	of	chairs	,	which	are	now	at	Frogmore	and	Windsor	.
她	工作	一些	套	的	椅子	,	哪个	是	现在	在	弗罗格莫尔	和	温莎	.

她制作了好几套椅子，现在这些椅子分别收藏于弗罗格莫尔庄园和温莎城堡。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] .

These	she	did	in	her	early	days	.
这些	她	做过	在	她	早期的	天	.

这些都是她早年做过的事。

['leɪtər] [ɪn] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] .

Later	in	life	she	employed	herself	almost	entirely	with	knitting	.
之后	在	生活	她	受雇	她自己	几乎	完全	和	针织	.

晚年，她几乎完全以编织为生。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [wen] ['oʊnli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	Princess	Royal	,	when	only	ten	years	old	,
这	公主	皇家	,	什么时候	仅有的	十	年	老的	,

安妮公主当时只有十岁，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['niːdlwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

was	such	an	accomplished	needlewoman	that	she	worked	a	suit	of	rich
曾是	这样的	一个	完成	女针线工	那	她	工作	一个	套装	的	富有的

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

embroidery	for	her	brother	,
刺绣	为了	她	兄弟	,

她是一位技艺精湛的女裁缝，曾为她的哥哥绣制了一套精美的服装。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

the	Prince	of	Wales	,	which	he	wore	on	his	birthday	.
这	王子	的	威尔士	,	哪个	他	穿着	在	他的	生日	.

威尔士亲王，他在生日那天佩戴了这枚戒指。

[kwiːn] ['ʃɑːrlət] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [strɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌndeɪ] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

Queen	Charlotte	used	to	find	the	strict	English	Sunday	hang	heavily	on	her	hands	.
女王	夏洛特	用过的	到	寻找	这	严格的	英语	星期日	悬挂	重度	在	她	双手	.

夏洛特女王过去常常觉得英国严格的星期日制度给她带来了沉重的负担。

[hɜːr; hər] [ɪn'dʌstriəs] ['fɪŋgərz] " [eɪkt] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

Her	industrious	fingers	"	ached	,	"	as	she	said	,	"	for	employment	.
她	勤劳	手指	"	疼痛	,	"	作为	她	说	,	"	为了	就业	.

她说，她勤劳的双手“渴望”找到工作。

[ɪf] [aɪ] [riːd] [ɔːl] [deɪ] [maɪ] [pʊr] [aɪz] [get] ['taɪərd] .

If	I	read	all	day	my	poor	eyes	get	tired	.
如果	我	读	全部	天	我的	贫穷的	眼睛	得到	疲劳的	.

如果我整天看书，我的眼睛会很累。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	do	not	like	to	go	to	sleep	,
我	做	不是	喜欢	到	去	到	睡觉	,

我不喜欢睡觉。

[soʊ] [aɪ] [lɑːk] [maɪ] [dɔːr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːkt] ,

so	I	lock	my	door	that	nobody	may	be	shocked	,
所以	我	锁	我的	门	那	无人	可能	是	震惊	,

所以我把门锁上了，免得有人受到惊吓。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ə'gen]

and	take	my	knitting	for	a	little	while	,	and	then	I	read	a	good	book	again
和	拿	我的	针织	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	我	读	一个	好的	书	再次

.

:
.

然后我织了一会儿毛衣，之后又读了一本好书。

" [hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

"	Her	chief	delight	was	needlework	.
"	她	首席	喜	曾是	针线活	.

她最大的爱好是针线活。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] , [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self]

When	in	the	morning	the	weather	was	unfavourable	,	her	Majesty	occupied	herself
什么时候	在	这	早晨	这	天气	曾是	不利	,	她	威严	占领	她自己

[wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

with	needlework	,
和	针线活	,

早晨天气不好的时候，女王陛下就做针线活。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	in	the	afternoon	she	worked	while	the	King	read	to	her	.
和	在	这	下午	她	工作	尽管	这	国王	读	到	她	.

下午，她一边工作一边听国王朗读。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn] ['hɑːlənd] [rɪ'kwaɪərd] ['flænl] ['weskɪts]

When	it	was	known	that	the	British	troops	in	Holland	required	flannel	waistcoats
什么时候	它	曾是	已知	那	这	英国	军队	在	荷兰	必需的	绒布	马甲

[tuː; tə] [skriːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'luːbrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

to	screen	them	from	the	severe	cold	and	insalubrity	of	the	soil	,
到	屏幕	他们	从	这	严重	寒冷的	和	不健康	的	这	土壤	,

当人们得知驻荷兰的英国军队需要法兰绒背心来抵御荷兰的严寒和恶劣的土壤环境时，

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['flænl] ,

the	Queen	Charlotte	sent	to	London	immediately	for	a	large	quantity	of	flannel	,
这	女王	夏洛特	发送	到	伦敦	立即地	为了	一个	大的	数量	的	绒布	,

夏洛特王后立即派人前往伦敦，订购大量法兰绒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [kʌt] [aʊt] ['sevrəl] ['dʌzənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ]

and	she	and	the	elder	Princesses	cut	out	several	dozens	on	the	very	day
和	她	和	这	长老	公主们	切	出去	一些	几十个	在	这	非常	天

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sent] .

it	was	sent	.
它	曾是	发送	.

她和年长的公主们在收到通知的当天就剪下了几十个。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weskɪts]

The	poor	in	the	neighbourhood	of	Windsor	were	employed	in	making	the	waistcoats
这	贫穷的	在	这	邻里	的	温莎	是	受雇	在	制作	这	马甲

.

:

.

温莎附近的穷人受雇制作背心。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ækts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	of	her	most	important	acts	in	connection	with	needlework	was	the
一	的	她	最多	重要的	行为	在	联系	和	针线活	曾是	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]

establishment	of	an	institution	for	training	and	educating	in	an
建立	的	一个	机构	为了	训练	和	教育	在	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] ['mænər] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [pʊr] ['klɜːrdʒi][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['treɪdzmən] .

accomplished	manner	the	daughters	of	poor	clergy	and	decayed	tradesmen	.
完成	方式	这	女儿们	的	贫穷的	牧师	和	腐烂的	商人	.

她与针线活相关的最重要举措之一是建立了一所机构，以精湛的技艺培训和教育贫困牧师和落魄商人的女儿们。

[ʃiː; ʃi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] ,

She	purchased	a	house	and	grounds	in	Buckinghamshire	,
她	购买	一个	房子	和	理由	在	白金汉郡	,

她在白金汉郡购买了一栋房子和一块地。

[wer] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ə'teɪnmənts] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £500 [ə; eɪ] [jɪr]

where	a	lady	of	high	attainments	was	placed	at	a	salary	of	£500	a	year
在哪里	一个	女士	的	高的	成就	曾是	放置	在	一个	薪水	的	£500	一个	年

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

to	instruct	the	pupils	in	plain	needlework	,
到	指示	这	学生	在	清楚的	针线活	,

一位才华横溢的女士被聘为教师，年薪500英镑，教授学生们简单的针线活。

[ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] ['tæpəstri] .

embroidery	,	and	tapestry	.
刺绣	,	和	挂毯	.

刺绣和挂毯。

[ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .

The	work	done	in	this	institution	was	exquisite	.
这	工作	完毕	在	这	机构	曾是	精美的	.

这个机构的工作非常出色。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['dresɪz] [wɔːrn][æt; ət] [kɔːrt] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - ,

For	example	,	the	dresses	worn	at	Court	on	New	Year's	Day	,	1787	,
为了	例子	,	这	连衣裙	磨损	在	法庭	在	新的	年	天	,	-	,

例如，1787年元旦在宫廷里穿的礼服，

[baɪ] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [ðer; ðər] .

by	Queen	Charlotte	and	the	two	elder	Princesses	were	made	there	.
经过	女王	夏洛特	和	这	二	长老	公主们	是	制成	那里	.

夏洛特女王和两位年长的公主都在那里出生。

[ðə; ði] [steɪt] [bed][ʌv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɒtəmənz] [naʊ] [ɪn] { - }

The	state	bed	of	Queen	Charlotte	,	together	with	several	ottomans	now	in	{	199	}
这	状态	床	的	女王	夏洛特	,	一起	和	一些	奥斯曼人	现在	在	{	-	}

夏洛特女王的御用床，以及几张脚凳，现藏于{199}

['hæmptən] [kɔːrt] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɜːr; wər]

Hampton	Court	Palace	,	which	are	highly	-	finished	pieces	of	embroidery	,	were
汉普顿	法庭	宫殿	,	哪个	是	高度	-	完成的	件	的	刺绣	,	是

['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [skuːl] .

executed	by	the	pupils	in	this	school	.
执行	经过	这	学生	在	这	学校	.

汉普顿宫的刺绣作品做工精细，是由这所学校的学生完成的。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [dɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .

Few	people	knew	how	much	good	Queen	Charlotte	did	in	a	quiet	way	.
很少	人们	知道	如何	很多	好的	女王	夏洛特	做过	在	一个	安静的	方式	.

很少有人知道夏洛特女王默默地做了很多好事。

[wʌn] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [iː] . [ʌv; əv] ['rʌʃə] [æz; əz] [diˈvəutɪŋ] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

One	never	thinks	of	Catherine	II	.	of	Russia	as	devoting	any	time	to	needlework	,
一	绝不	思考	的	凯瑟琳	二	.	的	俄罗斯	作为	奉献	任何	时间	到	针线活	,

人们从不会想到俄国女皇叶卡捷琳娜二世会花时间做针线活。

[jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vɔl'ter] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

yet	we	find	that	she	worked	and	presented	to	Voltaire	a	likeness	of	herself	,
然而	我们	寻找	那	她	工作	和	呈现	到	伏尔泰	一个	相似	的	她自己	,

然而我们发现，她曾为伏尔泰绘制并展示了一幅自己的画像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['fɜːrni] .

which	he	placed	in	his	chamber	at	Ferney	.
哪个	他	放置	在	他的	房间	在	费尔尼	.

他将它放在了费尔尼的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['fɜːrni] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ,

It	is	still	in	existence	in	Ferney	,	but	very	much	faded	,
它	是	仍然	在	存在	在	费尔尼	,	但	非常	很多	褪色	,

它在费尔尼仍然存在，但已经非常破败了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

and	instead	of	hanging	on	the	wall	as	formerly	in	the	place	of	honour	,
和	反而	的	绞刑	在	这	墙	作为	以前	在	这	地方	的	荣誉	,

而且，它不再像以前那样挂在墙上最显眼的位置，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

it	is	now	placed	in	a	dark	corner	of	the	room	.
它	是	现在	放置	在	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	.

现在它被放置在房间的一个黑暗角落里。

[wʌns] [ə'gen] ['niːd(ə)lwɜːrk] [tʊk] [ə; eɪ] [bæk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ['ædəleɪd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː]

Once	again	needlework	took	a	back	place	until	our	Queen	Adelaide	introduced	it
一次	再次	针线活	采取	一个	后退	地方	直到	我们的	女王	阿德莱德	介绍	它

[æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

as	a	fashion	,
作为	一个	时尚	,

刺绣一度被冷落，直到女王阿德莱德将其引入时尚界。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ɔːl] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ðæt] [ðeɪ]

and	required	of	all	ladies	who	were	invited	guests	at	her	Court	that	they
和	必需的	的	全部	女士们	WHO	是	受邀	客人	在	她	法庭	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] ['niːdl,wumən] ,

should	be	good	needlewomen	,
应该	是	好的	女裁缝	,

她要求所有受邀到她宫廷做客的女士都必须是优秀的女裁缝。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

otherwise	she	could	not	receive	them	.
否则	她	可以	不是	收到	他们	.

否则她就无法收到它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] ,

It	was	a	bold	thing	to	do	even	for	a	queen	,	but	it	turned	out	well	,
它	曾是	一个	大胆的	事物	到	做	甚至	为了	一个	女王	,	但	它	转向	出去	出色地	,

即使对女王来说，这也是一件大胆的事，但结果很好。

['kɔːzɪŋ] ['leɪdiz] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [skɪld] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd]

causing	ladies	who	took	it	up	for	convenience	to	become	skilled	workers	and
导致	女士们	WHO	采取	它	向上	为了	方便	到	变得	熟练	工人	和

[tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

to	like	the	occupation	.
到	喜欢	这	职业	.

这使得原本为了方便而从事该行业的女性成为技术工人，并喜欢上这份工作。

[kwiːn] ['ædəleɪd] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['niːdlwʊmən] , [ænd; ənd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

Queen	Adelaide	herself	was	a	beautiful	needlewoman	,	and	set	an	example
女王	阿德莱德	她自己	曾是	一个	美丽的	女针线工	,	和	放	一个	例子

[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

to	all	her	people	.
到	全部	她	人们	.

阿德莱德女王本人是一位技艺精湛的女裁缝，为她的人民树立了榜样。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [kwiːnz] [hæv; həv] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

Thus	we	have	seen	how	our	queens	have	kept	alive	the	useful	and
因此	我们	有	已见	如何	我们的	女王们	有	保留	活	这	有用	和

[ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] — [æn; ən][ɑːrt] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ][baɪ]

ornamental	art	of	needlework	—	an	art	invented	by	woman	and	kept	going	by
装饰	艺术	的	针线活	—	一个	艺术	发明	经过	女士	和	保留	去	经过

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] ,

her	for	the	necessities	,
她	为了	这	必需品	,

由此可见，我们的女王们是如何使实用又美观的针线活得以传承的——这门艺术是由女性发明并由女性为了生活必需而延续至今的。

['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

comfort	,	and	ornament	of	the	whole	peoples	of	the	world	.
舒适	,	和	装饰品	的	这	所有的	人民	的	这	世界	.

为全世界人民带来舒适和美感。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sez] : " ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [vɪz] . ,

Dr	.	Johnson	says	:	"	Women	have	a	great	advantage	,	viz	.	,
博士	.	约翰逊	说道	:	"	女性	有	一个	伟大的	优势	,	即	.	,

约翰逊博士说："女性拥有一个巨大的优势，即……"

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gresɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt]

that	they	may	take	up	with	little	things	without	disgracing	themselves	;	a	man	cannot
那	他们	可能	拿	向上	和	小的	事物	没有	可耻的	他们自己	;	一个	男人	不能

[ɪk'sept] [baɪ] ['fɪdlɪŋ] .

except	by	fiddling	.
除了	经过	拉琴	.

他们可以去做些小事而不至于丢脸；一个人除了做些小事之外，别无他法。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

"	I	suppose	he	refers	to	needlework	.
"	我	认为	他	指	到	针线活	.

我想他指的是针线活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'laʊz] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkər] [fʊl]

It	is	an	occupation	that	allows	the	thoughts	and	tongue	of	the	worker	full
它	是	一个	职业	那	允许	这	想法	和	舌头	的	这	工人	满的

['lɪbərti] ;

liberty	;
自由	;

这是一个给予劳动者充分思想和言语自由的职业；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊmənz] ['prɪti] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [θɔːt] .

indeed	,	it	is	woman's	pretty	excuse	for	thought	.
的确	,	它	是	女性的	漂亮的	原谅	为了	想法	.

的确，这是女人不加思考的漂亮借口。

[wiː; wi][hæv; həv]['noʊtɪd][ɪts] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] — [haʊ]

We	have	noted	its	power	in	the	lives	of	the	highest	of	the	land	—	how
我们	有	著名的	它是	力量	在	这	生活	的	这	最高	的	这	土地	—	如何

[ˌaɪ 'tiː] [suːðz] ['sɑːroʊ] ,

it	soothes	sorrow	,
它	舒缓	悲哀	,

我们已经注意到它在国家最高领导人的生活中所发挥的力量——它如何抚慰悲伤，

[kɑːmz] [ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['sɑːlətəri] ['aʊərz] [tuː; tə] [pæs] [mɔːr] ['plezntli] ,

calms	the	troubled	mind	,	and	causes	solitary	hours	to	pass	more	pleasantly	,
平静	这	麻烦	头脑	,	和	原因	孤	小时	到	经过	更多的	愉快	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它能抚慰烦躁的心灵，使独处时光更加愉快，而且

[æz; əz] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ruːd] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

as	asserted	by	some	rude	man	,	it	keeps	us	women	out	of	mischief	.
作为	断言	经过	一些	粗鲁的	男人	,	它	保持	我们	女性	出去	的	恶作剧	.

正如某个粗鲁的男人所断言的那样，它使我们女人远离麻烦。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt][duː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ,

But	whatever	it	does	or	does	not	do	,	it	is	without	doubt	a	gentle	,	graceful	,
但	任何	它	做	或者	做	不是	做	,	它	是	没有	怀疑	一个	温和的	,	优美	,

但无论它做什么或不做什么，毫无疑问，它都是一种温柔、优雅的……

['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['femənɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

elegant	,	and	feminine	occupation	.
优雅的	,	和	女性	职业	.

优雅而富有女性魅力的职业。

[ðiːz] ['pepərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr]

These	papers	would	not	be	complete	without	mentioning	the	work	of	our	dear
这些	文件	会	不是	是	完全的	没有	提及	这	工作	的	我们的	亲爱的

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

Queen	Victoria	,
女王	维多利亚	,

若不提及我们敬爱的维多利亚女王的功绩，这些文件就不完整了。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['liːʒər] [nɪts] [wɔːrm] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

who	in	her	moments	of	leisure	knits	warm	garments	for	the	poor	.
WHO	在	她	时刻	的	闲暇	针织	温暖的	服装	为了	这	贫穷的	.

她利用闲暇时间为穷人编织保暖衣物。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [raʊnd] [ə'baʊt] [bæl'mɔːrəl] .

These	may	be	seen	in	many	a	cottage	round	about	Balmoral	.
这些	可能	是	已见	在	许多	一个	小屋	圆形的	关于	巴尔莫勒尔	.

在巴尔莫勒尔附近的许多小屋里都能看到这些。

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔ:njən] [ræntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['ɪnəs] .

By	MARGARET	INNES	.
经过	玛格丽特	因尼斯	.

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [saʊθ] .

THE	JOURNEY	DOWN	SOUTH	.
这	旅行	向下	南	.

南下之旅。

['haʊski:pɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

['tʃainəmən] .

CHINAMEN	.
中国人	.

中国人。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tu:; tə][sæn] [mi'gel] , [sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [wi:; wi]

The	journey	from	San	Francisco	to	San	Miguel	,	some	six	hundred	miles	,	we
这	旅行	从	圣	弗朗西斯科	到	圣	米格尔	,	一些	六	百	英里	,	我们

[tʊk] [baɪ] ['sti:mər] ,

took	by	steamer	,
采取	经过	汽船	,

从旧金山到圣米格尔，大约六百英里的路程，我们乘坐轮船完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][,kæli'fɔ:njən] [iks'piəriənsiz] .

and	it	was	the	most	delightful	episode	of	all	our	Californian	experiences	.
和	它	曾是	这	最多	愉快	插曲	的	全部	我们的	加州人	经历	.

这是我们所有加州之旅中最令人愉快的一段经历。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['weðər] ; [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz]

It	was	the	month	of	April	,	and	with	exquisite	weather	;	the	sea	was
它	曾是	这	月	的	四月	,	和	和	精美的	天气	;	这	海	曾是

[laɪk] [ə; eɪ][pɑ:nd] ,

like	a	pond	,
喜欢	一个	池塘	,

当时是四月，天气宜人；大海像池塘一样平静。

[soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [hɑ:t] ,

so	calm	and	still	;	the	sun	was	not	too	hot	,
所以	冷静的	和	仍然	;	这	太阳	曾是	不是	也	热的	,

如此平静祥和；阳光也不太刺眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌmbərləs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æz; əz][wi:; wi] [mu:vd]

and	there	were	numberless	interesting	living	things	to	watch	as	we	moved
和	那里	是	无数	有趣的	活的	事物	到	手表	作为	我们	已搬

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [si:] .

along	the	summer	sea	.
沿着	这	夏天	海	.

沿着夏日的大海航行，我们看到了无数有趣的生物。

['sevrəl] [ɪ'nɔːrməs] [weɪlz] [went] [pæst] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['kʌpəlz] ,

Several	**enormous**	**whales**	**went**	**past**	**,**	**generally**	**in**	**couples**	**,**
一些	巨大的	鲸鱼	去	过去的	,	一般来说	在	情侣	,

几头巨大的鲸鱼游过，通常成双成对。

[ðer; ðər] [greɪt] [fæt] [bæks] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

their	**great**	**fat**	**backs**	**rising**	**out**	**of**	**the**	**water**	**side**	**by**	**side**	**,**
他们的	伟大的	胖的	背部	上升	出去	的	这	水	边	经过	边	,

它们肥硕的背脊并排露出水面，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ,

and	**passing**	**our**	**boat**	**swiftly**	**and**	**with**	**the**	**greatest**	**ease**	**,**
和	通过	我们的	船	迅速地	和	和	这	最	舒适	,

他们轻而易举地迅速超过了我们的船，

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	**we**	**would**	**see**	**them**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**far**	**in**	**the**	**distance**	**,**
什么时候	我们	会	看	他们	在	一个	很少	时刻	,	远的	在	这	距离	,

过一会儿，我们就能在远处看到他们了。

['spɜːrtɪŋ] [ʌp] [bɪg] ['fauntinz] [ʌv; əv] [spreɪ] .

spurting	**up**	**big**	**fountains**	**of**	**spray**	**.**
喷涌	向上	大的	喷泉	的	喷	.

喷涌出巨大的水柱。

[nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪlz] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [weɪl] [bɜːrdz] ,

Not	**far**	**off**	**from**	**the**	**whales**	**were**	**generally**	**flocks**	**of**	**the**	**tiny**	**whale**	**birds**	**,**
不是	远的	离开	从	这	鲸鱼	是	一般来说	羊群	的	这	微小的	鲸	鸟类	,

离鲸鱼不远的地方通常栖息着成群的小型鲸鸟。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] ['mɒnstəz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['dʒækəlz] ,

which	**seemed**	**to**	**use**	**these**	**monsters**	**as**	**their**	**jackals**	**,**
哪个	似乎	到	使用	这些	怪物	作为	他们的	豺狼	,

它们似乎把这些怪物当作自己的豺狼来使用。

['fiːdɪŋ] ['griːdɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðeɪ] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [soʊ] ['griːdɪli] [ɪn'diːd] ,

feeding	**greedily**	**on**	**the**	**shoals**	**of**	**fish**	**they**	**drive**	**before**	**them**	**,**	**so**	**greedily**	**indeed**	**,**
喂养	贪婪地	在	这	浅滩	的	鱼	他们	驾驶	前	他们	,	所以	贪婪地	的确	,

它们贪婪地吞食着被驱赶到前面的鱼群，真是贪婪极了。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [tuː] [gɔːdʒd] [ænd; ənd] ['hevi] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]

that	**many**	**of**	**them**	**were**	**too**	**gorged**	**and**	**heavy**	**to**	**rise**	**out**	**of**	**the**	**water**
那	许多	的	他们	是	也	饱食	和	重的	到	上升	出去	的	这	水

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

and	**our**	**way**	**,**
和	我们的	方式	,

他们中的许多人吃得太饱，太重，无法从水中浮出，挡住我们的去路。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] ['helpləs] [ə'tempt] , [wʊd] [dʌk] ['ʌndər] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

but	**,**	**after**	**a**	**helpless**	**attempt**	**,**	**would**	**duck**	**under**	**only**	**just**	**in**	**time**	**.**
但	,	后	一个	无助	试图	,	会	鸭子	在下面	仅有的	只是	在	时间	.

但是，在徒劳地尝试之后，他才勉强及时躲开。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [raɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	**flying**	**fish**	**were**	**more**	**alert**	**,**	**and**	**would**	**rise**	**away**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
这	飞行	鱼	是	更多的	警报	,	和	会	上升	离开	出去	的	这	水	,

飞鱼更加机警，会跃出水面。

['goʊɪŋ] ['meni] [jaːdz] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

going	**many**	**yards**	**through**	**the**	**air**	**before**	**dropping**	**again**	**into**	**the**	**sea**	**,**
去	许多	码	通过	这	空气	前	下降	再次	进入	这	海	,

在空中飞行很长一段距离后，再次落入大海。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['reɪnboʊ] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	glittering	with	every	rainbow	colour	in	the	sunshine	.
和	闪闪发光	和	每一个	彩虹	颜色	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光，呈现出彩虹般的各种颜色。

[ðə; ði] [koʊst] ['siːnəri] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ber] [ænd; ənd][draɪ] - ['lʊkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['pæsɪŋ] ['sæntə] ['bɑːrbrə] ,

The	coast	scenery	is	not	beautiful	;	it	is	too	bare	and	dry	-	looking	,	especially	after	passing	Santa	Barbara	,
这	海岸	风景	是	不是	美丽的	;	它	是	也	裸	和	干燥	-	寻找	,	尤其	后	通过	圣诞老人	芭芭拉	,

海岸景色并不美；它显得过于荒凉干燥，尤其是在过了圣巴巴拉之后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] [ɪz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ɔːl][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [smaɪl] ,

but	the	glamour	of	the	southern	sun	is	over	everything	,	and	gives	all	a	caressing	smile	,
但	这	魅力	的	这	南部	太阳	是	超过	一切	,	和	给予	全部	一个	爱抚	微笑	,

但南方阳光的魅力笼罩着一切，给万物都带来了温柔的微笑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at	any	rate	,	from	a	distance	.
在	任何	速度	,	从	一个	距离	.

至少从远处看是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'gen] ,

It	was	a	delight	to	see	these	wonderful	effects	again	,
它	曾是	一个	喜	到	看	这些	精彩的	效果	再次	,

再次看到这些精彩的效果真是令人高兴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

and	we	felt	glad	to	be	once	more	in	the	warm	sunshine	.
和	我们	毛毡	高兴的	到	是	一次	更多的	在	这	温暖的	阳光	.

我们很高兴能再次沐浴在温暖的阳光下。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sæn] [mi'gel] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

When	we	arrived	at	the	bay	of	San	Miguel	late	in	the	afternoon	of	the	fourth	day	,
什么时候	我们	到达的	在	这	湾	的	圣	米格尔	晚的	在	这	下午	的	这	第四	天	,

第四天下午晚些时候，我们抵达了圣米格尔湾。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['reɪdiəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

it	looked	so	radiantly	beautiful	in	the	soft	glow	of	the	setting	sun	,
它	看起来	所以	光芒四射	美丽的	在	这	柔软的	辉光	的	这	环境	太阳	,

在夕阳柔和的光芒下，它看起来如此光彩照人，美极了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ;

as	if	it	might	indeed	be	the	gate	into	a	real	land	of	promise	;
作为	如果	它	可能	的确	是	这	门	进入	一个	真实的	土地	的	承诺	;

仿佛它真的是通往真正应许之地的大门；

[ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

a	land	flowing	with	milk	and	honey	.
一个	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	.

一片流淌着奶与蜜的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kwaɪt] [aɪ'diːəl] ,

It	is	a	splendid	bay	,	and	the	position	of	the	town	is	quite	ideal	,
它	是	一个	灿烂	湾	,	和	这	位置	的	这	镇	是	相当	理想的	,

这是一个绝佳的海湾，小镇的地理位置也十分理想。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['meni]
and **though** **the** **most** **has** **not** **been** **made** **of** **its** **possibilities** **,** **many**
和 尽管 这 最多 有 不是 到过 制成 的 它是 可能性 , 许多
[ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['stedəli] .
improvements **are** **going** **on** **steadily** **.**
改进 是 去 在 稳步 .

虽然它的潜力还没有得到充分发挥，但许多改进工作正在稳步进行。

['gɪv(ə)n] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
Given **money** **and** **taste** **,** **it** **should** **be** **one** **of** **the** **most** **lovely** **places** **in** **the**
鉴于 钱 和 品尝 , 它 应该 是 一 的 这 最多 迷人的 地方 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

如果有足够的资金和品味，这里应该会成为世界上最美丽的地方之一。

[wiː; wi] [faʊnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn]
We **found** **comfortable** **rooms** **in** **a** **boarding** **-** **house** **,** **and** **settled** **down**
我们 成立 舒服的 房间 在 一个 登机 - 房子 , 和 定居 向下
[tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
to **rest** **awhile** **from** **searching** **and** **questioning** **.**
到 休息 一会儿 从 搜索 和 提问 .

我们在一家寄宿公寓里找到了舒适的房间，坐下来休息了一会儿，暂时放下搜寻和询问的工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
The **boys** **went** **to** **school** **as** **in** **San** **Francisco** **.**
这 男孩们 去 到 学校 作为 在 圣 弗朗西斯科 .

这些男孩像在旧金山一样去上学。

[ðiːz] [friː] [steɪt] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] .
These **free** **State** **schools** **are** **exceedingly** **good** **.**
这些 自由的 状态 学校 是 非常 好的 .

这些公立学校非常优秀。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] [wiː; wi][hæv; həv][met] ,
The **teachers** **are** **among** **the** **most** **charming** **ladies** **we** **have** **met** **,**
这 教师 是 之中 这 最多 迷人 女士们 我们 有 遇见 ,

这些老师是我们见过的最有魅力的女士之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [bʊks] ,
and **the** **plan** **of** **using** **the** **same** **books** **,**
和 这 计划 的 使用 这 相同的 图书 ,

以及使用同一套书籍的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] , [seɪvz] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and **the** **same** **system** **of** **teaching** **all** **over** **the** **State** **,** **saves** **much** **loss** **of** **time** **,**
和 这 相同的 系统 的 教学 全部 超过 这 状态 , 保存 很多 损失 的 时间 ,

全州采用同一套教学体系，节省了大量时间。

[sɪns] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [kæn; kən][æt; ət][wʌns][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]
since **a** **child** **coming** **to** **a** **new** **school** **can** **at** **once** **be** **placed** **in** **exactly** **the**
自从 一个 孩子 未来 到 一个 新的 学校 能 在 一次 是 放置 在 确切地 这
[seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][left] [ɔːf] ,
same **position** **where** **he** **left** **off** **,**
相同的 位置 在哪里 他 左边 离开 ,

因为一个孩子来到新学校后，可以立刻被安排到他离开时的位置上，

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [skuːl] , [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
in **his** **former** **school** **,** **some** **three** **hundred** **miles** **away** **.**
在 他的 以前的 学校 , 一些 三 百 英里 离开 .

在他以前的学校，距离大约三百英里。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [ɑːr'selvz] [drɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	in	spite	of	our	determination	to	let	ourselves	drift	for	a	time	,
但	在	尽管如此	的	我们的	决心	到	让	我们自己	漂移	为了	一个	时间	,

但是，尽管我们决心暂时放纵自己，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['proʊbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

we	were	very	soon	drawn	into	the	same	old	probing	and	exploring	,
我们	是	非常	很快	绘制	进入	这	相同的	老的	探测	和	探索	,

我们很快又陷入了同样的探索和摸索之中。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][sæn] [mi'gel] .

more	especially	as	we	were	delighted	with	the	climate	of	San	Miguel	.
更多的	尤其	作为	我们	是	高兴极了	和	这	气候	的	圣	米格尔	.

尤其令我们感到高兴的是，我们非常喜欢圣米格尔的气候。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

On	the	strength	of	this	,
在	这	力量	的	这	,

基于此，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [mɔːr]

and	because	our	English	hearts	were	hungering	for	some	place	more
和	因为	我们的	英语	心	是	饥饿	为了	一些	地方	更多的

['hoʊmˌlaɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [kæn; kən]['evər][biː; bi] ,

homelike	than	any	boarding	-	house	can	ever	be	,
家的感觉	比	任何	登机	-	房子	能	曾经	是	,

因为我们英国人的心渴望一个比任何寄宿公寓都更像家的地方，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [haɪrd][ðə; ði] ['nesəseri] ['fɜːrnɪtʃər] ,

we	took	a	little	house	,	hired	the	necessary	furniture	,
我们	采取	一个	小的	房子	,	雇用	这	必要的	家具	,

我们租了一间小房子，租来了必要的家具，

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['tʃainəmən] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənt] .

and	began	our	first	experiences	of	Chinamen	as	general	servants	.
和	开始	我们的	第一的	经历	的	中国人	作为	一般的	仆人	.

我们第一次与中国人有了接触，他们担任普通仆人。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'lestʃəlz] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn]

We	had	the	most	wonderful	procession	of	Celestials	through	the	little	kitchen
我们	有	这	最多	精彩的	游行	的	天体	通过	这	小的	厨房

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðæt] [wiː] [haʊs] .

before	we	left	that	wee	house	.
前	我们	左边	那	哇	房子	.

在我们离开那间小屋之前，我们看到了一群奇妙的天使穿过小厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

There	was	no	room	convenient	for	the	Chinaman's	bedroom	,	without	giving
那里	曾是	不	房间	方便的	为了	这	中国人的	卧室	,	没有	给予

[hɪm; ɪm][wʌn] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

him	one	close	to	our	own	,
他	一	关闭	到	我们的	自己的	,

没有合适的房间给华人当卧室，除非给他安排一间离我们自己房间近的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [soʊ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen]

which	was	not	to	be	thought	of	,	so	the	arrangement	was	,	that	when
哪个	曾是	不是	到	是	想法	的	,	所以	这	安排	曾是	,	那	什么时候

['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

supper	was	over	,
晚餐	曾是	超过	,

这件事当时是绝对不能考虑的，所以安排是，晚饭结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈtaɪər][tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] ,

and	the	work	done	,	he	should	retire	to	Chinatown	,
和	这	工作	完毕	,	他	应该	退休	到	唐人街	,

工作完成后，他应该退休去唐人街住。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

coming	back	in	good	time	in	the	morning	to	get	breakfast	and	do	his	other
未来	后退	在	好的	时间	在	这	早晨	到	得到	早餐	和	做	他的	其他

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

早上及时赶回来吃早餐并完成其他工作。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [əˈlɔːŋ] ['swɪmɪŋli] [fɔːr; fər]

He	seemed	quite	pleased	with	this	plan	,	and	we	got	along	swimmingly	for
他	似乎	相当	高兴	和	这	计划	,	和	我们	得到	沿着	游泳	为了

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

他似乎对这个计划非常满意，我们相处得非常愉快，持续了两周。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [nuːz] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːs]

Then	he	dropped	the	news	casually	to	me	that	he	was	going	to	Los
然后	他	掉落	这	消息	随意地	到	我	那	他	曾是	去	到	洛杉矶

['ændʒəlɪs][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Angeles	the	next	day	.
洛杉矶	这	下一个	天	.

然后他漫不经心地告诉我，他第二天要去洛杉矶。

[wen] [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs] , [hiː; hi] [biːmd] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd]

When	I	exclaimed	at	the	shortness	of	the	notice	,	he	beamed	all	over	,	and
什么时候	我	惊呼	在	这	短促	的	这	注意	,	他	光束	全部	超过	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

当我惊叹通知时间如此仓促时，他脸上露出了灿烂的笑容，说道：

" [ˌem ˈiː] [blɪŋ] ['ʌðər] [bɔɪ] , [hɪm; ɪm] ['æli] , [hɪm; ɪm] [steɪ] .

"	Me	bling	other	boy	,	him	allie	lightie	,	him	stay	.
"	我	闪亮	其他	男生	,	他	艾莉	灯光	,	他	停留	.

“我给另一个男孩打了个响指，他很轻，他留下来。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Before	I	had	quite	made	up	my	mind	what	to	do	,
"	前	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	,

“在我完全决定要做什么之前，

[aɪ] [hɜːrd] ['breθləs] ['dʒæbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ,

I	heard	breathless	jabbering	in	the	kitchen	,	and	on	going	in	there	,
我	听到	喘不过气	喋喋不休	在	这	厨房	,	和	在	去	在	那里	,

我听到厨房里传来急促的说话声，于是走了进去。

[wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [sɪŋ] [liː] [tuː; tə] [kwɒŋ] ['wɔŋ] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kʊk] .

was	introduced	by	Sing	Lee	to	Quong	Wong	,	our	new	cook	.
曾是	介绍	经过	唱歌	李	到	邝	黄	,	我们的	新的	厨师	.

由 Sing Lee 介绍给我们的新厨师 Quong Wong。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Both	of	them	were	very	friendly	and	smiling	.
两个都	的	他们	是	非常	友好的	和	微笑	.

他们俩都非常友善，脸上总是挂着笑容。

[noʊ] . [wʌn][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] ,

No	.	1	was	showing	No	.	2	where	everything	was	kept	,
不	.	1	曾是	显示	不	.	2	在哪里	一切	曾是	保留	,

1号向2号展示了所有东西的存放位置，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [moʊst] ['eləkwənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

and	giving	him	what	sounded	like	most	eloquent	instructions	about	his	duties	,
和	给予	他	什么	听起来	喜欢	最多	雄辩	指示	关于	他的	职责	,

并向他交代了听起来非常详尽的职责指示。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['oʊvər] [ðɪs] .

both	of	them	being	very	grave	and	business	-	like	over	this	.
两个都	的	他们	存在	非常	严重	和	商业	-	喜欢	超过	这	.

他们两人对此事都非常严肃认真。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kwaɪətli] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	did	not	seem	to	be	needed	,	and	so	quietly	went	back	to	the	sitting	-	room	.
我	做过	不是	似乎	到	是	需要	,	和	所以	悄悄	去	后退	到	这	坐着	-	房间	.

:

我似乎没有被需要，于是默默地回到了客厅。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [kʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ]

Supper	was	prepared	and	cooked	by	the	two	together	to	an	unending
晚餐	曾是	准备	和	煮熟	经过	这	二	一起	到	一个	无尽的

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃætər] .

accompaniment	of	Chinese	chatter	.
伴奏	的	中国人	喋喋不休	.

晚餐由两人共同准备和烹制，期间伴随着不间断的中国人闲聊声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

This	was	the	beginning	of	the	procession	.
这	曾是	这	开始	的	这	游行	.

这是游行的开始。

[sʌm; səm] [men] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , ['ʌðər] [θriː] [wiːks] [ɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Some	men	stayed	a	week	,	others	three	weeks	or	a	month	,
一些	男人	入住	一个	星期	,	其他的	三	周	或者	一个	月	,

有些人待了一周，有些人待了三周或一个月。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [brɔːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [aɪ] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [pɑːrt] [wət'evər] ,

and	each	brought	and	carefully	installed	his	successor	,	I	taking	no	part	whatever	,
和	每个	带来	和	小心	已安装	他的	接班人	,	我	采取	不	部分	任何	,

他们各自带来了自己的继任者，并精心安排其就位，而我则完全没有参与其中。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [neɪm] .

except	to	learn	a	new	Chinese	name	.
除了	到	学习	一个	新的	中国人	姓名	.

除了学习一个新的中文名字之外。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːl] [fæt] ['fɛloʊz] , [tɔːl] [liːn] [wʌnz] , ['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] [wʌnz] [ænd; ənd] [sper] ['waɪəri] [wʌnz] ;

We	had	tall	fat	fellows	,	tall	lean	ones	,	little	dumpy	ones	and	spare	wiry	ones	;
我们	有	高的	胖的	伙伴们	,	高的	倾斜	一个	,	小的	矮胖	一个	和	空闲的	细长的	一个	;

我们有高胖的，有高瘦的，有矮胖的，还有瘦弱的；

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['klevər] [ænd; ənd] [kwɪk] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr] [noʊn] .

all	of	them	clever	and	quick	beyond	anything	I	had	ever	seen	or	known	.
全部	的	他们	聪明的	和	快的	超过	任何事物	我	有	曾经	已见	或者	已知	.

他们都聪明机敏，远超我以往所见所闻。

[ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [niːt] , [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['lɪnɪn] [koʊts] [ænd; ənd]['eiprənz] ,

They	keep	themselves	exquisitely	neat	,	in	their	white	linen	coats	and	aprons	,
他们	保持	他们自己	精美绝伦	整洁的	,	在	他们的	白色的	亚麻布	外套	和	围裙	,

她们穿着白色亚麻外套和围裙，把自己打扮得一丝不苟。

[wɪtʃ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['spɑːtləs] .

which	seem	always	to	remain	spotless	.
哪个	似乎	总是	到	保持	一尘不染	.

它们似乎总是保持一尘不染。

[ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ; [sʌtʃ] ['delɪkət] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Their	hands	are	perfectly	fascinating	;	such	delicate	tapering	fingers	,	and	such	a
他们的	双手	是	完美	迷人	;	这样的	精美的	逐渐变细	手指	,	和	这样的	一个

['mæstərli] [wei] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] .

masterly	way	of	touching	everything	.
精湛	方式	的	接触	一切	.

他们的双手真是太迷人了；手指纤细修长，触碰万物的方式也如此精湛。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'membər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] ['teɪpər]

One	member	of	the	profession	,	I	remember	,	who	had	the	most	dainty	taper
一	成员	的	这	职业	,	我	记住	,	WHO	有	这	最多	纤巧	锥形

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

我记得业内有一位人士，他的手指非常纤细修长。

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

was	very	fond	of	music	,	and	,	seeing	that	I	was	interested	,
曾是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	,	看到	那	我	曾是	感兴趣的	,

他非常喜欢音乐，而且，看到我对音乐感兴趣，

[sæt] [daʊn] ['veri] ['sɪmpli] [æt; ət][maɪ] ['brɔdˌwʊd] [grænd] ([ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ]

sat	down	very	simply	at	my	Broadwood	grand	(	the	only	piece	of	furniture	which
卫星	向下	非常	简单地	在	我的	阔木	盛大	(	这	仅有的	片	的	家具	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['friskəu]) [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm] [hɪmz] [kwaɪt] ['naɪsli] .

we	had	brought	from	Frisco	)	and	played	some	hymns	quite	nicely	.
我们	有	带来	从	弗里斯科	)	和	玩	一些	赞美诗	相当	很好	.

我径直坐在我的博德伍德三角钢琴前（这是我们从旧金山带来的唯一一件家具），弹奏了几首赞美诗，弹得相当不错。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [ɔːl] [deɪ] — [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [haɪ] [fɔːl'setoʊ] ,

He	used	to	sing	,	too	,	at	his	work	—	all	day	—	in	a	curious	high	falsetto	,
他	用过的	到	唱歌	,	也	,	在	他的	工作	—	全部	天	—	在	一个	好奇的	高的	假声	,

他以前工作的时候也喜欢唱歌——整天都用一种奇特的高假声唱歌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [praʊd] .

of	which	he	seemed	very	proud	.
的	哪个	他	似乎	非常	自豪的	.

他似乎对此感到非常自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] , [wer] ['meni] [ʌv; əv]

He	had	learnt	to	play	the	piano	at	the	mission	schools	,	where	many	of
他	有	学会了	到	玩	这	钢琴	在	这	使命	学校	,	在哪里	许多	的

[ðem; ðəm][goʊ] ,

them	go	,
他们	去	,

他是在教会学校学会弹钢琴的，很多钢琴家都在那里上学。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kənˈvɜːrtɪd] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

and	are	converted	—	so	they	say	.
和	是	转换	—	所以	他们	说	.

他们说，他们已经皈依了基督教。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [friː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] , [soʊ] [tʃiːp]

But	they	find	the	free	lessons	in	English	,	which	are	given	there	,	so	cheap
但	他们	寻找	这	自由的	课程	在	英语	,	哪个	是	给定	那里	,	所以	便宜的

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,

and	convenient	,
和	方便的	,

但他们发现那里提供的免费英语课程既便宜又方便。

[ðæt] [ðer; ðər] ['məutivz] [ɪn] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] [ɑːr; ər] ['ræðər] [mɪkst] .

that	their	motives	in	being	converted	are	rather	mixed	.
那	他们的	动机	在	存在	转换	是	相当	混合	.

他们皈依基督教的动机相当复杂。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,

When	he	left	me	,
什么时候	他	左边	我	,

他离开我的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

it	was	to	go	the	very	next	day	to	San	Francisco	on	most	important	business	,
它	曾是	到	去	这	非常	下一个	天	到	圣	弗朗西斯科	在	最多	重要的	商业	,

第二天就要去旧金山处理一件极其重要的事。

[soʊ][hiː; hi] [sed] .

so	he	said	.
所以	他	说	.

他说。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] ,

That	,	of	course	,	was	only	the	usual	way	of	giving	notice	,
那	,	的	课程	,	曾是	仅有的	这	通常	方式	的	给予	注意	,

当然，那只是通常的通知方式而已。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋli] [wen'evər] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt]

and	did	not	prevent	his	greeting	me	smilingly	whenever	I	chanced	to	meet
和	做过	不是	防止	他的	问候	我	微笑着	每当	我	偶然	到	见面

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][sæn] [miˈgel] .

him	in	the	streets	of	San	Miguel	.
他	在	这	街道	的	圣	米格尔	.

每当我在圣米格尔的街头偶遇他时，他总是面带微笑地向我问好。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ['ɔːlsoʊ] , [wen] , [θruː] [sʌm; səm] [hɪtʃ] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

He	came	to	the	rescue	also	,	when	,	through	some	hitch	,	the	chain	of
他	来了	到	这	救援	还	,	什么时候	,	通过	一些	拴住	,	这	链	的

[sək'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

succession	was	broken	,
演替	曾是	破碎的	,

当继承链条因某种意外中断时，他也及时伸出援手。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'loʊn][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

and	I	was	left	to	struggle	alone	in	my	little	kitchen	,
和	我	曾是	左边	到	斗争	独自的	在	我的	小的	厨房	,

我只能独自一人在我的小厨房里苦苦挣扎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] " [bɔɪ] .

and	he	stayed	with	me	till	he	could	find	another	"	boy	.
和	他	入住	和	我	直到	他	可以	寻找	其他	"	男生	.

他一直陪着我，直到找到另一个“男孩”。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	began	to	be	haunted	by	a	story	I	had	heard	often	repeated	.
"	我	开始	到	是	闹鬼的	经过	一个	故事	我	有	听到	经常	重复	.

“我开始被一个我经常听到的故事所困扰。”

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [kiːp]

A	certain	lady	was	much	puzzled	and	distressed	because	she	could	never	keep
一个	肯定	女士	曾是	很多	困惑	和	苦恼	因为	她	可以	绝不	保持

['eni] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

any	Chinaman	beyond	a	few	days	;
任何	中国人	超过	一个	很少	天	;

一位女士非常困惑和苦恼，因为她总是留不住任何一个中国人超过几天；

[ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,

they	would	arrive	,	smiling	and	seemingly	much	pleased	with	everything	,
他们	会	到达	,	微笑	和	似乎	很多	高兴	和	一切	,

他们会面带微笑地到达，似乎对一切都非常满意。

[bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

but	invariably	on	the	third	or	fourth	day	they	would	insist	upon	leaving	at	once	.
但	总是	在	这	第三	或者	第四	天	他们	会	坚持	之上	离开	在	一次	.

但通常到了第三天或第四天，他们就会坚持立即离开。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]

At	last	,	in	despair	,	the	poor	mistress	persuaded	her	Chinaman	to	explain	the
在	最后的	,	在	绝望	,	这	贫穷的	情妇	被说服	她	中国人	到	解释	这

['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

mystery	to	her	,
神秘	到	她	,

最后，绝望之下，可怜的女主人恳求她的中国情人给她解开这个谜团。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [ə'weɪ] .

before	he	had	carried	himself	and	his	bundle	away	.
前	他	有	携带	他自己	和	他的	捆	离开	.

在他带着行李离开之前。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

He	led	her	to	a	dark	corner	of	the	kitchen	,
他	引领	她	到	一个	黑暗的	角落	的	这	厨房	,

他领着她来到厨房一个昏暗的角落，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] , [wɪtʃ] [biː; bi]

and	showed	her	some	Chinese	writing	high	up	on	the	wall	,	which	be
和	显示	她	一些	中国人	写作	高的	向上	在	这	墙	,	哪个	是

[ɪn'tɜːrprətɪd] ,

interpreted	,
翻译	,

并给她看了墙上高处的一些中文文字，这些文字可以被解读。

" [tuː] [mʌtʃ] [tɔː'kiː] [hɪr] .

"	too	much	talkee	here	.
"	也	很多	有声读物	这里	.

这里话太多了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌp'set][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

But	it	had	been	enough	to	upset	all	the	comfort	of	the	household	.
但	它	有	到过	足够的	到	沮丧的	全部	这	舒适	的	这	家庭	.

但这足以打破这个家庭的平静舒适。

['prɑːbəbli] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['tʃaɪnəmən] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Probably	**after**	**that**	**she**	**took**	**the**	**hint**	**and**	**let**	**her**	**Chinaman**	**do**	**the**	**work**	**in**	**his**
大概	后	那	她	采取	这	暗示	和	让	她	中国人	做	这	工作	在	他的

[oʊn] [wei] ,

own	**way**	**,**
自己的	方式	,

可能在那之后她就明白了她的意思，让她的中国男伴按自己的方式干活了。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

with	**as**	**few**	**words**	**or**	**instructions**	**from**	**her**	**as**	**possible**	**.**
和	作为	很少	字	或者	指示	从	她	作为	可能的	.

她尽量少说话，少做指示。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['mɑːrvələsli] ['klevər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ðə; ði] ['veri]

They	**are**	**so**	**marvellously**	**clever**	**in**	**taking**	**up**	**the**	**work**	**of**	**a**	**new**	**place**	**the**	**very**
他们	是	所以	奇妙地	聪明的	在	采取	向上	这	工作	的	一个	新的	地方	这	非常

['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

moment	**they**	**arrive**	**,**
片刻	他们	到达	,

他们非常聪明，一到新地方就能立刻胜任工作。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [haʊs] ['oʊnli] ,

exactly	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**	**always**	**in**	**this**	**one**	**house**	**only**	**,**
确切地	作为	尽管	他们	有	到过	总是	在	这	一	房子	仅有的	,

就好像他们一直都只住在这栋房子里一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [rɪ'zent] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] ;

that	**it**	**is**	**no**	**wonder**	**they**	**resent**	**any**	**interference**	**;**
那	它	是	不	想知道	他们	怨恨	任何	干涉	;

难怪他们对任何干涉都感到不满；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	**the**	**sooner**	**one**	**learns**	**to**	**leave**	**them**	**entirely**	**to**	**themselves**	**,**
和	这	很快	一	学习	到	离开	他们	完全	到	他们自己	,

而且越早学会完全放手让他们自己去处理，

[ðə; ði] ['suːnər] [wʌn] ['riːtʃɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [piːs] .

the	**sooner**	**one**	**reaches**	**some**	**kind**	**of**	**peace**	**.**
这	很快	一	到达	一些	种类	的	和平	.

越早达到某种程度的和平越好。

[haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] ,

However	**,**	**I**	**found**	**to**	**my**	**relief**	**,**
然而	,	我	成立	到	我的	宽慰	,

然而，令我欣慰的是，我发现：

[ðæt] [noʊ] ['siːkrət] [saɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'genst] [maɪ'self] [ɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ;

that	**no**	**secret**	**sign**	**had**	**gone**	**out**	**against**	**myself**	**or**	**the**	**house**	**;**
那	不	秘密	符号	有	已消失	出去	反对	我	或者	这	房子	;

没有向外界发出任何针对我和房子的秘密信号；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪli] [wɔːk] [tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] .

the	**difficulty**	**was**	**the**	**long**	**daily**	**walk**	**to**	**Chinatown**	**.**
这	困难	曾是	这	长的	日常的	走	到	唐人街	.

困难之处在于每天要走很长一段路才能到唐人街。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [smɔːl] [fiːt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʃuːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bæd] ['wɔkɜ-z] ,

With	**their**	**small**	**feet**	**and**	**uncomfortable**	**shoes**	**,**	**they**	**are**	**all**	**bad**	**walkers**	**,**
和	他们的	小的	脚	和	不舒服	鞋	,	他们	是	全部	坏的	步行者	,

由于脚小、鞋子不舒服，他们走路都很笨拙。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər]

and	each	in	turn	had	tired	of	the	effort	,	and	handed	the	place	over
和	每个	在	转动	有	疲劳的	的	这	努力	,	和	递交	这	地方	超过

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

to	a	friend	.
到	一个	朋友	.

他们每个人都厌倦了这种努力，于是把地方交给了朋友。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['kiː] [meɪn] , [huː] [kept] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['stɔrz] ,

This	explanation	,	kindly	given	me	by	Mr	.	Kee	Mane	,	who	kept	the	Chinese	stores	,
这	解释	,	亲切地	给定	我	经过	先生	.	基	鬃毛	,	WHO	保留	这	中国人	商店	,

这是基·马内先生（他经营着华人商店）好心地给我的解释。

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

lifted	a	weight	from	my	mind	,
抬起	一个	重量	从	我的	头脑	,

感觉如释重负。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [freʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] [neɪmz] .

and	I	resigned	myself	to	continuing	my	lessons	in	fresh	Chinese	names	.
和	我	辞职	我	到	继续	我的	课程	在	新鲜的	中国人	姓名	.

于是我只好接受现实，继续学习新的中文名字。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	200	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{200}

[ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] . { - }

A	WINTER	NIGHT	.	{	201	}
一个	冬天	夜晚	.	{	-	}

冬夜。{201}

[ə; eɪ] ['kærəl] [ʌv; əv] [fuːt'prints] .

A	CAROL	OF	FOOTPRINTS	.
一个	颂歌	的	脚印	.

一首关于足迹的颂歌。

[baɪ] ['nɔːrə] ['hɑːpər] .

By	NORA	HOPPER	.
经过	诺拉	料斗	.

作者：诺拉·霍珀。

- [twɪkst] [snoʊ] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [pʊr] [ə'pærəl]

'	Twixt	snow	and	snow	in	their	poor	apparel
-	中间	雪	和	雪	在	他们的	贫穷的	服饰

“在雪与雪之间，他们穿着单薄的衣服”

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪtsəm] ['kærəl] ,

The	singers	come	with	their	lightsome	carol	,
这	歌手	来	和	他们的	轻盈	颂歌	,

歌手们带来了他们轻松愉快的颂歌，

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

On	Christmas	Day	,	on	Christmas	Day	.
在	圣诞节	天	,	在	圣诞节	天	.

圣诞节那天，圣诞节那天。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [kraʊd]

The	singers	come	in	a	huddled	crowd
这	歌手	来	在	一个	蜷缩着	人群

歌手们挤成一团走了进来。

['sɪŋɪŋ] " ['glɔːriə] " [loʊ] [ænd; ənd] " ['glɔːriə] " [laʊd] ,

Singing	"	Gloria	"	low	and	"	Gloria	"	loud	,
歌唱	"	格洛丽亚	"	低的	和	"	格洛丽亚	"	大声	,

低声唱着“荣耀颂”，高声唱着“荣耀颂”。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

On	Christmas	Day	in	the	morning	.
在	圣诞节	天	在	这	早晨	.

圣诞节当天早上。

['ʌndər] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [fiːt]

Under	the	tread	of	so	many	feet
在下面	这	踏	的	所以	许多	脚

在无数双脚的踏痕下

[snoʊ] [tɜːrnz] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['læmplɪt] [striːt] ,

Snow	turns	mud	in	the	lamplit	street	,
雪	转弯	泥	在	这	灯光照亮了周围。	街道	,

路灯下的街道上，积雪变成了泥泞。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

On	Christmas	Day	,	on	Christmas	Day	.
在	圣诞节	天	,	在	圣诞节	天	.

圣诞节那天，圣诞节那天。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [waɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪn'dʊr]

Yet	you	may	see	while	the	dawn	endure
然而	你	可能	看	尽管	这	黎明	忍受

然而，当黎明持续时，你或许会看到

['ʃaɪnɪŋ] ['futsteps] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

Shining	footsteps	from	door	to	door	,
灼灼	脚步声	从	门	到	门	,

闪亮的脚步声从一扇门传到另一扇门，

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

On	Christmas	Day	in	the	morning	.
在	圣诞节	天	在	这	早晨	.

圣诞节当天早上。

['ʃaɪnɪŋ] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Shining	prints	of	a	little	child	,
灼灼	印刷	的	一个	小的	孩子	,

闪闪发光的小孩照片，

[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [set] , [ˌʌndɪ'faɪld] ,

Feet	in	the	mud	set	,	undefiled	,
脚	在	这	泥	放	,	未受污染的	,

双脚陷在泥里，洁白无瑕。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

On	Christmas	Day	,	on	Christmas	Day	.
在	圣诞节	天	,	在	圣诞节	天	.

圣诞节那天，圣诞节那天。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [duː][ðə; ði] [fuːt'prints] [steɪ]

A	little	while	do	the	footprints	stay
一个	小的	尽管	做	这	脚印	停留

脚印会停留片刻。

[tɪl] [ðə; ði] [klɪr] [dɑːn] ['diːpənz] [tuː; tə]['roʊzi] [deɪ] ,

Till	the	clear	dawn	deepens	to	rosy	day	,
直到	这	清除	黎明	加深	到	红润	天	,

直到澄澈的黎明渐渐过渡到玫瑰色的白昼，

[tuː; tə] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

To	Christmas	Day	in	the	morning	.
到	圣诞节	天	在	这	早晨	.

直到圣诞节早上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [fuːt'prints] [braɪt] ,

And	those	who	have	looked	on	the	footprints	bright	,
和	那些	WHO	有	看起来	在	这	脚印	明亮的	,

而那些曾凝视着明亮脚印的人，

[ðeɪ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] - [twɪkst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

They	know	,	in	the	dusk	-	twixt	day	and	night	,
他们	知道	,	在	这	黄昏	-	中间	天	和	夜晚	,

他们知道，在昼夜交替的黄昏，

([ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,)

(	On	Christmas	Day	,	on	Christmas	Day	,	)
(	在	圣诞节	天	,	在	圣诞节	天	,	)

（圣诞节那天，圣诞节那天，）

[ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fiːt]

That	Christ	has	passed	with	the	passing	feet
那	基督	有	通过了	和	这	通过	脚

基督已随逝者的脚步而去。

[ʌv; əv][foʊk] [ðæt] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn]['kærəlz] [swiːt]

Of	folk	that	praised	Him	in	carols	sweet
的	民间	那	赞扬	他	在	圣诞颂歌	甜的

那些用甜美的颂歌赞美他的人们

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

On	Christmas	Day	in	the	morning	.
在	圣诞节	天	在	这	早晨	.

圣诞节当天早上。

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

LESSONS	FROM	NATURE	.
课程	从	自然	.

来自大自然的启示。

[baɪ][dʒiːn][ə; eɪ] . ['əuin] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fɔːrɪst] , [fiːld] [ænd; ənd] [fel] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JEAN	A	.	OWEN	,	Author	of	"	Forest	,	Field	and	Fell	,	"	etc	.
经过	牛仔裤	一个	.	欧文	,	作者	的	"	森林	,	场地	和	费尔	,	"	ETC	.

作者：JEAN A OWEN，著有《森林、田野和伐木》等作品。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['spaɪdər] .

THE	PERSEVERING	SPIDER	.
这	坚持不懈	蜘蛛	.

坚韧不拔的蜘蛛。

[kæn; kən] ['eni] ['plez(ə)nt] ['mɔːrəl] ['les(ə)n] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪdər] ?

Can	any	pleasant	moral	lesson	be	learned	from	the	spider	?
能	任何	令人愉快的	道德	课	是	学习	从	这	蜘蛛	?

我们能从蜘蛛身上学到什么有益的道德教训吗?

[aɪ]['fænsi][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['æskɪŋ] — [ðə; ði]['spaɪdər] , [huːm] ['meni] [rɪ'gɑːrd][æz; əz]

I	fancy	some	of	our	readers	asking	—	the	spider	,	whom	many	regard	as
我	想要	一些	的	我们的	读者	问	—	这	蜘蛛	,	谁	许多	看待	作为

[ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs] ,

the	most	treacherous	,
这	最多	奸诈	,

我想我们的一些读者会问——蜘蛛，许多人认为它是最狡猾的生物，

['kruːəl] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [huː] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [preɪ] ?

cruel	,	and	unrelenting	of	those	creatures	who	lie	in	wait	for	prey	?
残忍的	,	和	毫不留情	的	那些	生物	WHO	说谎	在	等待	为了	猎物	?

那些埋伏起来伺机捕猎的生物，是残忍无情的吗?

[baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] " [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːrlər] ?

By	the	song	"	Will	you	walk	into	my	parlour	?
经过	这	歌曲	"	将要	你	走	进入	我的	客厅	?

歌曲《你愿意走进我的客厅吗？》

[sed] [ðə; ði]['spaɪdər][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] , " [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

said	the	spider	to	the	fly	,	"	in	the	nursery	,
说	这	蜘蛛	到	这	飞	,	"	在	这	苗圃	,

蜘蛛对苍蝇说："在育婴室里，

['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

several	generations	of	children	have	been	early	prejudiced	against	this	useful	and
一些	几代人	的	孩子们	有	到过	早期的	有偏见的	反对	这	有用	和

[moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnsekt] .

most	intelligent	insect	.
最多	聪明的	昆虫	.

好几代孩子从小就对这种有用且非常聪明的昆虫抱有偏见。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

When	they	are	a	little	older	,	it	is	true	,
什么时候	他们	是	一个	小的	老	,	它	是	真的	,

等他们再大一些，情况就确实如此了。

[ðə; ði]['spaɪdər][ɪz] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn]

the	spider	is	held	up	to	them	as	a	wonderful	example	of	perseverance	in
这	蜘蛛	是	握住	向上	到	他们	作为	一个	精彩的	例子	的	毅力	在

[ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [ðə; ði] [bruːs] ,

that	story	of	King	Robert	the	Bruce	,
那	故事	的	国王	罗伯特	这	布鲁斯	,

在罗伯特·布鲁斯国王的故事中，蜘蛛被当作坚韧不拔的绝佳例子来展示。

[huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ɪn][ə; eɪ]

who	,	when	he	was	banished	from	his	country	,	lying	in	concealment	in	a
WHO	,	什么时候	他	曾是	被放逐	从	他的	国家	,	说谎	在	隐蔽	在	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] ,

miserable	hovel	,
悲惨的	茅屋	,

他被驱逐出境后，躲藏在一个破旧的小屋里。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

and	considering	whether	it	would	not	be	well	to	give	up	the	struggle	to
和	考虑	无论	它	会	不是	是	出色地	到	给	向上	这	斗争	到

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

secure	his	own	,
安全的	他的	自己的	,

他开始考虑是否应该放弃争取自身权益的斗争，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈstɔːr] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

and	with	it	restore	freedom	to	his	country	,
和	和	它	恢复	自由	到	他的	国家	,

并以此恢复他国家的自由。

[wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θred]

was	attracted	by	the	sight	of	a	spider	hanging	at	the	end	of	a	thread
曾是	吸引	经过	这	视线	的	一个	蜘蛛	绞刑	在	这	结尾	的	一个	线

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]['ɔːrdər]

and	trying	to	swing	from	one	part	of	the	cabin	roof	to	another	in	order
和	尝试	到	摇摆	从	一	部分	的	这	舱	屋顶	到	其他	在	命令

[ðer; ðər][tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [laɪn] .

there	to	fix	its	line	.
那里	到	使固定	它是	线	.

被一只蜘蛛吸引住了，这只蜘蛛挂在一根丝线的末端，试图从小屋屋顶的一侧荡到另一侧，以便固定住它的丝线。

[sɪks] [taɪmz] [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [feɪld] .

Six	times	whilst	the	King	watched	it	attempted	to	do	this	and	failed	.
六	时代	而	这	国王	观看	它	尝试过	到	做	这	和	失败的	.

在国王的注视下，它六次尝试这样做，但都失败了。

[ðə; ði] [bruːs] [rɪˈmembər] [ðen] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst][sɪks] [əˈtempts] — [ðæt] [ɪz] ,

The	Bruce	remembered	then	that	he	also	had	made	just	six	attempts	—	that	is	,
这	布鲁斯	记得	然后	那	他	还	有	制成	只是	六	尝试	—	那	是	,

布鲁斯这时才想起，他自己也只尝试过六次——也就是说，

[fɔːt] [sɪks] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

fought	six	battles	with	his	enemies	,	and	without	success	.
战斗	六	战斗	和	他的	敌人	,	和	没有	成功	.

他与敌人进行了六次战斗，但都以失败告终。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðæt] ['spaɪdər] [traɪz] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ænd; ənd] [sək'siːdz] ,

"	Now	,	"	thought	he	,	"	if	that	spider	tries	a	seventh	time	and	succeeds	,
"	现在	,	"	想法	他	,	"	如果	那	蜘蛛	尝试	一个	第七	时间	和	成功	,

“现在，”他心想，“如果那只蜘蛛第七次尝试成功了，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	will	take	it	as	a	good	omen	for	myself	,
我	将要	拿	它	作为	一个	好的	预兆	为了	我	,

我会把它当作一个好兆头。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [taɪm] .

and	will	also	try	my	fortune	a	seventh	time	.
和	将要	还	尝试	我的	财富	一个	第七	时间	.

我还会第七次碰碰运气。

" [ðə; ði]['spaɪdər] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd] [bruːs] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] ['æftər] ['vɪktəri] .

"	The	spider	reached	the	beam	,	and	Bruce	went	forth	to	victory	after	victory	.
"	这	蜘蛛	达到	这	光束	,	和	布鲁斯	去	前进	到	胜利	后	胜利	.

“蜘蛛到达了横梁，布鲁斯一路凯歌高奏，取得了一场又一场的胜利。”

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdər][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ,

The	disgust	aroused	by	the	spider	is	by	no	means	a	just	one	,
这	厌恶	被唤醒	经过	这	蜘蛛	是	经过	不	方法	一个	只是	一	,

人们对蜘蛛的厌恶之情绝非正当的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] [ɪz][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	fear	some	people	have	of	these	insects	is	most	unreasonable	and
和	这	害怕	一些	人们	有	的	这些	昆虫	是	最多	不合理	和

[əb'sɜːrd] .

absurd	.
荒诞	.

有些人对这些昆虫的恐惧是极其不合理和荒谬的。

[ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ðə; ði] [baɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ,

In	tropical	countries	the	bites	of	some	are	dangerous	,
在	热带	国家	这	咬	的	一些	是	危险的	,

在热带国家，某些鸟类的叮咬是危险的。

[bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

but	not	nearly	so	much	so	as	is	supposed	.
但	不是	几乎	所以	很多	所以	作为	是	据称	.

但远没有人们想象的那么夸张。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spaɪdər] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .

Our	own	spiders	are	harmless	enough	.
我们的	自己的	蜘蛛	是	无害	足够的	.

我们地球上的蜘蛛是无害的。

[aɪ] ['nevər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [webz] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ,

I	never	destroy	the	webs	they	make	in	my	garden	,
我	绝不	破坏	这	网络	他们	制作	在	我的	花园	,

我从不破坏它们在我花园里织的网。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr] [nets] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stretʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

the	circular	nets	which	they	stretch	from	one	branch	to	another	,
这	圆	网	哪个	他们	拉紧	从	一	分支	到	其他	,

它们将圆形网从一根树枝拉到另一根树枝上，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ]['ekspɜːrts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ,

which	are	considered	by	experts	to	show	a	perfection	of	weaving	,
哪个	是	经过考虑的	经过	专家	到	展示	一个	完美	的	编织	,

专家认为这些作品展现了织造工艺的完美。

[waɪlst] [ðoʊz] [webz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] [rɪ'viːl] [æn; ən]

whilst	those	webs	which	are	woven	in	odd	corners	of	our	dwellings	reveal	an
而	那些	网络	哪个	是	编织	在	奇怪的	角落	的	我们的	住宅	揭示	一个

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːrvələs] .

intelligence	in	their	arrangement	which	is	perfectly	marvellous	.
智力	在	他们的	安排	哪个	是	完美	奇妙	.

而那些在我们住所的奇特角落里编织的蛛网，其排列方式却展现出一种精妙绝伦的智慧。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [seɪ] ['leɪtli] [ðæt] ['spaɪdər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][ðə; ði]

I	heard	a	clever	man	say	lately	that	spiders	were	the	greatest	engineers	in	the
我	听到	一个	聪明的	男人	说	最近	那	蜘蛛	是	这	最	工程师	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我最近听到一位聪明人说，蜘蛛是世界上最伟大的工程师。

[ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][net] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

In	some	corner	of	your	room	you	may	study	the	horizontal	net	,	covered	with
在	一些	角落	的	你的	房间	你	可能	学习	这	水平的	网	,	涵盖	和

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

在房间的某个角落，你或许会研究那张布满灰尘的水平网。

[pər'hæps] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

perhaps	,	which	is	the	base	of	the	structure	.
也许	,	哪个	是	这	根据	的	这	结构	.

或许，这就是结构的基础。

[ɪ'regjələrli] - [krɔ:st] [θredz] [ə'bʌv] [ðɪs] [kɔ:z] [ðə; ði] [preɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] , [ænd; ənd]

Irregularly	-	crossed	threads	above	this	cause	the	prey	to	become	entangled	,	and
不规则地	-	交叉	线程	多于	这	原因	这	猎物	到	变得	纠缠	,	和

[ɪts] [end] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

its	end	is	inevitable	.
它是	结尾	是	不可避免的	.

上方不规则交叉的丝线会导致猎物缠绕，其结局不可避免。

[moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪz] [ðə; ði] [den] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

Most	ingenious	is	the	den	in	which	the	hunter	is	hidden	in	waiting	.
最多	巧妙	是	这	丹	在	哪个	这	猎人	是	隐	在	等待	.

最巧妙的是猎人藏身的巢穴。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['aʊtlet] .

It	consists	of	a	circular	tunnel	with	a	double	outlet	.
它	由	的	一个	圆	隧道	和	一个	双倍的	出路	.

它由一个带有双出口的圆形隧道组成。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , ['bi:ɪŋ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] , ['əupənz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [web] .

One	of	these	,	being	horizontal	,	opens	on	to	the	web	.
一	的	这些	,	存在	水平的	,	打开	在	到	这	网站	.

其中一个是水平方向的，可以打开到网络上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['vɜ:rtɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['træpdɔ:r] ,

The	other	is	vertical	,	with	a	passage	below	,	which	serves	as	a	trapdoor	,
这	其他	是	垂直的	,	和	一个	通道	以下	,	哪个	服务	作为	一个	活板门	,

另一条通道是垂直的，下方有一条通道，可以作为活板门。

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ðə; ði] ['spaɪdər] [dɑ:rts] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

whilst	from	the	former	the	spider	darts	out	on	his	prey	.
而	从	这	以前的	这	蜘蛛	飞镖	出去	在	他的	猎物	.

而蜘蛛则从前者迅速扑向猎物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [flai] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] — [ɪts] [blʌd] [sʌkt] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [si:zd] [baɪ] [ɪts] ['kæptər] [ænd; ənd] ['drægd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] .

As	soon	as	a	fly	has	been	destroyed	—	its	blood	sucked	—	it	is	seized	by	its	captor	and	dragged	to	the	tunnel	to	be	thrown	out	at	the	trapdoor	.
作为	很快	作为	一个	飞	有	到过	损毁	—	它是	血	真烂	—	它	是	查获	经过	它是	俘虏者	和	拖拽	到	这	隧道	到	是	抛掷	出去	在	这	活板门	.

苍蝇一旦被消灭——它的血被吸干——就会被捕蝇者抓住，拖到隧道里，从活板门扔出去。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [lest] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑ:rm] ['ʌðər] [flaɪz] .

This	is	no	doubt	lest	the	débris	should	alarm	other	flies	.
这	是	不	怀疑	免得	这	碎片	应该	警报	其他	苍蝇	.

这无疑是为了避免碎片惊扰其他苍蝇。

[ðə; ði] ['hʌntər] [kæn; kən] ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪt'self] , [wen] ['nesəseri] , [baɪ] [ðɪs] ['eksɪt] .

The	hunter	can	also	escape	itself	,	when	necessary	,	by	this	exit	.
这	猎人	能	还	逃脱	本身	,	什么时候	必要的	,	经过	这	出口	.

必要时，猎人也可以通过这个出口逃脱。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpən] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] , [sez] [em] . ['pu:ʃeɪ] ,

This	does	not	often	happen	,	perhaps	,	and	the	main	use	of	the	trapdoor	,	says	M	.	Pouchet	,
这	做	不是	经常	发生	,	也许	,	和	这	主要的	使用	的	这	活板门	,	说道	M	.	小袋	,

这种情况或许并不常见，而据普歇先生说，活板门的主要用途是.....

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɪz][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz]

an	interesting	French	naturalist	,	is	to	get	rid	of	the	remains	of	the	spider's
一个	有趣的	法语	博物学家	,	是	到	得到	摆脱	的	这	遗迹	的	这	蜘蛛的

[ri'pɑ:sts] .

repasts	.
餐点	.

一位有趣的法国博物学家认为，清除蜘蛛的残骸才是关键。

" [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]['spaɪdər] , " [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , " [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə'næləgəs]

"	The	poison	apparatus	of	spiders	,	"	says	the	same	author	,	"	is	precisely	analogous
"	这	毒	设备	的	蜘蛛	,	"	说道	这	相同的	作者	,	"	是	恰恰	类似的

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] ,

to	that	of	serpents	,
到	那	的	蛇	,

这位作者还说："蜘蛛的毒液系统与蛇的毒液系统完全类似。"

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][saɪz] .

only	it	is	of	microscopic	size	.
仅有的	它	是	的	显微镜	尺寸	.

只是它的尺寸非常微小。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] ['moʊbəl] [ti:θ] , ['hɑ:loʊ] [fæŋz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪl][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wu:nd] ,

It	possesses	mobile	teeth	,	hollow	fangs	which	distil	the	poison	into	the	wound	,
它	拥有	移动的	牙齿	,	空洞的	獠牙	哪个	蒸馏	这	毒	进入	这	伤口	,

它拥有可活动的牙齿，中空的毒牙能将毒液注入伤口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sɪ'kri:tid] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][glænd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælpai]

and	this	is	secreted	by	a	peculiar	gland	situated	in	the	interior	of	the	palpi
和	这	是	分泌物	经过	一个	奇特	腺	位于	在	这	内部的	的	这	触须

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [dʒɔ:z] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] [ðə; ði][baɪt] .

attached	to	the	under	jaws	which	effect	the	bite	.
随附的	到	这	在下面	下颚	哪个	影响	这	咬	.

这是由位于下颚触须内部的一个特殊腺体分泌的，该触须与下颚相连，从而实现咬合。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['trɑ:pɪk(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ðɪs] ['li:θ(ə)l]['flu:ɪd][ɪz][soʊ] ['æktɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

In	the	large	tropical	species	this	lethal	fluid	is	so	active	that	it	kills	in	an	instant
在	这	大的	热带	物种	这	致命	体液	是	所以	积极的	那	它	杀戮	在	一个	立即的

['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [su:'pɪriər] [saɪz] ,

animals	of	a	far	superior	size	,
动物	的	一个	远的	优越的	尺寸	,

在大型热带物种中，这种致命液体的活性非常强，能够瞬间杀死体型远大于自身的动物。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdər] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .

and	is	often	employed	against	the	birds	which	the	spiders	seize	on	the	trees	.
和	是	经常	受雇	反对	这	鸟类	哪个	这	蜘蛛	抢占	在	这	树木	.

蜘蛛经常利用这种方法捕食树上的鸟类。

" [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [bɜ:rd] - ['i:tɪŋ] ['spaɪdər] [ə'tæks] [ðə; ði] ['lʌvli] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] .

"	The	so	-	called	Bird	-	eating	Spider	attacks	the	lovely	humming	-	birds	.
"	这	所以	-	称为	鸟	-	吃	蜘蛛	攻击	这	迷人的	哼唱	-	鸟类	.

"所谓的食鸟蜘蛛会攻击可爱的蜂鸟。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] ['spaɪdər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

It	is	called	the	Great	Spider	in	South	America	,
它	是	称为	这	伟大的	蜘蛛	在	南	美国	,

在南美洲，它被称为巨型蜘蛛。

[ænd; ənd][ɪts] [kə'ku:n] [ɪz] [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌn] [brɔ:d] .

and	its	cocoon	is	three	inches	long	and	one	broad	.
和	它是	茧	是	三	英寸	长的	和	一	广阔	.

它的茧长三英寸，宽一英寸。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwɑːri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt]

Thinking	of	the	creatures	of	prey	and	their	quarry	is	always	a	painful	subject
思维	的	这	生物	的	猎物	和	他们的	采石场	是	总是	一个	痛苦	主题

.

:

.

想到捕食动物和它们的猎物，总是一件令人痛苦的事。

[jet] [wiː; wi] [noʊ] ['ʃʊrli] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [kri'eɪtər] [wʊd] [nɑːt]['ɔːrdər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

Yet	we	know	surely	that	the	all	-	wise	Creator	would	not	order	the	balance	of
然而	我们	知道	一定	那	这	全部	-	明智的	创作者	会	不是	命令	这	平衡	的

['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['kruːəlti] .

nature	to	be	kept	up	in	this	way	if	it	involved	cruelty	.
自然	到	是	保留	向上	在	这	方式	如果	它	涉及	残酷	.

但我们确信，全知全能的造物主绝不会命令以这种方式维持自然界的平衡，如果这种方式涉及残酷的话。

[ðer; ðər][ɪz] ['kruːəlti] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn] — [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [weɪ] ,

There	is	cruelty	in	some	of	the	methods	of	vivisection	—	in	the	horrible	way	,
那里	是	残酷	在	一些	的	这	方法	的	活体解剖	—	在	这	可怕	方式	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

某些活体解剖方法非常残忍——例如，以极其可怕的方式进行活体解剖。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [frentʃ] ['saɪəntɪst] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['testɪd] [baɪ] ['tɔːrtʃər] [haʊ] [fɑːr]

in	which	one	French	scientist	at	least	has	studied	and	tested	by	torture	how	far
在	哪个	一	法语	科学家	在	至少	有	研究	和	测试	经过	酷刑	如何	远的

[ə; eɪ] [pʊr] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [dɔːg] [wɪl] [ber] ['biːɪŋ] [meɪmd] ,

a	poor	loving	mother	dog	will	bear	being	maimed	,
一个	贫穷的	爱	母亲	狗	将要	熊	存在	残废	,

其中至少有一位法国科学家通过酷刑研究和测试了一只可怜的、充满爱心的母狗能够忍受被致残到什么程度。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['ɔːfsprɪŋ] .

before	it	can	be	induced	to	leave	its	offspring	.
前	它	能	是	诱导	到	离开	它是	后代	.

在它被诱导离开后代之前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bruː'tæləti] ,

And	there	is	a	brutality	,
和	那里	是	一个	残酷	,

而且，这里存在着残酷的一面。

[æz; əz] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz][ɪn]

as	demoralising	to	the	men	who	have	to	carry	out	their	master's	orders	in
作为	令人沮丧的	到	这	男人	WHO	有	到	携带	出去	他们的	硕士学位	订单	在

['felɪŋ] ['ɑːksn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

felling	oxen	for	the	market	,
感觉	牛	为了	这	市场	,

这对那些必须执行主人命令去宰杀牛到市场上卖的男人们来说，无疑是令人沮丧的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːtʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [biːsts] .

as	it	is	torturing	to	the	poor	beasts	.
作为	它	是	酷刑	到	这	贫穷的	野兽	.

因为这会给可怜的牲畜带来痛苦。

['neɪtʃɚz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['mɜːrsɪfəli] ['ræpɪd] .

Nature's	methods	of	killing	are	,	as	a	rule	,	mercifully	rapid	.
自然的	方法	的	杀	是	,	作为	一个	规则	,	仁慈地	迅速的	.

大自然的杀戮方式，通常来说，都十分仁慈且迅速。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [plæn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz]

It	seems	to	be	a	part	of	the	Creator's	plan	that	some	of	His	creatures
它	似乎	到	是	一个	部分	的	这	创作者的	计划	那	一些	的	他的	生物

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][rest] ,

should	live	on	the	rest	,
应该	居住	在	这	休息	,

造物主似乎有意安排一些生物依靠其他生物生存。

[ænd; ənd] " [sʌm; səm] , " [sez] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['raɪtər] [ɑːn]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] ,

and	"	some	,	"	says	a	thoughtful	writer	on	God's	providence	,
和	"	一些	,	"	说道	一个	周到	作家	在	神的	普罗维登斯	,

一位深思熟虑的作家在谈到上帝的旨意时说，“还有一些”。

" [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

"	have	suggested	that	such	a	state	of	things	implies	a	reflection	upon	the	Divine
"	有	建议	那	这样的	一个	状态	的	事物	暗示	一个	反射	之上	这	神圣的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

有人认为，这种情况意味着对神圣善行的反思，

. . . [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [miːnz] { - }

.	.	.	but	by	the	means	{	202	}
.	.	.	但	经过	这	方法	{	-	}

.....但通过手段{202}

[naʊ] ['spesɪfaɪd] [sʌm; səm] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][held][ɪn] [tʃek] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [soʊ]

now	specified	some	classes	of	animals	are	held	in	check	which	would	otherwise	so
现在	指定的	一些	课程	的	动物	是	握住	在	查看	哪个	会	否则	所以

['mʌltɪplaɪ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .

multiply	as	to	become	an	intolerable	nuisance	.
乘	作为	到	变得	一个	无法容忍	滋扰	.

现在，某些特定种类的动物数量得到了控制，否则它们的数量会过度繁殖，成为难以忍受的滋扰。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [kɪlz] [ðə; ði] [maʊs] ,

"	And	so	we	consider	with	complacence	the	fact	that	the	cat	kills	the	mouse	,
"	和	所以	我们	考虑	和	自满	这	事实	那	这	猫	杀戮	这	老鼠	,

“因此，我们沾沾自喜地认为猫会杀死老鼠，

[ðə; ði] [aʊl] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][ðə; ði] [fiːld] [voʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] ;

the	owl	catches	up	the	field	vole	and	the	beetle	;
这	猫头鹰	捕获物	向上	这	场地	田鼠	和	这	甲虫	;

猫头鹰抓住了田鼠和甲虫；

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [rɪdz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['ɪnsekt] ['pests] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [laɪf][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

the	swallow	rids	the	air	of	insect	pests	which	would	render	life	intolerable	,
这	吞	摆脱	这	空气	的	昆虫	害虫	哪个	会	使成为	生活	无法容忍	,

燕子能清除空气中的害虫，否则这些害虫会使人无法忍受。

[ðə; ði]['leɪdibɜːrd][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['efɪs] [ðæt] [dɪ'vaʊər]['aʊər; ɑːr][plænts] — [ðoʊz] [fæt] [griːn] ['ɪnsekts]

the	ladybird	lives	on	the	aphides	that	devour	our	plants	—	those	fat	green	insects
这	瓢虫	生活	在	这	蚜虫	那	吞食	我们的	植物	—	那些	胖的	绿色的	昆虫

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] .

which	destroy	our	roses	and	honeysuckle	.
哪个	破坏	我们的	玫瑰	和	金银花	.

瓢虫以蚜虫为食，蚜虫会吞噬我们的植物——那些肥胖的绿色昆虫会毁掉我们的玫瑰和金银花。

[ðə; ði]['spaɪdər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə'stuːt] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	spider	does	his	own	appointed	work	in	a	way	which	shows	astute	intelligence	.
这	蜘蛛	做	他的	自己的	任命	工作	在	一个	方式	哪个	演出	精明	智力	.

蜘蛛以展现出敏锐智慧的方式完成它自己的工作。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] ,
Death **is** **the** **common** **lot** **,**
死亡 是 这 常见的 很多 ,

死亡是每个人的宿命。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [preid] [ɑːn] [pæs] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv]
and **most** **of** **the** **creatures** **preyed** **on** **pass** **swiftly** **away** **in** **the** **full** **height** **of**
和 最多 的 这 生物 被捕食 在 经过 迅速地 离开 在 这 满的 高度 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɪknəs] [ɔːr] [dɪ'keɪ] .
enjoyment **without** **lingering** **sickness** **or** **decay** **.**
享受 没有 挥之不去的 疾病 或者 衰变 .

而大多数被捕食的生物都在极度享受的快感中迅速死去，没有留下疾病或腐烂的后遗症。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['pɜːrpəs] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][aɪ] [nuː]
I **have** **known** **a** **spider's** **web** **put** **to** **a** **very** **odd** **purpose** **by** **a** **lady** **I** **knew**
我 有 已知 一个 蜘蛛的 网站 放 到 一个 非常 奇怪的 目的 经过 一个 女士 我 知道
[wel] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,
well **in** **New** **Zealand** **,**
出色地 在 新的 新西兰 ,

我认识的一位新西兰女士曾用蜘蛛网做过一件非常奇怪的事。

[ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['poʊltri] ['rɪərər] .
a **very** **successful** **poultry** **rearer** **.**
一个 非常 成功的 家禽 饲养员 .

一位非常成功的家禽养殖户。

[wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] " [ðə; ði][pɪp] ,
When **her** **chickens** **had** **"** **the** **pip** **,**
什么时候 她 鸡 有 " 这 管道 ,

当她的鸡长出“鸡皮”时，

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kjʊr] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['bʌtərd] [pɪl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['spaɪdər] - [webz] .
" **she** **declared** **that** **she** **cured** **them** **by** **a** **buttered** **pill** **consisting** **of** **spiders** **'** **webs** **.**
" 她 声明 那 她 治愈 他们 经过 一个 涂黄油的 丸 由 的 蜘蛛 - 网络 .

她宣称，她用一种涂有黄油、由蜘蛛网制成的药丸治好了他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] ['tʃainəmən] [gɪv] ['daɪɪŋ] [men] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['remədi] ,
And **I** **have** **known** **also** **Chinamen** **give** **dying** **men** **,** **as** **a** **last** **remedy** **,**
和 我 有 已知 还 中国人 给 垂死 男人 , 作为 一个 最后的 补救 ,

我还知道中国人有时会给垂死之人服用药物，作为最后的治疗手段。

[ə; eɪ]['taɪni] ['tʃɪkɪn] ['paʊndɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [boʊnz] , ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
a **tiny** **chicken** **pounded** **up** **in** **a** **mortar** **,** **bones** **,** **feathers** **,** **and** **all** **,**
一个 微小的 鸡 猛击 向上 在 一个 砂浆 , 骨头 , 羽毛 , 和 全部 ,

一只小鸡被放在研钵里捣碎，骨头、羽毛都保留了下来。

[ænd; ənd] ['weldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɪl] .
and **welded** **into** **a** **huge** **pill** **.**
和 焊接 进入 一个 巨大的 丸 .

并焊接成一颗巨大的药丸。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [kjʊr] [wen] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [feɪld] .
They **declared** **that** **it** **often** **cured** **when** **all** **else** **had** **failed** **.**
他们 声明 那 它 经常 治愈 什么时候 全部 别的 有 失败的 .

他们宣称，当其他所有方法都无效时，它往往能治愈疾病。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .
But **this** **is** **a** **digression** **.**
但 这 是 一个 题外话 .

但这有点跑题了。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['spaɪdər] .

To	return	to	our	spiders	.
到	返回	到	我们的	蜘蛛	.

回到我们的蜘蛛话题。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk] ['spaɪdər] ([sɪk]) [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːsəmər] ['spaɪdər] ,

Besides	the	geometric	spiders	(	sic	)	we	have	the	gossamer	spiders	,
除了	这	几何的	蜘蛛	（	原文如此	）	我们	有	这	游丝	蜘蛛	,

除了几何蜘蛛（原文如此）之外，我们还有蛛丝蜘蛛。

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [meɪk] ['floʊtɪŋ] [webz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

little	creatures	that	make	floating	webs	in	the	air	and	on	the	ground	in	the	autumn
小的	生物	那	制作	漂浮的	网络	在	这	空气	和	在	这	地面	在	这	秋天

.

:

.

秋天，一些小生物会在空中和地面上织出漂浮的网。

[ðiːz] [əˈveɪl] [ðəm'selvz] ['klevərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [əˈtætʃɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

These	avail	themselves	cleverly	of	the	currents	of	air	in	attaching	their	lines	,
这些	可用	他们自己	巧妙地	的	这	电流	的	空气	在	连接	他们的	线条	,

它们巧妙地利用气流来固定绳索，

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [test] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['waɪndz] .

raising	their	arms	to	test	the	direction	of	the	light	winds	.
提高	他们的	武器	到	测试	这	方向	的	这	光	风	.

他们举起双臂，试探微风的方向。

[hɜːr; hər] [webz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [reɪn] [ɔːr] [wɪnd] ,

Her	webs	are	often	destroyed	by	rain	or	wind	,
她	网络	是	经常	损毁	经过	雨	或者	风	,

她的蛛网经常被雨水或风摧毁。

[ɔːr]['broʊkən][baɪ][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [ɔːr][ə; eɪ][wɑːsp] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [wʌn] ;

or	broken	by	some	large	creature	like	a	bee	or	a	wasp	getting	entangled	in	one	;
或者	破碎的	经过	一些	大的	生物	喜欢	一个	蜜蜂	或者	一个	黄蜂	获得	纠缠	在	一	;

或者被蜜蜂或黄蜂等大型生物缠住而损坏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɜːrkər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

but	the	patient	worker	is	not	so	discouraged	as	to	give	up	.
但	这	病人	工人	是	不是	所以	灰心	作为	到	给	向上	.

但这位耐心的工作人员并没有气馁到放弃。

[ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['fæsts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [rɪ'per] .

She	patiently	fasts	,	until	the	damage	is	repaired	.
她	耐心	斋戒	,	直到	这	损害	是	已修复	.

她耐心地斋戒，直到损伤修复为止。

[ænd; ənd] ['spaɪdər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weðər] ['prɔfits] ,

And	spiders	seem	to	be	weather	prophets	,
和	蜘蛛	似乎	到	是	天气	先知	,

蜘蛛似乎能预言天气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wet] [ænd; ənd] ['stɔːrmi]

for	it	has	been	stated	that	when	it	threatens	to	become	wet	and	stormy
为了	它	有	到过	声明	那	什么时候	它	威胁	到	变得	湿的	和	暴风雨

,

,

,

因为有人说过，当天气可能变得潮湿多雨时，

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['spaɪdər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [θredz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ɪts] [net] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ]

the	**outdoor**	**spider**	**will**	**make**	**the**	**threads**	**which**	**support**	**its**	**net**	**short**	**,**	**but**	**if**	**they**
这	户外的	蜘蛛	将要	制作	这	线程	哪个	支持	它是	网	短的	,	但	如果	他们

[ɪk'spekt] ['faɪnər] ,

expect	**finer**	**,**
预计	更精细	,

户外蜘蛛会把支撑其蛛网的丝织得很短，但如果它们想要更细的丝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['setld] ['weðər] , [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] .
settled weather , these will be long .
定居 天气 , 这些 将要 是 长的 .

天气稳定，这些比赛将会持续很长时间。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ænts] , [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːvɪdənt][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
As is the case with ants , some species are more provident than others ,
作为 是 这 案件 和 蚂蚁 , 一些 物种 是 更多的 普罗维登特 比 其他的 ,

就像蚂蚁一样，有些种类的蚂蚁比其他种类的蚂蚁更有远见。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [wɪtʃ] [sə'spendɪd] [ɪts] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
and one has been described which suspended its prey in the meshes above and
和 一 有 到过 描述 哪个 暂停 它是 猎物 在 这 网格 多于 和
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] ,
below the centre of the net ,
以下 这 中心 的 这 网 ,

其中一种网具的捕猎方式是将猎物悬挂在网中心上方和下方的网眼中。

['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] ['lɑːrdər] .
having quite a well - stocked larder .
拥有 相当 一个 出色地 - 库存充足 食品储藏室 .

食品储藏室储备充足。

[ɪn][ðə; ði] [fen] ['kʌntriz] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [wiːdz] ,
In the Fen countries a raft of a ball of weeds ,
在 这 分 国家 一个 筏 的 一个 球 的 杂草 ,

在芬兰地区，漂浮着一团杂草。

[held] [tə'geðər] [baɪ] [slaɪt] ['sɪlkən] [θredz] [ɔːr][kɔːrdz] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] ,
held together by slight silken threads or cords , is often observed ,
握住 一起 经过 轻微 丝 线程 或者 绳索 , 是 经常 观察到 ,

人们经常看到用细丝或绳子连接在一起的物体。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdər] [floʊts] [daʊn] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ['ɪnsekts] .
on which the spider floats down a stream in quest of drowning insects .
在 哪个 这 蜘蛛 浮标 向下 一个 溪流 在 寻求 的 溺水 昆虫 .

蜘蛛顺着溪流漂流而下，寻找溺水的昆虫。

[ðə; ði] " ['meɪs(ə)n]['spaɪdərz] " [hoʊm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The " Mason Spider's " home consists of a hole several inches deep in the ground ,
这 " 石匠 蜘蛛的 " 家 由 的 一个 洞 一些 英寸 深的 在 这 地面 ,
[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [sə'lɪndrɪk(ə)l] .
and perfectly cylindrical .
和 完美 圆柱体 .

“泥蛛”的巢穴是一个位于地下几英寸深的圆柱形洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] .
It is lined with hangings .
它 是 衬里 和 绞刑 .

它里面挂满了帷幔。

[ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [rʌf] [saɪdz] [ɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] ['kerləsli] ['woʊv(ə)n] .
The one nearest the rough sides is thick , and carelessly woven .
这 一 最近的 这 粗糙的 侧面 是 厚的 , 和 粗心大意 编织 .

离粗糙边缘最近的那块布料很厚，而且编织得很粗糙。

['oʊvər] [ðɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dekəreɪtər] , [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] , ['kerfəli]

Over	this	,	like	a	skilful	decorator	,	he	places	a	hanging	of	fine	silk	,	carefully
超过	这	,	喜欢	一个	熟练	装饰器	,	他	地方	一个	绞刑	的	美好的	丝绸	,	小心

[rɔːt] .

wrought	.
锻	.

他像一位技艺精湛的装饰师一样，在上面挂上了一幅精心制作的精美丝绸挂毯。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [lɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪlk] [ˌɪn'saɪd] ,

The	door	or	lid	of	this	dwelling	is	furnished	with	a	cushion	of	silk	inside	,
这	门	或者	盖	的	这	住宅	是	提供	和	一个	软垫	的	丝绸	里面	,

这间住所的门或盖子内侧都铺着丝绸垫子。

[waɪlst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

whilst	above	it	is	made	of	the	same	material	as	the	soil	,
而	多于	它	是	制成	的	这	相同的	材料	作为	这	土壤	,

而其上部则由与土壤相同的材料制成。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [fækt] ,

so	that	when	the	master	is	at	home	there	is	nothing	to	reveal	that	fact	,
所以	那	什么时候	这	掌握	是	在	家	那里	是	没有什么	到	揭示	那	事实	,

这样，当主人在家时，就不会有任何迹象表明这一点了。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ['biːɪŋ] [kloʊzd] .

his	door	being	closed	.
他的	门	存在	关闭	.

他的门关着。

['leər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sɪlk] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [lɪd] .

Layers	of	earth	and	silk	compose	the	lid	.
层	的	地球	和	丝绸	撰写	这	盖	.

盖子由泥土和丝绸层层构成。

[keit] ['dælrɪmpəl] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['bæləd] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] " [aɪ] ['aɪdɪnt] [ænd; ənd]

Kate	Dalrymple	,	as	the	old	Scottish	ballad	tells	us	,	was	"	Aye	eident	and
凯特	达尔林普尔	,	作为	这	老的	苏格兰	民谣	讲述	我们	,	曾是	"	是的	感染者	和

['θrɪfti] .

thrifty	.
节俭	.

正如古老的苏格兰民谣所唱，凯特·达尔林普尔"总是勤俭节约"。

" ['aɪdɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [wɜːrd] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Eident	is	a	rare	word	,	expressive	of	great	perseverance	and	application	.
"	感染者	是	一个	稀有的	单词	,	富有表现力的	的	伟大的	毅力	和	应用	.

"Eident 是一个罕见的词，表达了极大的毅力和勤奋。

" [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['aɪdɪnt] [ænd; ənd] ['θrɪfti] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	To	be	called	eident	and	thrifty	"	was	the	greatest	commendation	to	the
"	到	是	称为	感染者	和	节俭	"	曾是	这	最	表彰	到	这

[gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

good	graces	of	the	desired	mother	-	in	-	law	.
好的	恩典	的	这	想要的	母亲	-	在	-	法律	.

"被称赞节俭"是对心仪婆婆的最高褒奖。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

I	am	not	sure	,	however	,	apart	from	this	,
我	是	不是	当然	,	然而	,	除	从	这	,

除此之外，我不太确定。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]

that	it	is	always	a	very	desirable	thing	to	be	coveted	as	a	wished	-	for
那	它	是	总是	一个	非常	理想	事物	到	是	令人垂涎的	作为	一个	希望	-	为了

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

daughter	-	in	-	law	.
女儿	-	在	-	法律	.

被人视为理想的儿媳总是一件非常令人向往的事情。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['wɪti] ['skɔtʃˌwumən] ,

A	very	shrewd	friend	of	mine	,	a	witty	Scotchwoman	,
一个	非常	精明	朋友	的	矿	,	一个	机智	苏格兰女人	,

我一位非常精明的朋友，一位风趣幽默的苏格兰女士，

[wen] [jʌŋ] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtəz] [wʌz; wəz] ['veri]

when	young	was	told	that	the	mother	of	one	of	her	suitors	was	very
什么时候	年轻的	曾是	讲述	那	这	母亲	的	一	的	她	求婚者	曾是	非常

['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

anxious	that	she	should	marry	him	.
焦虑的	那	她	应该	结婚	他	.

她年轻时就听说，她的一位追求者的母亲非常希望她能嫁给他。

" - [diːd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	'	Deed	,	"	said	the	girl	,
"	-	契据	,	"	说	这	女孩	,

“'契约',”女孩说道。

" [aɪˈd] ['suːnər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

"	I'd	sooner	marry	a	man	whose	mother	was	not	so	anxious	to	get	him
"	ID	很快	结婚	一个	男人	谁	母亲	曾是	不是	所以	焦虑的	到	得到	他

['mærid] .

married	.
已婚	.

“我宁愿嫁给一个母亲不那么急于让他结婚的男人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	And	she	was	quite	right	.
"	和	她	曾是	相当	正确的	.

“她说的完全正确。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]

But	to	be	persevering	as	well	as	brave	,	and	to	be	gifted	with
但	到	是	坚持不懈	作为	出色地	作为	勇敢的	,	和	到	是	天才	和

['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

physical	energy	and	endurance	,
身体的	活力	和	耐力	,

但要既有毅力又有勇气，还要有充沛的体力和耐力，

[ɪz][ə; eɪ] [rer] [ɪn'daʊmənt] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] .

is	a	rare	endowment	for	any	woman	.
是	一个	稀有的	捐赠基金	为了	任何	女士	.

对于任何女性来说，这都是一项难得的天赋。

['mɪsɪz] . [skɔt] ['gæti] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːriz] , [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

Mrs	.	Scott	Gatty	,	in	one	of	her	stories	,	tells	of	a	preacher	who	used	to	say
太太	.	斯科特	盖蒂	,	在	一	的	她	故事	,	讲述	的	一个	牧师	WHO	用过的	到	说

,

,
,

斯科特·加蒂夫人曾在她的一篇故事中讲述了一位牧师常说的话：

" ['gɜ:lz] , [bi:; bi] [breɪv] ; [bɔɪz] , [bi:; bi] [pjʊr] .

"	Girls	,	be	brave	;	boys	,	be	pure	.
"	女孩们	,	是	勇敢的	;	男孩们	,	是	纯的	.

女孩们，要勇敢；男孩们，要纯洁。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	I	used	to	hear	this	story	many	years	before	,	as	a	child	.
"	我	用过的	到	听到	这	故事	许多	年	前	,	作为	一个	孩子	.

“我小时候就听过这个故事。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld] [ðen] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

It	was	told	then	of	an	old	superintendent	of	a	Sunday	-	school	.
它	曾是	讲述	然后	的	一个	老的	校长	的	一个	星期日	-	学校	.

当时讲述的是一位老主日学校校长的故事。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bɔɪz] , [ðeɪ] [bɪd][ju:; jʊ][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['gɜ:lz][bi:; bi] [pjʊr] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,

He	would	say	,	"	Boys	,	they	bid	you	be	brave	and	girls	be	pure	;	but	I	say	,
他	会	说	,	"	男孩们	,	他们	出价	你	是	勇敢的	和	女孩们	是	纯的	;	但	我	说	,

他会说：“男孩们，他们教导你们要勇敢，女孩们要纯洁；但我说，

['gɜ:lz][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bi:; bi] [pjʊr] .

Girls	be	brave	and	boys	be	pure	.
女孩们	是	勇敢的	和	男孩们	是	纯的	.

女孩要勇敢，男孩要纯洁。

" [ðen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

"	Then	the	world	would	be	far	on	in	a	better	way	than	it	is	now	.
"	然后	这	世界	会	是	远的	在	在	一个	更好的	方式	比	它	是	现在	.

“那么，世界将会比现在好得多。”

" [ðə; ði]['spaɪdər] ['teɪkəθ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [kɪŋz] - ['pæləs] ,

"	The	spider	taketh	hold	with	her	hands	,	and	is	in	kings	'	palaces	,
"	这	蜘蛛	拿	抓住	和	她	双手	,	和	是	在	国王	-	宫殿	,

“蜘蛛用爪子抓住猎物，它就住在国王的宫殿里。”

" [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪn]['prɑ:vɜ:rbz][ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .

"	says	the	wise	man	in	Proverbs	xxx	.	28	.
"	说道	这	明智的	男人	在	箴言	xxx	.	-	.

箴言30:28中智者说。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

What	a	picture	in	a	few	simple	words	of	the	industry	,
什么	一个	图片	在	一个	很少	简单的	字	的	这	行业	,

寥寥数语，却勾勒出行业的全貌。

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪz] ['gɪftɪd] !

courage	and	perseverance	with	which	this	little	creature	is	gifted	!
勇气	和	毅力	和	哪个	这	小的	生物	是	天才	!

这小家伙真是勇气和毅力非凡！

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plaɪd] .

and	of	the	reward	which	would	seem	to	be	implied	.
和	的	这	报酬	哪个	会	似乎	到	是	暗示	.

以及似乎隐含的奖励。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [tu:; tə]

Shall	we	seem	to	be	straining	the	image	if	we	allow	our	thoughts	to
将	我们	似乎	到	是	紧张	这	图像	如果	我们	允许	我们的	想法	到

[bi:; bi] ['kærid] [baɪ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,

be	carried	by	this	picture	to	the	home	of	our	heavenly	King	,
是	携带	经过	这	图片	到	这	家	的	我们的	天上	国王	,

如果我们让思绪随着这幅画面飘向天上的君王，这是否会显得我们对这幅画面的理解有偏差？

[wer] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] , ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:ti] " ?

where	,	as	we	are	promised	,	our	eyes	shall	see	Him	"	in	His	beauty	"	?
在哪里	,	作为	我们	是	承诺	,	我们的	眼睛	将	看	他	"	在	他的	美丽	"	?

正如我们所蒙应许的，我们将亲眼目睹祂"荣美的容颜"?

" [tu:; tə]['peɪʃ(ə)nt] [feɪθ] , " [sez] [ðə; ði] [hɪm] , " [ðə; ði][praɪz][ɪz] [ʃʊr] .

"	To	patient	faith	,	"	says	the	hymn	,	"	the	prize	is	sure	.
"	到	病人	信仰	,	"	说道	这	圣歌	,	"	这	奖	是	当然	.

"只要有耐心和信心，"赞美诗中写道，"奖赏就一定会有。"

" [ðə; ði]['spaɪdər] , [wi:; wi] [maɪt] [seɪ] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] ['neɪtʃər] .

"	The	spider	,	we	might	say	,	is	essentially	of	an	aspiring	nature	.
"	这	蜘蛛	,	我们	可能	说	,	是	本质上	的	一个	有抱负的	自然	.

"我们可以说，蜘蛛本质上是一种渴望成功的动物。"

[ʃi:; ʃi] [wi:vz] [hɜ:r; hər][net] [haɪ] [ʌp][ɪn]['kɔ:rnərz] [wer] [ðə; ði] ['dʌstər] [ænd; ənd] [bru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	weaves	her	net	high	up	in	corners	where	the	duster	and	broom	of	the
她	编织	她	网	高的	向上	在	角落	在哪里	这	除尘器	和	扫帚	的	这

['bɪzi] ['haʊsmeɪd] [wɪl] [nɑ:t] ['i:zəli] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .

busy	housemaid	will	not	easily	reach	her	.
忙碌的	保姆	将要	不是	容易地	抵达	她	.

她把网织在高高的角落里，这样忙碌的女佣的掸子和扫帚就不容易够到她了。

[ʃi:; ʃi]['fæsts] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [drɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [iks'pekts] [tu:; tə] [get]

She	fasts	long	and	is	not	drawn	away	from	the	spot	where	she	expects	to	get
她	斋戒	长的	和	是	不是	绘制	离开	从	这	点	在哪里	她	预期	到	得到

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .

the	reward	of	her	patience	.
这	报酬	的	她	耐心	.

她长时间斋戒，一心只想得到耐心回报，所以没有离开她期望得到回报的地方。

['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd] [wel] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑ:rts] ,

Many	of	us	can	work	hard	and	well	by	fits	and	starts	,
许多	的	我们	能	工作	难的	和	出色地	经过	适合	和	开始	,

我们很多人都能断断续续地努力工作并取得好成绩，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['wɪri] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['efərt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] " [faʊnd] ['sli:pɪŋ] .

but	we	weary	of	sustained	effort	,	and	we	are	"	found	sleeping	.
但	我们	厌倦	的	持续	努力	,	和	我们	是	"	成立	睡眠	.

但我们厌倦了持续的努力，我们"发现自己睡着了"。

" [ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə] [streɪ] [ænd; ənd]

"	Or	like	the	pilgrims	to	the	Celestial	City	we	are	tempted	to	stray	and
"	或者	喜欢	这	朝圣者	到	这	天体	城市	我们	是	受诱惑	到	流浪	和

[dɪ'laɪt] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['flaʊəri] " ['baɪˌpæθ] [medəuz] .

delight	ourselves	in	flowery	"	Bypath	meadows	.
喜	我们自己	在	如花	"	旁路	草地	.

或者像前往天城的朝圣者一样，我们很容易迷失方向，沉醉于鲜花盛开的"小路"草地。

" [pleɪ] , ['helθi] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ,

"	Play	,	healthy	recreation	,	we	must	have	,
"	玩	,	健康	娱乐	,	我们	必须	有	,

"玩耍、健康的娱乐活动，我们必须要有，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɛlps] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][nɑ:t] [sʌtʃ]

but	it	must	be	such	as	helps	us	in	the	race	of	life	and	not	such
但	它	必须	是	这样的	作为	帮助	我们	在	这	种族	的	生活	和	不是	这样的

[æz; əz] ['wi:kənz] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['hɪndəz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [goʊl] .

as	weakens	our	purpose	and	hinders	us	from	reaching	the	desired	goal	.
作为	减弱	我们的	目的	和	阻碍	我们	从	到达	这	想要的	目标	.

但它必须是能够帮助我们在人生赛跑中前进的，而不是会削弱我们的目标并阻碍我们实现预期目标的。

[aɪ] [lʊk] [bæk] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] ['gɜːrlhʊd] ,

I	look	back	sometimes	on	the	companions	of	my	girlhood	,
我	看	后退	有时	在	这	同伴	的	我的	少女时代	,

我有时会回想起少女时代的伙伴们，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	I	must	often	acknowledge	that	certain	boys	and	girls	whom	we	were
和	我	必须	经常	承认	那	肯定	男孩们	和	女孩们	谁	我们	是

[wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dʌl] ['plɔdəz] ,

wont	to	reproach	as	being	dull	plodders	,
惯于	到	责备	作为	存在	乏味的	慢吞吞的	,

我必须经常承认，有些我们过去常常斥责为迟钝笨拙的男孩女孩，

[hæv; həv] ['biːtn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

have	beaten	many	of	their	fellows	in	the	battle	of	life	.
有	被打败	许多	的	他们的	伙伴们	在	这	战斗	的	生活	.

在人生的战场上，他们战胜了许多同龄人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['spaɪdər] [wɪtʃ] ['kæriz] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ə; eɪ] [raʊnd] ,

There	is	a	species	of	spider	which	carries	,	attached	to	her	body	,	a	round	,
那里	是	一个	物种	的	蜘蛛	哪个	携带	,	随附的	到	她	身体	,	一个	圆形的	,

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

有一种蜘蛛，它的身上附着着一个圆形的白色物体。

['sɪlki] [bæg][ʌv; əv] [egz] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [piː] .

silky	bag	of	eggs	,	just	about	as	big	as	a	pea	.
丝滑	包	的	鸡蛋	,	只是	关于	作为	大的	作为	一个	豌豆	.

一袋丝滑的蛋，大小和豌豆差不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

It	is	heavy	,	but	nothing	would	induce	the	affectionate	mother	to	part	with	it
它	是	重的	,	但	没有什么	会	诱导	这	亲热	母亲	到	部分	和	它

.

:
.

它很重，但没有什么能让这位慈爱的母亲舍弃它。

[ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['bɑːnɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [test] [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

The	French	naturalist	,	Bonnet	,	in	order	to	test	this	love	for	her	offspring	,
这	法语	博物学家	,	引擎盖	,	在	命令	到	测试	这	爱	为了	她	后代	,

法国博物学家博内特为了检验她对后代的爱，

[wʌns] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['spaɪdər]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] - ['laɪən] ,

once	threw	such	a	mother	spider	into	the	hole	of	an	ant	-	lion	,
一次	扔	这样的	一个	母亲	蜘蛛	进入	这	洞	的	一个	蚂蚁	-	狮子	,

曾经有人把这样一只母蜘蛛扔进了蚁狮的洞穴里。

[ɪn][ðə; ði][sænd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnsekt] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .

in	the	sand	where	the	great	insect	lay	in	hiding	for	its	prey	.
在	这	沙	在哪里	这	伟大的	昆虫	躺	在	隐藏	为了	它是	猎物	.

在沙子里，那只巨大的昆虫正躲藏着，伺机捕食猎物。

[ðə; ði] [pʊr] ['spaɪdər] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][ænt] - ['laɪən] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]

The	poor	spider	tried	to	run	away	but	the	ant	-	lion	caught	at	the	bag	of
这	贫穷的	蜘蛛	尝试	到	跑步	离开	但	这	蚂蚁	-	狮子	捕捉	在	这	包	的

[egz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] .

eggs	and	tried	to	drag	it	under	the	sand	.
鸡蛋	和	尝试	到	拖	它	在下面	这	沙	.

可怜的蜘蛛试图逃跑，但蚁狮抓住了那袋卵，并试图把它拖到沙子下面。

[æt; ət][læst][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgluːtn] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][bæg][wʌz; wəz]

At	last	he	succeeded	in	breaking	the	gluten	by	which	her	bag	was
在	最后的	他	成功了	在	打破	这	麸质	经过	哪个	她	包	曾是

[əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

attached	to	her	.
随附的	到	她	.

他终于成功地解开了束缚她身体的皮囊。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ðɪ][ˈspaɪdər] [siːzd] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔːz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː]

Instantly	the	spider	seized	this	in	her	jaws	and	she	struggled	hard	to	bear	it
即刻	这	蜘蛛	查获	这	在	她	下颚	和	她	挣扎	难的	到	熊	它

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

蜘蛛立刻用嘴叼住了它，拼命挣扎着想把它带走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [haʊˈevər] ; [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈʌndər] .

It	was	in	vain	however	;	her	precious	burden	was	dragged	under	.
它	曾是	在	徒劳	然而	;	她	宝贵的	负担	曾是	拖拽	在下面	.

然而，这一切都是徒劳；她珍贵的负担被拖入了海底。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

Then	the	poor	mother	might	have	escaped	with	her	own	life	,
然后	这	贫穷的	母亲	可能	有	逃脱	和	她	自己的	生活	,

那样的话，这位可怜的母亲或许就能保住性命了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] ,

but	she	preferred	death	to	the	loss	of	her	offspring	,
但	她	首选	死亡	到	这	损失	的	她	后代	,

但她宁愿死也不愿失去自己的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	the	naturalist	had	not	taken	her	out	of	the	pit	she	would	have
和	如果	这	博物学家	有	不是	已采取	她	出去	的	这	坑	她	会	有

[bɪn] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

been	buried	with	them	.
到过	埋葬	和	他们	.

如果不是博物学家把她从坑里救出来，她就会和他们一起被埋葬了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ][spɑːt] [haʊˈevər] , [ɔːlˈðoʊ] ['bɑːnɪt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][soʊ] ,

She	would	not	leave	the	spot	however	,	although	Bonnet	tried	to	make	her	do	so	,
她	会	不是	离开	这	点	然而	,	虽然	引擎盖	尝试	到	制作	她	做	所以	,

尽管邦内特试图让她离开，但她却不肯离开那里。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] .

by	moving	her	with	a	little	twig	,	over	and	over	again	.
经过	移动	她	和	一个	小的	枝条	,	超过	和	超过	再次	.

用一根小树枝反复拨弄她。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['tɔːrtʃərd] .

In	reading	this	one	cannot	help	wishing	that	she	had	not	been	so	tortured	.
在	阅读	这	一	不能	帮助	祝	那	她	有	不是	到过	所以	受折磨	.

读到这里，人们不禁会希望她没有遭受那样的折磨。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

Some	of	our	scientists	,	as	I	said	before	,
一些	的	我们的	科学家	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，我们的一些科学家

[hæv; həv] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bruːt] [wɜːrld][tuː; tə]

have	pushed	their	studies	of	moral	qualities	in	the	so	-	called	brute	world	to
有	推动	他们的	研究	的	道德	品质	在	这	所以	-	称为	蛮力	世界	到

[ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪk'stent] ,

a	most	unjustifiable	extent	,
一个	最多	无理	程度	,

他们将对所谓"野蛮世界"中道德品质的研究推向了极其不合理的程度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

it	would	seem	.
它	会	似乎	.

看来确实如此。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [hætʃt] ,

When	the	young	of	this	affectionate	mother	are	hatched	,
什么时候	这	年轻的	的	这	亲热	母亲	是	孵化	,

当这位慈爱的母亲的幼崽孵化出来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [soʊ] ['seɪfli] ,

and	they	have	got	out	of	the	bag	where	they	were	kept	so	safely	,
和	他们	有	得到	出去	的	这	包	在哪里	他们	是	保留	所以	安全	,

它们已经从原本安全存放它们的袋子里出来了。

[ðeɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

they	attach	themselves	to	her	body	.
他们	附	他们自己	到	她	身体	.

它们附着在她的身上。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðem; ðəm] ['evriwer] [ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] ['fiːdz] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

She	carries	them	everywhere	she	goes	and	feeds	them	until	they	are	able
她	携带	他们	到处	她	去	和	饲料	他们	直到	他们	是	有能力的

[tuː; tə][fend][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

to	fend	for	themselves	.
到	挡	为了	他们自己	.

她走到哪儿都带着它们，喂养它们，直到它们能够自食其力。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['ɪndəstri] , [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] -

Referring	to	persevering	industry	,	we	recall	the	pretty	story	of	William	Cobbett's
指	到	坚持不懈	行业	,	我们	记起	这	漂亮的	故事	的	威廉	-

['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

courtship	and	marriage	,
求爱	和	婚姻	,

说到坚持不懈的勤奋，我们不禁想起威廉·科贝特的恋爱和婚姻的美好故事。

[æz; əz][toʊld][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smaɪlz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [laɪf] .

as	told	by	Dr	.	Smiles	,	from	his	"	Life	.
作为	讲述	经过	博士	.	微笑	,	从	他的	"	生活	.

根据斯迈尔斯博士的自传《人生》。

" ['kɑːbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] [blʌnt] ['kɑːmən] [sens] .

"	Cobbett	was	a	practical	man	,	full	of	blunt	common	sense	.
"	科贝特	曾是	一个	实际的	男人	,	满的	的	钝	常见的	感觉	.

"科贝特是个务实的人，充满直率的常识。"

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	he	first	saw	the	girl	who	afterwards	became	his	wife	,
什么时候	他	第一的	锯	这	女孩	WHO	然后	成为	他的	妻子	,

当他第一次见到后来成为他妻子的那个女孩时

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['twenti] - [wʌn] ,

she	was	only	thirteen	years	of	age	,	he	being	twenty	-	one	,
她	曾是	仅有的	十三	年	的	年龄	,	他	存在	二十	-	一	,

她当时只有十三岁，他二十一岁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] ['redʒɪmənt] ['steɪʃənd] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

and	at	the	time	sergeant	-	major	in	a	foot	regiment	stationed	at	St	.
和	在	这	时间	军士	-	主要的	在	一个	脚	团	驻	在	英石	.

['dʒɑːnz][ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk] .

John's	in	New	Brunswick	.
约翰的	在	新的	布伦瑞克	.

当时他是驻扎在新不伦瑞克省圣约翰斯的一个步兵团的军士长。

['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][aʊt][ɪn][ðə; ði]

Passing	her	father's	door	,	on	a	cold	winter's	day	,	he	saw	the	girl	out	in	the
通过	她	父亲的	门	,	在	一个	寒冷的	冬天的	天	,	他	锯	这	女孩	出去	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

在一个寒冷的冬日，他路过她父亲家门口，看到女孩在雪地里。

['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] .

scrubbing	a	washing	-	tub	.
擦洗	一个	洗涤	-	浴缸	.

擦洗洗衣盆。

" [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	That's	the	girl	for	me	!
"	那就是	这	女孩	为了	我	!

“这就是我梦寐以求的女孩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['mentəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

"	he	cried	,	mentally	,	and	he	set	about	making	her	acquaintance	.
"	他	哭	,	精神上	,	和	他	放	关于	制作	她	熟人	.

他内心哭泣，然后开始与她结识。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

As	soon	as	he	could	get	discharged	from	the	army	,
作为	很快	作为	他	可以	得到	出院	从	这	军队	,

他一能从军队退役，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	determined	that	he	would	persuade	her	to	become	his	wife	.
他	决定	那	他	会	说服	她	到	变得	他的	妻子	.

他决心要说服她成为他的妻子。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] -

The	girl	returned	to	Woolwich	with	her	father	,	who	was	also	a	sergeant	-
这	女孩	返回	到	伍尔维奇	和	她	父亲	,	WHO	曾是	还	一个	军士	-

['meɪdʒər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

major	,	but	in	the	artillery	.
主要的	,	但	在	这	炮兵	.

女孩和她的父亲一起回到了伍尔维奇，她的父亲也是一名军士长，不过他在炮兵部队服役。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

The	night	before	they	left	St	.	John's	,
这	夜晚	前	他们	左边	英石	.	约翰的	,

在他们离开圣约翰斯的前一天晚上，

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

her	lover	sent	her	a	hundred	and	fifty	guineas	which	he	had	saved	,
她	情人	发送	她	一个	百	和	五十	几内亚	哪个	他	有	已保存	,

她的情人寄给她一百五十基尼，那是他攒下的钱。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

begging	her	to	accept	it	,
乞讨	她	到	接受	它	,

恳求她接受，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrd] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn]

so	that	she	might	not	be	obliged	to	do	any	hard	work	until	he	also	could	return
所以	那	她	可能	不是	是	有义务	到	做	任何	难的	工作	直到	他	还	可以	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

to	England	and	marry	her	.
到	英格兰	和	结婚	她	.

这样，在她丈夫返回英国与她结婚之前，她就不必从事任何繁重的工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

She	took	the	money	,
她	采取	这	钱	,

她拿了钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['kɑːbɪt] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	it	was	five	years	before	Cobbett	obtained	his	discharge	and	was
和	它	曾是	五	年	前	科贝特	获得	他的	释放	和	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .

able	to	go	to	see	the	girl	he	loved	.
有能力的	到	去	到	看	这	女孩	他	喜爱	.

五年后，科贝特才获得退伍资格，得以去看望他心爱的女孩。

" [aɪ] [faʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	found	,	"	he	said	,
"	我	成立	,	"	他	说	,

“我发现，”他说，

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] — [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æt; ət] [faɪv]

"	my	little	girl	a	servant	of	all	work	—	and	hard	work	it	was	—	at	five
"	我的	小的	女孩	一个	仆人	的	全部	工作	—	和	难的	工作	它	曾是	—	在	五

[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

pounds	a	year	,
磅	一个	年	,

“我的小女儿是个做各种杂活的佣人——而且是很辛苦的活——一年才挣五英镑，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [brɪsək] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdli] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt]

in	the	house	of	a	Captain	Brisac	;	and	,	without	hardly	saying	a	word	about
在	这	房子	的	一个	队长	布里萨克	;	和	,	没有	几乎	说	一个	单词	关于

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

在布里萨克上尉的家中；而且，几乎没对此事多说什么，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [ʌn'broʊkən] .

she	put	into	my	hands	the	whole	of	my	hundred	and	fifty	guineas	unbroken	.
她	放	进入	我的	双手	这	所有的	的	我的	百	和	五十	几内亚	未破	.

她把我的150枚金币全部完好无损地交到了我手中。

" [suːn] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

"	Soon	afterwards	they	were	married	,
"	很快	然后	他们	是	已婚	,

不久之后他们就结婚了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] ['leɪtər][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	he	delighted	later	in	attributing	to	her	"	the	comfort	and	much	of
和	他	高兴极了	之后	在	归因	到	她	"	这	舒适	和	很多	的

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər][laɪf] .

the	success	of	his	after	life	.
这	成功	的	他的	后	生活	.

后来，他欣喜地将自己余生的舒适和许多成功归功于她。

" [ɪn][hɪz; ɪz] " [əd'vaɪs][tuː; tə] [jʌŋ] [men] " [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	In	his	"	Advice	to	young	men	"	he	drew	from	his	wife	his	picture	of	a
"	在	他的	"	建议	到	年轻的	男人	"	他	画	从	他的	妻子	他的	图片	的	一个

[truː] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['helpmeɪt] ,

true	and	womanly	helpmate	,
真的	和	女性	帮手	,

在他的《给年轻人的建议》一书中，他以妻子为原型，描绘了一位真正贤良的妻子形象。

[wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

with	"	a	vividness	and	brightness	and	,	at	the	same	time	,
和	"	一个	生动性	和	亮度	和	,	在	这	相同的	时间	,

具有"生动鲜明的色彩，同时，

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

a	force	of	good	sense	that	have	never	been	surpassed	by	any	English	writer	.
一个	力量	的	好的	感觉	那	有	绝不	到过	超越	经过	任何	英语	作家	.

一位英国作家从未超越的杰出人物，拥有卓越的常识。

" [wʌt] ['serə] ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['veri] [jʌŋ] ,

"	What	Sarah	Martin	,	who	was	left	an	orphan	very	young	,
"	什么	莎拉	马丁	,	WHO	曾是	左边	一个	孤儿	非常	年轻的	,

"莎拉·马丁很小的时候就成了孤儿，

[ænd; ənd] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [went] [aʊt] ['dresmeɪkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	who	as	a	woman	went	out	dressmaking	first	at	one	shilling	a	day	,
和	WHO	作为	一个	女士	去	出去	服装制作	第一的	在	一	先令	一个	天	,

她作为一名女性，最初以每天一先令的收入从事服装制作。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [pʊr] ['prɪzn] ['wɪmɪn] ,

was	able	to	achieve	in	visiting	and	helping	to	reclaim	poor	prison	women	,
曾是	有能力的	到	达到	在	访问	和	帮助	到	回收	贫穷的	监狱	女性	,

在探访和帮助贫困女囚重返社会方面取得了一些成就，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['dɪsəluːt] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] , ['lʌvɪŋ] , [preɪɪŋ] , [ænd; ənd]

and	not	only	them	but	dissolute	men	and	boys	,	loving	,	praying	,	and
和	不是	仅有的	他们	但	荒淫	男人	和	男孩们	,	爱	,	祈祷	,	和

['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,

watching	by	them	,
观看	经过	他们	,

不仅是他们，还有那些放荡不羁的男人和男孩，他们爱慕着他们，为他们祈祷，并注视着他们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [riːd] ['fʊli] .

you	ought	all	to	read	fully	.
你	应该	全部	到	读	完全	.

你们都应该完整地读一遍。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] .

I	think	the	story	of	her	life	was	published	by	the	Religious	Tract	Society	.
我	思考	这	故事	的	她	生活	曾是	已发布	经过	这	宗教	田地	社会	.

我认为她的生平故事是由宗教小册子协会出版的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['aʊərz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] .

She	gave	six	and	seven	hours	to	this	work	every	day	.
她	给予	六	和	七	小时	到	这	工作	每一个	天	.

她每天花六七个小时从事这项工作。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [help] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] — [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['hævɪŋ] [left]

For	twenty	years	she	did	this	without	help	or	reward	—	her	grandmother	having	left
为了	二十	年	她	做过	这	没有	帮助	或者	报酬	—	她	祖母	拥有	左边

[hɜːr; hər] [ten] [ɔːr] [twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

her	ten	or	twelve	pounds	a	year	;
她	十	或者	十二	磅	一个	年	;

二十年来，她一直默默地做着这件事，没有得到任何帮助或回报——她的祖母每年只给她十英镑或十二英镑；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

the	**rest**	**of**	**her**	**income**	**coming**	**from**	**her**	**hard**	**work**	**during**	**part**	**of**	**each**
这	休息	的	她	收入	未来	从	她	难的	工作	期间	部分	的	每个

[deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] .

day	**as**	**a**	**dressmaker**	**.**
天	作为	一个	裁缝	.

她其余的收入来自她每天抽出时间做裁缝的辛勤工作。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dʒeɪl] [kə'mɪti] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [peɪd] ['sɜːrvənt]

At	**last**	**the**	**gaol**	**committee**	**told**	**her**	**that**	**she**	**must**	**become**	**their**	**paid**	**servant**
在	最后的	这	监狱	委员会	讲述	她	那	她	必须	变得	他们的	有薪酬的	仆人

[æt; ət] [twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] " [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] .

at	**twelve**	**pounds**	**a**	**year**	**or**	**"**	**be**	**excluded**	**from**	**the**	**prison**	**.**
在	十二	磅	一个	年	或者	"	是	排除	从	这	监狱	.

最后，监狱委员会告诉她，她必须成为他们的雇员，年薪十二英镑，否则“将被逐出监狱”。

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	**Although**	**she**	**shrank**	**from**	**this**	**payment**	**of**	**her**	**labours**	**of**	**love**	**,**	**she**	**had**
"	虽然	她	缩小	从	这	支付	的	她	劳动	的	爱	,	她	有

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**accept**	**it**	**,**
到	接受	它	,

“虽然她不愿接受这份对她辛勤付出的回报，但她不得不接受。”

[ɔːr] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

or	**give**	**up**	**her**	**charge**	**,**
或者	给	向上	她	收费	,

或者放弃她的职责，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [pʊr] ['staɪpend] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [helθ] [feɪld] .

and	**for**	**two**	**years**	**she**	**had**	**that**	**poor**	**stipend**	**until**	**her**	**health**	**failed**	**.**
和	为了	二	年	她	有	那	贫穷的	助学金	直到	她	健康	失败的	.

她靠着那点微薄的津贴过了两年，直到健康状况恶化。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] ['skuːlmɪstrəs] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['siːmstrəs] [tuː; tə]

She	**was**	**in**	**point**	**of**	**fact**	**schoolmistress**	**and**	**chaplain**	**and**	**seamstress**	**to**
她	曾是	在	观点	的	事实	女教师	和	牧师	和	裁缝	到

[ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] ['jɑːməθ] .

the	**scum**	**of**	**Yarmouth**	**.**
这	浮渣	的	雅茅斯	.

事实上，她既是雅茅斯底层民众的女教师，又是他们的牧师和裁缝。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [hɜːrz] !

But	**what**	**a**	**reward**	**was**	**hers**	**!**
但	什么	一个	报酬	曾是	她的	!

但她得到的回报是多么丰厚啊！

[ɪn] [maɪ] [læst] ['peɪpər] [aɪ] ['kwoʊtɪd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] [laɪnz] —

In	**my**	**last**	**paper**	**I**	**quoted**	**Matthew**	**Arnold's**	**lines**	**—**
在	我的	最后的	纸	我	引	马修	阿诺德的	线条	—

我在上一篇论文中引用了马修·阿诺德的一句话——

" ['tæsks] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [wɪld]

"	**Tasks**	**in**	**hours**	**of**	**insight**	**willed**
"	任务	在	小时	的	洞察力	意志

“在数小时内完成的任务，需要洞察力”

[meɪ] [biː; bi] [θruː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [gluːm] [fʊl'fɪld] . "

May	**be**	**through**	**hours**	**of**	**gloom**	**fulfilled**	**.**	**"**
可能	是	通过	小时	的	愁云	已完成	.	"

或许会在漫长的阴霾中得到满足。

" [lez] [boʊz] [e'spriː] [ˌes 'iː] [rɛnkɑːntrənt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Les	beaux	esprits	se	rencontrent	,	"	and	it	will	perhaps	interest	some	of
"	莱斯	美男子	艾斯普利特	塞	相遇	,	"	和	它	将要	也许	兴趣	一些	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“Les beaux esprits se rencontrent”，也许你们中的一些人会感兴趣，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [maɪ'self] ,

as	it	has	done	myself	,
作为	它	有	完毕	我	,

正如它对我所做的那样，

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [prə'fesər] ['tindl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['færədeɪ] [ðæt] " [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm]

to	hear	that	Professor	Tyndall	used	to	say	of	Professor	Faraday	that	"	in	his	warm
到	听到	那	教授	廷德尔	用过的	到	说	的	教授	法拉第	那	"	在	他的	温暖的

['moʊmənts][hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] [wʌnz][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

moments	he	formed	a	resolution	and	in	his	cool	ones	he	made	that	resolution
时刻	他	形成	一个	解决	和	在	他的	凉爽的	一个	他	制成	那	解决

[gʊd] .

good	.
好的	.

听说廷德尔教授曾这样评价法拉第教授：“他性情温和时会下定决心，冷静时会把决心付诸实践。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl][biː; bi] ['æktɪv] ['saɪəntɪsts] [ɔːr] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

"	We	cannot	all	be	active	scientists	or	philanthropists	,
"	我们	不能	全部	是	积极的	科学家	或者	慈善家	,

我们不可能都是积极的科学家或慈善家，

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][end] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [baɪ] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [les] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

but	let	us	end	this	little	study	by	resolving	that	we	will	be	less	discouraged
但	让	我们	结尾	这	小的	学习	经过	解决	那	我们	将要	是	较少的	灰心

[ænd; ənd] ['hindəd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] ,

and	hindered	by	difficulties	in	our	own	special	work	,
和	受阻	经过	困难	在	我们的	自己的	特别的	工作	,

但让我们以一个决心来结束这项小小的研究：在各自的专业工作中，我们遇到困难时，要少些气馁和阻碍。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [diːm] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər]

or	by	the	consideration	of	what	we	are	apt	to	deem	our	unfitness	for
或者	经过	这	考虑	的	什么	我们	是	易于	到	认为	我们的	不健康	为了

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] ,

the	appointed	task	,
这	任命	任务	,

或者，考虑到我们倾向于认为自己不适合所委派的任务，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] , [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] .

our	own	inadequacy	,	than	we	have	hitherto	been	.
我们的	自己的	不足	,	比	我们	有	迄今为止	到过	.

我们自身的不足，比我们以往所表现的要少得多。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [preɪ] ,

"	With	one	hand	work	and	with	the	other	pray	,
"	和	一	手	工作	和	和	这	其他	祈祷	,

“一手工作，一手祈祷，

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

And	God	shall	bless	them	both	from	day	to	day	.
和	上帝	将	保佑	他们	两个都	从	天	到	天	.

愿上帝日日保佑他们二人。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
" (To be continued .) { 203 }
" (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{203}

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
" 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , "
By AGNES GIBERNE , Author of " Sun , Moon and Stars , "
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
" The Girl at the Dower House ,
" 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [frentʃ] [kən'skrɪpt] .
A FRENCH CONSCRIPT .
一个 法语 征兵 .

一名法国应征入伍者。

[rɔi] [dɪd][nɑːt] [suːn] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['aivə; 'iːvə] — " [waɪ] , [rɔi] ,
ROY did not soon lose sight of those words of Ivor — " Why , Roy ,
罗伊 做过 不是 很快 失去 视线 的 那些 字 的 伊沃 — " 为什么 , 罗伊 ,

罗伊并没有很快忘记艾弗的话——“为什么，罗伊，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃɪr] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
don't you know that you are the one bit of cheer left to us ?
不 你 知道 那 你 是 这 一 少量 的 欢呼 左边 到 我们 ?

难道你不知道你是我们仅存的希望吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pər'hæps] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs]
" He had not perhaps hitherto been more disposed to put himself into the place
" 他 有 不是 也许 迄今为止 到过 更多的 处置 到 放 他自己 进入 这 地方
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ;
of another than most boys of thirteen ;
的 其他 比 最多 男孩们 的 十三 ;

“或许在此之前，他并不比大多数十三岁的男孩更愿意设身处地地为他人着想；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l]

but	the	events	of	the	last	few	months	had	tended	to	make	him	thoughtful
但	这	活动	的	这	最后的	很少	几个月	有	倾向于	到	制作	他	周到

;
;
;

但过去几个月发生的事情让他变得深思熟虑；

[ænd; ənd] [kloʊz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aivə; 'iːvə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] ['mentəli]

and	close	intercourse	with	Ivor	could	hardly	fail	to	pull	him	mentally
和	关闭	交往	和	伊沃	可以	几乎	失败	到	拉	他	精神上

['ʌpwərdz] .

upwards	.
向上	.

与艾弗的亲密关系必然会提升他的精神状态。

['dɛnəm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [kən'sɪdərəbli] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['betər] [riːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Denham	was	not	only	considerably	better	educated	and	better	read	than	the
丹汉姆	曾是	不是	仅有的	相当	更好的	受过教育	和	更好的	读	比	这

['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

average	young	officer	of	his	day	—	a	matter	for	congratulation	in	respect	of
平均的	年轻的	官	的	他的	天	—	一个	事情	为了	恭喜	在	尊重	的

['rɔɪz] ['prez(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [wɜːr; wər] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Roy's	present	education	—	but	also	his	intellectual	gifts	were	well	above	the
罗伊的	展示	教育	—	但	还	他的	知识分子	礼物	是	出色地	多于	这

['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l] .

average	level	.
平均的	等级	.

丹纳姆不仅比当时的普通年轻军官受过更好的教育，阅读量也更大——就罗伊目前的教育水平而言，这值得祝贺——而且他的智力天赋也远远高于平均水平。

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [leɪ] , [haʊ'evər] ,

The	main	force	of	the	man	lay	,	however	,
这	主要的	力量	的	这	男人	躺	,	然而	,

然而，这个人的主要力量在于：

['ræðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪntəlekt] .

rather	in	the	direction	of	character	than	of	pure	intellect	.
相当	在	这	方向	的	特点	比	的	纯的	智力	.

更注重品格而非纯粹的智力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊldʒərli][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

There	was	about	him	a	soldierly	directness	and	simplicity	,
那里	曾是	关于	他	一个	军人	直接	和	简单	,

他身上有一种军人特有的直率和朴实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊnəs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	a	thoroughness	which	often	belongs	to	that	type	of	nature	.
和	一个	彻底性	哪个	经常	属于	到	那	类型	的	自然	.

以及那种性格中常见的严谨细致。

[wət'evər] [maɪt] [bɪ'fɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

Whatever	might	befall	,	he	would	do	his	duty	,	not	only	with	no	thought	of
任何	可能	降临	,	他	会	做	他的	责任	,	不是	仅有的	和	不	想法	的

['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

consequences	to	himself	,
结果	到	他自己	,

无论发生什么，他都会尽职尽责，丝毫不考虑自己的后果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst][də'rekt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [moʊd]['pɑːsəb(ə)l] .

but	in	the	most	direct	and	complete	mode	possible	.
但	在	这	最多	直接的	和	完全的	模式	可能的	.

但要以最直接、最全面的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['gælənt]['soʊldʒər] ,

He	was	a	good	man	as	well	as	a	most	gallant	soldier	,
他	曾是	一个	好的	男人	作为	出色地	作为	一个	最多	英勇	士兵	,

他既是一位好人，也是一位极其英勇的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

and	that	in	the	best	sense	of	the	word	.
和	那	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	.

这是褒义上的褒义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [maɪt] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	was	one	who	might	say	little	,
他	曾是	一	WHO	可能	说	小的	,

他是个话不多的人。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][duː] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

but	who	would	at	all	costs	do	what	he	believed	to	be	right	.
但	WHO	会	在	全部	成本	做	什么	他	相信	到	是	正确的	.

但他无论如何都会去做他认为正确的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] , [truː] , [pjʊr] - ['maɪndɪd] , ['ʃɪvəlrəs] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] , ['tendər] [tɔːrdz]

He	was	honourable	,	true	,	pure	-	minded	,	chivalrous	towards	women	,	tender	towards
他	曾是	光荣的	,	真的	,	纯的	-	有思想	,	骑士精神	向	女性	,	投标	向

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

他为人正直、诚实、心地纯洁，对女性彬彬有礼，对幼童温柔体贴。

['revərənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

reverent	and	faithful	towards	his	God	.
虔诚的	和	忠实	向	他的	上帝	.

敬畏上帝，忠心耿耿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ][foʊ] ;

He	was	indomitable	in	courage	,	when	he	faced	a	foe	;
他	曾是	不屈不挠	在	勇气	,	什么时候	他	面对	一个	敌人	;

面对敌人，他英勇无畏；

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] ['siːst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['sʌkər] [ə; eɪ]

but	so	soon	as	fighting	ceased	he	would	be	the	first	to	succour	a
但	所以	很快	作为	斗争	停止	他	会	是	这	第一的	到	救助	一个

['wuːndɪd] ['enəmi] .

wounded	enemy	.
受伤	敌人	.

但战斗一停止，他就会第一时间救助受伤的敌人。

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ['lɑːrdʒli] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɜːrliər] ['steɪtɪd] ,

All	this	means	largely	,	as	has	been	earlier	stated	,
全部	这	方法	很大程度上	,	作为	有	到过	早些时候	声明	,

这一切主要意味着，正如前面所述，

[ðæt] ['dɛnəm] ['aivə; 'iːvə][hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]

that	Denham	Ivor	had	taken	shape	under	the	influence	and	the	example
那	丹汉姆	伊沃	有	已采取	形状	在下面	这	影响	和	这	例子

[ʌv; əv][dʒɑːn][muə; mɔː] .

of	John	Moore	.
的	约翰	摩尔	.

丹纳姆·艾弗是在约翰·摩尔的影响和榜样下形成的。

['aivə; 'i:və][wʌz; wəz][ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [muə; mɔ:][ðə; ði]['mæstər] .

Ivor	was	the	pupil	,	Moore	the	master	.
伊沃	曾是	这	瞳孔	,	摩尔	这	掌握	.

艾弗是学生，摩尔是老师。

[ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

The	prolonged	banishment	from	England	and	captivity	in	France	were	a
这	延长	流放	从	英格兰	和	囚禁	在	法国	是	一个

['terəb(ə)l]['traɪəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

terrible	trial	to	him	;
糟糕的	审判	到	他	;

长期被驱逐出英格兰以及在法国的囚禁对他来说是一场可怕的考验；

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn'defɪnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd]

not	only	because	he	was	cut	off	indefinitely	from	the	girl	whom	he	loved
不是	仅有的	因为	他	曾是	切	离开	无限期	从	这	女孩	谁	他	喜爱

[wɪð; wɪθ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

with	whole	-	hearted	devotion	,
和	所有的	-	心地	虔诚	,

不仅因为他与自己全心全意爱着的女孩永远分离，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fʊl] ['vɪgər] [frʌm; frəm] ['evri] [hoʊp]

but	because	also	he	was	cut	off	in	his	young	full	vigour	from	every	hope
但	因为	还	他	曾是	切	离开	在	他的	年轻的	满的	活力	从	每一个	希望

[ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,

of	promotion	and	honour	,
的	晋升	和	荣誉	,

但正因为如此，在他年轻力壮的时候，他失去了所有晋升和荣誉的希望。

[ænd; ənd] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mændər] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	debarred	from	serving	under	the	Commander	whom	he	loved	with	a
和	被禁止	从	服务	在下面	这	指挥官	谁	他	喜爱	和	一个

[dɪ'voʊʃ(ə)n][noʊ] [les] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] .

devotion	no	less	whole	-	hearted	.
虔诚	不	较少的	所有的	-	心地	.

他被禁止在自己深爱的指挥官手下服役，而他对指挥官的爱同样是全心全意的。

[jet] [hi:; hi] ['seldəm] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Yet	he	seldom	spoke	about	the	greatness	of	the	trouble	.
然而	他	很少	辐	关于	这	伟大	的	这	麻烦	.

但他很少谈及这场灾难的严重性。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv]['soʊldʒərli] [ə'bi:diəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [səb'mɪʃ(ə)n]

It	seemed	as	if	his	spirit	of	soldierly	obedience	had	taught	him	submission
它	似乎	作为	如果	他的	精神	的	军人	服从	有	教授	他	提交

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .

to	the	Divine	Will	.
到	这	神圣的	将要	.

他身上那种军人般的服从精神似乎教会了他顺从神的旨意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd]

It	is	easy	to	see	that	a	friendship	of	this	kind	could	not	fail	to	be	good
它	是	简单的	到	看	那	一个	友谊	的	这	种类	可以	不是	失败	到	是	好的

[fɔ:r; fər] [rɔi] .

for	Roy	.
为了	罗伊	.

不难看出，这样的友谊对罗伊来说肯定是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][æd'væntɪdʒɪz]

And	the	friendship	was	not	such	in	name	only	,	for	there	were	advantages
和	这	友谊	曾是	不是	这样的	在	姓名	仅有的	,	为了	那里	是	优势

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

on	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

而且这段友谊并非徒有虚名，因为双方都有各自的优势。

[mʌtʃ] [æz; əz]['aivə; 'iːvə][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] ,

Much	as	Ivor	could	do	for	the	lad	,
很多	作为	伊沃	可以	做	为了	这	小伙子	,

伊沃能为这孩子做的，就那么多。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

in	the	way	of	teaching	him	and	keeping	him	out	of	mischief	,
在	这	方式	的	教学	他	和	保持	他	出去	的	恶作剧	,

以教导他并让他不惹麻烦的方式，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

there	was	an	opposite	view	of	the	matter	.
那里	曾是	一个	对面的	看法	的	这	事情	.

对于此事，还有相反的观点。

[rɔi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [fʌn] ,

Roy	,	by	his	light	-	heartedness	and	his	spirit	of	unconquerable	fun	,
罗伊	,	经过	他的	光	-	真心	和	他的	精神	的	不可征服的	乐趣	,

罗伊，凭借他轻松愉快的性格和永不言败的快乐精神，

[kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] -

could	and	did	do	much	to	lighten	the	weight	of	the	young	Guardsman's
可以	和	做过	做	很多	到	减轻	这	重量	的	这	年轻的	-

['wɪrisəm] [kæp'tɪvəti] .

wearisome	captivity	.
令人厌倦的	囚禁	.

能够而且确实做了很多事来减轻这位年轻卫兵疲惫不堪的囚禁生活带来的负担。

[ðʌs] [fɑːr] [rɔi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] .

Thus	far	Roy	had	done	it	,	not	knowing	.
因此	远的	罗伊	有	完毕	它	,	不是	会心	.

到目前为止，罗伊一直在不知情的情况下完成这件事。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə] ,

Now	the	fact	had	dawned	upon	him	,	as	a	novel	idea	,
现在	这	事实	有	黎明	之上	他	,	作为	一个	小说	主意	,

现在他恍然大悟，这真是一个新颖的想法。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə]['aivə; 'iːvə] .

that	he	might	be	some	little	help	to	Ivor	.
那	他	可能	是	一些	小的	帮助	到	伊沃	.

或许他能帮上艾弗一点忙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;

He	was	delighted	;
他	曾是	高兴极了	;

他很高兴；

[jet] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] [les] ['iːzi] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid]

yet	almost	immediately	he	found	the	task	less	easy	than	when	he	had	carried
然而	几乎	立即地	他	成立	这	任务	较少的	简单的	比	什么时候	他	有	携带

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

it	out	unconsciously	.
它	出去	不知不觉	.

然而，他几乎立刻发现这项任务远没有他无意识地执行时那么容易。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['fɔntinbləu] [tuː; tə] ['vɛdʌn] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	journey	from	Fontainebleau	to	Verdun	,	a	matter	of	one	hundred	and
这	旅行	从	枫丹白露	到	凡尔登	,	一个	事情	的	一	百	和

['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

seventy	miles	or	more	,
七十	英里	或者	更多的	,

从枫丹白露到凡尔登的旅程，大约一百七十英里或更长。

[wʊd] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['mætər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [stiːm] - ['paʊər] ,

would	be	no	great	matter	in	these	days	of	steam	-	power	,
会	是	不	伟大的	事情	在	这些	天	的	蒸汽	-	力量	,

在如今蒸汽动力时代，这算不上什么大事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mætər] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [sləʊ] ['trævəlɪŋ] .

but	it	was	a	considerable	matter	in	those	times	of	slow	travelling	.
但	它	曾是	一个	大量	事情	在	那些	时代	的	慢的	旅行	.

但在当时旅行速度缓慢的情况下，这可是件大事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn] [aɪvɚz] ['spɪrɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [weid]

It	seemed	to	weigh	upon	Ivor's	spirits	more	than	anything	had	yet	weighed
它	似乎	到	称重	之上	艾弗的	烈酒	更多的	比	任何事物	有	然而	称重

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

这件事似乎比以往任何事都更让艾弗感到沉重；

[ɔːr] ['dɛnəm] [wʌz; wəz] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

or	Denham	was	less	successful	in	hiding	what	he	really	felt	.
或者	丹汉姆	曾是	较少的	成功的	在	隐藏	什么	他	真的	毛毡	.

或者说，丹纳姆不太擅长掩饰自己的真实感受。

['mɪsɪz] . ['bærən][wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] ;

Mrs	.	Baron	was	brighter	than	for	months	past	;
太太	.	男爵	曾是	更亮	比	为了	几个月	过去的	;

巴伦夫人比过去几个月精神多了；

[hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][tuː; tə][pɑːrt] [jet] [wɪð; wɪθ]

her	relief	at	not	being	forced	to	leave	her	husband	or	to	part	yet	with
她	宽慰	在	不是	存在	强制	到	离开	她	丈夫	或者	到	部分	然而	和

[rɔi] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪrflnəs] ;

Roy	tending	to	cheerfulness	;
罗伊	倾向于	到	愉悦	;

她不必被迫离开丈夫或与罗伊分离，这让她感到宽慰，心情也变得愉快起来。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['bærən] , [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .

and	Colonel	Baron	,	glad	to	see	her	happy	,	was	the	same	himself	.
和	上校	男爵	,	高兴的	到	看	她	快乐的	,	曾是	这	相同的	他自己	.

看到她这么开心，巴伦上校也很高兴，他自己也一样开心。

[rɔi] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Roy	as	usual	was	in	good	spirits	.
罗伊	作为	通常	曾是	在	好的	烈酒	.

罗伊一如既往地精神很好。

['aivə; 'iːvə] [ə'ləʊn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪlæ'stɪsəti] .

Ivor	alone	appeared	to	have	parted	with	his	elasticity	.
伊沃	独自的	出现	到	有	分手了	和	他的	弹性	.

只有伊沃似乎失去了弹性。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

He	did	not	give	in	to	the	mood	of	depression	,
他	做过	不是	给	在	到	这	情绪	的	沮丧	,

他没有屈服于抑郁的情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bærən] , [huːz] [kən'sɜːrnd] [geɪz] ['wɔndəd]

but	it	was	patent	enough	to	Mrs	.	Baron	,	whose	concerned	gaze	wandered
但	它	曾是	专利	足够的	到	太太	.	男爵	,	谁	担心的	目光	漫步

['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

often	in	his	direction	.
经常	在	他的	方向	.

但巴伦夫人却看得一清二楚，她关切的目光经常朝他望去。

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['aivə; 'iːvə] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːli] ['kiːn] ,

No	one	except	Ivor	himself	could	know	the	haunting	vision	of	Polly	Keene	,
不	一	除了	伊沃	他自己	可以	知道	这	令人难忘	想象	的	波莉	基恩	,

除了艾弗本人，没有人能知晓波莉·基恩那令人难以忘怀的幻象。

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [maɪlz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] , ['draɪvɪŋ] ,

which	floated	before	his	eyes	,	through	all	those	miles	of	driving	,	driving	,
哪个	漂浮	前	他的	眼睛	,	通过	全部	那些	英里	的	驾驶	,	驾驶	,

在漫长的驾车旅程中，那些景象在他眼前不断浮现。

['evər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [kreivd] [tuː; tə][biː; bi] .

ever	farther	away	from	where	he	craved	to	be	.
曾经	更远	离开	从	在哪里	他	渴望	到	是	.

离他渴望去的地方越来越远。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'spɑːnd] ['redɪli] [tuː; tə] ['rɔɪz] ['tʃætər] ; [bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz] ['saɪləns] [ri'kəːd] ,

He	might	respond	readily	to	Roy's	chatter	;	but	so	soon	as	silence	recurred	,
他	可能	回应	容易	到	罗伊的	喋喋不休	;	但	所以	很快	作为	沉默	复发	,

他或许会欣然回应罗伊的喋喋不休；但一旦寂静再次降临，

[ʌp] [ə'gen] [wʊd] [kʌm] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] ['velvɪt] [aɪz] , [hɜːr; hər]

up	again	would	come	that	picture	of	Polly	,	with	her	soft	velvet	eyes	,	her
向上	再次	会	来	那	图片	的	波莉	,	和	她	柔软的	天鹅绒	眼睛	,	她

['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] ,

delicate	colouring	,
精美的	染色	,

波莉的那张照片又浮现在我的脑海中，她有着柔和的天鹅绒般的眼睛，娇嫩的肤色。

[hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] [smaɪl] .

her	arch	smile	.
她	拱	微笑	.

她那略带嘲讽的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['tendər] ['jiːldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

And	then	he	would	hear	the	tender	yielding	in	her	voice	,
和	然后	他	会	听到	这	投标	屈服	在	她	嗓音	,

然后他会听出她声音里温柔的顺从，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] — [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

as	she	confessed	that	she	did	like	Captain	Ivor	—	well	,	just	a	little	!
作为	她	坦白	那	她	做过	喜欢	队长	伊沃	—	出色地	,	只是	一个	小的	!

她坦白说她确实喜欢艾弗船长——好吧，只是有点喜欢而已！

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] !

and	that	she	might	perhaps	be	willing	to	marry	him	—	well	,	some	day	!
和	那	她	可能	也许	是	愿意的	到	结婚	他	—	出色地	,	一些	天	!

她或许有一天会愿意嫁给他！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɛnəm] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

Out	of	this	Denham	would	awake	to	the	dreary	flat	of	the	surrounding	country	,
出去	的	这	丹汉姆	会	醒	到	这	凄凉	平坦的	的	这	周围	国家	,

丹纳姆醒来后，看到的将是周围乡村单调乏味的平原。

[ɪn][ɪts] ['wɪntri] ['kʌlərɪŋ] ;
in its wintry colouring ;
在 它是 冬季 染色 ;

冬日的色彩;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wʊd] [sə'dʒest] [ɪt'self] — [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [maɪt] [nɑːt] [kriːp] ['sloʊli] [baɪ]
and the wonder would suggest itself — how many years might not creep slowly by
和 这 想知道 会 建议 本身 — 如何 许多 年 可能 不是 潜行者 缓慢地 经过
[bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] ?
before that could ever be ?
前 那 可以 曾经 是 ?

不禁让人好奇——究竟要过多少年才能实现这一目标呢?

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bænɪʃmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
He might even grow old and grey in this miserable banishment before he should
他 可能 甚至 生长 老的 和 灰色的 在 这 悲惨的 流放 前 他 应该
[siː] ['pɑːli] [ə'gen] .
see Polly again .
看 波莉 再次 .

他甚至可能在这种悲惨的流放中老去，头发都白了，才能再次见到波莉。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ['wɔrz][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][læst][ɪn][wʌn][ʌn'broʊkən] [stretʃ] ,
In those times wars had been wont to last in one unbroken stretch ,
在 那些 时代 战争 有 到过 惯于 到 最后的 在 一 未破 拉紧 ,

在那个时代，战争往往会持续不断地进行下去。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [æz; əz]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ten] ['jɪrz] , ['twenti] ['jɪrz] , ['θɜːrti] ['jɪrz] .
for such periods as seven years , ten years , twenty years , thirty years .
为了 这样的 时期 作为 七 年 , 十 年 , 二十 年 , 三十 年 .

例如七年、十年、二十年、三十年。

[wʊd] ['pɑːli] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Would Polly be content to wait for him ?
会 波莉 是 内容 到 等待 为了 他 ?

波莉会甘愿等他吗?

[ðɪs] ['kwestʃən] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃl] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ]
This question took him by surprise one day , with nothing especial to call it forth
这 问题 采取 他 经过 惊喜 一 天 , 和 没有什么 特别的 到 称呼 它 前进
.
:
.

有一天，这个问题让他措手不及，并没有什么特别的原因让他想到这个问题。

['aivə; 'iːvə][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
Ivor had not before so much as thought of the reverse possibility .
伊沃 有 不是 前 所以 很多 作为 想法 的 这 撤销 可能性 .

伊沃之前甚至从未想过这种相反的可能性。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [keɪm] ['freʃli] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns]
The idea that she might not be willing to wait came freshly ; but having once
这 主意 那 她 可能 不是 是 愿意的 到 等待 来了 新鲜的 ; 但 拥有 一次
[kʌm] ,
come ,
来 ,

她可能不愿意等待的想法突然涌上心头；但既然已经如此，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [suːn] [dɪˈpɑːrt] .

it	did	not	soon	depart	.
它	做过	不是	很快	离开	.

它并没有很快离开。

[hiː; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] [lɔːst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	never	afterwards	lost	the	impression	of	that	moment	.
他	绝不	然后	丢失的	这	印象	的	那	片刻	.

此后，他始终对那一刻记忆犹新。

[ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] ['diːpli] [stæmpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	scene	around	was	deeply	stamped	upon	his	mind	,	in	connection	with	the
这	场景	大约	曾是	深	盖章	之上	他的	头脑	,	在	联系	和	这

[wʌn] [θɔːt] .

one	thought	.
一	想法	.

周围的景象深深地印在了他的脑海里，与他脑海中只有一个念头联系在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl]

They	had	just	reached	the	end	of	a	stage	,	and	were	entering	a	small
他们	有	只是	达到	这	结尾	的	一个	阶段	,	和	是	进入	一个	小的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们刚刚到达一个赛段的终点，正进入一个小镇。

[wer] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

where	fresh	horses	would	be	in	waiting	.
在哪里	新鲜的	马匹	会	是	在	等待	.

那里会有新的马匹待命。

['aivə; 'iːvə][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [rɔi] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['æbsənt] ['fæʃ(ə)n] ,

Ivor	was	listening	to	Roy	,	responding	in	a	half	-	absent	fashion	,
伊沃	曾是	聆听	到	罗伊	,	回应	在	一个	一半	-	缺席的	时尚	,

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	gazing	down	the	street	,
和	凝视	向下	这	街道	,

艾弗一边听着罗伊说话，一边心不在焉地回应着，目光则投向街道。

[wen] , [wɪˈðaʊt] ['preljuːd] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] , [ðæt] ['kwɪri] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

when	,	without	prelude	or	warning	,	that	query	burst	upon	him	.
什么时候	,	没有	序幕	或者	警告	,	那	询问	爆裂	之上	他	.

毫无预兆，这个问题突然涌上心头。

[wʊd] ['pɑːli] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] ?

Would	Polly	indeed	be	willing	to	wait	?
会	波莉	的确	是	愿意的	到	等待	?

波莉真的愿意等吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [ɪˈnʌf] ?

Did	she	care	enough	?
做过	她	关心	足够的	?

她足够在乎吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][eɪdʒ] .

She	was	very	young	;	hardly	more	than	a	child	in	age	.
她	曾是	非常	年轻的	;	几乎	更多的	比	一个	孩子	在	年龄	.

她年纪很小，几乎还是个孩子。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['jɪrz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [tuː] ['nevər] ['miːtɪŋ] ,

If	he	were	to	be	years	away	from	her	,	the	two	never	meeting	,
如果	他	是	到	是	年	离开	从	她	,	这	二	绝不	会议	,

如果他与她相隔多年，两人可能永远不会见面，

['letərz] ['seldəm] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

letters	seldom	passing	between	them	,
信件	很少	通过	之间	他们	,

他们之间很少通信。

[kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spekt] — [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [fer] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt] — [ðæt]

could	he	expect	—	would	it	even	be	fair	and	reasonable	to	expect	—	that
可以	他	预计	—	会	它	甚至	是	公平的	和	合理的	到	预计	—	那

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [en'ʃraɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

he	should	remain	enshrined	in	her	heart	,
他	应该	保持	奉为圭臬	在	她	心	,

他能否期待——或者说，期待他永远留在她的心中是否公平合理?

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [en'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ?

as	surely	as	she	would	remain	enshrined	in	his	?
作为	一定	作为	她	会	保持	奉为圭臬	在	他的	?

她肯定会永远被他铭记在心吗?

['pɑ:li] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]

Polly	had	known	him	intimately	but	a	few	weeks	,	though	their	acquaintance
波莉	有	已知	他	亲密	但	一个	很少	周	,	尽管	他们的	熟人

[ɪk'stendɪd] ['fɑ:rðər] [bæk] ;

extended	farther	back	;
扩展	更远	后退	;

虽然波莉和他相识已久，但两人真正熟识的时间只有短短几周。

[ænd; ənd] [im'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

and	impressions	made	upon	the	mind	and	imagination	at	seventeen	are	not
和	印象	制成	之上	这	头脑	和	想像力	在	十七	是	不是

['ɔ:lweɪz] [di:p] [ɔ:r] ['læstɪŋ] .

always	deep	or	lasting	.
总是	深的	或者	持久	.

十七岁时在心灵和想象力中形成的印象并不总是深刻或持久的。

[mɔ:r'oʊvər] , ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] , [kwaɪt] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

Moreover	,	Polly	was	exceedingly	pretty	,	quite	unusually	charming	.
而且	,	波莉	曾是	非常	漂亮的	,	相当	异常地	迷人	.

此外，波莉非常漂亮，魅力非凡。

['ʌðər] [men] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

Other	men	would	wish	to	marry	her	.
其他	男人	会	希望	到	结婚	她	.

其他男人都想娶她。

[kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['kɑ:nstənsi] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

Could	he	expect	such	constancy	on	her	part	,
可以	他	预计	这样的	恒常	在	她	部分	,

他能指望她始终如一吗?

[æz; əz][tu:; tə] [weɪt] [θru:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['æbsənt] ['lʌvər] ,

as	to	wait	through	long	years	for	her	absent	lover	,
作为	到	等待	通过	长的	年	为了	她	缺席的	情人	,

就像要苦等多年远方的爱人一样，

[rɪ'fju:zɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [tʃæns] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ?

refusing	every	other	chance	that	might	present	itself	?
拒绝	每一个	其他	机会	那	可能	展示	本身	?

拒绝所有其他可能出现的机会?

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] ?

What	would	her	grandmother	think	and	say	?
什么	会	她	祖母	思考	和	说	?

她奶奶会怎么想，怎么说?

['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːʃənlis,'pəj-]['meɪd(ə)n] .

Polly	**,**	**with**	**all**	**her**	**charms**	**,**	**was**	**a**	**portionless**	**maiden**	**.**
波莉	,	和	全部	她	魅力	,	曾是	一个	无份	少女	.

波莉虽然魅力十足，却是个没有分餐的少女。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [roʊld] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['dɛnəmz] ['ment(ə)l] [geɪz] ,

The	**whole**	**question**	**rolled**	**itself**	**out**	**before**	**Denham's**	**mental**	**gaze**	**,**
这	所有的	问题	滚动	本身	出去	前	丹汉姆的	精神的	目光	,

整个问题在丹汉姆的脑海中逐渐清晰起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

as	**they**	**drove**	**along**	**the**	**chief**	**street**	**of**	**the**	**place**	**,**
作为	他们	驾驶	沿着	这	首席	街道	的	这	地方	,

他们沿着当地的主要街道行驶时，

[ɪk'saɪtɪŋ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .

exciting	**less**	**attention**	**than**	**commonly**	**on**	**such**	**occasions**	**.**
激动人心	较少的	注意力	比	通常	在	这样的	场合	.

与往常在此类场合相比，这次引起的关注度较低。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ,

With	**his**	**bodily**	**eyes**	**he**	**saw**	**little**	**,**
和	他的	身体上的	眼睛	他	锯	小的	,

他肉眼所见甚少。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][stɜːr] [pri'veɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

yet	**in**	**a**	**manner**	**he**	**was**	**aware**	**that**	**a**	**considerable**	**stir**	**prevailed**	**,**	**and**	**he**
然而	在	一个	方式	他	曾是	意识到的	那	一个	大量	搅拌	最终获胜	,	和	他

[hɜːrd] ,

heard	**,**
听到	,

然而，他隐约感觉到当时引起了不小的骚动，而且他听到了这样的说法：

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] , ['rɔɪz] ['ræpɪd] ['kwestʃənz] .

almost	**without**	**hearing**	**,**	**Roy's**	**rapid**	**questions**	**.**
几乎	没有	听力	,	罗伊的	迅速的	问题	.

几乎没听见，罗伊就连珠炮似地问了起来。

" [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [mə'kænɪkli] ,

"	**I**	**don't**	**in**	**the**	**least**	**know**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**mechanically**	**,**
"	我	不	在	这	至少	知道	,	"	他	回复	机械地	,

“我一点也不知道，”他机械地回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn] . { - }

as	**they**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**before**	**the**	**inn**	**.**	**{**	**204**	**}**
作为	他们	来了	到	一个	停止	前	这	客栈	.	{	-	}

他们在客栈前停了下来。{204}

" [den] , [lʊk] !

"	**Den**	**,**	**look**	**!**
"	丹	,	看	!

“丹，你看！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['meɪzən] [diː] [vɪl] !

What	**a**	**lot**	**of**	**people**	**outside**	**the**	**maison**	**de**	**ville**	**!**
什么	一个	很多	的	人们	外部	这	豪森	德	维尔	!

市政厅外面好多人啊！

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What's	**it**	**all**	**about**	**?**
是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[ænd; ənd][dəunt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] ?

And	don't	some	of	them	look	miserable	?
和	不	一些	的	他们	看	悲惨的	?

他们当中有些人看起来是不是很痛苦?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər] ? "

What	are	they	after	?	"
什么	是	他们	后	?	"

他们想要什么?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

"	I	have	not	the	slightest	idea	.
"	我	有	不是	这	丝毫	主意	.

我一点头绪也没有。

['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

Something	seems	to	be	wrong	.
某物	似乎	到	是	错误的	.

似乎出了什么问题。

['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Easy	to	find	out	.
简单的	到	寻找	出去	.

很容易查到。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	mystery	was	soon	explained	.
"	这	神秘	曾是	很快	解释	.

谜团很快就解开了。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ;

This	happened	to	be	a	day	appointed	for	drawing	for	the	conscription	;
这	发生	到	是	一个	天	任命	为了	绘画	为了	这	征兵	;

那天恰好是征兵抽签的日子;

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hɔːl] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðə; ði] [nɪr]

and	around	the	door	of	the	little	town	hall	opposite	were	gathered	the	near
和	大约	这	门	的	这	小的	镇	大厅	对面的	是	聚集	这	靠近

['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər]['elɪdʒəb(ə)l] .

relatives	of	the	young	fellows	who	were	eligible	.
亲属	的	这	年轻的	伙伴们	WHO	是	有资格的	.

对面小镇政厅的门口聚集着符合条件的年轻人的近亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [dred] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

There	was	no	mistaking	the	dread	written	upon	their	faces	.
那里	曾是	不	误会	这	恐惧	书面	之上	他们的	面孔	.

他们脸上写满了恐惧，这一点毋庸置疑。

[wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [druː] ['noʊtɪs] .

One	woman	in	particular	drew	notice	.
一	女士	在	特别的	画	注意	.

其中一位女性尤其引人注目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][oʊld][ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ðoʊ] ['veri] ['laɪkli] [nɑːt]

She	was	bent	and	old	in	appearance	,	with	grey	hair	,	though	very	likely	not
她	曾是	弯曲	和	老的	在	外貌	,	和	灰色的	头发	,	尽管	非常	可能	不是

[bɪ'jɑːnd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ;

beyond	middle	age	;
超过	中间	年龄	;

她身形佝偻，面容苍老，头发灰白，但很可能还没过中年;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['veri] [fʊl] [skɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['weɪstɪd] ['bɑːdɪs] ,

and	she	wore	a	short	,	very	full	skirt	,	with	a	long	-	waisted	bodice	,
和	她	穿着	一个	短的	,	非常	满的	裙子	,	和	一个	长的	-	腰部	紧身胸衣	,

她穿着一条短而蓬松的裙子，搭配一条长腰紧身胸衣。

[ænd; ənd][bɪg] [bræs] ['bʌklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

and	big	brass	buckles	on	her	shoes	.
和	大的	黄铜	扣环	在	她	鞋	.

她的鞋子上还戴着大大的黄铜扣。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] - [brɪmd] [hæt][hɜːr; hər] [feɪs] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ]

From	under	the	wide	-	brimmed	hat	her	face	waited	with	a	consuming
从	在下面	这	宽的	-	满溢	帽子	她	脸	等待	和	一个	消费

['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [nuːz] , [ðə; ði][lɪps] ['wɜːrkɪŋ] ,

eagerness	for	news	,	the	lips	working	,
渴望	为了	消息	,	这	嘴唇	在职的	,

宽边帽下，她满怀渴望地望着消息，嘴唇翕动着。

[ðə; ði] [aɪz] ['sterɪŋ] .

the	eyes	staring	.
这	眼睛	凝视	.

目光灼灼。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][sʌn] .

"	I	wonder	if	she's	got	a	son	.
"	我	想知道	如果	她是	得到	一个	儿子	.

我想知道她有没有儿子。

[aɪ][hoʊp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['teɪkən] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] .

I	hope	,	if	she	has	,	he	won't	be	taken	,	"	exclaimed	Roy	.
我	希望	,	如果	她	有	,	他	惯于	是	已采取	,	"	惊呼	罗伊	.

“我希望，如果她真的这么做了，他就不会被抓走，”罗伊惊呼道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ? "

"	What	are	they	doing	inside	?	"
"	什么	是	他们	正在做	里面	?	"

“他们在里面做什么？”

" ['drɔːɪŋ] [lɑːts] , [tuː; tə] [siː] [huː] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] .

"	Drawing	lots	,	to	see	who	must	go	to	the	wars	.
"	绘画	很多	,	到	看	WHO	必须	去	到	这	战争	.

“抽签决定谁必须去打仗。”

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld]

All	the	young	men	in	the	neighbourhood	,	of	a	certain	age	,	have	been	called
全部	这	年轻的	男人	在	这	邻里	,	的	一个	肯定	年龄	,	有	到过	称为

[tə'geðər] , ['prɑːbəbli] ;

together	,	probably	;
一起	,	大概	;

附近所有到了一定年纪的年轻人可能都被召集到了一起；

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pæst] [baɪ] ['sɜːdʒənz] [æz; əz] [hoʊl] [ænd; ənd] ['helθi] [ɑːr; ər] [meɪd]

and	then	those	who	are	passed	by	surgeons	as	whole	and	healthy	are	made
和	然后	那些	WHO	是	通过了	经过	外科医生	作为	所有的	和	健康	是	制成

[tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] .

to	draw	lots	.
到	画	很多	.

然后，那些被外科医生判定为身体健康的人将被要求抽签。

[sʌm; səm] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "

Some	will	escape	,	and	some	will	have	to	go	.	"
一些	将要	逃脱	,	和	一些	将要	有	到	去	.	"

有些人能逃脱，有些人则不得不离开。

" [oʊ] [lʊk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

"	O	look	—	they	are	coming	out	.
"	哦	看	—	他们	是	未来	出去	.

“哦，看——他们出来了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

And	something	is	being	said	—	what	is	it	?	"
和	某物	是	存在	说	—	什么	是	它	?	"

有人在说话——是什么话呢?

" [hʌʃ] — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [drɔːn] .

"	Hush	—	the	names	of	those	who	are	drawn	.
"	嘘	—	这	姓名	的	那些	WHO	是	绘制	.

“嘘——别说出被抽中的人的名字。”

" [ɔːl] ['lisnd] [ɪn'tentli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrn][hændz] , [lent]

"	All	listened	intently	;	and	the	elderly	woman	,	clasping	her	worn	hands	,	leant
"	全部	听着	专注地	;	和	这	老年	女士	,	紧握	她	磨损	双手	,	倾斜

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

所有人都认真地听着；那位老妇人双手紧握，身体前倾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [sə'spens] .

with	a	face	of	concentrated	suspense	.
和	一个	脸	的	集中	悬念	.

脸上带着高度紧张的神情。

" [dʒiːn] ['pɔːlɪt] — — " ['saʊndɪd] ['klɪrli] .

"	Jean	Paulet	—	—	"	sounded	clearly	.
"	让	波莱特	—	—	"	听起来	清楚地	.

“让·波莱——”的声音清晰可闻。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['draʊnɪŋ] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

A	bitter	wailing	cry	burst	from	her	,	drowning	what	followed	.
一个	苦的	哀嚎	哭	爆裂	从	她	,	溺水	什么	随后	.

她发出了一声凄厉的哀嚎，淹没了随后发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [waɪld] [ə'piːlɪŋ] [ɑːrmz] .

She	held	out	wild	appealing	arms	.
她	握住	出去	荒野	上诉	武器	.

她伸出充满野性魅力的双臂。

" [mɒn] [fɪlz] !

"	Mon	fils	!
"	星期一	fils	!

“我的儿子!

[mɒn] [fɪlz] !

Mon	fils	!
星期一	fils	!

我的儿子!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	she	gasped	,	and	dropped	senseless	to	the	ground	.
"	她	倒吸一口气	,	和	掉落	无意义的	到	这	地面	.

她倒吸一口凉气，然后昏倒在地。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bærən] , [ɪn] [dɪ'stres] .

"	Can	nothing	be	done	?	"	exclaimed	Mrs	.	Baron	,	in	distress	.
"	能	没有什么	是	完毕	?	"	惊呼	太太	.	男爵	,	在	痛苦	.

“难道真的没有办法了吗？”巴伦夫人焦急地喊道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] !
" The poor creature !
" 这 贫穷的 生物 !

“可怜的家伙！”

[dʒɔːrdʒ] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?
George , will they not let him off ?
乔治 , 将要 他们 不是 让 他 离开 ?

乔治，他们不会放过他吗?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! "
Surely they need not be so cruel as to take him away ! "
一定 他们 需要 不是 是 所以 残忍的 作为 到 拿 他 离开 ! "

他们何必如此残忍地把他带走呢!

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] — [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp]
" I am afraid the only chance would be a substitute — and not much hope
" 我 是 害怕的 这 仅有的 机会 会 是 一个 代替 — 和 不是 很多 希望
[ʌv; əv] [ðæt] . "
of that . "
的 那 . "

“恐怕唯一的办法就是找个替代者——但希望不大。”

" [duː] [æsk] .
" Do ask .
" 做 问 .

“请问。”

[faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Find out something .
寻找 出去 某物 .

找出一些信息。

[duː] , [pliːz] .
Do , please .
做 , 请 .

请务必这样做。

" ['dɛnəm] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [streɪd] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,
" Denham crossed the road with his rapid stride , followed closely by his shadow ,
" 丹汉姆 交叉 这 路 和 他的 迅速的 步幅 , 随后 密切 经过 他的 阴影 ,
[rɔi] ,
Roy ,
罗伊 ,

“丹纳姆迈着大步穿过马路，他的影子罗伊紧随其后，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [keɪm] ['æftər] [ɪn] [mɔːr] ['liːʒərli] [staɪl] .
while the Colonel came after in more leisurely style .
尽管 这 上校 来了 后 在 更多的 悠闲 风格 .

上校随后以更悠闲的姿态到来。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['aivə; 'iːvə] ,
The poor woman's friends were attending to her , and Ivor ,
这 贫穷的 女性的 朋友们 是 参加 到 她 , 和 伊沃 ,

可怜的女人的朋友们正在照顾她，还有艾弗，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['spoʊksmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪd] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
always the Colonel's spokesman in a foreign language , made inquiries of a
总是 这 上校的 发言人 在 一个 外国的 语言 , 制成 查询 的 一个
[rɪ'spektəbl] [mæn] ,
respectable man ,
可敬 男人 ,

上校的发言人总是用外语向一位受人尊敬的人询问情况。

[pər'hæps][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɑːpkiːpər] , ['stændɪŋ] [baɪ] .

perhaps	a	small	shopkeeper	,	standing	by	.
也许	一个	小的	店主	,	常设	经过	.

或许是一位在一旁待命的小店主。

[ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

The	man	shrugged	his	shoulders	as	he	replied	.
这	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	回复	.

那人耸了耸肩回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnɪdli] .

It	had	to	be	,	he	said	,	not	unkindly	but	resignedly	.
它	有	到	是	,	他	说	,	不是	不友善的	但	无奈地	.

他说，事情不得不如此，语气并非刻薄，而是无奈。

[ɔːl] [jʌŋ] [men] ['iːkwəli] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] " [fel] "

All	young	men	equally	were	subject	to	the	conscription	,	and	he	who	"	fell	"
全部	年轻的	男人	同样地	是	主题	到	这	征兵	,	和	他	WHO	"	跌倒	"

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

had	to	go	.
有	到	去	.

所有青年男子都平等地被征召入伍，凡"阵亡"者都必须服役。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] ['remədi] .

There	was	no	escape	,	no	remedy	.
那里	曾是	不	逃脱	,	不	补救	.

无路可逃，无计可施。

[nʌn] , [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] , [ænd; ənd] [mə'riː] ['pɔːlɪt] , [hiː; hi]

None	,	except	through	the	purchase	of	a	substitute	,	and	Marie	Paulet	,	he
没有任何	,	除了	通过	这	购买	的	一个	代替	,	和	玛丽	波莱特	,	他

[fɪrd] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

feared	,	could	not	manage	that	.
害怕	,	可以	不是	管理	那	.

除了购买替代品之外，别无他法，但他担心玛丽·波莱特也做不到这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['truːli]['estɪməb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	was	a	good	woman	,	truly	estimable	,	and	he	was	sorry	for	her	,
她	曾是	一个	好的	女士	,	真的	可估量的	,	和	他	曾是	对不起	为了	她	,

[jes] , [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] ;

yes	,	sincerely	sorry	;
是的	,	真挚地	对不起	;

她是个好女人，非常值得尊敬，他为她感到难过，是的，真心实意地难过；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

but	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l][rɪ'kwaɪərd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] !

The	First	Consul	required	soldiers	,	and	,	in	fact	,	he	would	have	them	!
这	第一的	领事	必需的	士兵	,	和	,	在	事实	,	他	会	有	他们	!

第一执政官需要士兵，而且他确实会得到他们!

[ə'nʌðər] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] .

Another	expressive	shrug	.
其他	富有表现力的	耸肩	.

又一次耸了耸肩。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ?

How	much	would	be	required	for	a	substitute	?
如何	很多	会	是	必需的	为了	一个	代替	?

替代品需要多少钱?

[eɪ] ['biːn] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] [wʊd] ['daʊtləs] [sə'faɪs] .

Eh	bien	—	one	hundred	livres	would	doubtless	suffice	.
嗯	好	—	一	百	利弗斯	会	毫无疑问	足够了	.

嗯，一百里弗尔肯定足够了。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['pɔːlɪt] , [fɔː'siːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [hæd; həd] ['tɔɪld] [hɑːrd][ænd; ənd] [seɪvd] [ə'sɪdʒuəsli] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ;

Paulet	,	foreseeing	this	day	,	had	toiled	hard	and	saved	assiduously	during	many	years	;
波莱特	,	预见	这	天	,	有	辛勤劳作	难的	和	已保存	勤勉地	期间	许多	年	;

波莱特预见到这一天的到来，多年来辛勤劳作，勤俭节约；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

but	with	her	utmost	exertions	,	as	he	knew	,	for	she	had	told	him	,
但	和	她	极致	努力	,	作为	他	知道	,	为了	她	有	讲述	他	,

但他知道，她已经竭尽全力了，因为她曾告诉他：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [tə'geðər] ['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv]['liːvrəs] .

she	had	managed	to	get	together	only	fifty	-	five	livres	.
她	有	管理	到	得到	一起	仅有的	五十	-	五	利弗斯	.

她好不容易才凑齐了55里弗尔。

[noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər]['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] ['liːvrəs] .

No	substitute	could	be	obtained	for	only	fifty	-	five	livres	.
不	代替	可以	是	获得	为了	仅有的	五十	-	五	利弗斯	.

五十五里弗尔买不到替代品。

[noʊ] , [noʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

No	,	no	,	impossible	!
不	,	不	,	不可能的	!

不，不，不可能！

[dʒiːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [groʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['ʌðər] ['mʌðərz] .

Jean	would	have	to	go	,	and	his	mother	would	grow	used	to	it	,	like	other	mothers	.
让	会	有	到	去	,	和	他的	母亲	会	生长	用过的	到	它	,	喜欢	其他	母亲们	.

让不得不离开，他的母亲也会像其他母亲一样，慢慢习惯这件事。

[haʊ] [suːn] ?

How	soon	?
如何	很快	?

多久?

[sænz] [duːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] — [ɪ'miːdiətli] — [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] - , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] .

Sans	doute	he	would	be	marched	away	at	once	—	immediately	—	to	the	nearest	depôt	,	there	to	be	exercised	.
无衬线	怀疑	他	会	是	行军	离开	在	一次	—	立即地	—	到	这	最近的	-	,	那里	到	是	锻炼	.

毫无疑问，他会被立即押送到最近的训练营进行训练。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

The	thing	had	to	be	.
这	事物	有	到	是	.

事情必然如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] .

There	was	no	remedy	.
那里	曾是	不	补救	.

无药可医。

[ɔːl] [fræns] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][best] [men] , [baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [tuː; tə] [fiːd]

All	France	was	giving	up	her	best	men	,	by	tens	of	thousands	,	to	feed
全部	法国	曾是	给予	向上	她	最好的	男人	,	经过	十	的	数千	,	到	喂养

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	Army	.
这	军队	.

整个法国都捐献了数万名最优秀的男丁来支援军队。

[ɪn][pɑːrts] [ɔːl'redi] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld][men] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl] .

In	parts	already	none	but	women	and	old	men	remained	to	till	the	soil	.
在	部分	已经	没有任何	但	女性	和	老的	男人	剩余	到	直到	这	土壤	.

有些地方已经只剩下妇女和老人耕种土地了。

[wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] .

Was	Mme	.
曾是	夫人	.

是夫人。

['pɔːlɪt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ?

Paulet	a	widow	?
波莱特	一个	寡妇	?

波莱特是寡妇吗?

[æskt] ['dɛnəm] .

asked	Denham	.
问	丹汉姆	.

丹汉姆问道。

" [wiː] , [wiː] , [wiː] , [wiː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [fæst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd] [kʌm] .

"	Oui	,	oui	,	oui	,	oui	,	"	the	man	said	,	fast	as	the	words	could	come	.
"	是的	,	是的	,	是的	,	是的	,	"	这	男人	说	,	快速地	作为	这	字	可以	来	.

“是，是，是，是，”那人飞快地说。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər]['sɪksti] ,

Certainly	she	was	a	widow	;	but	then	she	was	not	over	sixty	,
当然	她	曾是	一个	寡妇	;	但	然后	她	曾是	不是	超过	六十	,

她的确是寡妇；但她当时还不到六十岁。

[nɔːr][wʌz; wəz][dʒiːn][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] .

nor	was	Jean	her	only	son	.
也不	曾是	让	她	仅有的	儿子	.

让也不是她唯一的儿子。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['oʊvər]['sɪksti] , [ænd; ənd] [di'pendiŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səb'sɪstəns] [ə'pɑːn][æn; ən]

Had	she	been	over	sixty	,	and	depending	for	her	subsistence	upon	an
有	她	到过	超过	六十	,	和	取决于	为了	她	生存	之上	一个

['oʊnli][sʌn] ,

only	son	,
仅有的	儿子	,

如果她超过六十岁，并且依靠唯一的儿子维持生计，

[ðen] [vreɪ'mɑ̃] [hɜːr; hər] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

then	vraiment	her	case	would	have	been	easily	pleaded	.
然后	真实	她	案件	会	有	到过	容易地	恳求	.

那么，她的案件其实很容易就能辩护成功。

[mə'ri:] ['pɔ:lɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['fɪfti] [ɪn][eɪdʒ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] ,

Marie	**Paulet**	**was**	**under**	**fifty**	**in**	**age**	**,**	**though**	**she**	**looked**	**more**	**,**
玛丽	波莱特	曾是	在下面	五十	在	年龄	,	尽管	她	看起来	更多的	,

玛丽·波莱特年龄不到五十岁，尽管她看起来更像五十岁。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪld] [hɑ:rd][ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] .

since	**she**	**had**	**toiled**	**hard**	**and**	**had**	**known**	**much**	**sorrow**	**.**
自从	她	有	辛勤劳作	难的	和	有	已知	很多	悲哀	.

因为她辛勤劳作，也经历过许多悲伤。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] [tu:] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [leɪm] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk]

She	**had**	**a**	**second**	**son**	**too**	**,**	**young**	**and**	**somewhat**	**lame**	**,**	**but**	**able**	**to**	**work**
她	有	一个	第二	儿子	也	,	年轻的	和	有些	瘸	,	但	有能力的	到	工作

,

,

,

她还有第二个儿子，年纪尚小，身体有些残疾，但还能工作。

[ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'sɪstəns] .

though	**in**	**truth**	**more**	**of**	**a**	**burden**	**than**	**an**	**assistance**	**.**
尽管	在	真相	更多的	的	一个	负担	比	一个	协助	.

但实际上弊大于利。

[dʒi:n] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .

Jean	**,**	**however**	**,**	**would**	**have**	**to**	**go**	**.**
让	,	然而	,	会	有	到	去	.

然而，珍妮必须离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] , [mɔ:r] [men] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:rdʒəntli]

This	**was**	**a**	**supplementary**	**conscription**	**for**	**the**	**year**	**,**	**more**	**men**	**being**	**urgently**
这	曾是	一个	补充	征兵	为了	这	年	,	更多的	男人	存在	紧急

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l] .

required	**by**	**the**	**First**	**Consul**	**.**
必需的	经过	这	第一的	领事	.

这是当年的补充征兵，第一执政官急需更多男性兵力。

[dʒi:n] ['pɔ:lɪt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌlən] [dɪ'sper] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]

Jean	**Paulet**	**stood**	**with**	**a**	**face**	**of**	**sullen**	**despair**	**beside**	**his**	**mother**	**,**	**saying**	**not**	**a**
让	波莱特	站立	和	一个	脸	的	忧郁	绝望	旁	他的	母亲	,	说	不是	一个

[wɜ:rd] .

word	**.**
单词	.

让·波莱站在母亲身旁，脸上满是阴郁的绝望，一言不发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər] [ˌnaɪn'ti:n] , ['oʊnli][wʌn] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst][ðə; ði] [deɪ] , [aɪvɝz] [ɪn'fɔ:rmənt]

He	**was**	**scarcely**	**over**	**nineteen**	**,**	**only**	**one**	**fortnight**	**past**	**the**	**day**	**,**	**Ivor's**	**informant**
他	曾是	几乎	超过	十九	,	仅有的	一	两星期	过去的	这	天	,	艾弗的	线人

[ri'mɑ:kt] ;

remarked	**;**
评论	;

艾弗的线人说，他刚过十九岁，才过了十九岁生日两周。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [jʌŋ] , ['bi:ɪŋ] [lu:s] - [lɪmd] [ænd; ənd] ['ʃæmblɪŋ] , [ðoʊ] [brɔ:d] -

and	**he**	**looked**	**young**	**,**	**being**	**loose**	**-**	**limbed**	**and**	**shambling**	**,**	**though**	**broad**	**-**
和	他	看起来	年轻的	,	存在	松动的	-	有肢的	和	蹒跚	,	尽管	广阔	-

['ʃoʊldərd] .

shouldered	**.**
肩部	.

他看起来很年轻，四肢松弛，步履蹒跚，但肩膀宽阔。

" [æsk][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]
" Ask them how much they could make up among themselves towards the purchase
" 问 他们 如何 很多 他们 可以 制作 向上 之中 他们自己 向 这 购买
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .
of a substitute .
的 一个 代替 .

“问问他们，他们可以凑多少钱来购买替代品。

[sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .
Some may be willing to help .
一些 可能 是 愿意的 到 帮助 .

有些人或许愿意帮忙。

" ['dɛnəm] [əu'beid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] .
" Denham obeyed , and a discussion took place in raised voices .
" 丹汉姆 服从 , 和 一个 讨论 采取 地方 在 提高 声音 .

“丹纳姆服从了命令，随后双方进行了一场高声的讨论。”

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] ['weɪtɪd] ['greɪvli] , ['mɪsɪz] . ['bærən] ['wɑtʃɪŋ] [ə'ferz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
The two Englishmen waited gravely , Mrs . Baron watching affairs from the coach ,
这 二 英国人 等待 严重地 , 太太 . 男爵 观看 事务 从 这 教练 ,
[waɪl] [rɔi] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] ,
while Roy stood close by ,
尽管 罗伊 站立 关闭 经过 ,

两位英国人神情凝重地等待着，巴伦夫人坐在马车里观察着事态发展，罗伊则站在附近。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [geɪz] .
scanning the conscript with interested gaze .
扫描 这 征兵 和 感兴趣的 目光 .

饶有兴趣的目光扫视着新兵。

[mə'riː] ['pɔːlɪt] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
Marie Paulet sat upon the cold ground , weeping bitterly .
玛丽 波莱特 卫星 之上 这 寒冷的 地面 , 哭泣 苦涩地 .

玛丽·波莱坐在冰冷的地上，痛哭流涕。

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['liːvrəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜːr] .
" About fifteen livres seems to be the outside , sir .
" 关于 十五 利弗斯 似乎 到 是 这 外部 , 先生 .

先生，外面大概要十五里弗尔左右。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [hɪr] .
They are poor here .
他们 是 贫穷的 这里 .

他们这里很穷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] .
It is a marvel how the woman has managed to save so much .
它 是 一个 奇迹 如何 这 女士 有 管理 到 节省 所以 很多 .

这位女士竟然能攒下这么多钱，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] ['liːvrəs] .
But I am ready to give fifteen livres .
但 我 是 准备好 到 给 十五 利弗斯 .

但我愿意出十五里弗。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bærənz, 'bɛrənz] ['aɪˌbraʊz] [stɜːrd] .
" Colonel Baron's eyebrows stirred .
" 上校 男爵的 眉毛 搅拌 .

巴伦上校的眉毛动了动。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]
" More than you can afford , I should have imagined , but you know your
" 更多的 比 你 能 买得起 , 我 应该 有 想象 , 但 你 知道 你的
[oʊn] [ˈbɪznəs] [best] .
own business best .
自己的 商业 最好的 .

“我本以为这会超出你的承受能力，但你最了解自己的生意。”

[wel] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs] ,
Well , tell them that if they can find a substitute for one hundred livres ,
出色地 , 告诉 他们 那 如果 他们 能 寻找 一个 代替 为了 一 百 利弗斯 ,

那就告诉他们，如果他们能找到一百里弗尔的替代品，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [əˈnʌðər] [ˌfɪfˈtiːn] .
you will give that , and I will give another fifteen .
你 将要 给 那 , 和 我 将要 给 其他 十五 .

你给那些，我再给十五。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kɑːnt] [weɪt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
Of course , we can't wait now to see the end of the affair .
的 课程 , 我们 不能 等待 现在 到 看 这 结尾 的 这 事务 .

当然，我们现在迫不及待地想看到这件事的结局。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ˈprɑːmɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ðæts]
Tell them we promise it on the word of an English gentleman — that's
告诉 他们 我们 承诺 它 在 这 单词 的 一个 英语 绅士 — 那就是
[ˌʌndərˈstʊd] [ˈevriwer] .
understood everywhere .
理解 到处 .

告诉他们，我们以一位英国绅士的名义做出承诺——这在世界各地都适用。

[gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɛdʌn] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈjɑːndər] — [hiː; hi] [lʊks] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
Give our Verdun address to the Curé yonder — he looks an honest man .
给 我们的 凡尔登 地址 到 这 - 远处 — 他 看起来 一个 诚实的 男人 .

把我们在凡尔登的地址告诉那边的神父——他看上去是个诚实的人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] ,
For my part , I doubt if a substitute can be procured ,
为了 我的 部分 , 我 怀疑 如果 一个 代替 能 是 采购 ,

就我而言，我怀疑是否能找到替代品。

[ðə; ði] [dreɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ʌv; əv] [leɪt] .
the drain on the country has been so severe of late .
这 流走 在 这 国家 有 到过 所以 严重 的 晚的 .

近来，国家面临的经济负担非常严重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [səkˈsiːd] .
But they may succeed .
但 他们 可能 成功 .

但他们或许会成功。

[ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɔːfn] [ˈmætərz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] .
Anyhow , it will soften matters a little to the poor woman .
无论如何 , 它 将要 软化 事情 一个 小的 到 这 贫穷的 女士 .

总之，这多少能减轻这位可怜女人的痛苦。

[wʌn] [ˈræðər] [ˈgrʌdʒɪz] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [goʊ][ˈɪntuː] [frentʃ] [ˈpɑːkəts] ,
One rather grudges letting the money go into French pockets ,
一 相当 怨恨 出租 这 钱 去 进入 法语 口袋 ,

人们很难心甘情愿地让这笔钱落入法国人的口袋。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃərz]

but	I	defy	anyone	with	proper	sensibilities	to	stand	out	against	that	poor	creature's
但	我	违抗	任何人	和	恰当的	感性	到	站立	出去	反对	那	贫穷的	生物的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

但我敢说，任何有良知的人都不会对这可怜的生灵遭受的苦难视而不见。

" ['dɛnəm] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][hæf] - ['mɪləteri] , [hæf] - ['kɔːrtli] ,

"	Denham	listened	with	his	air	of	half	-	military	,	half	-	courtly	,
"	丹汉姆	听着	和	他的	空气	的	一半	-	军队	,	一半	-	宫廷式	,

丹纳姆听着，他那副半军人半宫廷的姿态……

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [prə'lɔːŋd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vjuːz] .

attention	to	this	somewhat	prolonged	exposition	of	the	Colonel's	views	.
注意力	到	这	有些	延长	展览	的	这	上校的	浏览	.

请注意上校对这一略显冗长的观点的阐述。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] " [mə'sjɜːr] [lə]['kɜːrn(ə)l] [æŋ'gleɪ] " [hæd; həd] [sed] ,

Then	he	explained	what	"	Monsieur	le	Colonel	Anglais	"	had	said	,
然后	他	解释	什么	"	先生	勒	上校	英语	"	有	说	,

然后他解释了“英国上校先生”说了什么，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

failing	to	make	clear	his	own	share	in	the	matter	,
失败	到	制作	清除	他的	自己的	分享	在	这	事情	,

未能明确说明他在此事中所扮演的角色，

[ðoʊ] [frʌm; frəm][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

though	from	no	lack	of	power	to	express	himself	.
尽管	从	不	缺少	的	力量	到	表达	他自己	.

尽管他并不缺乏表达自己的能力。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [frentʃ] [ɪn][ɪts] [ə'bændən][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	scene	that	followed	was	eminently	French	in	its	abandon	of	joy	.
这	场景	那	随后	曾是	非常	法语	在	它是	放弃	的	喜悦	.

接下来的场景充满了法式特有的欢乐气氛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['prez(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

One	of	the	young	men	present	,	who	was	eligible	but	who	had	not	been
一	的	这	年轻的	男人	展示	,	WHO	曾是	有资格的	但	WHO	有	不是	到过

[drɔːn] — [hæd; həd][nɑːt] ,

drawn	—	had	not	tombé	,
绘制	—	有	不是	墓	,

在场的年轻人中有一位符合条件但没有被选中——他没有被选中。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] — [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

as	the	saying	was	—	came	forward	,
作为	这	说	曾是	—	来了	向前	,

正如俗语所说——走上前去，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt]

and	offered	for	the	sum	of	one	hundred	livres	to	go	as	the	substitute
和	提供	为了	这	和	的	一	百	利弗斯	到	去	作为	这	代替

[fɔːr; fər][dʒiːn] ['pɔːlɪt] .

for	Jean	Paulet	.
为了	让	波莱特	.

并以一百里弗尔的价格出价，代替让·波莱特。

[ðɪs] ['setld] ['mætərz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [prə'duːst] [noʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

This	settled	matters	;	and	without	hesitation	Colonel	Baron	produced	notes	for	the
这	定居	事情	;	和	没有	犹豫	上校	男爵	生产	笔记	为了	这

[ə'maʊnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [neɪmd] ,

amount	he	had	named	,
数量	他	有	命名	,

事情就此解决；巴伦上校毫不犹豫地拿出了他所指定金额的钞票。

['dɛnəm] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [druː] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

Denham	adding	his	own	donation	with	a	rapid	movement	,	which	drew	no	attention
丹汉姆	添加	他的	自己的	捐款	和	一个	迅速的	移动	,	哪个	画	不	注意力

.

:

.

丹汉姆迅速捐出了自己的款项，并未引起任何注意。

[ˌwerə'pɑːn] [ɪn'θuːziæzəm] [roʊz] [tuː; tə] [ɪts] [haɪt] .

Whereupon	enthusiasm	rose	to	its	height	.
于是	热情	玫瑰	到	它是	高度	.

于是，热情达到了顶峰。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [mə'riː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] ['pleɪnli]

The	people	of	the	town	,	with	whom	Marie	and	her	son	were	plainly
这	人们	的	这	镇	,	和	谁	玛丽	和	她	儿子	是	显然

['feɪvərɪts] , ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] ;

favourites	,	shouted	their	approval	;
收藏夹	,	喊叫	他们的	赞同	;

镇上的人们，尤其是玛丽和她的儿子，显然很受镇民喜爱，纷纷高声表示赞同；

[waɪl] [mə'riː] [krept] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] , [nelt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sɒbd] [aʊt] [hɜːr; hər]

while	Marie	crept	close	to	Colonel	Baron	,	knelt	at	his	feet	,	sobbed	out	her
尽管	玛丽	悄悄地爬	关闭	到	上校	男爵	,	跪下	在	他的	脚	,	啜泣	出去	她

['wɜːrdləs] ['ræptʃər] ,

wordless	rapture	,
无言	狂喜	,

玛丽悄悄走到巴伦上校身边，跪在他的脚边，无声地啜泣着，表达着她难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnəlz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and	even	kissed	his	hands	,	to	the	Colonel's	discomfiture	.
和	甚至	亲吻	他的	双手	,	到	这	上校的	沮丧	.

甚至还亲吻了他的手，这让上校很不自在。

" [aɪ] [seɪ] , [den] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	I	say	,	Den	,	I'm	going	back	to	the	carriage	.
"	我	说	,	丹	,	我是	去	后退	到	这	运输	.

“我说，丹，我要回马车了。”

[seɪ] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Say	whatever	you	choose	to	them	.
说	任何	你	选择	到	他们	.

你想对他们说什么就说什么。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [vaʊ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] [kwaɪt] [suːt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] .

It's	all	right	,	but	I	vow	this	sort	of	thing	doesn't	quite	suit	a	Britisher	.
它是	全部	正确的	,	但	我	发誓	这	种类	的	事物	不	相当	套装	一个	英国人	.

还好，但我敢肯定这种事不太适合英国人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] - [ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]

And	it	strikes	me	you	haven't	made	'	em	understand	that	you're	doing	as	much
和	它	罢工	我	你	还没有	制成	-	呃	理解	那	你是	正在做	作为	很多

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

我觉得你还没有让他们明白你付出的努力和我付出的努力一样多。

[tel] - [ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Tell	'	em	that	,	and	talk	as	much	as	you	think	right	,	and	then	come	along	.
告诉	-	呃	那	,	和	讲话	作为	很多	作为	你	思考	正确的	,	和	然后	来	沿着	.

告诉他们这些，你想说什么就说什么，然后就跟他们一起走。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɪn] [frentʃ] [frʌm; frəm] [rɔi] [tuː; tə][dʒiːn] ['pɔːlɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	A	murmur	in	French	from	Roy	to	Jean	Paulet	gave	the	further	explanation	,
"	一个	低语	在	法语	从	罗伊	到	让	波莱特	给予	这	更远	解释	,

罗伊用法语低声向让·波莱特解释了一番。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɛnəm] ;

which	would	not	have	been	forthcoming	from	Denham	;
哪个	会	不是	有	到过	即将推出	从	丹汉姆	;

而丹汉姆是不会说出这样的话的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['viːəmənt] [ˌdemən'streɪʃənz]

and	he	had	to	submit	to	some	of	the	vehement	demonstrations
和	他	有	到	提交	到	一些	的	这	慷慨	示威游行

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['beɪsli] [fled] .

from	which	his	Colonel	had	basely	fled	.
从	哪个	他的	上校	有	卑鄙地	逃亡	.

他不得不屈服于一些激烈的示威游行，而他的上校却卑鄙地逃离了这些游行。

['dɛnəm] [ɪn'dʊrd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['retɪs(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ]

Denham	endured	them	,	with	a	certain	reticent	indifference	of	manner	,	which
丹汉姆	忍受	他们	,	和	一个	肯定	沉默寡言	漠不关心	的	方式	,	哪个

[dɪd][nɑːt] [miːn] [truː] [ɪn'dɪfrəns] .

did	not	mean	true	indifference	.
做过	不是	意思是	真的	漠不关心	.

丹纳姆忍受着这一切，表现得有些冷漠，但这并不意味着他真的漠不关心。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [stɜːrd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] , [bent] [ə'pɑːn] [pʊr] [oʊld]

A	slightly	quizzical	smile	stirred	his	lips	,	but	the	dark	eyes	,	bent	upon	poor	old
一个	轻微地	疑惑的	微笑	搅拌	他的	嘴唇	,	但	这	黑暗的	眼睛	,	弯曲	之上	贫穷的	老的

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

他嘴角浮现出一丝疑惑的微笑，但那双深邃的眼睛却紧紧盯着可怜的老太太。

['pɔːlɪt] , [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [kaɪnd] .

Paulet	,	were	infinitely	kind	.
波莱特	,	是	无限地	种类	.

Paulet，你们真是太好了。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊtʃ] ; [ænd; ənd] [rɔi] , ['lɪŋgərɪŋ] [wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] ,

Then	he	too	made	a	move	towards	the	coach	;	and	Roy	,	lingering	one	moment	more	,
然后	他	也	制成	一个	移动	向	这	教练	;	和	罗伊	,	挥之不去的	一	片刻	更多的	,

然后他也朝教练走去；罗伊又犹豫了片刻，

[held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][dʒiːn] , [huː] [siːmd] [hæf] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'skeɪp] .

held	out	a	hand	to	Jean	,	who	seemed	half	stunned	with	his	unexpected	escape	.
握住	出去	一个	手	到	让	,	WHO	似乎	一半	目瞪口呆	和	他的	意外	逃脱	.

他向让伸出了手，让似乎对自己的意外逃脱感到有些不知所措。

" [bɔːn]['dʒuːr] , [mə'sjɜːr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['fræŋkli] .

"	Bon	jour	,	monsieur	,	"	the	boy	said	frankly	.
"	邦	一天	,	先生	,	"	这	男生	说	坦率地说	.

“早上好，先生，”男孩坦率地说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [jet] .

"	I'm	glad	you	are	not	going	to	fight	against	the	English	just	yet	.
"	我是	高兴的	你	是	不是	去	到	斗争	反对	这	英语	只是	然而	.

“我很高兴你暂时还不打算与英国人开战。”

" [dʒiːn] ['mʌtəd] ['broʊkən][wɜːrdz] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [prer] [ðæt]

"	Jean	muttered	broken	words	—	something	of	a	faltering	hope	and	prayer	that
"	让	低声说道	破碎的	字	—	某物	的	一个	摇摇欲坠	希望	和	祷告	那

[ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

a	day	might	come	when	he	should	have	it	in	his	power	,
一个	天	可能	来	什么时候	他	应该	有	它	在	他的	力量	,

让喃喃自语，断断续续地说着话——其中夹杂着一丝摇摇欲坠的希望和祈祷，希望有一天他能够掌控这一切。

[pər'hæps] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ? — [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə] ['kɜːrn(ə)l] , [ɔːr]

perhaps	—	who	could	tell	?	—	to	do	some	benefit	for	Monsieur	le	Colonel	,	or
也许	—	WHO	可以	告诉	?	—	到	做	一些	益处	为了	先生	勒	上校	,	或者

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə] ['kɜ˞ːnəlz] [frend] . { - }

for	Monsieur	le	Colonel's	friend	.	{	205	}
为了	先生	勒	上校的	朋友	.	{	-	}

或许——谁知道呢？——是为了帮助上校先生，或者帮助上校先生的朋友。{205}

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ʌn'laɪkli] — [moʊst] [ʌn'laɪkli] — [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðiːz] ['pæsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

It	seemed	very	unlikely	—	most	unlikely	—	that	he	and	these	passing	English
它	似乎	非常	不太可能	—	最多	不太可能	—	那	他	和	这些	通过	英语

['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [ə'gen] ,

prisoners	should	ever	meet	again	,
囚犯	应该	曾经	见面	再次	,

他和这些路过的英国战俘再次相遇的可能性似乎非常小——几乎不可能。

[stɪl] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

still	more	that	he	should	be	able	to	do	aught	for	them	.
仍然	更多的	那	他	应该	是	有能力的	到	做	零	为了	他们	.

更何况，他本不应该为他们做任何事。

[jet] [moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪ'vents] [duː] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] .

Yet	most	improbable	events	do	take	place	in	this	world	of	ours	.
然而	最多	不太可能	活动	做	拿	地方	在	这	世界	的	我们的	.

然而，在这个世界上，大多数看似不可能的事情确实会发生。

[rɔi] [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [deɪ] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒiːn] ['pɔːlɪt] .

Roy	had	not	that	day	seen	the	last	of	Jean	Paulet	.
罗伊	有	不是	那	天	已见	这	最后的	的	让	波莱特	.

那天，罗伊还没有和让·波莱彻底告别。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑːrtɪd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [ˌæklə'meɪʃənz] , [mə'riː] ['pɔːlɪt] [held] [ʌp]

As	the	coach	started	,	in	the	midst	of	grateful	acclamations	,	Marie	Paulet	held	up
作为	这	教练	开始	,	在	这	中间	的	感激的	掌声	,	玛丽	波莱特	握住	向上

[mjuːt] [hændz] ,

mute	hands	,
沉默的	双手	,

教练开始讲话时，在一片感激的掌声中，玛丽·波莱特举起双手，默默地看着这一切。

[terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['feɪdɪd] [tʃiːks] .

tears	streaming	down	her	faded	cheeks	.
眼泪	流媒体	向下	她	褪色	脸颊	.

泪水顺着她苍白的脸颊滑落。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] [hɜːrz] ,

Such	a	look	was	hers	,
这样的	一个	看	曾是	她的	,

那眼神是她特有的。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

that	even	Colonel	Baron	was	conscious	of	moisture	in	the	region	of	his	eyes	,
那	甚至	上校	男爵	曾是	有意识的	的	水分	在	这	地区	的	他的	眼睛	,

就连巴伦上校都感觉到了眼周的湿润。

[ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

though	by	no	means	easily	moved	to	outward	emotion	.
尽管	经过	不	方法	容易地	已搬	到	向外	情感	.

虽然他绝非容易被外在情绪所打动。

['mɪsɪz] . ['bærən] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['aʊtraɪt] ,

Mrs	.	Baron	was	weeping	outright	,
太太	.	男爵	曾是	哭泣	直接	,

巴伦夫人放声大哭。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [rɔi] [ænd; ənd] [hɜːr'self] .

with	the	thought	of	what	such	a	parting	would	be	between	Roy	and	herself	.
和	这	想法	的	什么	这样的	一个	离别	会	是	之间	罗伊	和	她自己	.

想到自己和罗伊之间这样的离别会是怎样的情景，她不禁心生恐惧。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['dɛnəm] — ['noʊbɑːdi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər]

As	for	Denham	—	nobody	managed	to	get	a	clear	sight	of	his	face	for
作为	为了	丹汉姆	—	无人	管理	到	得到	一个	清除	视线	的	他的	脸	为了

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	quarter	of	a	minute	.
一个	四分之一	的	一个	分钟	.

至于丹汉姆——在短短的十五分钟内，没有人能看清他的脸。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [roʊdz] , [rɔi] [dɪ'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	once	more	they	were	rolling	along	the	interminable	roads	,	Roy	declaiming	with
然后	一次	更多的	他们	是	滚动	沿着	这	没完没了	道路	,	罗伊	朗诵	和

['bɔɪɪʃ] ['viːəməns] [ə'genst] [nə'poʊliən] ,

boyish	vehemence	against	Napoleon	,
男孩气	激烈	反对	拿破仑	,

然后他们再次沿着无尽的道路前行，罗伊用孩子般的热情高声谴责拿破仑。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [dʒiːn] ['pɔːlɪt] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] [drɔːn] , [ænd; ənd] [wʊd]

and	wondering	whether	Jean	Paulet	would	ever	again	be	drawn	,	and	would
和	好奇	无论	让	波莱特	会	曾经	再次	是	绘制	,	和	会

[hæv; həv] ['æftər] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] .

have	after	all	to	go	.
有	后	全部	到	去	.

并想知道让·波莱是否还会再次被画出来，毕竟他最终还是要离开。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

They	found	a	good	deal	to	say	on	the	question	,
他们	成立	一个	好的	交易	到	说	在	这	问题	,

他们就这个问题有很多话要说。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [kept] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] .

and	for	a	while	the	interest	of	the	subject	kept	them	going	.
和	为了	一个	尽管	这	兴趣	的	这	主题	保留	他们	去	.

一段时间内，他们对这个课题的兴趣一直激励着他们继续研究下去。

[bʌt; bət] ['dɛnəmz] [maɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sloʊli] [rɪ'liːst] , [went] [bæk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	Denham's	mind	,	like	a	spring	slowly	released	,	went	back	before	long	to	the
但	丹汉姆的	头脑	,	喜欢	一个	春天	缓慢地	发布	,	去	后退	前	长的	到	这

[wʌn] [ɪn'groʊsɪŋ] ['kwestʃən] ,

one	engrossing	question	,
一	引人入胜	问题	,

但丹纳姆的思绪就像缓缓释放的弹簧，很快又回到了那个令他着迷的问题上。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

which	for	a	space	had	been	thrust	into	the	background	.
哪个	为了	一个	空间	有	到过	推力	进入	这	背景	.

它在一段时间内被边缘化了。

[wʊd] ['paːli] [ɪn'diːd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [maɪt]

Would	Polly	indeed	wait	for	him	—	no	matter	how	long	his	imprisonment	might
会	波莉	的确	等待	为了	他	—	不	事情	如何	长的	他的	监禁	可能

[læst] ?

last	?
最后的	?

波莉真的会等他吗——无论他会被监禁多久?

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Or	would	she	grow	tired	of	waiting	,
或者	会	她	生长	疲劳的	的	等待	,

或者她会等得不耐烦吗?

[fər'get] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

forget	his	love	and	some	day	become	the	wife	of	another	?
忘记	他的	爱	和	一些	天	变得	这	妻子	的	其他	?

忘记他的爱人，然后有一天成为别人的妻子?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [kəm'poʊʒər] .

He	could	not	look	that	possibility	in	the	face	with	any	sort	of	inward	composure	.
他	可以	不是	看	那	可能性	在	这	脸	和	任何	种类	的	向内	镇定	.

他无法平静地面对这种可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [θrɔːl] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	held	him	in	thrall	,	both	day	and	night	,	through	the	remainder	of	this
它	握住	他	在	奴隶	,	两个都	天	和	夜晚	,	通过	这	余	的	这

['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] .

wearisome	journey	.
令人厌倦的	旅行	.

在接下来的漫长而疲惫的旅程中，它日夜都让他着迷。

[rɔi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] [tɔːrdz]

Roy	was	perplexed	,	during	the	last	two	or	three	days	of	their	progress	towards
罗伊	曾是	困惑	,	期间	这	最后的	二	或者	三	天	的	他们的	进步	向

['vɛdʌn] ,

Verdun	,
凡尔登	,

在他们向凡尔登进军的最后两三天里，罗伊感到困惑不解。

[æt; ət] [aɪvɚz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .

at	Ivor's	absorption	of	mind	.
在	艾弗的	吸收	的	头脑	.

伊沃全神贯注于心灵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] , [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [feɪld] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

For	the	first	time	in	his	experience	,	his	remarks	failed	repeatedly	to	reach	the
为了	这	第一的	时间	在	他的	经验	,	他的	评论	失败的	反复	到	抵达	这

['ʌðɚz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

other's	understanding	.
其他的	理解	.

这是他有生以来第一次，他的话语屡次未能被对方理解。

[soʊ] [nuː] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] ['mætərz] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

So	new	a	phase	of	matters	was	bewildering	.
所以	新的	一个	阶段	的	事情	曾是	扑朔迷离	.

事情进入这样一个新阶段，令人困惑。

[nɑːt] , [haʊ'evər] ,

Not	,	however	,
不是	,	然而	,

然而，并非如此。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [dɪd][hiː; hi] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

till	they	were	within	three	hours	of	Verdun	did	he	note	his	friend's	face	with
直到	他们	是	之内	三	小时	的	凡尔登	做过	他	笔记	他的	朋友们	脸	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ker] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] —

sufficient	care	to	exclaim	—
充足的	关心	到	惊叹	—

直到距离凡尔登还有三个小时路程时，他才足够仔细地注意到朋友的脸，并惊呼道——

" [aɪ] [seɪ] , [den] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['taɪərd] !

"	I	say	,	Den	,	I	do	believe	you're	tired	!
"	我	说	,	丹	,	我	做	相信	你是	疲劳的	!

“我说，丹，我相信你累了！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [kəm'pænjən] [tuː; tə] - [deɪ] — [hæv; həv][aɪ] ? "

"	Been	a	dull	companion	to	-	day	—	have	I	?	"
"	到过	一个	乏味的	伴侣	到	-	天	—	有	我	?	"

“今天我真是个无趣的旅伴，是吗？”

" [waɪ] — [bʌt; bət] , [den] !

"	Why	—	but	,	Den	!
"	为什么	—	但	,	丹	!

“为什么——但是，丹！

" [rɔi] [spoʊk] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

"	Roy	spoke	in	accents	of	amazement	.
"	罗伊	辐	在	口音	的	惊愕	.

罗伊用惊叹的语气说道。

" [juː; jʊ]['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] !

"	You	never	used	to	be	anything	of	that	sort	!
"	你	绝不	用过的	到	是	任何事物	的	那	种类	!

你以前可不是这样的！

[juː; jʊ]['nevər] - [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

You	never	usen't	to	have	anything	at	all	the	matter	with	you	.	"
你	绝不	-	到	有	任何事物	在	全部	这	事情	和	你	.	"

你以前从来不会有任何麻烦事。

" ['dɪdnt] [aɪ] ?
" Didn't I ?
" 没有 我 ?

难道不是吗?

[ɔ:l] [raɪt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [naʊ] ? "
All right — what do you want me to look at now ? "
全部 正确的 — 什么 做 你 想 我 到 看 在 现在 ? "

好了——现在你想让我看什么?

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?
" Is it because you're a prisoner ?
" 是 它 因为 你是 一个 囚犯 ?

“是因为你是囚犯吗?”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗,

[aɪ] ['kudnt] [get][tu:; tə] [sli:p] [læst] [naɪt] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] — [nɑ:t] [tɪl] [pæst][ɪ'lev(ə)n] — ['θɪŋkɪŋ]
I couldn't get to sleep last night for ever so long — not till past eleven — thinking
我 不能 得到 到 睡觉 最后的 夜晚 为了 曾经 所以 长的 — 不是 直到 过去的 十一 — 思维
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
about it all .
关于 它 全部 .

昨晚我辗转反侧，久久无法入睡——直到十一点多——脑子里一直在想着这些事。

[aɪ] [seɪ] — [dəunt][ju:; jʊ] [heɪt] [oʊld]['bəuni] ?
I say — don't you hate old Boney ?
我 说 — 不 你 恨 老的 博尼 ?

我说——你难道不讨厌老博尼吗?

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[hi:; hi] [meɪks] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌn'hæpi] .
He makes everybody unhappy .
他 制作 大家 不开心 .

他让每个人都不开心。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [mə'ri:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['pɑ:pə]['hædnt] [bɪn]
Just think of that poor Marie and her son ; if you and papa hadn't been
只是 思考 的 那 贫穷的 玛丽 和 她 儿子 ; 如果 你 和 爸爸 之前没有 到过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

想想可怜的玛丽和她的儿子；如果你和爸爸当时不在那里，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [dʒi:n] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃi:d] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
she would have lost Jean , and perhaps she'd never have seen him again .
她 会 有 丢失的 让 , 和 也许 棚 绝不 有 已见 他 再次 .

她本会失去让，或许再也见不到他了。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:rɪd] ?
Wasn't it horrid ?
不是 它 可怕的 ?

是不是很可怕?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [men] [kæn; kən] [faɪt] ['prɑːpərli] , [wen] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt]

And	I	don't	see	how	men	can	fight	properly	,	when	they	don't	want	to	fight
和	我	不	看	如何	男人	能	斗争	适当地	,	什么时候	他们	不	想	到	斗争

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我不明白，如果男人根本不想打仗，他们怎么能好好打仗呢?

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [faɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʃuːz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

Our	soldiers	fight	,	because	they	choose	,	not	because	they're	made	to	whether	they	want	it	or	not	.
我们的	士兵	斗争	,	因为	他们	选择	,	不是	因为	它们是	制成	到	无论	他们	想	它	或者	不是	.

我们的士兵战斗，是因为他们自愿战斗，而不是被迫战斗，不管他们是否愿意。

[aɪm] [ʃʊr] [dʒiːn] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

I'm	sure	Jean	didn't	want	to	be	a	soldier	,
我是	当然	让	没有	想	到	是	一个	士兵	,

我确信让并不想当兵。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə][get] [ɔːf] .

or	he	wouldn't	have	been	so	glad	to	get	off	.
或者	他	不会	有	到过	所以	高兴的	到	得到	离开	.

否则他不会那么急着下车。

" ['mɪsɪz] . ['bærən] [lent] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [seɪ] ['sɔːftli] , " [rɔi] , [duː] [liːv] ['dɛnəm] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	Mrs	.	Baron	leant	across	to	say	softly	,	"	Roy	,	do	leave	Denham	in	peace	for	a	little	while	.	"
"	太太	.	男爵	倾斜	穿过	到	说	轻轻	,	"	罗伊	,	做	离开	丹汉姆	在	和平	为了	一个	小的	尽管	.	"

巴伦夫人俯身过来，轻声说道：“罗伊，请让丹汉姆安静一会儿吧。”

" [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] .

"	Why	,	ma'am	,	he	likes	me	to	talk	.
"	为什么	,	女士	,	他	点赞	我	到	讲话	.

“夫人，他喜欢我说话。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [soʊ] .

He	always	says	so	.
他	总是	说道	所以	.

他总是这么说。

" ['mɪsɪz] . ['bærən] [lʊkt] [ə'gen] [tɔːrdz] ['aivə; 'iːvə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Baron	looked	again	towards	Ivor	,	with	a	dubious	expression	.
"	太太	.	男爵	看起来	再次	向	伊沃	,	和	一个	可疑	表达	.

巴伦夫人再次看向艾弗，脸上带着怀疑的表情。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

(待续。)

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

" ['wɪli] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	Willie	only	took	a	Horse	.
"	威利	仅有的	采取	一个	马	.

威利只带了一匹马。

" [hɔːrs] - ['stiːlərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

"	Horse	-	stealers	in	our	time	are	a	good	deal	handicapped	by	a	change	that
"	马	-	窃贼	在	我们的	时间	是	一个	好的	交易	残疾人	经过	一个	改变	那

[hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

has	come	over	public	opinion	.
有	来	超过	民众	观点	.

“如今，由于公众舆论的转变，偷马贼的作案手段大打折扣。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz]

The	Government	used	to	hang	them	,	but	the	populace	were	by	no	means
这	政府	用过的	到	悬挂	他们	,	但	这	民众	是	经过	不	方法

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪm] .

horrified	at	the	crime	.
惊恐万分	在	这	犯罪	.

政府过去常常将他们处以绞刑，但民众对这种罪行却丝毫没有感到震惊。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrmər] ['liːniənsi] [ɪn]['pɑːpjələr] [θɔːt] .

Here	is	a	story	indicating	considerable	former	leniency	in	popular	thought	.
这里	是	一个	故事	表明	大量	以前的	宽大	在	受欢迎的	想法	.

这是一个表明过去民众思想相当宽容的故事。

[ə; eɪ] [hɔːrs] - ['koʊpər] " [tʊk] " [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] ,

A	horse	-	coper	"	took	"	a	horse	and	was	discovered	and	convicted	,
一个	马	-	铜	"	采取	"	一个	马	和	曾是	发现	和	已定罪	,

一名偷马贼“偷”了一匹马，结果被发现并被定罪。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

but	owing	to	some	assistance	he	had	given	the	police	,	he	received	a
但	欠款	到	一些	协助	他	有	给定	这	警察	,	他	已收到	一个

[laɪt] ['sentəns] .

light	sentence	.
光	句子	.

但由于他曾协助警方，因此被判处较轻的刑罚。

[hiː; hi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['vɪlɪdʒ] , [tɜːrnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [stɑːk] - ['briːdər] , [ænd; ənd]

He	settled	in	a	Norfolk	village	,	turned	an	honest	stock	-	breeder	,	and
他	定居	在	一个	诺福克	村庄	,	转向	一个	诚实的	库存	-	育种者	,	和

['prɔspəd] ['greɪtli] ;

prospered	greatly	;
繁荣昌盛	非常	;

他在诺福克郡的一个村庄定居下来，成为一名诚实的畜牧者，并获得了巨大的财富；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	there	was	always	a	rumour	that	he	had	been	convicted	of	some
但	那里	曾是	总是	一个	谣言	那	他	有	到过	已定罪	的	一些

[sɔːrt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] .

sort	of	stealing	.
种类	的	偷窃	.

但一直有传言说他曾因盗窃罪被定罪。

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] , [haʊ'evər] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər]

A	farmer's	daughter	,	however	,	fell	in	love	with	him	and	he	asked	her
一个	农民的	女儿	,	然而	,	跌倒	在	爱	和	他	和	他	问	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

from	her	father	.
从	她	父亲	.

然而，一位农家女爱上了他，他便向她父亲求婚。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['joʊmən] ; " [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

"	No	,	"	said	the	old	yeoman	;	"	I've	nothing	against	you	,
"	不	,	"	说	这	老的	乡绅	;	"	我已经	没有什么	反对	你	,

“不，”老农夫说，“我并不针对你。”

[bʌt; bət][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl][wed][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ]

but	no	child	of	mine	shall	wed	a	man	who	has	been	in	trouble	for	stealing
但	不	孩子	的	矿	将	结婚	一个	男人	WHO	有	到过	在	麻烦	为了	偷窃

.

:

.

但我的孩子不可嫁给一个因偷窃而犯下罪行的人。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [kraɪd][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['sɒbd] [aʊt] , " ['wɪli] ['oʊnli] [tʊk]

"	The	daughter	cried	and	implored	,	and	at	last	sobbed	out	,	"	Willie	only	took
"	这	女儿	哭	和	恳求	,	和	在	最后的	啜泣	出去	,	"	威利	仅有的	采取

[ə; eɪ] [hɔːrs] . "

a	horse	.	"
一个	马	.	"

女儿哭着哀求，最后抽泣着说："威利只带走了一匹马。"

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " ['dɪdnt] [jiː; ji] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] !

"	Why	,	"	exclaimed	the	farmer	,	"	didn't	ye	say	so	before	!
"	为什么	,	"	惊呼	这	农民	,	"	没有	是的	说	所以	前	!

"为什么，"农夫惊呼道，"你以前不是这么说的吗！"

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] !

Here	have	I	been	treating	a	respectable	man	as	if	he	had	been	a	thief	!
这里	有	我	到过	治疗	一个	可敬	男人	作为	如果	他	有	到过	一个	贼	!

我竟然把一位体面的男士当成小偷一样对待！

" [ðə; ði] [ded] [dɪ'fʌŋkt] .

"	The	Dead	Defunct	.
"	这	死的	已倒闭	.

"已死的已倒闭者。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['wiːvər] , [ɪn] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['\\:vin] [ɪn] ['ɛəʃiə] ,

A	learned	weaver	,	in	stating	his	case	before	the	provost	of	Irvine	in	Ayrshire	,
一个	学习	织工	,	在	声明	他的	案件	前	这	教务长	的	尔湾	在	艾尔郡	,

一位博学的织工在艾尔郡欧文镇镇长面前陈述案情时：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hænd] - [luːm] ['wiːvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

in	the	days	when	hand	-	loom	weaving	was	a	leading	industry	in	that	town	,
在	这	天	什么时候	手	-	织布机	编织	曾是	一个	领导	行业	在	那	镇	,

在手工织布曾是该镇主要产业的年代，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz] [ded] , [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'skraɪbd]

having	had	occasion	to	speak	of	a	party	who	was	dead	,	repeatedly	described
拥有	有	场合	到	说话	的	一个	派对	WHO	曾是	死的	,	反复	描述

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] .

him	as	the	defunct	.
他	作为	这	已倒闭	.

曾有机会谈论一位已故人士，反复称他为"已故的"。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði]['proʊvoʊst]

Irritated	by	the	iteration	of	a	word	which	he	did	not	understand	,	the	provost
受刺激	经过	这	迭代	的	一个	单词	哪个	他	做过	不是	理解	,	这	教务长

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

教务长被反复提及一个他听不懂的词，感到恼火，于是大声说道——

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ?

"	What's	the	use	o	'	talking	so	much	about	this	child	you	call	the	defunct	?
"	是什么	这	使用	o	-	说	所以	很多	关于	这	孩子	你	称呼	这	已倒闭	?

"谈论这个你称之为'已逝'的孩子有什么用呢？"

['kænɑːt] [jiː; ji] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [hɪr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌhɪm'sɛl] - ? "

Cannot	**ye**	**bring**	**the**	**man**	**here**	**and**	**let**	**him**	**speak**	**for**	**himsel**	**'**	**?**	**"**
不能	是的	带来	这	男人	这里	和	让	他	说话	为了	他自己	-	?	"

你们不能把那人带过来，让他自己为自己辩解吗?

" [ðə; ðɪ] - [ded] , [maɪ][lɔːrd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wiːvər] .

"	**The**	**defunct's**	**dead**	**,**	**my**	**lord**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**weaver**	**.**
"	这	-	死的	,	我的	主	!	"	回复	这	织工	.

“死者已死，大人！”织工回答道。

" [oʊ] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] , " ['greɪvli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['proʊvoʊst] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**alters**	**the**	**case**	**,**	**"**	**gravely**	**observed**	**the**	**wise**	**provost**	**.**
"	哦	,	那	改变	这	案件	,	"	严重地	观察到	这	明智的	教务长	.

“哦，那情况就不同了，”睿智的教务长严肃地说道。

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	**Art**	**of**	**Conversation**	**.**
这	艺术	的	对话	.

谈话的艺术。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ðɪ] ['ɑːrtləs] [meɪd] , " [wer'ɪn] [laɪz][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt]

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**pleaded**	**the**	**artless**	**maid**	**,**	**"**	**wherein**	**lies**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**art**
"	告诉	我	,	"	恳求	这	不矫揉造作	女佣	,	"	其中	谎言	这	秘密	的	这	艺术

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	**conversation**	**.**
的	对话	.

“告诉我，”天真的女仆恳求道，“谈话的艺术的秘密在哪里呢？”

" [ðə; ðɪ][seɪdʒ] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'suːm] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv]

"	**The**	**sage**	**struck**	**the**	**attitude**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**assume**	**when**	**in**	**the**	**act**	**of**
"	这	圣人	击	这	态度	他	曾是	惯于	到	认为	什么时候	在	这	行为	的

[ɪm'pɑːrtɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sed] —

imparting	**wisdom**	**and**	**said**	**—**
传授	智慧	和	说	—

“这位智者摆出他惯常传授智慧的姿态，说道——

" [maɪ] [tʃaɪld] , ['lɪs(ə)n] ! "

"	**My**	**child**	**,**	**listen**	**!**	**"**
"	我的	孩子	,	听	!	"

孩子，听我说!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] !

"	**I**	**am**	**listening**	**!**
"	我	是	聆听	!

我在听!

" ['breθləsli] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**breathlessly**	**she**	**answered**	**.**
"	气喘吁吁	她	回答	.

她气喘吁吁地回答道。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	**Well**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**he**	**rejoined**	**,**	**"**	**that**	**is**	**all**	**there**	**is**	**in**	**the**	**art**	**of**	**conversation**	**.**
"	出色地	,	我的	孩子	,	"	他	重新加入	,	"	那	是	全部	那里	是	在	这	艺术	的	对话	.

“好吧，孩子，”他回答说，“这就是谈话艺术的全部。”

" [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ˌdɪskən'tent] .

"	**How**	**to**	**be**	**free**	**from**	**Discontent**	**.**
"	如何	到	是	自由的	从	不满	.

如何摆脱不满。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ˈɔːfərd] ['sækrɪfaɪs] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [meɪd]

A	philosopher	offered	sacrifice	every	day	in	the	temple	of	Jupiter	and	made
一个	哲学家	提供	牺牲	每一个	天	在	这	寺庙	的	木星	和	制成

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [prer] .

always	the	same	prayer	.
总是	这	相同的	祷告	.

一位哲学家每天都在朱庇特神庙里献祭，并且总是念同样的祷文。

[æt; ət] [læst] ['dʒuːpɪtər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'kwest]

At	last	Jupiter	grew	tired	of	hearing	over	and	over	again	the	one	request
在	最后的	木星	生长	疲劳的	的	听力	超过	和	超过	再次	这	一	要求

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

最后，朱庇特厌倦了反复听到同一个请求，说道：

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	What	would	you	have	?	"
"	什么	会	你	有	?	"

你想要什么?

" [aɪ] [kreɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

"	I	crave	to	become	a	contented	man	,	"	replied	the	philosopher	.
"	我	渴望	到	变得	一个	满足	男人	,	"	回复	这	哲学家	.

“我渴望成为一个知足的人，”哲学家回答道。

" ['nevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['piːsf(ə)l] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

"	Never	yet	have	I	enjoyed	a	really	peaceful	day	,	for	I	have	never	been
"	绝不	然而	有	我	享受	一个	真的	和平	天	,	为了	我	有	绝不	到过

[ɪn'taɪərli] [kən'tentɪd] .

entirely	contented	.
完全	满足	.

“我从未真正享受过平静的一天，因为我从未完全满足过。”

['iːv(ə)n] [naʊ] , [eɪdʒd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] . "

Even	now	,	aged	as	I	am	,	there	is	always	something	that	I	long	for	.	"
甚至	现在	,	老年人	作为	我	是	,	那里	是	总是	某物	那	我	长的	为了	.	"

即使我现在年纪大了，仍然有一些东西让我渴望。

" [kən'sɪdər] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] , " [sed] [ðə; ði][gɑːd] ['stɜːrnli] ;

"	Consider	well	what	you	ask	,	"	said	the	god	sternly	;
"	考虑	出色地	什么	你	问	,	"	说	这	上帝	严厉地	;

“好好想想你问的是什么，”神严厉地说；

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [buːn] [juː; jʊ] [siːk] . "

"	there	is	but	one	way	in	which	you	can	secure	the	boon	you	seek	.	"
"	那里	是	但	一	方式	在	哪个	你	能	安全的	这	恩惠	你	寻找	.	"

“只有一种方法可以让你获得你所寻求的恩惠。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['iːgərli] .

"	And	what	is	that	?	"	asked	the	philosopher	eagerly	.
"	和	什么	是	那	?	"	问	这	哲学家	急切地	.

“那是什么？”哲学家急切地问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] ; [fɔːr; fər][ɪn] [deθ] ['oʊnli][kæn; kən][mæn][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]

"	I	must	strike	you	dead	;	for	in	death	only	can	man	be	free	from
"	我	必须	罢工	你	死的	;	为了	在	死亡	仅有的	能	男人	是	自由的	从

[ˌdɪskən'tent] . "

discontent	.	"
不满	.	"

“我必须杀了你；因为只有死亡才能使人摆脱不满。”

" [ə'pɑ:n] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər]

"	Upon	consideration	,	"	replied	the	philosopher	,	"	I	think	I	should	be	better
"	之上	考虑	,	"	回复	这	哲学家	,	"	我	思考	我	应该	是	更好的

[kən'tentɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] .

contented	to	remain	discontented	.
满足	到	保持	不满	.

“仔细想想，”哲学家回答说，“我觉得我最好还是保持不满的状态。”

" [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

"	And	so	saying	he	put	on	his	hat	and	hastily	withdrew	from	the	temple
"	和	所以	说	他	放	在	他的	帽子	和	草草	退出	从	这	寺庙

.

:

.

“说完，他戴上帽子，匆匆离开了寺庙。”

[dəunt] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Don't	be	Discouraged	.
不	是	灰心	.

不要气馁。

" [trʌst] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [gɑ:d] [hu:] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] ,

"	Trust	yourself	to	God	who	calls	you	,
"	相信	你自己	到	上帝	WHO	呼叫	你	,

“相信呼召你的神，

[ðen] [noʊ] [hɑ:rm] [kæn; kən] [ɛə] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] ;

Then	no	harm	can	e'er	befall	you	;
然后	不	伤害	能	曾经	降临	你	;

这样你就不会受到任何伤害；

[dəunt] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Don't	be	discouraged	.
不	是	灰心	.

不要气馁。

[du:] [ðə; ði] [raɪt] ,

Do	the	right	,
做	这	正确的	,

做正确的事。

[ænd; ənd] [deɪ] [wɪl] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [naɪt] .

And	day	will	chase	away	your	night	.
和	天	将要	追赶	离开	你的	夜晚	.

白昼终将驱散黑夜。

" [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .

"	How	she	showed	her	Gratitude	.
"	如何	她	显示	她	感激	.

她是如何表达感激之情的。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔ:ltər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sændfɚd] , [telz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] .

The	present	Bishop	of	Gibraltar	,	Dr	.	Sandford	,	tells	the	following	story	.
这	展示	主教	的	直布罗陀	,	博士	.	桑福德	,	讲述	这	下列的	故事	.

现任直布罗陀主教桑福德博士讲述了以下故事。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['veri] [ʃaɪ] ['kjʊrət] ,

When	a	young	man	,	and	a	shy	,	very	shy	curate	,
什么时候	一个	年轻的	男人	,	和	一个	害羞的	,	非常	害羞的	策展	,

当一个年轻的、非常害羞的牧师.....

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

he	**called**	**to**	**see**	**an**	**old**	**woman**	**among**	**his**	**parishioners**	**,**
他	称为	到	看	一个	老的	女士	之中	他的	教区居民	,

他打电话去看望教区里的一位老妇人。

[huː] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][wʌz; wəz][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]

who	**complained**	**to**	**him**	**that**	**all**	**she**	**had**	**to**	**live**	**on**	**was**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**
WHO	抱怨	到	他	那	全部	她	有	到	居住	在	曾是	一半	-	一个	-	王冠

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

a	**week**	**which**	**she**	**received**	**from**	**the**	**parish**	**.**
一个	星期	哪个	她	已收到	从	这	教区	.

她向他抱怨说，她每周只能靠教区发放的半克朗生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]
" And out of that , sir , " she went on , " I have to pay two shillings for
" 和 出去 的 那 , 先生 , " 她 去 在 , " 我 有 到 支付 二 先令 为了
[rent] ,
rent ,
租 ,

“先生，”她继续说道，“我从中还要支付两先令的房租。”

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['faɪərɪŋ] , ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [bred] , ['foʊrˌpəns] [fɔːr; fər] — — "
a shilling for firing , sixpence for bread , fourpence for — — "
一个 先令 为了 射击 , 六便士 为了 面包 , 四便士 为了 — — "

一先令买火，六便士买面包，四便士买——”

" [stɑːp] , [stɑːp] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊrət] ,
" Stop , stop , my good woman , " said the young curate ,
" 停止 , 停止 , 我的 好的 女士 , " 说 这 年轻的 策展 ,

“停，停，我的好女人，”年轻的牧师说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . "
" you can't pay all that out of half - a - crown . "
" 你 不能 支付 全部 那 出去 的 一半 - 一个 - 王冠 . "

“你不可能用半克朗付清所有费用。”

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , " [aɪ] [peɪ] — — " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː]
" Yes , sir , but I do , " she persisted , " I pay — — " and she ran through
" 是的 , 先生 , 但 我 做 , " 她 持续 , " 我 支付 — — " 和 她 跑 通过
[hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [ə'gen] .
her accounts again .
她 账户 再次 .

“是的，先生，但我确实有，”她坚持道，“我付——”然后她又开始核对账目。

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌærɪθ'metɪkl] ['erərz] ,
Finding she was not to be convinced of her arithmetical errors ,
寻找 她 曾是 不是 到 是 确信 的 她 算术 错误 ,

她发现自己并没有被说服，承认自己的算术错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ,
and that she was both poverty - stricken and deserving ,
和 那 她 曾是 两个都 贫困 - 受打击的 和 值得 ,

她既贫困潦倒又值得尊敬。

['mɪstər] . ['sændfɝd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ekstrə] [hæf] - [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Mr . Sandford promised to send her an extra half - crown on his own
先生 . 桑福德 承诺 到 发送 她 一个 额外的 一半 - 王冠 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] [iːtʃ] [wiːk] .
account each week .
帐户 每个 星期 .

桑福德先生承诺每周自掏腰包额外寄给她半克朗。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː] , " [sez] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [baɪ] ['kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['regjələrli]
" For this she rewarded me , " says the bishop , " by coming much more regularly
" 为了 这 她 奖励 我 , " 说道 这 主教 , " 经过 未来 很多 更多的 经常
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

“为此，她奖励了我，”主教说，“她更加频繁地来教堂做礼拜。”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [desk] [ɔːr]

but	to	my	horror	she	never	caught	my	eye	while	I	was	in	the	reading	desk	or
但	到	我的	恐怖	她	绝不	捕捉	我的	眼睛	尽管	我	曾是	在	这	阅读	桌子	或者

['pʊlpɪt] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːmptli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] [tuː; tə] [ʃoʊ]

pulpit	without	promptly	jumping	up	and	bobbing	me	a	little	curtsey	to	show
讲坛	没有	及时	跳	向上	和	上下摆动	我	一个	小的	屈膝礼	到	展示

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

her	gratitude	.
她	感激	.

但令我感到震惊的是，每当我坐在阅卷台上或讲坛上时，她只要和我目光接触，就会立刻跳起来，向我微微鞠躬以示感谢。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [jʌŋ] ['kjʊrət] .

Imagine	my	feelings	as	a	shy	young	curate	.
想象	我的	情怀	作为	一个	害羞的	年轻的	策展	.

想象一下我作为一个害羞的年轻牧师的感受。

" [haʊ] [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [tɔːt] . — [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn]

"	How	The	Ducks	were	Taught	.	—	An	officer	in	the	British	navy	tells	us	that	on
"	如何	这	鸭子	是	教授	.	—	一个	官	在	这	英国	海军	讲述	我们	那	在

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ,

one	of	his	voyages	,
一	的	他的	航程	,

《鸭子是如何被训练的》——一位英国海军军官告诉我们，在他的一次航行中，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [huː] [kept] [dʌks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['præktɪs] [æn; ən] [ɑːd] [piːs] [ʌv; əv]

he	saw	a	Chinaman	,	who	kept	ducks	for	a	living	,	practise	an	odd	piece	of
他	锯	一个	中国人	,	WHO	保留	鸭子	为了	一个	活的	,	实践	一个	奇怪的	片	的

[ˌɪndʒə'nuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

他看到一个以养鸭为生的中国人，展现了一种奇特的创造力。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	the	daytime	the	ducks	were	permitted	to	float	about	on	the	river	,
在	这	白天	这	鸭子	是	允许	到	漂浮	关于	在	这	河	,

白天，鸭子们可以自由地在河上游来游去。

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kə'lektɪd] .

but	at	nightfall	they	were	carefully	collected	.
但	在	黄昏	他们	是	小心	集	.

但夜幕降临后，它们被小心翼翼地收集了起来。

[ðə; ði] ['kiːpər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

The	keeper	,	when	it	began	to	grow	dark	,	gave	a	whistle	,
这	守门员	,	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	,	给予	一个	哨	,

天色渐暗时，守门人吹了一声口哨。

[wen] [ðə; ði] [dʌks] ['ɔːlweɪz] [fluː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [spiːd] ,

when	the	ducks	always	flew	towards	him	with	violent	speed	,
什么时候	这	鸭子	总是	飞翔	向	他	和	暴力	速度	,

当鸭子们总是以极快的速度朝他飞来时，

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'veriəbli] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

so	they	were	all	invariably	safe	at	home	in	less	than	a	minute	.
所以	他们	是	全部	总是	安全的	在	家	在	较少的	比	一个	分钟	.

因此，他们无一例外都在不到一分钟的时间内安全到家了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɪz; ɪz] [flɑːk] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ?

How	do	you	suppose	he	had	educated	his	flock	so	effectually	?
如何	做	你	认为	他	有	受过教育	他的	群	所以	有效地	?

你认为他是如何如此有效地教育他的信众的?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [biːt] [ðə; ði] [læst] [dʌk] . { - }
He always beat the last duck . { 206 }
他 总是 打 这 最后的 鸭子 . { - }

他总是能打败最后一只鸭子。{206}

" ['dɪnə] [fər'get] " : [ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] ['sɜːrmən] .
" DINNA FORGET " : A NEW YEAR'S SERMON .
" 迪娜 忘记 " : 一个 新的 年 讲道 .

《勿忘》：新年布道。

[baɪ] " ['mɛdɪkəs] " (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] . , [siː] . [em] . , [ɑːr] . [en] .) .
By " MEDICUS " (Dr . GORDON STABLES , M . D . , C . M . , R . N .) .
经过 " 医生 " (博士 . 戈登 马厩 , M . D . , C . M . , 拉 . N .) .

作者：MEDICUS（GORDON STABLES 博士，医学博士，注册护士）。

" [hɜːr; hər] [er] , [hɜːr; hər] ['mænərz] , [ɔːl] [huː] [sɔː] [əd'maɪəd] ;
" Her air , her manners , all who saw admired ;
" 她 空气 , 她 礼仪 , 全部 WHO 锯 钦佩 ;

“她的气质、她的举止，所有见过她的人都赞叹不已；

['kɜːrtiəs] [ðoʊ] [kɔɪ] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðoʊ] [rɪ'faɪnd] .
Courteous though coy , and gentle though refined .
有礼貌 尽管 害羞 , 和 温和的 尽管 精制 .

彬彬有礼却又略带羞涩，温柔文雅却又不失风度。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'spleɪd] ,
The joy of youth and health her eyes displayed ,
这 喜悦 的 青年 和 健康 她 眼睛 显示 ,

她眼中流露出青春和健康的喜悦。

[ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hɜːr; hər] ['evri] [lʊk] [kən'veid] .
And ease of heart her every look conveyed .
和 舒适 的 心 她 每一个 看 传递 .

她每一个眼神都流露出内心的平静与安宁。

" [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ,
" THIS well - known magazine of ours , the dear old " G . O . P . ,
" 这 出色地 - 已知 杂志 的 我们的 , 这 亲爱的 老的 " G . 哦 . P . ,

“我们这份著名的杂志，亲爱的老牌《共和党》杂志，

" [ɪz] [riːd] [wer'evər] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,
" is read wherever in this wide world the English language is understood ,
" 是 读 无论 在 这 宽的 世界 这 英语 语言 是 理解 ,

在全世界所有能理解英语的地方，人们都会阅读它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ðæt] ['pʌzlz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [aɪ]
and it is this very fact that puzzles and worries me a good deal when I
[ˌeɪ 'em] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['riːdɚz] .
am commencing to write a paper for my readers .
是 开始 到 写 一个 纸 为了 我的 读者 .

正是这个事实，在我开始为读者撰写文章时，让我感到非常困惑和担忧。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] : [θɪŋz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [aɪ] [meɪ] [gɪv] ,
You see it is like this : things I may say , and advice I may give ,
你 看 它 是 喜欢 这 : 事物 我 可能 说 , 和 建议 我 可能 给 ,

你看，事情是这样的：我可能会说的话，以及我可能会给出的建议，

[meɪ] [nɑːt] [suːt] ['evriwʌn] ,
may not suit everyone ,
可能 不是 套装 每个人 ,

可能并不适合所有人

[æz; əz][ðə; ði] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . " [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] .

as	the	"	G	.	O	.	P	.	"	finds	its	way	into	cottage	as	well	as	mansion	-	house	.
作为	这	"	G	.	哦	.	P	.	"	发现	它是	方式	进入	小屋	作为	出色地	作为	大厦	-	房子	.

“共和党”不仅渗透到豪宅，也渗透到乡村别墅。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['welkəm] [feɪs] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][maɪ]['kærəvæn] ,

I	have	seen	its	welcome	face	while	travelling	in	my	caravan	,
我	有	已见	它是	欢迎	脸	尽管	旅行	在	我的	大篷车	,

我开着房车旅行时，曾见过它那令人欣喜的面容。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l][ɪn] ['bɑːni] ['skɑːtlənd]

in	many	a	stately	home	in	England	and	in	many	a	feudal	castle	in	bonnie	Scotland
在	许多	一个	庄严	家	在	英格兰	和	在	许多	一个	封建	城堡	在	邦妮	苏格兰

;
;
;

在英格兰的许多庄园宅邸和美丽的苏格兰的许多封建城堡中；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['faɪərsaɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

and	I	know	too	it	is	read	by	the	farmer's	fireside	in	this	country	and	by	the
和	我	知道	也	它	是	读	经过	这	农民的	炉边	在	这	国家	和	经过	这

['ɪŋgl] - [saɪd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

ingle	-	side	in	the	far	north	,
英格尔	-	边	在	这	远的	北	,

我也知道，在这个国家，农民们会在炉火旁阅读这本书；在遥远的北方，人们也会在壁炉旁阅读这本书。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] - [wɪnd] [goʊz] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɔːnz] [ɪn][ðə; ði]

when	the	snow	-	wind	goes	howthering	round	the	house	and	mourns	in	the
什么时候	这	雪	-	风	去	-	圆形的	这	房子	和	哀悼	在	这

['tʃɪmni] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][sɜːrf] - ['biːtn] [ʃɔːr] .

chimney	like	the	sound	of	sea	and	wind	on	a	surf	-	beaten	shore	.
烟囱	喜欢	这	声音	的	海	和	风	在	一个	冲浪	-	被打败	支撑	.

当雪风呼啸着绕着房子转，在烟囱里发出哀鸣，就像海浪拍打海岸时海风的呜咽声。

[ænd; ənd][aɪ] " ['dɪnə] [fər'get] " ['iːðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['læsiz] [ɪn][ðə; ði]

And	I	"	dinna	forget	"	either	that	I	have	many	thousands	of	lassies	in	the
和	我	"	迪娜	忘记	"	任何一个	那	我	有	许多	数千	的	姑娘们	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

我当然不会忘记，我在城里有成千上万的姑娘。

[huː] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['iːvntaɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tɪl] ['sʌndeɪ] [ɪt'self] .

who	have	but	little	time	to	open	it	till	eventide	or	even	till	Sunday	itself	.
WHO	有	但	小的	时间	到	打开	它	直到	黄昏	或者	甚至	直到	星期日	本身	.

他们只有很短的时间打开它，直到傍晚甚至周日才能打开。

[nɔːr][duː][aɪ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [tel] ['gɜːlz][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [tuː; tə][duː] ,

Nor	do	I	forget	that	the	things	I	tell	girls	at	home	here	to	do	,
也不	做	我	忘记	那	这	事物	我	告诉	女孩们	在	家	这里	到	做	,

我也不会忘记我在这里告诉女孩们要做的事情，

[meɪ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'plai] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ɔːr]['æfrɪkə] .

may	not	altogether	apply	to	those	in	Australia	or	Africa	.
可能	不是	共	申请	到	那些	在	澳大利亚	或者	非洲	.

可能并不完全适用于澳大利亚或非洲的人们。

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ] [best] .

Never	mind	,	I	try	to	do	my	best	.
绝不	头脑	,	我	尝试	到	做	我的	最好的	.

没关系，我会尽力做到最好。

[huː] [kæn; kən][duː] [mɔːr] ?

Who	can	do	more	?
WHO	能	做	更多的	?

谁能做得更多?

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]['veri] ['helθi] [nuː] [jɪr]

And	now	,	first	and	foremost	,	I	must	wish	you	all	a	very	healthy	New	Year
和	现在	,	第一的	和	首先	,	我	必须	希望	你	全部	一个	非常	健康	新的	年

.

:

.

首先，我衷心祝愿大家新年身体健康。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

This	is	from	my	heart	.
这	是	从	我的	心	.

这是我发自内心的。

['dɪnə] [fər'get] [ðæt] .

Dinna	forget	that	.
迪娜	忘记	那	.

别忘了。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [helθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpinəs] ,

For	,	if	you	have	health	,	you	are	bound	to	have	happiness	,
为了	,	如果	你	有	健康	,	你	是	边界	到	有	幸福	,

因为，只要拥有健康，就必然会拥有幸福。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['riːəl] ['sɑːroʊ] [kiːp] [ə'luːf] .

so	long	as	shocks	of	grief	and	real	sorrow	keep	aloof	.
所以	长的	作为	冲击	的	悲伤	和	真实的	悲哀	保持	超然	.

只要悲伤和真正的痛苦远离我们。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðiːz] ,

Even	then	,	if	you	are	strong	,	you	will	be	better	able	to	withstand	these	,
甚至	然后	,	如果	你	是	强的	,	你	将要	是	更好的	有能力的	到	经受	这些	,

即使如此，如果你足够坚强，你也能更好地承受这些。

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['wiːkli] .

than	if	you	were	chicken	-	hearted	and	weakly	.
比	如果	你	是	鸡	-	心地	和	弱	.

总比胆小懦弱要好。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['oʊvər] - [lʊkt] .

There	is	one	symptom	of	weakness	,	by	the	way	,	that	is	often	over	-	looked	.
那里	是	一	症状	的	弱点	,	经过	这	方式	,	那	是	经常	超过	-	看起来	.

顺便说一句，有一种虚弱的症状经常被忽视。

[ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bɑːni] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ][roʊz] ,

A	girl	may	be	as	fresh	and	bonnie	as	a	thistle	or	a	rose	,
一个	女孩	可能	是	作为	新鲜的	和	邦妮	作为	一个	蓟	或者	一个	玫瑰	,

一个女孩可能像蓟或玫瑰一样清新美丽，

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['riːəli] [wel] .

yet	if	she	is	too	sensitive	and	too	sentimental	she	cannot	be	really	well	.
然而	如果	她	是	也	敏感的	和	也	感伤的	她	不能	是	真的	出色地	.

但是，如果她太敏感、太感性，她就无法真正健康。

['oʊvər] - ['sensətɪvnəs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] ,

Over	-	sensitiveness	may	be	caused	in	a	good	many	ways	,
超过	-	敏感性	可能	是	导致	在	一个	好的	许多	方式	,

过度敏感可能由多种原因引起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [li:d] [ɑ:n][tu:; tə] [hɪ'stɪriə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]

but	it	is	very	apt	to	lead	on	to	hysteria	,	and	this	is	a	very	serious
但	它	是	非常	易于	到	带领	在	到	歇斯底里	,	和	这	是	一个	非常	严肃的

['eɪlmənt] .

ailment	.
病痛	.

但这很容易导致歇斯底里，而这是一种非常严重的疾病。

[nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .

Not	going	to	Repeat	.
不是	去	到	重复	.

不会重蹈覆辙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [ru:lz] [ʌv; əv] [helθ] [aɪ][hæv; həv]

I	am	not	going	to	repeat	to	you	all	the	various	rules	of	health	I	have
我	是	不是	去	到	重复	到	你	全部	这	各种各样的	规则	的	健康	我	有

[ɔ:l'redi] ,

already	,
已经	,

我不会再重复我已经讲过的各种健康规则了。

[ɪn] [ði:z] ['kɑ:ləmz] , [leɪd] [daʊn] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

in	these	columns	,	laid	down	scores	of	times	,
在	这些	列	,	铺设	向下	得分	的	时代	,

在这些专栏中，已经重复了数十次，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .

for	the	very	best	of	dishes	may	be	served	up	once	too	often	.
为了	这	非常	最好的	的	菜肴	可能	是	服务	向上	一次	也	经常	.

即使是最好的菜肴，也可能吃得太频繁。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌem 'i:] ['tɔ:kɪŋ]

Just	one	thing	,	however	,	I	must	mention	,	and	you	may	consider	me	talking
只是	一	事物	,	然而	,	我	必须	提到	,	和	你	可能	考虑	我	说

['fɪgjərətɪvli] [ɔ:r][nɑ:t] ,

figuratively	or	not	,
比喻意义上	或者	不是	,

不过，我必须提一件事，你可以认为我是在打比方，也可以认为不是。

[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

如你所愿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [swɪft] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['swɑ:loʊ] [ðæt] ['vɪzɪts] [ðɪs] ['kʌntri] — [bʌt; bət]

I	have	a	pet	swift	—	the	biggest	kind	of	swallow	that	visits	this	country	—	but
我	有	一个	宠物	迅速	—	这	最大	种类	的	吞	那	访问	这	国家	—	但

, ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pet] ,

,	being	a	pet	,
,	存在	一个	宠物	,

我养了一只宠物雨燕——它是到访这个国家体型最大的燕子——但是，作为宠物，

[hi:; hi] ['nevər] [li:vz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

he	never	leaves	me	more	than	twelve	hours	at	a	time	,
他	绝不	树叶	我	更多的	比	十二	小时	在	一个	时间	,

他每次离开我的时间都不会超过十二个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bri:f] [speɪs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [floʊn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

and	in	that	brief	space	he	may	have	flown	one	thousand	miles	,
和	在	那	简短的	空间	他	可能	有	飞行	一	千	英里	,

在那短暂的时间里，他可能飞行了一千英里。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ][gɜ:rl]

and	perhaps	visited	the	rooms	of	more	than	one	hundred	of	my	girl
和	也许	到访	这	房间	的	更多的	比	一	百	的	我的	女孩

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

或许还参观过我一百多位女读者的房间。

[hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ru:ʒmɑ:nt] ,

He	can	speak	various	languages	almost	as	well	as	Rougemont	,
他	能	说话	各种各样的	语言	几乎	作为	出色地	作为	鲁日蒙	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,

and	a	little	nearer	to	the	truth	,
和	一个	小的	更近	到	这	真相	,

他能说多种语言，几乎和鲁日蒙一样流利，而且更接近真相。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][ʌp][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [lɔ:ŋ] [pæst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .

and	I	sit	up	to	listen	to	him	sometimes	till	long	past	twelve	at	night	.
和	我	坐	向上	到	听	到	他	有时	直到	长的	过去的	十二	在	夜晚	.

有时我会一直听他讲到深夜十二点以后。

['dɪnə] [fər'get] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɜ:rdi] .

Dinna	forget	to	look	out	for	my	birdie	.
迪娜	忘记	到	看	出去	为了	我的	小鸟球	.

别忘了照顾我的小鸟。

[hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	can	see	you	when	you	little	know	of	it	.
他	能	看	你	什么时候	你	小的	知道	的	它	.

他能在你几乎不知情的情况下看到你。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][toʊld][ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

But	one	thing	which	he	has	recently	told	me	is	that	a	very	large	number	of
但	一	事物	哪个	他	有	最近	讲述	我	是	那	一个	非常	大的	数字	的

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][jʊr; jər][bæθ] ,

you	have	given	up	your	bath	,
你	有	给定	向上	你的	洗澡	,

但他最近告诉我的一件事是，你们当中有很多人都放弃了洗澡。

[tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ]['fɑ:ndli] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'njʊrd] [ju:; jʊ] .

to	which	I	fondly	fancied	I	had	inured	you	.
到	哪个	我	深情地	幻想	我	有	受伤	你	.

我曾天真地以为我已经让你对此习以为常了。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [di:l] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['veri] [su:n] ,

This	vexed	me	a	deal	;	but	you	will	promise	to	begin	it	again	very	soon	,
这	烦恼	我	一个	交易	;	但	你	将要	承诺	到	开始	它	再次	非常	很快	,

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

这件事让我很恼火；但你保证很快就会重新开始，对吧?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'vɪgəˌreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

It	is	the	greatest	invigorator	of	the	muscles	and	nervous	system	in	the	world	.
它	是	这	最	活力剂	的	这	肌肉	和	紧张的	系统	在	这	世界	.

它是世界上最强效的肌肉和神经系统兴奋剂。

[soʊ] " ['dɪnə] [fər'get] .

So	"	dinna	forget	.
所以	"	迪娜	忘记	.

所以“别忘了”。

" ['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] .

"	Colds	and	Coughs	.
"	感冒	和	咳嗽	.

感冒和咳嗽。

['dɪnə] [fər'get] [ðæt] ['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] [ɑːr; ər]['ræmpənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Dinna	forget	that	colds	and	coughs	are	rampant	about	this	time	of	the	year	.
迪娜	忘记	那	感冒	和	咳嗽	是	猖獗	关于	这	时间	的	这	年	.

别忘了每年的这个时候感冒和咳嗽都很猖獗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

I	am	writing	these	lines	long	before	Christmas	,
我	是	写作	这些	线条	长的	前	圣诞节	,

我写下这些文字时，距离圣诞节还有很久。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪntər] .

and	I	have	been	prophesying	for	England	an	open	winter	.
和	我	有	到过	预言	为了	英格兰	一个	打开	冬天	.

我一直预言英格兰将迎来一个寒冷的冬天。

[bʌt; bət] ['dɪnə] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] [griːn] [juːl] [meɪks] [ə; eɪ][fæt]['kɜːrkjɑːrd] ,

But	dinna	forget	that	a	green	Yule	makes	a	fat	kirkyard	,
但	迪娜	忘记	那	一个	绿色的	圣诞节	制作	一个	胖的	墓地	,

但别忘了，绿色的圣诞节能让墓地更加丰满。

[ænd; ənd]['koʊldz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [koʊld] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp]

and	colds	are	more	easily	caught	from	the	green	cold	earth	and	the	damp
和	感冒	是	更多的	容易地	捕捉	从	这	绿色的	寒冷的	地球	和	这	潮湿

[koʊld]['waɪndz][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] .

cold	winds	than	even	from	frost	and	snow	.
寒冷的	风	比	甚至	从	霜	和	雪	.

比起霜冻和雪，人们更容易从冰冷的绿色泥土和潮湿的寒风中感染感冒。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn] [snoʊ] - [taɪm] — [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gloʊ] -

The	more	you	are	out	-	of	-	doors	in	snow	-	time	—	which	ought	to	be	glow	-
这	更多的	你	是	出去	-	的	-	门	在	雪	-	时间	—	哪个	应该	到	是	辉光	-

[taɪm] — [ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,

time	—	the	better	you	will	be	,
时间	—	这	更好的	你	将要	是	,

在下雪天——也就是阳光灿烂的季节——你待在户外的时间越多，你的状态就会越好。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [klæd][ænd; ənd][duː][nɑːt] [wer] ['ɪndiə] -

provided	you	are	not	too	warmly	and	heavily	clad	and	do	not	wear	india	-
假如	你	是	不是	也	热情地	和	重度	覆膜	和	做	不是	穿	印度	-

['rʌbər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .

rubber	clothing	in	any	shape	or	form	.
橡皮	衣服	在	任何	形状	或者	形式	.

前提是您不要穿得太厚重，也不要穿任何形状或形式的橡胶服装。

[wen] [ə; eɪ][koʊld] [kʌmz] [ɑːn] ,

When	a	cold	comes	on	,
什么时候	一个	寒冷的	来	在	,

当感冒来袭时，

[teɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [drɪŋk][ɔːr] ['pɑːsɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][æt; ət][bed] - [taɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [tuː; tə][ten]

take	a	warm	drink	or	posset	of	some	kind	at	bed	-	time	and	eight	to	ten
拿	一个	温暖的	喝	或者	波斯特	的	一些	种类	在	床	-	时间	和	八	到	十

[greɪnz] [ʌv; əv] ['doʊvɝz] ['paʊdər] .

grains	of	Dover's	powder	.
谷物	的	多佛的	粉末	.

睡前喝点热饮或奶昔，再服用八到十粒多佛牌止咳糖浆。

[get] [ðʌs] [ə; eɪ] [gʊd] [swet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

Get	thus	a	good	sweat	and	a	good	sleep	.
得到	因此	一个	好的	汗	和	一个	好的	睡觉	.

这样就能好好出一身汗，睡个好觉。

[ðen] [teɪk] [æn; ən][ə'piəriənt] (- ['wɔːtər]) [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	take	an	aperient	(	apenta	water	)	next	morning	,
然后	拿	一个	泻药	(	-	水	)	下一个	早晨	,

第二天早上服用泻药（阿彭塔水），

[bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] [tɪl] ['iːvntaɪd] .

but	I	advise	you	to	remain	in	bed	till	eventide	.
但	我	建议	你	到	保持	在	床	直到	黄昏	.

但我建议你卧床休息到晚上。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][koʊld][ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

This	is	one	of	the	best	ways	of	cutting	short	a	cold	that	I	know	of	.
这	是	一	的	这	最好的	方式	的	切割	短的	一个	寒冷的	那	我	知道	的	.

这是我所知的缩短感冒病程的最佳方法之一。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɔːfɪŋ] [kən'tɪnjuːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

But	if	coughing	continues	,	you	must	see	a	doctor	.
但	如果	咳嗽	继续	,	你	必须	看	一个	医生	.

但如果咳嗽持续不断，你必须去看医生。

[kɔfs] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf]

Coughs	may	be	far	more	dangerous	than	you	think	,	and	may	lead	to	mischief
咳嗽	可能	是	远的	更多的	危险的	比	你	思考	,	和	可能	带领	到	恶作剧

.

:

.

咳嗽可能比你想象的更危险，甚至可能导致意外事故。

['dɪnə] [fər'get] [ðæt] [deθ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['niːðər] ['bjuːti] [nɔːr][seks] .

Dinna	forget	that	death	respects	neither	beauty	nor	sex	.
迪娜	忘记	那	死亡	尊重	两者都不	美丽	也不	性别	.

别忘了，死亡既不偏待美貌，也不偏待性别。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es][fɜːrst] .

Indeed	,	it	is	often	the	sweetest	flowers	of	earth	that	leave	us	first	.
的确	,	它	是	经常	这	最甜美的	花朵	的	地球	那	离开	我们	第一的	.

的确，往往是地球上最甜美的花朵最先离我们而去。

[nʊ'rældʒə] .

Neuralgia	.
神经痛	.

神经痛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)nti] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

A	great	many	young	ladies	from	seven	to	seventy	complain	about	this	terrible
一个	伟大的	许多	年轻的	女士们	从	七	到	七十	抱怨	关于	这	糟糕的

['trʌb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] .

trouble	in	some	form	or	another	.
麻烦	在	一些	形式	或者	其他	.

许多年龄在7岁到70岁之间的年轻女性都以某种形式抱怨过这种可怕的困扰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['hemɪ] - ['kreiniə] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][tɜːrm] ,

If	it	is	what	we	call	hemi	-	crania	,	engaging	,	if	I	may	use	the	term	,
如果	它	是	什么	我们	称呼	半球	-	颅骨	,	引人入胜	,	如果	我	可能	使用	这	学期	,

如果这就是我们所说的半侧颅骨畸形，那么，如果我可以用这个词的话，

[ðə; ði] [hoʊl] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [tuːθ] ,

the	whole	half	of	the	face	and	head	,	it	may	proceed	from	a	bad	tooth	,
这	所有的	一半	的	这	脸	和	头	,	它	可能	继续	从	一个	坏的	齿	,

半边脸和头部都可能受到影响，这可能是由一颗坏牙引起的。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːθ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] —

or	from	what	is	the	worst	sort	of	a	tooth	anyone	could	be	plagued	with	—
或者	从	什么	是	这	最差	种类	的	一个	齿	任何人	可以	是	饱受困扰	和	—

[ə; eɪ] [tuːθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

a	tooth	with	one	small	hole	in	the	side	.
一个	齿	和	一	小的	洞	在	这	边	.

或者，患上最糟糕的牙齿疾病——牙齿侧面有一个小洞。

[hæv; həv] [ðɪs] [siːn] [tuː; tə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tæk] [hæz; həz] [gɔːn] .

Have	this	seen	to	as	soon	as	the	first	attack	has	gone	.
有	这	已见	到	作为	很快	作为	这	第一的	攻击	有	已消失	.

第一波攻击过后，立即着手处理此事。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['klevər] ['dentɪst] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Probably	a	clever	dentist	may	be	able	to	fill	it	for	you	.
大概	一个	聪明的	牙医	可能	是	有能力的	到	充满	它	为了	你	.

或许一位技术娴熟的牙医可以帮你补牙。

[sʌm; səm] ['gɜːlz] [goʊ] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentɪst] [æt; ət] [wʌns] , [hæv; həv] [gæs] , [ænd; ənd]

Some	girls	go	hurrying	away	to	the	dentist	at	once	,	have	gas	,	and
一些	女孩们	去	匆忙	离开	到	这	牙医	在	一次	,	有	气体	,	和

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

have	it	out	.
有	它	出去	.

有些女孩会立刻匆匆赶到牙医那里，吸点气体，然后把牙拔掉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] ['oʊldər] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [oʊn]

Such	a	pity	,	for	as	you	get	older	what	a	blessing	you	will	find	your	own
这样的	一个	遗憾	,	为了	作为	你	得到	老	什么	一个	祝福	你	将要	寻找	你的	自己的

[tiːθ] !

teeth	!
牙齿	!

真是可惜，因为随着年龄增长，你会发现自己的牙齿是多么幸运啊！

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [wɔːrn] [ə; eɪ] [fɔːls] [tuːθ] ,

Thank	Heaven	,	I	have	never	worn	a	false	tooth	,
感谢	天堂	,	我	有	绝不	磨损	一个	错误的	齿	,

感谢老天，我从未戴过假牙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] .

but	it	strikes	me	the	sensation	can	be	far	from	agreeable	.
但	它	罢工	我	这	感觉	能	是	远的	从	同意	.

但我觉得这种感觉远非令人愉快。

[ɪf] [wʌn] ['juːzɪz] [ðə; ði] ['tuːθbrʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪsɪn'fektənt] ['paʊdər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɔːræks] [ɔːr] ['tʃɑːrkoʊl] ,

If	one	uses	the	toothbrush	,	with	a	good	disinfectant	powder	,	such	as	borax	or	charcoal	,
如果	一	用途	这	牙刷	,	和	一个	好的	消毒剂	粉末	,	这样的	作为	硼砂	或者	木炭	,

如果使用牙刷，并配合良好的消毒粉，例如硼砂或木炭，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tɪndʒd] [red] [wɪð; wɪθ] [pɜːr'mæŋgə,net] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] ([ænd; ənd]

followed	by	a	rinse	of	water	tinged	red	with	permanganate	of	potash	(	and
随后	经过	一个	冲洗	的	水	带点色调	红色的	和	高锰酸钾	的	钾肥	(	和

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊld][æz; əz] [kɑːndiːz] ['fluːɪd]) ,

this	is	usually	sold	as	Condy's	fluid	)	,
这	是	通常	卖	作为	康迪的	体液	)	,

然后用高锰酸钾染成红色的水冲洗（这种水通常以康迪氏液的名义出售）。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tiːθ] [ðæt] [wɪl] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['wɑːntɪd] .

she	will	have	teeth	that	will	last	as	long	as	they're	wanted	.
她	将要	有	牙齿	那	将要	最后的	作为	长的	作为	它们是	通缉	.

她的牙齿将能陪伴她一生。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] :

But	what	I	wish	to	tell	you	here	is	this	:
但	什么	我	希望	到	告诉	你	这里	是	这	:

但我在这里想告诉你们的是：

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['æktʃuəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] ,

apart	from	actual	decay	of	a	tooth	and	consequent	irritation	of	the	nerve	,
除	从	实际的	衰变	的	一个	齿	和	后果	刺激	的	这	神经	,

除了牙齿实际龋坏以及由此引起的牙神经刺激之外，

[ə; eɪ][gɜːrl] [niːd] ['nevər] [hæv; həv]['feɪʃ(ə)l] [nʊ'rældʒə] , [nɔːr][saɪ'ætɪkə] ,

a	girl	need	never	have	facial	neuralgia	,	nor	sciatica	,
一个	女孩	需要	绝不	有	面部的	神经痛	,	也不	坐骨神经痛	,

女孩完全不必患面部神经痛或坐骨神经痛。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] " ['æl,dʒiə] " [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]

nor	any	other	"	algia	"	if	she	but	lives	in	such	a	way	as	to	make	herself
也不	任何	其他	"	疼痛	"	如果	她	但	生活	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	她自己

['hɑːrdi][æz; əz][ə; eɪ] ['heðər] [stem] .

hardy	as	a	heather	stem	.
耐寒的	作为	一个	希瑟	干	.

如果她以某种方式生活，使自己像石楠花茎一样坚韧，那么她就不会有任何其他“痛苦”。

['dɪnə] [fər'get] [ðæt] .

Dinna	forget	that	.
迪娜	忘记	那	.

别忘了。

['kjʊrətɪv] .

Curatives	.
治疗方法	.

治疗药物。

['dɪnə] [fər'get] [ðæt] ['medsnz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] ['pæliətɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl]

Dinna	forget	that	medicines	are	,	as	a	rule	,	but	palliative	,	and	to	call
迪娜	忘记	那	药物	是	,	作为	一个	规则	,	但	姑息治疗	,	和	到	称呼

[ðem; ðəm] ['kjʊrətɪv] [ɪz] ,

them	curatives	is	,
他们	治疗方法	是	,

别忘了，药物通常只是缓解症状的，称它们为治愈药物是错误的。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'noʊmər] .

in	nine	cases	out	of	ten	,	a	very	great	misnomer	.
在	九	案例	出去	的	十	,	一个	非常	伟大的	误称	.

十有八九，这都是一个极大的误称。

[ɔːl] ['dɑːktɚz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ;

All	doctors	will	tell	you	the	same	;
全部	医生	将要	告诉	你	这	相同的	;

所有医生都会告诉你同样的话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][moʊst] [ˈnesəseri] [æt; ət] [taɪmz] .

but	they	are	exceedingly	useful	and	even	most	necessary	at	times	.
但	他们	是	非常	有用	和	甚至	最多	必要的	在	时代	.

但它们非常有用，有时甚至是必不可少的。

[ˈoʊnli] [ˈdɪnə] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪˈper] , [nɔːr] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz]

Only	dinna	forget	that	they	do	not	repair	,	nor	rebuild	the	framework	of	our	bodies
仅有的	迪娜	忘记	那	他们	做	不是	维修	,	也不	重建	这	框架	的	我们的	身体

.

:

.

但别忘了，它们既不能修复也不能重建我们身体的结构。

[ˈoʊnli] [gʊd] , [wel] - [ˈtʃoʊzn] [fuːd] [kæn; kən][duː] [ðæt] .

Only	good	,	well	-	chosen	food	can	do	that	.
仅有的	好的	,	出色地	-	选定	食物	能	做	那	.

只有精心挑选的优质食物才能做到这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhʌŋgri] ,

But	,	as	it	does	not	do	to	eat	when	you	are	not	hungry	,
但	,	作为	它	做	不是	做	到	吃	什么时候	你	是	不是	饥饿的	,

但是，就像不饿的时候不应该吃东西一样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔrgənz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə][daɪˈdʒest] ,

because	then	the	stomach	and	other	organs	are	too	delicate	to	digest	,
因为	然后	这	胃	和	其他	器官	是	也	精美的	到	消化	,

因为那时胃和其他器官都太脆弱，无法消化。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [baɪ]['eksərsaɪz] , [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ænd; ənd] [freʃ] [er] .

you	must	get	up	an	appetite	by	exercise	,	recreation	and	fresh	air	.
你	必须	得到	向上	一个	食欲	经过	锻炼	,	娱乐	和	新鲜的	空气	.

你必须通过运动、娱乐和呼吸新鲜空气来增进食欲。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .

I	don't	want	you	to	go	about	as	if	you	were	an	invalid	.
我	不	想	你	到	去	关于	作为	如果	你	是	一个	无效的	.

我不想让你像个病人一样到处走动。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːrs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈpɪti] [juː; jʊ] ,

That	will	make	you	worse	,	and	your	friends	will	pretend	to	pity	you	,
那	将要	制作	你	更糟	,	和	你的	朋友们	将要	假装	到	遗憾	你	,

那样只会让你的情况更糟，你的朋友还会假装同情你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

and	this	acting	on	your	mind	will	soon	make	you	an	invalid	in	earnest	.
和	这	表演	在	你的	头脑	将要	很快	制作	你	一个	无效的	在	认真	.

而这种想法很快就会让你真正变成残疾人。

[noʊ] , [kiːp] [ʌp] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn] .

No	,	keep	up	bravely	and	do	not	complain	.
不	,	保持	向上	勇敢地	和	做	不是	抱怨	.

不，勇敢地坚持下去，不要抱怨。

[feɪt] [wɪl] [ðen] [seɪ] —

Fate	will	then	say	—
命运	将要	然后	说	—

命运将会说——

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðæt] [gɜːrl][tuː; tə] [deθ] !

"	Oh	,	there	is	no	frightening	that	girl	to	death	!
"	哦	,	那里	是	不	令人恐惧	那	女孩	到	死亡	!

“哦，你吓不死那个女孩！”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sker] [wɜːrθ] ['sɪkspəns] .

She	doesn't	scare	worth	sixpence	.
她	不	吓	值得	六便士	.

她一点也不吓人。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] , [ɑːn][hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ][hæf] -

Look	at	her	now	,	on	her	bit	of	a	bike	,	with	her	lips	like	a	half	-
看	在	她	现在	,	在	她	少量	的	一个	自行车	,	和	她	嘴唇	喜欢	一个	一半	-

[kʌt] ['tʃeri] ,

cut	cherry	,
切	樱桃	,

瞧她现在，骑着她的小自行车，嘴唇像半颗切开的樱桃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [tɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	the	rose	tint	upon	her	cheek	.
和	这	玫瑰	着色	之上	她	脸颊	.

还有她脸颊上的一抹玫瑰色。

[bɑː] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['sʌmwʌn] [els] !

Bah	,	I'll	go	and	try	to	frighten	someone	else	!
呸	,	患病的	去	和	尝试	到	吓唬	某人	别的	!

哼，我还是去吓唬别人吧!

" [ðen] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - [strʌŋ] , ['mʌslz] [get][hɑːrd] , [juː; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ]['baɪseps] ,

"	Then	your	nerves	are	re	-	strung	,	muscles	get	hard	,	you	grow	a	biceps	,
"	然后	你的	神经	是	关于	-	串	,	肌肉	得到	难的	,	你	生长	一个	二头肌	,

“然后你的神经重新连接，肌肉变得强壮，二头肌也长出来了。”

[ænd; ənd] ['evri] [eɪk] [ænd; ənd][peɪn] [flaɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [bel] - [fʌf] .

and	every	ache	and	pain	flies	away	to	the	Back	o	'	Bell	-	Fuff	.
和	每一个	疼痛	和	疼痛	苍蝇	离开	到	这	后退	o	-	钟	-	噗	.

所有的疼痛和不适都飞向了贝尔福夫的后背。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

At	this	time	of	Year	.
在	这	时间	的	年	.

每年的这个时候。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['meni] ['gɜːlz] [huːz] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [strʌŋ] ['sʌfər] [frʌm; frəm]

At	this	time	of	year	many	girls	whose	nerves	are	finely	strung	suffer	from
在	这	时间	的	年	许多	女孩们	谁	神经	是	精细地	串	遭受	从

[ˌhaɪpəkɑːn'draɪəsɪs] ,

hypochondriasis	,
疑病症	,

每年的这个时候，许多神经敏感的女孩都会患上疑病症。

[ɔːr] ['loʊnɪs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [greɪ]

or	lowness	of	spirits	,	more	especially	if	the	ground	is	soft	and	the	sky	grey
或者	低级	的	烈酒	,	更多的	尤其	如果	这	地面	是	柔软的	和	这	天空	灰色的

[ænd; ənd] ['ʌgli] .

and	ugly	.
和	丑陋的	.

或者情绪低落，尤其是在地面松软、天空灰暗难看的情况下。

[ðə; ði] ['riːəl] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] ['luːnəsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

The	real	hypochondriac	is	more	or	less	verging	on	lunacy	,	because	she	has
这	真实的	疑病症	是	更多的	或者较少的		接近	在	疯狂	,	因为	她	有

[di'luːʒənz] .

delusions	.
妄想	.

真正的疑病症患者或多或少都接近精神错乱，因为她有妄想。

['nʌθɪŋ]	[si:mz]	[tu:; tə]	[goʊ]	[raɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]	,	['nʌθɪŋ]	['evər]	[wɪl]	[bi:; bi]	[raɪt]	[ə'gen]	.
Nothing	**seems**	**to**	**go**	**right**	**with**	**her**	**,**	**nothing**	**ever**	**will**	**be**	**right**	**again**	**.**
没有什么	似乎	到	去	正确的	和	她	,	没有什么	曾经	将要	是	正确的	再次	.

她似乎做什么都不顺，以后也不会再顺了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]	['bju:ti]	['eniwer]	[ɪn][laɪf]	,	[wɪtʃ]	, ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði]	[hoʊl]	, [ɪz][ə; eɪ]	[greɪt]	[bɪg]
There	**is**	**no**	**beauty**	**anywhere**	**in**	**life**	**,**	**which**	**,**	**taken**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**is**	**a**	**great**	**big**
那里	是	不	美丽	任何地方	在	生活	,	哪个	,	已采取	在	这	所有的	,	是	一个	伟大的	大的

[frɔ:d]	.
fraud	**.**
欺诈罪	.

生活中根本没有美可言，总的来说，这简直就是一场巨大的骗局。

[waɪ]	[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]	['evər]	[sent]	['ɪntu:]	[ðɪs]	[wɜ:rld]	[æt; ət][ɔ:l]	, [æt; ət][ɔ:l]	,	[ə'genst]	[hɜ:r; hər]	[wɪl]	?
Why	**was**	**she**	**ever**	**sent**	**into**	**this**	**world**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**,**	**against**	**her**	**will**	**?**
为什么	曾是	她	曾经	发送	进入	这	世界	在	全部	,	在	全部	,	反对	她	将要	?

她当初为何要违背自己的意愿来到这个世界?

[ʃi:; ʃi][ɪz]	[ʃʊr]	[ʃi:; ʃi]	['dɪdnt]	[wɪʃ]	[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn]	,
She	**is**	**sure**	**she**	**didn't**	**wish**	**to**	**be**	**born**	**,**
她	是	当然	她	没有	希望	到	是	出生	,

她确信自己并不希望出生。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[wɪʃɪz]	[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]	[wel]	[aʊt]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]	.
and	**she**	**wishes**	**she**	**were**	**well**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	她	愿望	她	是	出色地	出去	的	它	.

她真希望自己能彻底摆脱这一切。

[ʃi:; ʃi][ɪz][sæd]	,	['melənkɑ:li]	,	[æb'stræktɪd]	, [ænd; ənd]	[dʌz]	['nʌθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[wɪl]	.
She	**is**	**sad**	**,**	**melancholy**	**,**	**abstracted**	**,**	**and**	**does**	**nothing**	**with**	**any**	**will**	**.**
她	是	伤心	,	忧郁	,	摘要	,	和	做	没有什么	和	任何	将要	.

她悲伤、忧郁、心不在焉，做什么事都提不起劲。

[wel]	,	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	?
Well	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**a**	**girl**	**of**	**this**	**kind**	**?**
出色地	,	什么	将	我们	做	和	一个	女孩	的	这	种类	?

那我们该拿这种女孩怎么办呢?

[wʌt]	[seɪ]	[ju:; jʊ]	,	['mʌðər]	?
What	**say**	**you**	**,**	**mother**	**?**
什么	说	你	,	母亲	?

母亲，您怎么看?

['medɪs(ə)n]	?
Medicine	**?**
药品	?

药品?

[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wʌt]	[ju:; jʊ]	[sə'dʒestɪd]	?
Was	**that**	**what**	**you**	**suggested**	**?**
曾是	那	什么	你	建议	?

这就是你建议的吗?

[wel]	, ['medɪs(ə)n]	, ['i:v(ə)n]	[ɪf]	[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]	['swɑ:loʊ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,
Well	**,**	**medicine**	**,**	**even**	**if**	**she**	**could**	**swallow**	**the**	**whole**	**pharmacopœia**	**,**
出色地	,	药品	,	甚至	如果	她	可以	吞	这	所有的	药典	,

嗯，药物，即使她能把整部药典都吞下去。

[wʊd]	[du:][hɜ:r; hər][noʊ]	[mɔ:r]	[gʊd]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	[pɪntʃ]	[ʌv; əv]	[snʌf]	; [ɪn][fækt]	, [nɑ:t][soʊ]	[mʌtʃ]	,
would	**do**	**her**	**no**	**more**	**good**	**than**	**a**	**pinch**	**of**	**snuff**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**not**	**so**	**much**	**,**
会	做	她	不	更多的	好的	比	一个	捏	的	鼻烟	;	在	事实	,	不是	所以	很多	,

对她来说，这和吸一小撮鼻烟没什么区别；事实上，甚至更糟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snʌf] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [sniːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	the	snuff	would	make	her	sneeze	,	and	that	would	help	her	for	a
为了	这	鼻烟	会	制作	她	喷嚏	,	和	那	会	帮助	她	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为鼻烟会让她打喷嚏，这会暂时缓解她的症状。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

She	must	have	a	change	.
她	必须	有	一个	改变	.

她必须做出改变。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

"	A	change	,	a	change	,	and	many	a	change	,
"	一个	改变	,	一个	改变	,	和	许多	一个	改变	,

“变化，变化，以及许多变化，

['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [streɪndʒ] .

Faces	and	footsteps	and	all	things	strange	.
面孔	和	脚步声	和	全部	事物	奇怪的	.

面孔、脚步声以及所有陌生的事物。

" ['dɪnə] [fər'get] [ðæt] .

"	Dinna	forget	that	.
"	迪娜	忘记	那	.

“别忘了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nuː] [fæd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

If	she	cannot	get	away	,	she	must	get	a	new	fad	of	some	kind	.
如果	她	不能	得到	离开	,	她	必须	得到	一个	新的	时尚	的	一些	种类	.

如果她无法摆脱困境，她就必须追求某种新的潮流。

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['mʌðər] , [wɪtʃ] [preɪ] ['dɪnə] [fər'get] .

Only	there	is	one	thing	,	mother	,	which	pray	dinna	forget	.
仅有的	那里	是	一	事物	,	母亲	,	哪个	祈祷	迪娜	忘记	.

母亲，只有一件事，我祈祷您不要忘记。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] .

You	must	never	let	her	think	that	you	think	she	is	ill	.
你	必须	绝不	让	她	思考	那	你	思考	她	是	患病的	.

你绝对不能让她觉得你认为她生病了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri] ['mizəriz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl]

You've	got	to	draw	her	away	from	her	imaginary	miseries	,	and	all	will
你已经	得到	到	画	她	离开	从	她	假想	苦难	,	和	全部	将要

[suːn] [biː; bi] [wel] .

soon	be	well	.
很快	是	出色地	.

你得让她摆脱那些臆想出来的痛苦，一切很快就会好起来的。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ?

"	What	would	you	prescribe	for	my	daughter	?
"	什么	会	你	规定	为了	我的	女儿	?

您会给我女儿开什么药呢?

" [ə; eɪ]['leɪdi] [wʌns] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	a	lady	once	asked	me	.
"	一个	女士	一次	问	我	.

一位女士曾经问过我。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] . "

"	She	must	eat	.	"
"	她	必须	吃	.	"

她必须吃饭。

" [ðen] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æb'stræktɪdli] .

"	Then	let	her	have	a	Shetland	pony	,	"	I	replied	abstractedly	.
"	然后	让	她	有	一个	设得兰群岛	小马	,	"	我	回复	抽象地	.

“那就给她一匹设得兰矮种马吧，”我心不在焉地回答道。

" [wʌt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

“什么！ ”

" [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

"	A	Shetland	pony	,	and	a	young	one	.
"	一个	设得兰群岛	小马	,	和	一个	年轻的	一	.

“一匹设得兰矮种马，而且还是一匹幼驹。”

[oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə][raɪd][ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] .

Oh	,	not	to	eat	,	to	ride	on	,	and	make	a	general	favourite	of	.
哦	,	不是	到	吃	,	到	骑	在	,	和	制作	一个	一般的	最喜欢的	的	.

哦，不是为了吃，而是为了骑，并且成为大家普遍喜爱的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['poʊni] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ;

For	a	time	the	pony	will	manage	her	;
为了	一个	时间	这	小马	将要	管理	她	;

暂时这匹小马可以应付她；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [swɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['poʊni] .

then	with	love	and	a	tiny	switch	she	will	learn	to	manage	the	pony	.
然后	和	爱	和	一个	微小的	转变	她	将要	学习	到	管理	这	小马	.

然后，在爱和细小的鞭子的帮助下，她就会学会驾驭这匹小马。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri] ['trʌblz] [wɪl] [ɔːl][flaɪ] [ə'weɪ] .

After	that	the	fun	will	begin	,	and	her	imaginary	troubles	will	all	fly	away	.
后	那	这	乐趣	将要	开始	,	和	她	假想	麻烦	将要	全部	飞	离开	.

之后乐趣就会开始，她所有想象中的烦恼都会烟消云散。

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

"	In	a	month	or	two	the	cure	was	complete	,
"	在	一个	月	或者	二	这	治愈	曾是	完全的	,

“一两个月后，病情就完全好转了。”

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [kɜ˞ˈɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

and	I	used	to	see	the	girl	—	she	was	young	—	careering	across	the	common	,
和	我	用过的	到	看	这	女孩	—	她	曾是	年轻的	—	职业	穿过	这	常见的	,

我以前经常看到那个女孩——她很年轻——飞快地穿过公共草地，

[hɜːr; hər] ['bɑːni] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊniz] [meɪn] ['striːmɪŋ] { - }

her	bonnie	yellow	hair	and	the	pony's	mane	streaming	{	207	}
她	邦妮	黄色的	头发	和	这	小马的	鬃毛	流媒体	{	-	}

她那亮黄色的头发和飘逸的小马鬃毛{207}

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

out	in	the	wind	and	her	face	as	merry	as	a	May	morning	.
出去	在	这	风	和	她	脸	作为	欢乐	作为	一个	可能	早晨	.

她迎着风走在外面，脸上洋溢着五月清晨般的喜悦。

[dʌz] ['wɪntər] ['dæmɪdʒ] ['bjuːti] ?

Does	Winter	damage	Beauty	?
做	冬天	损害	美丽	?

冬季会损害美丽吗?

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] , [ɪf] ['bjuːti] [ɪz]['oʊnli] [lʊkt] [wel] ['æftər] .

It	need	not	,	if	beauty	is	only	looked	well	after	.
它	需要	不是	, 如果		美丽	是	仅有的	看起来	出色地	后	.

不必如此，只要好好保养美貌即可。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	how	shall	it	be	?
但	如何	将	它	是	?

但结果会如何呢?

[nɑːt][baɪ] ['paudəz] [ænd; ənd] [peɪnt] , [dɪr] [jʌŋ] ['riːdɚz] — ['dɪnə] [fər'get] [ðæt] .

Not	by	powders	and	paint	,	dear	young	readers	—	dinna	forget	that	.
不是	经过	粉末	和	画	, 亲爱的		年轻的	读者	—	迪娜	忘记	那	.

亲爱的年轻读者们，别忘了，这不是用粉末和颜料画的。

[liːv] [ruːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Leave	rouge	and	the	rest	of	it	to	Miss	So	-	and	-	so	and	all	the
离开	胭脂	和	这	休息	的	它	到	错过	所以	-	和	-	所以	和	全部	这

['ʌðər] " [kwaɪt][oʊld] [θɪŋz] " [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] .

other	"	quite	old	things	"	whom	you	know	.
其他	"	相当	老的	事物	"	谁	你	知道	.

把胭脂之类的东西留给某某小姐和你认识的所有其他"老古董"吧。

[biː; bi][jiː; ji]['nætʃ(ə)rəl] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['riːəl] ['blemɪʃ] .

Be	ye	natural	;	unless	,	indeed	,	you	have	some	real	blemish	.
是	是的	自然的	;	除非	,	的确	,	你	有	一些	真实的	缺陷	.

做你自己就好；除非你真的有什么缺陷。

['dɪnə] [fər'gɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [juːθ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər]

Dinna	forgot	you	have	youth	on	your	side	,	and	youth	and	beauty	are
迪娜	忘了	你	有	青年	在	你的	边	,	和	青年	和	美丽	是

['ɔːlmoʊst] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz] .

almost	synonymous	terms	.
几乎	同义词	条款	.

别忘了你还年轻，而青春和美貌几乎是同义词。

[juː; jʊ] [laɪk] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

You	like	Miss	So	-	and	-	so	very	well	indeed	,
你	喜欢	错过	所以	-	和	-	所以	非常	出色地	的确	,

你非常喜欢某某小姐，

[ænd; ənd][maɪ] [swɪft] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk][ðə; ði]

and	my	swift	has	just	told	me	she	heard	you	make	the	following	remark	the
和	我的	迅速	有	只是	讲述	我	她	听到	你	制作	这	下列的	评论	这

['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] —

other	day	to	a	companion	—
其他	天	到	一个	伴侣	—

我的助手刚刚告诉我，她前几天听到你对一位同伴说了这样一番话——

" [noʊ] [mɪs] [es] . ?

"	Know	Miss	S	.	?
"	知道	错过	S	.	?

认识S小姐吗?

[oʊ] , [jes] ; [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

Oh	,	yes	;	have	known	her	for	ages	.
哦	,	是的	;	有	已知	她	为了	年龄	.

哦，是的；我认识她很久了。

[pʊr] , [dɪr] , [oʊld] [θɪŋ] , [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] !

Poor	,	dear	,	old	thing	,	how	well	she	makes	up	!
贫穷的	,	亲爱的	,	老的	事物	,	如何	出色地	她	制作	向上	!

可怜的老太太，她化脓的样子真漂亮!

" [wel] , [hʌg] [ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ;

"	Well	,	hug	the	happiness	you	possess	in	being	young	,	to	your	heart	of	hearts	;
"	出色地	,	拥抱	这	幸福	你	具有	在	存在	年轻的	,	到	你的	心	的	心	;

“好好拥抱你年轻时所拥有的快乐，直到你心底最深处；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [mʌst; məst][mɑːr][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] ,

but	a	little	tinge	of	sadness	must	mar	it	at	times	,
但	一个	小的	色调	的	悲伤	必须	马尔	它	在	时代	,

但有时，一丝淡淡的忧伤总会为其增添几分瑕疵。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][get]['oʊldər][ænd; ənd][biː; bi][feɪn][tuː; tə] [ə'suːm]

when	you	remember	that	you	too	must	get	older	and	be	fain	to	assume
什么时候	你	记住	那	你	也	必须	得到	老	和	是	欣然	到	认为

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [noʊ][lɔːŋgər] [pə'zes] .

the	attractions	you	shall	then	no	longer	possess	.
这	景点	你	将	然后	不	更长	具有	.

当你意识到自己也会变老，并且会渴望拥有你终将不再拥有的魅力时。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪn] ['wɪntər] ?

But	beauty	in	winter	?
但	美丽	在	冬天	?

但冬日之美呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kept] [ʌp][baɪ]['ræʃ(ə)nəl] [miːnz] .

Well	,	it	must	be	kept	up	,	and	can	only	be	kept	up	by	rational	means	.
出色地	,	它	必须	是	保留	向上	,	和	能	仅有的	是	保留	向上	经过	合理的	方法	.

嗯，它必须保持下去，而且只能通过理性手段来保持下去。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [haɪ] [koʊld]['waɪndz] [waɪl] ['baɪkɪŋ][ɔːr] ['draɪvɪŋ] ,

If	you	expose	yourself	to	high	cold	winds	while	biking	or	driving	,
如果	你	暴露	你自己	到	高的	寒冷的	风	尽管	骑自行车	或者	驾驶	,

如果你在骑自行车或开车时暴露在凛冽的寒风中，

[juː; jʊ] [meɪ] [spɔɪl] [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

you	may	spoil	your	complexion	for	weeks	to	come	.
你	可能	剧透	你的	肤色	为了	周	到	来	.

你的皮肤可能会在接下来的几周内都受到损害。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld]

I	declare	I	should	hardly	like	to	enter	the	breakfast	-	room	with	such	a	cold
我	宣布	我	应该	几乎	喜欢	到	进入	这	早餐	-	房间	和	这样的	一个	寒冷的

[æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːli] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ,

as	your	own	folly	has	brought	you	,
作为	你的	自己的	蠢事	有	带来	你	,

我得说，你这该死的感冒，我真不想走进餐厅。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['wɔːtəri] [aɪz] [ðæt] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] , [wiː]

accompanied	by	watery	eyes	that	blink	at	the	sunshine	,	and	that	wicked	,	wee
伴随	经过	水状的	眼睛	那	眨	在	这	阳光	,	和	那	邪恶	,	哇

[red] [noʊz] .

red	nose	.
红色的	鼻子	.

伴随着迎着阳光眨动的泪汪汪的眼睛，还有那邪恶的小红鼻子。

[wel] , [ɪk'spoʊʒər] [ɪz] [ʌn'nesəseri] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðæt] [ə'loʊn] .

Well	,	exposure	is	unnecessary	,	so	we	shall	leave	that	alone	.
出色地	,	接触	是	不必要	,	所以	我们	将	离开	那	独自的	.

嗯，没有必要曝光，所以我们就不去管这件事了。

[nekst] [kʌmz] [ə'bluːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

Next	comes	ablution	and	clothing	.
下一个	来	沐浴	和	衣服	.

接下来是洗漱和穿衣。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ] [frentʃ] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [juː; jʊ] [pə'zes] ,

If	you	care	a	French	penny	for	the	beauty	you	possess	,
如果	你	关心	一个	法语	一分钱	为了	这	美丽	你	具有	,

如果你在乎自己拥有的美貌，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][bəuθ] .

you	will	be	careful	as	to	both	.
你	将要	是	小心	作为	到	两个都	.

你会在这两方面都格外小心。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [kɑːnt][ɔːr] ['ʃænt] [teɪk] [jʊr; jər][bæθ] ,

If	you	won't	,	can't	or	sha'n't	take	your	bath	,
如果	你	惯于	,	不能	或者	不会	拿	你的	洗澡	,

如果你不愿意、不能或不想洗澡，

['dɪnə] [fər'get] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] .

dinna	forget	to	have	very	frequent	changes	of	underclothing	.
迪娜	忘记	到	有	非常	频繁	变化	的	内衣	.

别忘了经常更换内衣裤。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] ['θɜːroʊ] [ə'bluːʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'perətɪv] .

But	in	some	form	or	other	thorough	ablution	is	imperative	.
但	在	一些	形式	或者	其他	彻底	沐浴	是	至关重要的	.

但无论如何，彻底的沐浴是必不可少的。

[fuːd] [kʌmz] [nekst] .

Food	comes	next	.
食物	来	下一个	.

接下来是食物。

['nevər] [tʌtʃ] ['stimjuləntsˌ] .

Never	touch	stimulants	.
绝不	触碰	兴奋剂	.

绝对不要碰兴奋剂。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	know	some	young	ladies	do	,	but	it	is	the	biggest	mistake	in	the	world	,
我	知道	一些	年轻的	女士们	做	,	但	它	是	这	最大	错误	在	这	世界	,

我知道有些年轻女孩会这样做，但这却是世上最大的错误。

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌeləˈfæntiːn] ['erər] .

quite	an	elephantine	error	.
相当	一个	大象	错误	.

真是个天大的错误。

['dɪnə] [fər'get] [ðæt] .

Dinna	forget	that	.
迪娜	忘记	那	.

别忘了。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['sɑːlɪd] [fuːd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['betər] ;

As	regards	solid	food	,	the	more	solid	it	is	the	better	;
作为	问候	坚硬的	食物	,	这	更多的	坚硬的	它	是	这	更好的	;

至于固体食物，越硬越好；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] — [ən'les] [staʊt] — [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['fæti] [fuːd] .

and	you	should	now	—	unless	stout	—	have	plenty	of	sugar	and	fatty	food	.
和	你	应该	现在	—	除非	肥硕	—	有	很多	的	糖	和	脂肪	食物	.

除非你体格健壮，否则你现在应该多吃糖和脂肪类食物。

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɑːrtʃi] [fuːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['ɔːlsoʊ] .

Potatoes	and	other	starchy	foods	should	be	taken	also	.
土豆	和	其他	淀粉	食物	应该	是	已采取	还	.

还应该吃些土豆和其他淀粉类食物。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] ?
You want to keep up the strength ?
你 想 到 保持 向上 这 力量 ?

你想保持体力吗?

['ʃʊgər] [ɪz] ['paʊər] !
Sugar is power !
糖 是 力量 !

糖就是力量!

['dɪnə] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] .
Dinna you forget that .
迪娜 你 忘记 那 .

你别忘了。

['dɪnə] [fər'get] [ðɪs] ['iːðər] : [ðæt] ['pʊdɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ['hɛlps] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .
Dinna forget this either : that pudding after dinner helps to spoil the complexion .
迪娜 忘记 这 任何一个 : 那 布丁 后 晚餐 帮助 到 剧透 这 肤色 .

也别忘了这一点：饭后吃布丁会影响肤色。

[hæv; həv] [fruːt] [ɪn'sted] .
Have fruit instead .
有 水果 反而 .

改吃水果吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væsəliːn] — [koʊld] [kriːm] [æt; ət] [naɪt] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [skɪn] .
A little vaseline — cold cream at night will preserve the skin .
一个 小的 凡士林 — 寒冷的 奶油 在 夜晚 将要 保存 这 皮肤 .

晚上涂抹少量凡士林冷霜可以保护皮肤。

[juː; jʊ] [niːd] ['nʌθɪŋ] [els] .
You need nothing else .
你 需要 没有什么 别的 .

你不需要其他任何东西。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

['dɪnə] [fər'get] !
Dinna forget !
迪娜 忘记 !

别忘了!

" ['sɪstər] ['wɔrik] " : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
" SISTER WARWICK " : A STORY OF INFLUENCE .
" 姐姐 沃里克 " : 一个 故事 的 影响 .

《沃里克修女》：一个关于影响力的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . ['meri] ['wɪlsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn] ['wɔrik] [wɔːrd] , "
By H . MARY WILSON , Author of " In Warwick Ward , "
经过 H . 玛丽 威尔逊 , 作者 的 " 在 沃里克 沃德 , "

作者：H·玛丽·威尔逊，《在沃里克区》一书的作者

" [ɪn] ['mɑːnməθ] [wɔːrd] , "
" In Monmouth Ward , "
" 在 蒙茅斯 沃德 , "

“在蒙茅斯区，

" [mɪs] ['elsi] ,
" Miss Elsie ,
" 错过 艾尔西 ,

“艾尔西小姐，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪstər] ['wɔrik] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt]
Towards the end of a busy morning Sister Warwick was cheered by the bright
向 这 结尾 的 一个 忙碌的 早晨 姐姐 沃里克 曾是 欢呼 经过 这 明亮的
[feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ,
face of her youngest sister ,
脸 的 她 最小的 姐姐 ,

在一个忙碌的上午即将结束时，沃里克修女看到了她最小的妹妹灿烂的笑脸，顿时精神振奋起来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃɑːpɪŋ] ,
who had come up for a day's shopping ,
WHO 有 来 向上 为了 一个 天 购物 ,

他们来这里购物一天，

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
and who appeared in the ward for a few moments .
和 WHO 出现 在 这 病房 为了 一个 很少 时刻 .

他们曾在病房里出现过片刻。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sʌni] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv]
She went with a smile and something sunny to say to the bedside of
她 去 和 一个 微笑 和 某物 阳光明媚 到 说 到 这 床头 的
[ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['peɪʃnts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] ['vɪzɪt] .
the one or two patients she remembered to have seen during her last visit .
这 一 或者 二 患者 她 记得 到 有 已见 期间 她 最后的 访问 .

她面带微笑，说着温暖的话，走到她上次探访时记得见过的那一两位病人的床边。

['mɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
Mrs . 13 she asked after with special interest ,
太太 . - 她 问 后 和 特别的 兴趣 ,

她特别关注了13号夫人。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] ,
and paused with sudden gravity to look at the lines on the suffering face ,
和 暂停 和 突然 重力 到 看 在 这 线条 在 这 痛苦 脸 ,

他突然停下脚步，神情凝重地看着那张痛苦脸上的皱纹。

[dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [sliːp] .
just now at rest in sleep .
只是 现在 在 休息 在 睡觉 .

刚才正在休息睡觉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪsɪz] . - ['stɔːri] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɜːrnt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld]
She knew Mrs . 13's story , and her heart burnt within her as she recalled
她 知道 太太 . - 故事 , 和 她 心 烧焦的 之内 她 作为 她 召回
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她知道13号夫人的故事，回忆起这个故事，她心中充满了痛苦。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪl] - [peɪd] [ænd; ənd]

How she longed for those who say that the sweating system of ill - paid and

如何 她 渴望 为了 那些 WHO 说 那 这 出汗 系统 的 患病的 - 有薪酬的 和

[ˌʌn'hoʊlsəm] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tuː; tə] [stænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [siː]

unwholesome work is a thing of the past to stand where she stood and see

不健康的 工作 是 一个 事物 的 这 过去的 到 站立 在哪里 她 站立 和 看

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] !

for themselves !

为了 他们自己 !

她多么希望那些声称低薪、不卫生的血汗工厂制度已经成为过去的人，能够站在她曾经站过的地方，亲眼看看！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɔːts] — [stɪl] [kaɪnd] [wʌnz] — [ɪn] [hɜːr; hər]

Presently the warm - hearted girl had other thoughts — still kind ones — in her

目前 这 温暖的 - 心地 女孩 有 其他 想法 — 仍然 种类 一个 — 在 她

['prɪti] [hed] .

pretty head .

漂亮的 头 .

此刻，这位心地善良的女孩美丽的脑袋里却有了别的想法——尽管这些想法依然是美好的。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She begged her elder sister to come into her room and see what she had

她 乞求 她 长老 姐姐 到 来 进入 她 房间 和 看 什么 她 有

[pʊt] [ðer; ðər] .

put there .

放 那里 .

她恳求姐姐进她的房间看看她放了什么。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['roʊziz] !

Oh , such a glorious basket of roses !

哦 , 这样的 一个 辉煌 篮子 的 玫瑰 !

哦，多么美丽的一篮玫瑰花啊！

['sɪstər] ['wɔrik] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [said] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [nɑːt]

Sister Warwick plunged her face among them and sighed her enjoyment , not

姐姐 沃里克 暴跌 她 脸 之中 他们 和 叹了口气 她 享受 , 不是

['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sent] ,

only of the scent ,

仅有的 的 这 香味 ,

沃里克修女将脸埋入其中，叹息着表达了她对它们的喜爱，不仅仅是对香味的喜爱。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

but because they had come from home ,

但 因为 他们 有 来 从 家 ,

但因为他们是从家乡来的，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðɝz] [hændz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm]

and because a dear mother's hands had helped to cut and pack them

和 因为 一个 亲爱的 母亲的 双手 有 帮助 到 切 和 盒 他们

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

因为一位亲爱的母亲曾帮忙在那里切割和包装它们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrd] [ɔːr] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ]

" They are not for the ward or the patients this time , " said the eager young

" 他们 是 不是 为了 这 病房 或者 这 患者 这 时间 , " 说 这 渴望的 年轻的

[vɔɪs] .

voice .

嗓音 .

“这次这些东西不是给病房或病人用的，”一个急切的年轻声音说道。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .

"	Mother	and	I	thought	of	it	together	.
"	母亲	和	我	想法	的	它	一起	.

“这是我和母亲一起想出来的。”

[wi:; wi][wɑ:nt][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] - [pleɪts] [æt; ət] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ]

We	want	one	to	be	laid	on	each	of	the	nurses	'	plates	at	dinner	to	-	day
我们	想	一	到	是	铺设	在	每个	的	这	护士	-	盘子	在	晚餐	到	-	天

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

as	a	little	surprise	.
作为	一个	小的	惊喜	.

我们想在今天晚餐时，在每位护士的餐盘里放上一份，作为一份小惊喜。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʊd] [seɪ] - [jes] - [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] -

Do	you	think	Miss	Jameson	would	say	'	Yes	'	if	I	took	them	to	the	Nurses	'
做	你	思考	错过	詹姆森	会	说	-	是的	-	如果	我	采取	他们	到	这	护士	-

[hoʊm] ? "

Home	?	"
家	?	"

你觉得如果我把他们送到护士之家，詹姆森小姐会同意吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [dɪr] !

"	Of	course	she	would	,	dear	!
"	的	课程	她	会	,	亲爱的	!

“当然会啦，亲爱的！”

['oʊnli][traɪ] !

Only	try	!
仅有的	尝试	!

试试看!

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['nɜ:rsɪz] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n]

And	how	I	wish	you	could	hear	what	the	nurses	will	say	and	the	look	on
和	如何	我	希望	你	可以	听到	什么	这	护士	将要	说	和	这	看	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

their	faces	when	they	see	a	pretty	,
他们的	面孔	什么时候	他们	看	一个	漂亮的	,

我多么希望你能听到护士们会说什么，以及当她们看到漂亮的女孩时脸上的表情。

[geɪ] ['teɪbl] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['dezərt] - [pleɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ['tʃaɪnə] !

gay	table	where	there	is	usually	a	desert	-	plain	of	white	china	!
同性恋	桌子	在哪里	那里	是	通常	一个	沙漠	-	清楚的	的	白色的	中国	!

同性恋餐桌上通常摆着一盘白瓷，宛如一片荒漠!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [θɔ:t] ! "

It	is	a	nice	thought	!	"
它	是	一个	好的	想法	!	"

真是个好主意!

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] - ['wɪmɪn] [wɑ:nt]

mother	and	I	have	come	to	the	conclusion	that	you	working	-	women	want
母亲	和	我	有	来	到	这	结论	那	你	在职的	-	女性	想

[f'reʃnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊk] .

freshening	with	a	flower	sometimes	as	well	as	the	rich	folk	.
清新	和	一个	花	有时	作为	出色地	作为	这	富有的	民间	.

我和母亲得出的结论是，你们这些职业女性和富人一样，有时也想用鲜花来提神醒脑。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

We	mean	to	do	it	again	some	day	.
我们	意思是	到	做	它	再次	一些	天	.

我们打算以后再做一次。

[oʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [raʊnd] , [aɪ] [hoʊp] ,

Oh	,	and	there	are	quite	enough	to	go	all	round	,	I	hope	,
哦	,	和	那里	是	相当	足够的	到	去	全部	圆形的	,	我	希望	,

哦，数量应该足够大家享用了，我希望如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] - ['dɪnər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	to	leave	a	supply	for	the	Sisters	'	dinner	this	evening	.
和	到	离开	一个	供应	为了	这	姐妹	-	晚餐	这	晚上	.

还要为修女们今晚的晚餐留些东西。

[wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][aʊt] , [juː; jʊ] [pʊr] , ['taɪərd][oʊld] [θɪŋ] .

We	weren't	going	to	leave	you	out	,	you	poor	,	tired	old	thing	.
我们	不是	去	到	离开	你	出去	,	你	贫穷的	,	疲劳的	老的	事物	.

我们怎么能把你落下呢，你这可怜的、疲惫的老家伙。

[juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [wɑːʃt] [aʊt] , [dɪr] .

You	look	rather	washed	out	,	dear	.
你	看	相当	洗过	出去	,	亲爱的	.

亲爱的，你看上去脸色不太好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [ɪn] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

"	There	was	an	anxious	question	in	these	last	words	.
"	那里	曾是	一个	焦虑的	问题	在	这些	最后的	字	.

“这些遗言中带着一丝焦虑的疑问。”

['sɪstər] ['wɔrik] [toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] [naɪt] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

Sister	Warwick	told	her	a	little	about	her	disturbed	night	,	and	got	a	loving
姐姐	沃里克	讲述	她	一个	小的	关于	她	不安	夜晚	,	和	得到	一个	爱

[kɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

kiss	of	sympathy	.
吻	的	同情	.

沃里克修女向她倾诉了自己不安的一夜，并得到了一个充满同情的吻。

[ðen] [ðə; ði] ['meri] [gɜːrl] ['bʌsld] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] [braitə]

Then	the	merry	girl	bustled	away	,	leaving	behind	her	an	atmosphere	the	brighter
然后	这	欢乐	女孩	熙熙攘攘	离开	,	离开	在后面	她	一个	气氛	这	更亮

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

for	her	coming	.
为了	她	未来	.

然后，这位快乐的女孩匆匆离去，留下了一片更加明媚的气氛，为她的到来做好了准备。

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hɑːspɪt(ə)l]['nɜːrsɪz] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [breɪks] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Who	more	than	hospital	nurses	appreciate	these	short	-	lived	breaks	in	their	lives	,
WHO	更多的	比	医院	护士	欣赏	这些	短的	-	居住地	休息	在	他们的	生活	,

还有谁比医院护士更珍惜生活中这些短暂的休息时间呢?

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [flæʃ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

these	little	visits	from	their	own	people	that	flash	sunshine	and	warmth	into	the
这些	小的	访问	从	他们的	自己的	人们	那	闪光	阳光	和	温暖	进入	这

[dɑːrk]['kɔːrnərz] ?

dark	corners	?
黑暗的	角落	?

这些来自亲人的短暂探望，如同阳光和温暖洒进阴暗的角落?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː] .

And	the	flowers	too	.
和	这	花朵	也	.

还有那些花。

[wʌt] [wʊd] ['hɑːspɪt(ə)l] [laɪf] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?

What	would	hospital	life	be	without	the	flowers	?
什么	会	医院	生活	是	没有	这	花朵	?

如果没有鲜花，医院生活会是什么样子?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [ɔː'redi] [siːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['juːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]

Have	we	not	already	seen	some	of	the	many	happy	uses	to	which	they	may
有	我们	不是	已经	已见	一些	的	这	许多	快乐的	用途	到	哪个	他们	可能

[biː; bi] [pʊt] ?

be	put	?
是	放	?

我们难道还没有看到它们可以用于哪些令人愉悦的用途吗?

[ðə; ði] ['taɪfɔɪd] — [noʊ] . - — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['flaʊər] - [gɜːrl] .

The	typhoid	—	No	.	10	—	was	a	poor	flower	-	girl	.
这	伤寒	—	不	.	-	—	曾是	一个	贫穷的	花	-	女孩	.

10号伤寒患者是一个贫穷的卖花女。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [fer] ['blɔsəmz] ,

She	had	not	failed	to	notice	how	the	nurses	loved	the	fair	blossoms	,
她	有	不是	失败的	到	注意	如何	这	护士	喜爱	这	公平的	花朵	,

她注意到护士们有多么喜爱这些美丽的花朵。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [laɪf] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]

and	with	reviving	life	her	warm	little	heart	filled	with	gratitude	for
和	和	复苏	生活	她	温暖的	小的	心	已填	和	感激	为了

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the	tenderness	and	care	she	had	received	.
这	压痛	和	关心	她	有	已收到	.

随着生命的复苏，她温暖的小心灵充满了对所受到的温柔和关爱的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [vent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

She	could	only	think	of	one	vent	for	her	feelings	.
她	可以	仅有的	思考	的	一	发泄	为了	她	情怀	.

她只能想到一个发泄情绪的方式。

" [lʊk] [hɪr] , ['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Look	here	,	Sister	,	"	she	said	.
"	看	这里	,	姐姐	,	"	她	说	.

“姐姐，你看这里，”她说。

" [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [oʊ] - ['tʃiːpˌsaɪd] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

"	I	generally	stand	at	the	top	o	'	Cheapside	or	thereabouts	.
"	我	一般来说	站立	在	这	顶部	o	-	切普赛德	或者	大约	.

“我通常站在切普赛德街的顶端或附近。”

[duː] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

Do	come	my	way	.
做	来	我的	方式	.

请到我这里来。

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	be	looking	out	for	you	.
患病的	是	寻找	出去	为了	你	.

我会照顾你的。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - !

And	I'll	give	you	such	a	bowkay	!
和	患病的	给	你	这样的	一个	-	!

我会给你一个大大的微笑!

" ['su:zi] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fret] [fɔ:r; fər] " ['mʌðər] " [ænd; ənd] " [hoʊm] ,

"	Susie	,	if	she	was	inclined	to	fret	for	"	mother	"	and	"	home	,
"	苏西	,	如果	她	曾是	倾斜	到	烦恼	为了	"	母亲	"	和	"	家	,

“苏西，如果她倾向于思念‘母亲’和‘家’，

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [gri:t] ['ʌðər] [wəʊz] .

"	had	a	plucky	little	soul	with	which	to	greet	other	woes	.
"	有	一个	勇敢的	小的	灵魂	和	哪个	到	迎接	其他	烦恼	.

“他有着一颗勇敢的小灵魂，以此来面对其他苦难。”

[dʒʌst][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [pər'pleksɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

Just	to	-	day	she	was	feeling	it	very	perplexing	that	,	in	spite	of	a	decidedly
只是	到	-	天	她	曾是	感觉	它	非常	令人费解	那	,	在	尽管如此	的	一个	绝对地

['hʌŋgri] ['æpɪtaɪt] ,

hungry	appetite	,
饥饿的	食欲	,

今天她感到非常困惑，尽管她明显食欲旺盛，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

she	was	knocked	off	her	dinner	altogether	.
她	曾是	敲门	离开	她	晚餐	共	.

她完全没吃晚饭。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] ,

She	tried	not	to	grumble	,
她	尝试	不是	到	叽	,

她尽量不抱怨。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [ʌn'tɪl] ['sɪstər] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

but	her	face	was	very	wistful	until	Sister	came	and	explained	that	the
但	她	脸	曾是	非常	怅惘	直到	姐姐	来了	和	解释	那	这

['dɑ:ktɚz] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

doctors	wished	it	,
医生	希望	它	,

但直到姐姐过来解释说这是医生们的建议，她的脸上才露出惆怅的神情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] " [hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [naɪt] - [gaʊn]

and	that	in	the	afternoon	she	was	to	"	have	on	a	clean	night	-	gown
和	那	在	这	下午	她	曾是	到	"	有	在	一个	干净的	夜晚	-	袍

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bed] - ['dʒækɪt] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,

and	such	a	pretty	bed	-	jacket	that	is	waiting	in	my	room	,
和	这样的	一个	漂亮的	床	-	夹克	那	是	等待	在	我的	房间	,

下午她要“穿上干净的睡衣和一件漂亮的睡袍，那件睡袍放在我的房间里等着她”。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [her] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] .

and	I	shall	tie	up	your	hair	with	this	nice	piece	of	blue	ribbon	.
和	我	将	领带	向上	你的	头发	和	这	好的	片	的	蓝色的	丝带	.

我会用这条漂亮的蓝色丝带把你的头发扎起来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

We	are	going	to	take	you	to	see	the	doctors	instead	of	their	coming	to
我们	是	去	到	拿	你	到	看	这	医生	反而	的	他们的	未来	到

[si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

see	you	to	-	day	.
看	你	到	-	天	.

今天我们将带你去看医生，而不是医生来看你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?

You	know	how	kind	they	are	,	don't	you	,	little	maid	?
你	知道	如何	种类	他们	是	,	不	你	,	小的	女佣	?

小姑娘，你知道他们有多善良，对吧?

" ['su:zi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə] [rɪ'membər] ,

"	Susie	had	nothing	but	gentleness	to	remember	,
"	苏西	有	没有什么	但	温柔	到	记住	,

“苏西的记忆里只有温柔。”

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kə'nekt] ['sɪstɚz] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kru:əl] [lʌmp] [ɑ:n]

and	fortunately	she	did	not	connect	Sister's	words	with	the	great	cruel	lump	on
和	幸运的是	她	做过	不是	连接	姐妹	字	和	这	伟大的	残忍的	块	在

[hɜ:r; hər][leg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sæpɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp]

her	leg	that	was	sapping	her	little	life	and	giving	her	those	sudden	sharp
她	腿	那	曾是	消耗	她	小的	生活	和	给予	她	那些	突然	锋利的

[peɪnz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [dru:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][lɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] " [oʊ] !

pains	that	often	drew	her	little	lips	together	with	a	pathetic	"	Oh	!
疼痛	那	经常	画	她	小的	嘴唇	一起	和	一个	可怜的	"	哦	!

幸运的是，她没有把姐姐的话和腿上那个正在慢慢吞噬她幼小生命、并给她带来突如其来的剧痛的巨大肿块联系起来，那剧痛常常让她的小嘴唇痛苦地合拢，发出一声可怜的“哦！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['sɪstər] ['wɔrik] ['tendərli] ['ʃi:ldɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	It	was	thus	that	Sister	Warwick	tenderly	shielded	the	child	as	much	as
"	它	曾是	因此	那	姐姐	沃里克	温柔地	屏蔽	这	孩子	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɔ:r'di:l] ,

possible	from	the	terrors	of	anticipating	an	unknown	ordeal	,
可能的	从	这	恐怖	的	预期	一个	未知	考验	,

“就这样，沃里克修女温柔地保护着孩子，尽可能地让他免受即将到来的未知磨难的恐惧。”

[ænd; ənd] ['su:zi] [went] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['sɪstɚz] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['θi:ətər] .

and	Susie	went	smiling	in	Sister's	arms	to	the	operating	theatre	.
和	苏西	去	微笑	在	姐妹	武器	到	这	操作	剧院	.

苏西笑着被姐姐抱进了手术室。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [ʃɔ:rt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [fɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [leɪd][ɑ:n] [ðæt] ['veri]

She	only	had	one	short	moment	of	fear	when	she	found	herself	laid	on	that	very
她	仅有的	有	一	短的	片刻	的	害怕	什么时候	她	成立	她自己	铺设	在	那	非常

[streɪndʒ] [bed] ,

strange	bed	,
奇怪的	床	,

当她发现自己躺在那张非常陌生的床上时，她只感到了一瞬间的恐惧。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

with	so	many	strange	faces	round	her	.
和	所以	许多	奇怪的	面孔	圆形的	她	.

她周围都是陌生人。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

Then	she	went	to	sleep	.
然后	她	去	到	睡觉	.

然后她就睡着了。

[ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['kwaɪət][wɔ:rd] ,

She	supposed	so	,	for	she	opened	her	eyes	again	in	the	long	,	quiet	ward	,
她	据称	所以	,	为了	她	打开	她	眼睛	再次	在	这	长的	,	安静的	病房	,

她想应该是这样，因为她在漫长而安静的病房里再次睁开了眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [wʌn][hænd] ['restɪŋ]

with	the	bright	flowers	on	the	table	and	Sister	beside	her	,	one	hand	resting
和	这	明亮的	花朵	在	这	桌子	和	姐姐	旁	她	,	一	手	休息

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [kə:lz] ,

on	her	curls	,
在	她	卷发	,

桌上摆着鲜艳的鲜花，姐姐坐在她旁边，一只手轻轻地放在她的卷发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['taɪni] [rɪst] .

and	the	other	holding	her	tiny	wrist	.
和	这	其他	保持	她	微小的	手腕	.

另一只手则抓着她纤细的手腕。

['sɪstər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

Sister	was	smiling	too	.
姐姐	曾是	微笑	也	.

姐姐也在微笑。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['suːzi] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ,

Seeing	this	,	Susie	guessed	there	was	nothing	to	be	frightened	at	,
看到	这	,	苏西	猜对了	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕	在	,

看到这一幕，苏西猜想没什么好害怕的。

[ðoʊ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

though	down	in	her	little	heart	she	fancied	she	should	have	been	afraid	of
尽管	向下	在	她	小的	心	她	幻想	她	应该	有	到过	害怕的	的

['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ə'loʊn] .

something	—	she	did	not	know	what	—	if	she	had	waked	to	find	herself	alone	.
某物	—	她	做过	不是	知道	什么	—	如果	她	有	醒来	到	寻找	她自己	独自的	.

虽然在她内心深处，她觉得如果醒来发现自己孤身一人，她应该会害怕些什么——但她不知道是什么。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði][mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['draʊzi] [said] [ə; eɪ] " [gʊd]

She	drank	the	milk	that	was	given	her	,	and	feeling	drowsy	sighed	a	"	Good
她	喝	这	牛奶	那	曾是	给定	她	,	和	感觉	昏昏欲睡	叹了口气	一个	"	好的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她喝了别人给她的牛奶，感到昏昏欲睡，叹了口气说："晚安。"

['sɪstər] , " [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['saɪdweɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

Sister	,	"	turned	a	very	white	little	face	sideways	upon	the	pillow	,
姐姐	,	"	转向	一个	非常	白色的	小的	脸	侧身	之上	这	枕头	,

姐姐把一张白皙的小脸侧躺在枕头上，

[ænd; ənd] [slept] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsætɪs'fæktəri] ['slʌmbər] .

and	slept	again	—	this	time	a	natural	satisfactory	slumber	.
和	睡着了	再次	—	这	时间	一个	自然的	令人满意的	睡眠	.

然后我又睡着了——这次是自然而令人满意的睡眠。

['suːzi] ['nevər] ['riəlaizd] [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

Susie	never	realised	what	a	blessed	thing	had	happened	to	her	during	that
苏西	绝不	意识到	什么	一个	蒙福	事物	有	发生	到	她	期间	那

[kən'fjuːzd] [taɪm] .

confused	time	.
使困惑	时间	.

苏西在那段迷茫的日子里，始终没有意识到自己经历了一件多么幸运的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðæt] " ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] "

For	she	was	hardly	old	enough	to	connect	that	"	going	to	see	the	doctors	"
为了	她	曾是	几乎	老的	足够的	到	连接	那	"	去	到	看	这	医生	"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] " [pʊr] ,

with	the	fact	that	her	"	poor	,
和	这	事实	那	她	"	贫穷的	,

因为她年纪太小，还不足以将"去看医生"与她"可怜的、

[pʊr] [leg] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [gruː] ['ræpɪdli] [wel] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

poor	leg	,	"	as	she	called	it	,	grew	rapidly	well	from	that	day	.
贫穷的	腿	,	"	作为	她	称为	它	,	生长	快速	出色地	从	那	天	.

"可怜的腿，"她这样称呼它，"从那天起，它就迅速好转了。"

['hæpi] ['su:zi] , [tu:; tə] [pæs] [soʊ] ['kɑ:mli] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][jʊr; jər][laɪf] !

Happy	**Susie**	**,**	**to**	**pass**	**so**	**calmly**	**through**	**such**	**a**	**crisis**	**in**	**your**	**life**	**!**
快乐的	苏西	,	到	经过	所以	平静地	通过	这样的	一个	危机	在	你的	生活	!

苏西真幸运，能如此平静地度过人生中的危机!

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪ][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [kɔ:z] ,

and	**to**	**lie**	**in**	**your**	**little**	**cot**	**all**	**unconscious**	**of**	**the**	**interest**	**you**	**cause**	**,**
和	到	说谎	在	你的	小的	婴儿床全部		无意识	的	这	兴趣	你	原因	,

躺在你的小床上，全然不知你引起的关注，

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][jʊr; jər] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] ,

not	**only**	**to**	**your**	**doctors**	**and**	**nurses**	**,**
不是	仅有的	到	你的	医生	和	护士	,

不仅是对你的医生和护士，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['eldər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][bedz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ru:m] ,

but	**to**	**all**	**the**	**elder**	**women**	**in**	**the**	**beds**	**up**	**and**	**down**	**this**	**long**	**room**	**,**
但	到	全部	这	长老	女性	在	这	床	向上	和	向下	这	长的	房间	,

但对于这间长屋里上下所有卧床的老妇人来说，

[hu:] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [wʌt] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

who	**were**	**well**	**enough**	**to**	**enter**	**into**	**what**	**went**	**on**	**around**	**them**	**.**
WHO	是	出色地	足够的	到	进入	进入	什么	去	在	大约	他们	.

他们身体状况良好，能够参与到周围发生的事情中。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜ:rl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

The	**flower**	**-**	**girl**	**was**	**one**	**of**	**these**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**13**	**was**	**another**	**.**
这	花	-	女孩	曾是	一	的	这些	,	和	太太	.	-	曾是	其他	.

花童是其中之一，13号夫人也是其中之一。

['pæti] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [spɔɪlt] ['lɪt(ə)l]['mɔ:rt(ə)l] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [maɪt] " [hæv; həv][ə; eɪ]

Patty	**,**	**being**	**a**	**spoilt**	**little**	**mortal**	**,**	**expressed**	**a**	**wish**	**that**	**she**	**too**	**might**	**"**	**have**	**a**
帕蒂	,	存在	一个	被宠坏了	小的	凡人	,	表达	一个	希望	那	她	也	可能	"	有	一个

['prɪti] [her] - [taɪ] ,

pretty	**hair**	**-**	**tie**	**,**
漂亮的	头发	-	领带	,

帕蒂是个被宠坏的小可怜，她表达了一个愿望，希望自己也能"拥有一个漂亮的发圈"。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [wɪð; wɪθ]['sɪstər] .

and	**go**	**to**	**see**	**the**	**doctors**	**with**	**Sister**	**.**
和	去	到	看	这	医生	和	姐姐	.

然后和姐姐一起去看医生。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['su:zi] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t]

"	**She**	**was**	**quite**	**jealous**	**of**	**all**	**the**	**attention**	**Susie**	**was**	**receiving**	**,**	**and**	**thought**
"	她	曾是	相当	嫉妒的	的	全部	这	注意力	苏西	曾是	接收	,	和	想法

[hɜ:r'self] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['kɑ:ntræst] .

herself	**neglected**	**by**	**contrast**	**.**
她自己	被忽视的	经过	对比	.

"她非常嫉妒苏西受到的所有关注，觉得自己因此被冷落了。"

['sɪstər] [læft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Sister	**laughed**	**,**	**and**	**made**	**it**	**all**	**right**	**by**	**saying**	**:**
姐姐	笑了	,	和	制成	它	全部	正确的	经过	说	:

姐姐笑了，并解释说:

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dɪr] .

"	**You**	**shall**	**do**	**better**	**than**	**that**	**,**	**dear**	**.**
"	你	将	做	更好的	比	那	,	亲爱的	.

亲爱的，你应该做得更好。

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪl] - [kɑːrt] ,

Some	day	soon	we	will	put	you	into	the	mail	-	cart	,
一些	天	很快	我们	将要	放	你	进入	这	邮件	-	大车	,

不久的将来，我们会把你放进邮车里。

[ræp] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [ʃɔːl] ,

wrap	you	up	in	a	pretty	blue	shawl	,
裹	你	向上	在	一个	漂亮的	蓝色的	披肩	,

用一条漂亮的蓝色披肩把你裹起来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	you	shall	go	under	the	trees	in	the	gardens	.
和	你	将	去	在下面	这	树木	在	这	花园	.

你们要到花园里的树下去。

" [soʊ] ['pæti] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [tuː] .

"	So	Patty	had	the	pleasure	of	anticipation	,	too	.
"	所以	帕蒂	有	这	乐趣	的	预期	,	也	.

所以，帕蒂也享受到了期待的乐趣。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .) { - }

(	To	be	concluded	.	)	{	208	}
(	到	是	结束	.	)	{	-	}

（未完待续。）{208}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] . — [wʌn] .

A	New	Correspondent	.	—	1	.
一个	新的	通讯员	.	—	1	.

新通讯员——1.

[teɪk] [ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] [bæθ] ['evri] [deɪ] .

Take	a	lukewarm	bath	every	day	.
拿	一个	温	洗澡	每一个	天	.

每天洗个温水澡。

[wer] [juː; jʊ][pər'spaɪər][moʊst] [prə'fjuːsli] [spʌndʒ] [ðə; ði][pɑːrts]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tɔɪlət] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]

Where	you	perspire	most	profusely	sponge	the	parts	over	with	toilet	vinegar	and
在哪里	你	出汗	最多	大量地	海绵	这	部分	超过	和	洗手间	醋	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

在容易大量出汗的部位，用蘸有厕所醋和水的海绵擦拭。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ɪk'sesɪv] ['swetɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fensɪv] ,

A	very	good	way	to	check	excessive	sweating	,	especially	if	it	is	offensive	,
一个	非常	好的	方式	到	查看	过多的	出汗	,	尤其	如果	它	是	进攻	,

这是一种很好的检查过度出汗的方法，尤其是在出汗过多令人不适的情况下。

[ɪz][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [glʌvz] ,

is	to	dust	the	inside	of	your	gloves	,
是	到	灰尘	这	里面	的	你的	手套	,

就是掸掉手套内侧的灰尘。

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [sliːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [naɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['sɪlɪkə]

stockings	and	sleeves	with	a	powder	consisting	of	ninety	-	nine	parts	of	silica
长筒袜	和	袖子	和	一个	粉末	由	的	九十	-	九	部分	的	二氧化硅

[ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌsælə'sɪlɪk]['æsɪd] ,

and	one	part	of	salicylic	acid	,
和	一	部分	的	水杨酸	酸	,

含有由九十九份二氧化硅和一份水杨酸组成的粉末的长筒袜和袖套，

['faɪnli] ['paʊdərd] .

finely	powdered	.
精细地	粉末状	.

磨成细粉。

[wɑːʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ['evri] [naɪt] [ɪn][wɔːrm][bə'ræsɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] ([tuː] ['tiːspuːn,fʊl]

Wash	your	feet	and	hands	every	night	in	warm	boracic	acid	solution	(	two	teaspoonfuls
洗	你的	脚	和	双手	每一个	夜晚	在	温暖的	硼酸	酸	解决方案	(	二	茶匙

[ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd][tuː; tə][ðə; ði][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər]) .

of	boracic	acid	to	the	quart	of	water	)	.
的	硼酸	酸	到	这	夸脱	的	水	)	.

每晚用温热的硼酸溶液（每夸脱水加入两茶匙硼酸）清洗双手和双脚。

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['lɪnɪn] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [hɑːt] ['weðər] . — [ˌtuː'tuː] .

Change	your	linen	frequently	during	hot	weather	.	—	2	.
改变	你的	亚麻布	频繁地	期间	热的	天气	.	—	2	.

天气炎热时要经常更换床单。——2.

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	voice	of	the	girl	does	not	alter	so	much	as	does	that	of	the	boy	.
这	嗓音	的	这	女孩	做	不是	改变	所以	很多	作为	做	那	的	这	男生	.

女孩的声音变化不大，而男孩的声音变化则大得多。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] " [fɔːrmz] " [mɔːr] ['grædʒuəli] ,

It	also	"	forms	"	more	gradually	,
它	还	"	表格	"	更多的	逐步地	,

它也是以更渐进的方式“形成”的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['rerli] [ɔːr]['nevər][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] " ['krækɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

and	there	is	rarely	or	never	a	distinct	"	cracking	"	of	the	voice	of	the	girl
和	那里	是	很少	或者	绝不	一个	清楚的	"	裂纹	"	的	这	嗓音	的	这	女孩

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

like	that	which	usually	occurs	in	the	boy	.
喜欢	那	哪个	通常	发生	在	这	男生	.

而且，女孩的声音很少或从来没有像男孩那样出现明显的“破音”。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] ['fʊli] [fɔːrmd] ,

At	nineteen	years	of	age	the	speaking	voice	is	fully	formed	,
在	十九	年	的	年龄	这	请讲	嗓音	是	完全	形成	,

十九岁时，说话的声音就完全发育成熟了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [tɪl] ['θɜːrti] [ɔːr]['iːv(ə)n]['leɪtər] .

but	the	singing	voice	may	go	on	improving	till	thirty	or	even	later	.
但	这	歌唱	嗓音	可能	去	在	改善	直到	三十	或者	甚至	之后	.

但是，歌喉可能会一直提高到三十岁甚至更晚。

['deɪzi] . — ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [di'stəːbz] [ðə; ði] [helθ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][dɑːrk] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n]

Daisy	.	—	Anything	which	disturbs	the	health	will	cause	a	dark	sallow	complexion
雏菊	.	—	任何事物	哪个	扰乱	这	健康	将要	原因	一个	黑暗的	黄褐色	肤色

[ænd; ənd][dɑːrk] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

and	dark	rings	round	the	eyes	.
和	黑暗的	戒指	圆形的	这	眼睛	.

雏菊——任何扰乱健康的事情都会导致肤色暗沉蜡黄，眼周出现黑眼圈。

[dɪ'fektɪv] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] [sə'raʊndɪŋz] , [læk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɔ:r] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜ:rɪʃmənt] ,

Defective **hygienic** **surroundings** **,** **lack** **of** **exercise** **or** **sufficient** **nourishment** **,**

有缺陷的 卫生 周围环境 , 缺少 的 锻炼 或者 充足的 营养 ,

[ˌoʊvər'wɜ:rk] ,

overwork **,**

过度劳累 ,

卫生环境差、缺乏运动或营养不足、过度劳累

[ɔ:r] [ɪn'di:d] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

or **indeed** **anything** **which** **interferes** **with** **perfect** **health** **will** **cause** **a** **sallow** **complexion** **.**

或者 的确 任何事物 哪个 干扰 和 完美的 健康 将要 原因 一个 黄褐色 肤色 .

或者说，任何影响身体健康的因素都会导致面色蜡黄。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [i:t] [wel] ,

The **way** **to** **improve** **your** **complexion** **is** **to** **take** **plenty** **of** **exercise** **,** **eat** **well** **,**

这 方式 到 提升 你的 肤色 是 到 拿 很多 的 锻炼 , 吃 出色地 ,

改善肤色的方法是多运动、健康饮食。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv] [helθ] .

and **pay** **attention** **to** **the** **general** **laws** **of** **health** **.**

和 支付 注意力 到 这 一般的 法律 的 健康 .

并注意一般的健康规律。

[kɑ:z'metɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [wɜ:rs] .

Cosmetics **and** **other** **applications** **would** **make** **your** **face** **worse** **.**

化妆品 和 其他 应用程序 会 制作 你的 脸 更糟 .

化妆品和其他护肤品只会让你的脸更糟。

['dɔ:tər] . — [jʊr; jər] ['mʌðər] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [heɪ] ['fi:vər] .

Daughter **.** **—** **Your** **mother** **suffers** **from** **hay** **fever** **.**

女儿 . — 你的 母亲 遭受 从 干草 发烧 .

女儿：你母亲患有花粉症。

[let] [hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wi:; wi] [geɪv] [tu:; tə] ['dʒəuzifi:n] [læst] [wi:k] .

Let **her** **follow** **the** **advice** **we** **gave** **to** **Josephine** **last** **week** **.**

让 她 跟随 这 建议 我们 给予 到 约瑟芬 最后的 星期 .

让她听从我们上周给约瑟芬的建议。

[ɪf] [ðɪs] [pru:vz] [sək'sesf(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If **this** **proves** **successful** **so** **much** **the** **better** **.**

如果 这 证明 成功的 所以 很多 这 更好的 .

如果这种方法奏效，那就再好不过了。

[bʌt; bət] [heɪ] ['fi:vər] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] ,

But **hay** **fever** **is** **a** **ticklish** **thing** **to** **treat** **,**

但 干草 发烧 是 一个 痒痒的 事物 到 对待 ,

但是治疗花粉症却是一件很棘手的事情。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['rerli] [dʌz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tri:tmənt] [traɪd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .

and **but** **rarely** **does** **the** **first** **treatment** **tried** **effect** **a** **cure** **.**

和 但 很少 做 这 第一的 治疗 尝试 影响 一个 治愈 .

但很少能通过第一次治疗就治愈疾病。

[snʌfs] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eɪlmənt] .

Snuffs **of** **various** **kinds** **are** **often** **used** **for** **this** **ailment** **.**

鼻烟 的 各种各样的 种类 是 经常 用过的 为了 这 病痛 .

人们经常使用各种鼻烟来治疗这种疾病。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['betər] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [snʌfs] [kən'teɪnɪŋ] ['menθɔːl] [ɔːr] ['ærɪˌstɒl] [ðæn; ðən]

We	have	seen	better	results	from	snuffs	containing	menthol	or	aristol	than
我们	有	已见	更好的	结果	从	鼻烟	包含	薄荷醇	或者	阿里斯托尔	比

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

我们发现，含有薄荷醇或马齿苋醇的鼻烟比其他鼻烟效果更好。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['sɜːrdʒɪkl] ,

Very	often	a	trivial	surgical	manœuvre	,
非常	经常	一个	琐碎的	外科	演习	,

通常只是一个微不足道的外科手术操作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪs'trɔɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['niːd(ə)l] [wɪl]

such	as	destroying	a	sensitive	spot	with	a	prick	of	the	electric	needle	will
这样的	作为	摧毁	一个	敏感的	点	和	一个	刺	的	这	电的	针	将要

['pɜːrmənəntli] [kjʊr] [heɪ] ['fiːvər] .

permanently	cure	hay	fever	.
永久的	治愈	干草	发烧	.

例如，用电针刺破敏感部位就能永久治愈花粉症。

['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .

Sometimes	nothing	seems	to	do	any	good	.
有时	没有什么	似乎	到	做	任何	好的	.

有时似乎做什么都无济于事。

[heɪ] ['fiːvər] [ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːlən] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

Hay	fever	is	thought	by	some	people	to	result	from	the	pollen	of	flowers
干草	发烧	是	想法	经过	一些	人们	到	结果	从	这	花粉	的	花朵

['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊz] .

irritating	the	mucous	membrane	of	the	nose	.
令人恼火的	这	粘液	膜	的	这	鼻子	.

有些人认为花粉热是由于花粉刺激鼻腔粘膜引起的。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'veriəbli] [ðə; ðɪ] [ruːl] .

This	may	be	a	cause	in	some	cases	,	but	it	cannot	be	invariably	the	rule	.
这	可能	是	一个	原因	在	一些	案例	,	但	它	不能	是	总是	这	规则	.

这在某些情况下可能是原因之一，但并非总是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['toʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [lʌmpt]

As	a	matter	of	fact	a	large	number	of	totally	dissimilar	affections	are	lumped
作为	一个	事情	的	事实	一个	大的	数字	的	完全	不同的	情感	是	聚集

[tə'geðər] [ænd; ənd] [kɔːld] " [heɪ] ['fiːvər] ,

together	and	called	"	hay	fever	,
一起	和	称为	"	干草	发烧	,

事实上，许多完全不同的疾病都被统称为“花粉症”。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['triːtmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]

"	and	so	it	is	not	difficult	to	see	why	the	same	treatment	will	not	be	of
"	和	所以	它	是	不是	难的	到	看	为什么	这	相同的	治疗	将要	不是	是	的

[ə'veɪl][tuː; tə] ['evri] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .

avail	to	every	sufferer	from	this	complaint	.
可用	到	每一个	患者	从	这	抱怨	.

因此不难理解为什么同样的治疗方法对每个患有这种疾病的人都无效。

['pʊsi] . — [kæn; kən][ˌɪndɪ'dʒestʃən][biː; bi] [kjʊr] [æt; ət] [hoʊm] ?

Pussy	.	—	Can	indigestion	be	cured	at	home	?
猫	.	—	能	消化不良	是	治愈	在	家	?

猫咪——消化不良可以在家治愈吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] .

Of	course	it	can	.
的	课程	它	能	.

当然可以。

['betər] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

Better	at	home	than	anywhere	else	.
更好的	在	家	比	任何地方	别的	.

在家比在任何其他地方都好。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [siː] [er] [ɪz][nɑːt]

The	person	who	told	you	that	indigestion	could	not	be	cured	without	sea	air	is	not
这	人	WHO	讲述	你	那	消化不良	可以	不是	是	治愈	没有	海	空气	是	不是

[ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

a	reliable	authority	.
一个	可靠的	权威	.

告诉你不呼吸海风就治不好消化不良的人，其权威性并不可靠。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['daɪət][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

Attention	to	diet	is	everything	in	indigestion	.
注意力	到	饮食	是	一切	在	消化不良	.

消化不良的关键在于饮食。

[læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

Last	year	in	The	Girl's	Own	Paper	we	published	two	articles	on	indigestion	.
最后的	年	在	这	女孩们	自己的	纸	我们	已发布	二	文章	在	消化不良	.

去年，我们在《少女自办报》上发表了两篇关于消化不良的文章。

[let] [jʊr; jər] [frend] [riːd] [ðiːz] ,

Let	your	friend	read	these	,
让	你的	朋友	读	这些	,

让你的朋友读读这些。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

and	also	the	answers	to	correspondents	which	deal	with	the	subject	of
和	还	这	答案	到	通讯员	哪个	交易	和	这	主题	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

以及对来信中有关消化不良问题的答复。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['nɜːrvəsnəs] [ɔːr] [feɪs] [spɑːts] .

We	seem	to	be	always	discussing	indigestion	,	nervousness	or	face	spots	.
我们	似乎	到	是	总是	讨论	消化不良	,	紧张	或者	脸	地点	.

我们似乎总是在讨论消化不良、紧张或脸上的斑点。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] ['æplz] ['iːðər] [rɔː] [ɔːr] [kʊkt] .

She	must	not	eat	apples	either	raw	or	cooked	.
她	必须	不是	吃	苹果	任何一个	生的	或者	煮熟	.

她绝对不能吃苹果，无论是生的还是熟的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ɪf] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] ['paʊdər] [ɔːr]

She	may	relieve	her	constipation	if	necessary	with	a	little	liquorice	powder	or
她	可能	缓解	她	便秘	如果	必要的	和	一个	小的	甘草	粉末	或者

[ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][kæs'kerə][sə'grɑːdə] .

a	teaspoonful	of	cascara	sagrada	.
一个	一茶匙	的	卡斯卡拉	圣家堂	.

必要时，她可以用少量甘草粉或一茶匙鼠李皮来缓解便秘。

[ɪf] [jʊr; jər] [frend] [riːdz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [əd'vaɪzd] ,

If	your	friend	reads	what	we	have	advised	,
如果	你的	朋友	阅读	什么	我们	有	建议	,

如果你的朋友读了我们的建议，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

she	will	find	all	she	needs	to	cure	herself	of	indigestion	.
她	将要	寻找	全部	她	需求	到	治愈	她自己	的	消化不良	.

她会找到治疗消化不良所需的一切。

['steivz,eikə] . — [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [drʌg] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Stavesacre	.	—	We	are	thoroughly	aware	that	this	drug	is	used	to	destroy	lice	in	the
殒命	.	—	我们	是	彻底	意识到的	那	这	药品	是	用过的	到	破坏	虱子	在	这

[her] .

hair	.
头发	.

斯塔夫萨克——我们非常清楚这种药物是用来杀死头发里的虱子的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [drʌg] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [juːz] .

It	is	not	a	drug	which	we	would	advise	anyone	to	use	.
它	是	不是	一个	药品	哪个	我们	会	建议	任何人	到	使用	.

我们不建议任何人使用这种药物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['pɔɪzn] ,

It	is	a	violent	poison	,
它	是	一个	暴力	毒	,

它是一种剧毒毒药。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] .

and	in	our	experience	it	does	not	do	what	it	is	intended	to	do	.
和	在	我们的	经验	它	做	不是	做	什么	它	是	故意的	到	做	.

根据我们的经验，它并没有达到预期的效果。

[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] . — [wʌn] .

Mimosa	.	—	1	.
含羞草	.	—	1	.

含羞草.—1.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['nɪrli] ['evri] [gɜːrl] [ɪz] .

It	is	hardly	correct	to	say	that	"	nearly	every	girl	is	anæmic	.
它	是	几乎	正确的	到	说	那	"	几乎	每一个	女孩	是	贫血	.

说“几乎每个女孩都贫血”是不正确的。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɜːlz] [duː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mælədi] , [bʌt; bət] " ['nɪrli] ['evri] [gɜːrl] " [ɪz]

"	A	great	many	girls	do	suffer	from	that	malady	,	but	"	nearly	every	girl	"	is
"	一个	伟大的	许多	女孩们	做	遭受	从	那	弊病	,	但	"	几乎	每一个	女孩	"	是

[æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

an	exaggeration	.
一个	夸张	.

“很多女孩确实患有这种疾病，但‘几乎每个女孩’就有些夸张了。”

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

We	do	not	think	that	anæmia	is	on	the	increase	,
我们	做	不是	思考	那	贫血	是	在	这	增加	,

我们并不认为贫血症的发病率正在上升。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['gɜːlz] [lɪv; laɪv] .

if	you	take	into	consideration	the	conditions	under	which	girls	live	.
如果	你	拿	进入	考虑	这	状况	在下面	哪个	女孩们	居住	.

如果你考虑到女孩们的生活条件的话。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prevələnt] [ɪn] ['sɪtiz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd]

Anæmia	is	always	much	more	prevalent	in	cities	than	it	is	in	small	towns	and
贫血	是	总是	很多	更多的	流行	在	城市	比	它	是	在	小的	城镇	和

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

贫血在城市里的发病率总是比在小城镇和乡村高得多。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [groʊ] ['lɑːrdʒər] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɜːlz] [get]

Consequently	,	as	our	towns	grow	larger	,	a	greater	number	of	girls	get
最后	,	作为	我们的	城镇	生长	更大的	,	一个	更大的	数字	的	女孩们	得到

.

anæmia	.
贫血	.

因此，随着城镇规模的扩大，患贫血的女孩人数也越来越多。

[ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['slaɪtli] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] .

In	London	we	think	that	anæmia	is	slightly	less	common	than	it	was	formerly	.
在	伦敦	我们	思考	那	贫血	是	轻微地	较少的	常见的	比	它	曾是	以前	.

— [ˌtuː'tuː] .

—	2	.
—	2	.

我们认为，在伦敦，贫血症的发病率比以前略低。—2.

[ɪn] [sɪ'vɪr] [ðə; ði][legz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][duː] [swel] .

In	severe	anæmia	the	legs	very	often	do	swell	.
在	严重	贫血	这	腿	非常	经常	做	膨胀	.

严重贫血时，腿部常常会肿胀。

[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtər] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['oʊnli] [swel] ['æftər] [sɪ'vɪr] [ɪg'zɜːrʃn] .

In	the	slighter	grades	of	the	affection	they	only	swell	after	severe	exertion	.
在	这	略微	成绩	的	这	感情	他们	仅有的	膨胀	后	严重	用力	.

病情较轻时，只有在剧烈运动后才会肿胀。

[fɑːnd] ['mʌðər] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] ['dedli] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːənz]

Fond	Mother	.	—	There	are	few	places	in	the	world	more	deadly	to	Europeans
喜爱	母亲	.	—	那里	是	很少	地方	在	这	世界	更多的	致命	到	欧洲人

[ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld] [koʊst] .

than	the	Gold	Coast	.
比	这	金子	海岸	.

慈母——世界上很少有地方比黄金海岸对欧洲人来说更致命。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [sʌn] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'helθi] [pleɪs]

If	you	can	possibly	prevent	your	son	from	going	to	such	an	unhealthy	place
如果	你	能	可能	防止	你的	儿子	从	去	到	这样的	一个	不良	地方

[wiː; wi] ['strɔːŋli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

we	strongly	advise	you	to	do	so	.
我们	强烈	建议	你	到	做	所以	.

如果可以的话，我们强烈建议您阻止您的儿子去那种不健康的地方。

['veri] [fjuː] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [hæv; həv][set] [fʊt] [ə'pɑːn] " [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [greɪv] " [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]

Very	few	Europeans	who	have	set	foot	upon	"	The	White	Man's	Grave	"	recover	their
非常	很少	欧洲人	WHO	有	放	脚	之上	"	这	白色的	男人的	严重	"	恢复	他们的

[helθ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

health	when	they	return	home	.
健康	什么时候	他们	返回	家	.

踏上“白人坟墓”的欧洲人中，很少有人能在返回家乡后恢复健康。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ðæt] ['evər][duː] [rɪ'tɜːrn] .

And	it	is	but	a	small	number	that	ever	do	return	.
和	它	是	但	一个	小的	数字	那	曾经	做	返回	.

而真正能回来的却寥寥无几。

[pjʊr] ['wɔːtər] . — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] ['fɪltər] .

Pure	Water	.	—	You	say	that	you	have	a	porcelain	filter	.
纯的	水	.	—	你	说	那	你	有	一个	瓷	筛选	.

纯净水——你说你有一个瓷质过滤器。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['fɪltər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [dʒɑːr] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['fɪltər] ?

Do	you	mean	a	charcoal	filter	in	a	porcelain	jar	,	that	is	,	a	cottage	filter	?
做	你	意思是	一个	木炭	筛选	在	一个	瓷	罐	,	那	是	,	一个	小屋	筛选	?

您指的是装在瓷罐里的活性炭过滤器，也就是那种乡村风格的过滤器吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['fɪltər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [fɔːrst] [θruː] ['pɔːrsəlɪn] ?

or	do	you	mean	a	filter	in	which	the	water	is	forced	through	porcelain	?
或者	做	你	意思是	一个	筛选	在	哪个	这	水	是	强制	通过	瓷	?

或者您指的是水流经瓷质过滤器的那种过滤器?

[ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd][ʌv; əv]['fɪltər] [ɪz] ['θɜːrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	latter	kind	of	filter	is	thoroughly	efficient	.
这	后者	种类	的	筛选	是	彻底	高效的	.

后一种过滤器效率极高。

[ðə; ði]['fɔːrmər][kaɪnd][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

The	former	kind	is	far	worse	than	useless	.
这	以前的	种类	是	远的	更糟	比	无用	.

前一种比毫无用处还要糟糕得多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['fɪltərz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ] [tuː]

The	question	of	the	use	and	abuse	of	filters	has	been	considered	by	two
这	问题	的	这	使用	和	虐待	的	过滤器	有	到过	经过考虑的	经过	二

[kə'miʃənz] .

commissions	.
佣金	.

两个委员会都曾审议过过滤器使用和滥用问题。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [læst] [jɪr] .

The	latest	commission	was	held	last	year	.
这	最新的	委员会	曾是	握住	最后的	年	.

最近一次委员会会议于去年举行。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['fɪltərz] [juːst] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .

It	dealt	chiefly	with	the	value	of	the	pocket	filters	used	by	British	soldiers	.
它	已处理	主要	和	这	价值	的	这	口袋	过滤器	用过的	经过	英国	士兵	.

它主要探讨了英国士兵使用的袖珍滤毒罐的价值。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'demnətəri] .

The	report	was	very	condemnatory	.
这	报告	曾是	非常	谴责	.

这份报告措辞非常严厉。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[ben] [boʊlt] . — [wʌn] .

Ben	Bolt	.	—	1	.
本	螺栓	.	—	1	.

本·博尔特——1.

[wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'mjuːzɪŋ] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['letər] ,

We	smiled	at	your	amusing	French	-	English	letter	,
我们	微笑	在	你的	有趣	法语	-	英语	信	,

我们看到你那封有趣的法英混杂的来信，不禁莞尔一笑。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	we	can	inform	you	that	we	only	criticise	the	handwriting	of	our
但	我们	能	通知	你	那	我们	仅有的	批评	这	手写	的	我们的

[ˌkɔris'pɔndənts] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

correspondents	when	we	have	been	asked	to	do	so	.
通讯员	什么时候	我们	有	到过	问	到	做	所以	.

但我们可以告知您，我们只会在被要求时才会批评通讯员的笔迹。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ['veri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][em'esiz] .

The	request	very	usually	accompanies	the	MSS	.
这	要求	非常	通常	伴随	这	MSS	.

该请求通常会随 MSS 一起提交。

[sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . — [ˌtuː'tuː] .

sent	to	us	.	—	2	.
发送	到	我们	.	—	2	.

寄给我们。——2.

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ,

There	is	certainly	room	for	improvement	in	your	English	prose	,
那里	是	当然	房间	为了	改进	在	你的	英语	散文	,

你的英语散文水平确实还有提升空间。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

but	we	should	judge	you	quite	capable	of	making	yourself	competent	to
但	我们	应该	法官	你	相当	有能力的	的	制作	你自己	胜任的	到

[ˌʌndər'teɪk] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

undertake	translations	.
承担	翻译	.

但我们认为你完全有能力胜任翻译工作。

[mɪs] ['hæθˌweɪ] , [huːz] [sə'saɪəti][wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] ,

Miss	Hathway	,	whose	society	we	have	frequently	mentioned	,
错过	哈撒韦	,	谁	社会	我们	有	频繁地	提及	,

我们曾多次提到过哈瑟韦小姐的社团，

[raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'dres] [ɪz] [naʊ] ['tʃembər] - ['laɪbreri] , ['woʊkɪŋˌhæm] .

writes	to	say	that	her	address	is	now	Chambers	'	Library	,	Wokingham	.
写	到	说	那	她	地址	是	现在	钱伯斯	-	图书馆	,	沃金厄姆	.

来信告知，她的新地址是沃金厄姆的钱伯斯图书馆。

[hɜːr; hər] " [ɪk'selsɪr] ['lɪtəreri] [klʌb] " [fɔːr; fər] ['eseiz] , ['stɔːriz] , ['riːsɜːrtʃ] , ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Her	"	Excelsior	Literary	Club	"	for	essays	,	stories	,	research	,	subjects	of	discussion
她	"	精益求精	文学	俱乐部	"	为了	散文	,	故事	,	研究	,	主题	的	讨论

, [wɪð; wɪθ]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['praɪzɪz] ,

,	with	criticism	and	prizes	,
,	和	批评	和	奖品	,

她创办的"卓越文学俱乐部"旨在征集散文、故事、研究成果和讨论主题，并提供评论和奖项。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] - .

originated	in	1877	.
起源于	在	-	.

起源于1877年。

[ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [ɪz]

The	second	term	of	her	classes	for	English	subjects	,	French	,	and	Italian	,	is
这	第二	学期	的	她	课程	为了	英语	主题	,	法语	,	和	意大利语	,	是

[naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

now	beginning	.
现在	开始	.

她的英语、法语和意大利语课程的第二学期现在开始了。

[tɜːrmz] (['mɑːdərət]) [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][stæmp][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] .

Terms	(	moderate	)	on	application	,	with	stamp	for	reply	.
条款	(	缓和	)	在	应用	,	和	邮票	为了	回复	.

条款（适中）可申请，回复需贴邮票。

['ægəθə] . — [wiː; wi] [fiːl] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . — [wʌn] .

Agatha	.	—	We	feel	much	sympathy	for	you	.	—	1	.
阿加莎	.	—	我们	感觉	很多	同情	为了	你	.	—	1	.

阿加莎——我们非常同情你。——1.

[jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] ['biːɪŋ] [wel] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] .

Your	drawing	is	good	,	the	shading	being	well	managed	for	one	who	has	never	learned	.
你的	绘画	是	好的	,	这	阴影	存在	出色地	管理	为了	一	WHO	有	绝不	学习	.

你的画很好，对于一个从未学过的人来说，阴影处理得相当不错。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] . — [ˌtuː'tuː] .

We	advise	you	to	persevere	.	—	2	.
我们	建议	你	到	坚持不懈	.	—	2	.

我们建议你坚持下去。——2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] ['eksələnt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .

Your	writing	is	very	clear	and	excellent	,	considering	that	you	have	to	write	lying	on	your	back	.
你的	写作	是	非常	清除	和	出色的	,	考虑	那	你	有	到	写	说谎	在	你的	后退	.

考虑到你是仰面躺着写作，你的字迹非常清晰流畅，写得也非常好。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɔːŋgər] .

We	hope	you	will	soon	be	stronger	.
我们	希望	你	将要	很快	是	更强	.

希望你早日康复。

- . — [wʌn] .

Ardchullary	.	—	1	.
-	.	—	1	.

阿尔德丘拉里.—1.

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [kə'rektli] —

You	have	not	given	your	quotation	quite	correctly	—
你	有	不是	给定	你的	引述	相当	正确	—

你的报价不太准确——

" [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] ,

"	The	light	that	never	was	,	on	sea	or	land	,
"	这	光	那	绝不	曾是	,	在	海	或者	土地	,

“那从未存在过的光芒，无论是在海上还是陆地上，

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [driːm] .

The	consecration	,	and	the	Poet's	dream	.
这	祝圣	,	和	这	诗人的	梦	.

奉献仪式，以及诗人的梦境。

" [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪnz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] ,

"	These	magnificent	lines	are	from	a	poem	by	Wordsworth	,
"	这些	壮丽	线条	是	从	一个	诗	经过	华兹华斯	,

“这些优美的诗句出自华兹华斯的一首诗，

" [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pi:l] ['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .

"	suggested	by	a	picture	of	Peele	Castle	in	a	storm	.
"	建议	经过	一个	图片	的	皮尔	城堡	在	一个	风暴	.

“灵感来自一张暴风雨中皮尔城堡的照片。”

" [ðeɪ] [mi:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪ'reɪdi:ˌeɪts] [laɪf] ,

"	They	mean	the	light	of	poetic	imagination	,	which	irradiates	life	,
"	他们	意思是	这	光	的	诗意的	想像力	,	哪个	辐射	生活	,

“他们指的是诗意想象之光，它照亮了生命。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [aɪ] . — [ˌtu:'tu:] .

although	it	is	not	seen	with	the	outward	eye	.	—	2	.
虽然	它	是	不是	已见	和	这	向外	眼睛	.	—	2	.

虽然肉眼无法看到。—2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ni:t] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪlz] [tu:; tə][jʊr; jər][dʒi:][ænd; ənd][waɪ] ,

Your	writing	is	neat	and	good	,	but	the	tails	to	your	g's	and	y's	,
你的	写作	是	整洁的	和	好的	,	但	这	尾巴	到	你的	的	和	的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

你的字迹工整优美，但是字母 g 和 y 的尾部等等写得不太好。

[ɑ:r; ər] [tu:] [lɔ:ŋ] .

are	too	long	.
是	也	长的	.

太长了。

- [frend] (['beldʒəm]) . — [wʌn] .

Bougie's	Friend	(	Belgium	)	.	—	1	.
-	朋友	(	比利时	)	.	—	1	.

Bougie's Friend（比利时）—1.

[wi:; wi] ['ænsər] [jʊr; jər][fɜ:rst] ['kwestʃən] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . — [ˌtu:'tu:] .

We	answered	your	first	question	some	time	ago	.	—	2	.
我们	回答	你的	第一的	问题	一些	时间	前	.	—	2	.

我们之前已经回答过你的第一个问题了。——2.

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [flə:tɪŋ] ,

In	reply	to	your	inquiry	as	to	whether	"	there	is	no	harm	in	flirting	,
在	回复	到	你的	询问	作为	到	无论	"	那里	是	不	伤害	在	调情	,

针对您提出的“调情是否无害”的问题，

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [flə:tɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['vʌlgər] ,

"	we	must	tell	you	that	there	is	a	type	of	flirting	which	is	distinctly	vulgar	,
"	我们	必须	告诉	你	那	那里	是	一个	类型	的	调情	哪个	是	明显地	庸俗	,

我们必须告诉你，有一种调情方式非常粗俗。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['elɪveɪt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self]

and	does	not	elevate	a	girl	in	the	eyes	of	the	man	who	is	amusing	himself
和	做	不是	提升	一个	女孩	在	这	眼睛	的	这	男人	WHO	是	有趣	他自己

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

而且，这并不会提升与该女孩寻欢作乐的男人眼中该女孩的地位。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'plai] [ðə; ði][tɜːrm] " [fləːtɪŋ] " [tuː; tə] ['veri]

it	is	only	fair	to	say	that	some	people	apply	the	term	"	flirting	"	to	very
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	一些	人们	申请	这	学期	"	调情	"	到	非常

['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,

harmless	and	innocent	gaiety	and	brightness	,
无害	和	清白的	欢乐	和	亮度	,

公平地说，有些人把"调情"这个词用在了非常无害、纯真的快乐和轻松愉快的氛围上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [miːt] [tə'geðər] .

which	is	perfectly	natural	when	young	people	meet	together	.
哪个	是	完美	自然的	什么时候	年轻的	人们	见面	一起	.

年轻人聚在一起时，这完全是人之常情。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
国际的	一致	.

国际通信。

" [lɪs] [diː] [fræns] " [raɪts] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ['meni] [wʊd] - [biː; bi] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Lys	de	France	"	writes	to	inform	her	many	would	-	be	correspondents	that	she
"	赖氨酸	德	法国	"	写	到	通知	她	许多	会	-	是	通讯员	那	她

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

has	already	made	her	choice	.
有	已经	制成	她	选择	.

"法国的莉丝"写信告诉她的众多潜在通信者，她已经做出了选择。

[ʃiː; ʃi] [ædz] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [jʊr; jər] - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] -

She	adds	,	"	You	cannot	imagine	the	pleasure	your	'	International	Correspondence	'
她	添加	,	"	你	不能	想象	这	乐趣	你的	-	国际的	一致	-

[hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] . "

has	afforded	me	.	"
有	提供	我	.	"

她补充道："您无法想象您的'国际通信'专栏给我带来了多大的乐趣。"

" ['erɪkə] , " ['bjuːdə] - , ['hʌŋgəri] , [hæz; həz] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm] [mɪs]

"	Erica	,	"	Buda	-	Pesth	,	Hungary	,	has	offers	of	correspondence	from	Miss
"	埃里卡	,	"	布达	-	佩斯	,	匈牙利	,	有	优惠	的	一致	从	错过

['edwərdz] , - , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ;

Edwards	,	Bibbenluke	,	New	South	Wales	;
爱德华兹	,	-	,	新的	南	威尔士	;

"Erica"，匈牙利布达佩斯，收到来自新南威尔士州比本卢克的Edwards小姐的来信；

[ænd; ənd] [mɪs] [griːn] , [dʒiː] . [em] . [kɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [glen] [rɑːk] , [sprɪŋ] ['væli] , - ,

and	Miss	Green	,	G	.	M	.	King	,	Esq	.	,	Glen	Rock	,	Spring	Valley	,	Tarkastad	,
和	错过	绿色的	,	G	.	M	.	国王	,	先生	.	,	格伦	岩石	,	春天	谷	,	-	,

[keɪp] ['kɑːləni] .

Cape	Colony	.
岬	殖民地	.

以及格林小姐、GM King先生、格伦罗克、斯普林瓦利、塔卡斯塔德、开普殖民地。

[mə'riː] - [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dʒuːliə]['inə; 'aɪnə]['freɪzər] ,

Marie	Arapian	has	an	offer	of	correspondence	from	Miss	Julia	Ina	Fraser	,
玛丽	-	有	一个	提供	的	一致	从	错过	朱莉娅	伊娜	弗雷泽	,

['iːdʒɪpt] [haʊs] , ['nuːmɑːrkɪt] [pleɪs] ,

Egypt	House	,	Newmarket	Place	,
埃及	房子	,	纽马克特	地方	,

玛丽·阿拉皮安收到朱莉娅·伊娜·弗雷泽小姐（地址：埃及大厦，纽马克特广场）的来信邀请。

[wɛst'mɔrlənd] , [dʒə'meɪkə] .

Westmoreland	,	Jamaica	.
韦斯特摩兰	,	牙买加	.

牙买加西摩兰郡。

[mɪs] ['freɪzər] [wʊd] " [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [naɪs] ['leɪdɪlaɪk] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Miss	Fraser	would	"	like	to	correspond	with	some	nice	ladylike	girls	about	her
错过	弗雷泽	会	"	喜欢	到	对应	和	一些	好的	淑女	女孩们	关于	她

[oʊn] [eɪdʒ] ([ˌsev(ə)n'tiːn]) [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

own	age	(	seventeen	)	in	England	,
自己的	年龄	(	十七	)	在	英格兰	,

弗雷泽小姐"想和一些与她年龄相仿（十七岁）的英国淑女通信"，

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ɔːr] ['ɪndiə] .

France	and	Italy	,	or	India	.
法国	和	意大利	,	或者	印度	.

法国和意大利，或者印度。

" [mɪs] [klə'rɪsə] [dʒeɪ] . ['ɔlt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frentʃ]

"	Miss	Clarissa	J	.	Ault	and	her	sister	would	be	glad	to	have	a	French
"	错过	克拉丽莎	J	.	奥尔特	和	她	姐姐	会	是	高兴的	到	有	一个	法语

[gɜːrl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ([ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn]) .

girl	correspondent	of	about	their	own	age	(	nineteen	to	twenty	-	one	)	.
女孩	通讯员	的	关于	他们的	自己的	年龄	(	十九	到	二十	-	一	)	.

"克拉丽莎·J·奥尔特小姐和她的妹妹很乐意有一位与她们年龄相仿（19岁到21岁）的法国女通讯员。"

[ə'dres] , [ɔltən] [haʊs] , [tʃɜːrtʃ] ['grɛzli] , ['bɜːrtn] - [ɑːn] - [trent] .

Address	,	Aulton	House	,	Church	Gresley	,	Burton	-	on	-	Trent	.
地址	,	奥尔顿	房子	,	教会	格雷斯利	,	伯顿	-	在	-	特伦特	.

地址：奥尔顿楼，丘奇格雷斯利，伯顿特伦特。

[mɪs] ['emə] [el] . [jʌŋ] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] .

Miss	Emma	L	.	Young	is	anxious	to	obtain	a	French	correspondent	aged	twenty	-	one	.
错过	艾玛	L	.	年轻的	是	焦虑的	到	获得	一个	法语	通讯员	老年人	二十	-	一	.

艾玛·L·杨小姐急于找到一位21岁的法国通讯员。

[ə'dres] , [ˌtuː'tuː] , [sænz] ['suːsi] , ['hærəld] [krɔːs] [roʊd] , ['dʌblɪn] .

Address	,	2	,	Sans	Souci	,	Harold	Cross	Road	,	Dublin	.
地址	,	2	,	无衬线	苏西	,	哈罗德	叉	路	,	都柏林	.

地址：都柏林哈罗德十字路2号，桑苏西。

" ['poʊkər] , " - [haʊs] , ['temp(ə)l] [klaʊd] , ['brɪstl] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Poker	,	"	Cholwell	House	,	Temple	Cloud	,	Bristol	,	wishes	to	correspond	with	a
"	扑克	,	"	-	房子	,	寺庙	云	,	布里斯托尔	,	愿望	到	对应	和	一个

[frentʃ] [gɜːrl] [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,

French	girl	aged	about	eighteen	,
法语	女孩	老年人	关于	十八	,

"扑克牌"先生，地址：布里斯托尔坦普尔克劳德的乔尔韦尔庄园，希望与一位十八岁左右的法国女孩通信。

[ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

of	good	family	.
的	好的	家庭	.

出身良好家庭。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['letərz] .

She	suggests	that	"	they	should	correct	each	other's	letters	.
她	建议	那	"	他们	应该	正确的	每个	其他的	信件	.

她建议"他们应该互相纠正对方的信件。

" [mɪs] ['lɪliən] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [sleid] , [lɔːn] ['vɪlə] , [ˌkruː'kɜːrn] , ['sʌməsit, -set] ,

"	Miss	Lilian	A	.	J	.	Slade	,	Lawn	Villa	,	Crewkerne	,	Somerset	,
"	错过	莉莲	一个	.	J	.	斯莱德	,	草地	别墅	,	克鲁克恩	,	萨默塞特郡	,

"莉莲·AJ·斯莱德小姐，草坪别墅，克鲁克恩，萨默塞特郡，

[wʊd] [laɪk] [bəuθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .

would	like	both	a	French	and	German	correspondent	aged	about	eighteen	.
会	喜欢	两个都	一个	法语	和	德语	通讯员	老年人	关于	十八	.

需要一位年龄在十八岁左右的法国通讯员和一位年龄在德国的通讯员。

" [wʌn] [huː] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] " [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['flɔrəns] [ə; eɪ] . ['dʒɛfɚi] ([nuː]

"	One	who	is	puzzled	"	wishes	to	correspond	with	Miss	Florence	A	.	Jeffery	(	New
"	一	WHO	是	困惑	"	愿望	到	对应	和	错过	佛罗伦萨	一个	.	杰弗里	(	新的

[jɔːk]) .

York	)	.
约克	)	.

一位"感到困惑的人"希望与弗洛伦斯·A·杰弗里小姐（纽约）通信。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [wiː; wi] [geɪv] .

She	should	write	to	the	address	we	gave	.
她	应该	写	到	这	地址	我们	给予	.

她应该写信到我们提供的地址。

[mɪs] ['vaɪələt] ['gʊdˌhɑːrt] ['gɑːdfri] , [em] . [el] . [es] . , [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ;

Miss	Violet	Goodhart	Godfrey	,	M	.	L	.	S	.	,	wishes	for	an	American	correspondent	;
错过	紫色	古德哈特	戈弗雷	,	M	.	L	.	S	.	,	愿望	为了	一个	美国人	通讯员	;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [nekst] ['dʒænjueri] .

she	is	eighteen	next	January	.
她	是	十八	下一个	一月	.

Violet Goodhart Godfrey 小姐，拥有图书馆学硕士学位，希望有一位美国通讯员；她明年一月就满十八岁了。

[wɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] (['iːðər] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [rɪ'kwest] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 6th ,

Will	an	American	girl	(	either	the	one	whose	request	we	published	on	August	6th	,
将要	一个	美国人	女孩	(	任何一个	这	一	谁	要求	我们	已发布	在	八月	6th	,

一位美国女孩（无论是我们8月6日刊登的请求中的那位，

[ɔːr] [ə'nʌðər]) [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['aɪvi] [hætʃ] , ['hɔrʃəm] ?

or	another	)	write	to	her	at	Ivy	Hatch	,	Horsham	?
或者	其他	)	写	到	她	在	常春藤	孵化	,	霍舍姆	?

或者写信给她，地址是：Ivy Hatch, Horsham?

['gɜːrtruːd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

Gertrude	wishes	for	a	French	correspondent	.
格特鲁德	愿望	为了	一个	法语	通讯员	.

格特鲁德希望有一位法国通讯员。

[klem] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɔːr] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] .

Clem	wishes	to	exchange	letters	with	a	French	,	German	,	or	Italian	lady	.
克莱姆	愿望	到	交换	信件	和	一个	法语	,	德语	,	或者	意大利语	女士	.

克莱姆希望与一位法国、德国或意大利女士通信。

[mɪs] [iː] . ['wɔtkɪnsən] , [wɑː'nɑːkə] , [ðə; ði] [veɪl] , ['tʃelsi] ,

Miss	E	.	Watkinson	,	Wanaka	,	The	Vale	,	Chelsea	,
错过	E	.	沃特金森	,	瓦纳卡	,	这	谷	,	切尔西	,

E.沃特金森小姐，瓦纳卡，淡水河谷，切尔西，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] (['twenti] - [fɔːr]) [ɪn]

wishes	to	correspond	with	a	young	lady	of	her	own	age	(	twenty	-	four	)	in
愿望	到	对应	和	一个	年轻的	女士	的	她	自己的	年龄	(	二十	-	四	)	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

她希望与一位居住在加拿大、与她年龄相仿（24岁）的年轻女士通信。

[ˌɪgnə'reɪməs] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] .

Ignoramus	wishes	for	a	French	girl	correspondent	of	seventeen	to	twenty	.
无知者	愿望	为了	一个	法语	女孩	通讯员	的	十七	到	二十	.

Ignoramus 希望有一位十七到二十岁的法国女通讯员。

['dɔːrəθi] [krɔːs] , [mɪntɝn] , [sɜːrn] , ['dɔːsit] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌmædə'liːnə] ['pʊlɪn] , [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]

Dorothy	Cross	,	Minterne	,	Cerne	,	Dorset	,	and	Miss	Madelina	Pullin	,	The	Parsonage
多萝西	叉	,	明特恩	,	瑟恩	,	多塞特郡	,	和	错过	玛德琳娜	普林	,	这	牧师住宅

[fɑːrm] , ['wɔrˌmɪnstɝ] , [wɪlts] ,

Farm	,	Warminster	,	Wilts	,
农场	,	沃明斯特	,	威尔特郡	,

多萝西·克罗斯，明特恩，瑟恩，多塞特郡；以及玛德琳娜·普林小姐，帕森纳奇农场，沃明斯特，威尔特郡。

[wɪʃ] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['gɜːlz] [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] .

wish	to	correspond	with	French	girls	aged	about	fourteen	.
希望	到	对应	和	法语	女孩们	老年人	关于	十四	.

想和十四岁左右的法国女孩通信。

" ['sɪsi] , " ['saʊθ'ɛnd] , [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

"	Cissie	,	"	Southend	,	should	send	her	full	name	and	address	.
"	茜茜	,	"	绍森德	,	应该	发送	她	满的	姓名	和	地址	.

“Cissie”，Southend，请发送她的全名和地址。

" [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . , - [dʒeɪ] . [biː] . ['æʃfɝd] , " [ə; eɪ] [gɜːrl] [eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

"	A	Reader	of	the	'	G	.	O	.	P	.	,	'	J	.	B	.	Ashford	,	"	a	girl	aged	seventeen	,
"	一个	读者	的	这	-	G	.	哦	.	P	.	,	-	J	.	B	.	阿什福德	,	"	一个	女孩	老年人	十七	,

《共和党读者》JB·阿什福德，一位十七岁的女孩

[wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ɔːr][bəuθ] .

wishes	for	either	a	French	or	German	correspondent	,	or	both	.
愿望	为了	任何一个	一个	法语	或者	德语	通讯员	,	或者	两个都	.

希望有法国或德国的通讯员，或者两者都有。

[ə'dres] , - , ['mɑːrloʊ] [roʊd] , ['ænərli] , ['lʌndən] , [es] . [iː] .

Address	,	55	,	Marlow	Road	,	Anerley	,	London	,	S	.	E	.
地址	,	-	,	马洛	路	,	阿纳利	,	伦敦	,	S	.	E	.

地址：伦敦东南部阿纳利马洛路55号

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['dɑːmbi] . — [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːr'selvz] ,

Dombey	.	—	We	have	not	made	the	experiment	ourselves	,
多姆贝	.	—	我们	有	不是	制成	这	实验	我们自己	,

多姆贝：我们自己并没有做这个实验。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['foʊtəgræf] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	we	have	heard	that	you	may	restore	a	faded	photograph	by	placing	it	in
但	我们	有	听到	那	你	可能	恢复	一个	褪色	照片	经过	放置	它	在

[ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [baɪ'klɔːraɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ,

a	saturated	solution	of	bichloride	of	mercury	,
一个	饱和	解决方案	的	二氯化物	的	汞	,

但我们听说，将褪色的照片放入饱和氯化汞溶液中可以修复它。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ]

leaving	it	in	the	bath	for	a	few	minutes	,	and	then	washing	and	drying
离开	它	在	这	洗澡	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	洗涤	和	烘干

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

把它放在浴缸里泡几分钟，然后清洗并擦干；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'maʊntɪd] .

of	course	it	must	be	unmounted	.
的	课程	它	必须	是	未安装	.

当然，它必须先卸下来。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['meθəd] ;

There	is	another	method	;
那里	是	其他	方法	;

还有另一种方法；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪk'sperɪmənt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɜ:rst] [traɪd] [ɑ:n][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]

but	whatever	experiment	you	make	should	be	first	tried	on	one	which	is	of	no
但	任何	实验	你	制作	应该	是	第一的	尝试	在	一	哪个	是	的	不

['vælju:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

value	to	you	.
价值	到	你	.

但是，无论你进行什么实验，都应该先在一个对你来说毫无价值的东西上进行试验。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,

For	our	part	,
为了	我们的	部分	,

就我们而言，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['foʊtoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriənst] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

we	should	prefer	to	leave	the	photo	in	the	experienced	hands	of	a	professional
我们	应该	更喜欢	到	离开	这	照片	在	这	经验丰富的	双手	的	一个	专业的

['ɑ:rtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

我们应该更倾向于将照片交给经验丰富的专业艺术家来处理。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [teɪk] ['eni] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['resəpi] .

and	we	cannot	take	any	responsibility	in	giving	the	foregoing	recipe	.
和	我们	不能	拿	任何	责任	在	给予	这	前文	食谱	.

我们不承担提供上述食谱的任何责任。

['mɑ:rtə] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kru:əlti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [treɪd] [ɪn] ['ɑ:strɪtʃ] ['fɛðɚz] .

Marta	.	—	There	is	no	cruelty	attached	to	the	trade	in	ostrich	feathers	.
玛尔塔	.	—	那里	是	不	残酷	随附的	到	这	贸易	在	鸵鸟	羽毛	.

玛尔塔——鸵鸟羽毛贸易并不涉及残忍行为。

[ðə; ðɪ][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɪld] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnlɪ][æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ]

The	birds	are	not	killed	,	excepting	only	at	Buenos	Ayres	,	to	provide	the
这	鸟类	是	不是	被杀	,	除外	仅有的	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	到	提供	这

['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

market	with	them	;
市场	和	他们	;

除了布宜诺斯艾利斯以外，其他地方都不会宰杀鸟类以供应市场；

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['plʌkɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [pʊr] [gi:s] , [tu:; tə] [sə'plaɪ] [kwɪl]

nor	are	they	made	to	suffer	from	plucking	like	the	poor	geese	,	to	supply	quill
也不	是	他们	制成	到	遭受	从	拔毛	喜欢	这	贫穷的	鹅	,	到	供应	鹅毛笔

[penz] .

pens	.
钢笔	.

它们也不会像可怜的鹅那样遭受拔毛之苦，只为了提供羽毛笔。

[i:tʃ] [plu:m] [ɪz] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] ,

Each	plume	is	cut	with	a	sharp	knife	close	to	the	skin	,
每个	羽	是	切	和	一个	锋利的	刀	关闭	到	这	皮肤	,

每根羽毛都用锋利的刀贴着皮切开，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [noʊ] [peɪn] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [her] .

and	this	gives	no	pain	any	more	than	the	cutting	of	our	hair	.
和	这	给予	不	疼痛	任何	更多的	比	这	切割	的	我们的	头发	.

而且这和剪头发一样，不会带来任何疼痛。

[ðə; ði] [stʌmps] ['wɪðər] [ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] ; [ɔːr] ['æftər] [ten] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

The	stumps	wither	and	fall	out	;	or	after	ten	days	may	be	removed	.
这	树桩	枯萎	和	落下	出去	;	或者	后	十	天	可能	是	已移除	.

树桩会枯萎脱落；或者十天后可以被移除。

[ðə; ði] ['gretɪst] [sə'plaɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [ɪn] ['trɪpəli] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [mə'rɑːkoʊ] .

The	greatest	supply	comes	from	the	Cape	;	but	they	are	also	produced	in	Tripoli	,	Egypt	,	and	Morocco	.
这	最	供应	来	从	这	岬	;	但	他们	是	还	生产	在	硅藻土	,	埃及	,	和	摩洛哥	.

最大的供应地是开普敦；但的黎波里、埃及和摩洛哥也有生产。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪd] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] [hæz; həz] [mʌtʃ] [gɔːn] [daʊn] .

But	the	trade	prices	for	birds	has	much	gone	down	.
但	这	贸易	价格	为了	鸟类	有	很多	已消失	向下	.

但是，鸟类的交易价格已经大幅下降。

[ə; eɪ] . [biː] . — [ðə; ði] [neɪm] " [kə'lekt] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [prer] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd] ['gɑːsp(ə)l] ,

A	.	B	.	—	The	name	"	Collect	,	"	as	applied	to	the	short	prayer	employed	before	the	Epistle	and	Gospel	,
一个	.	B	.	—	这	姓名	"	收集	,	"	作为	应用	到	这	短的	祷告	受雇	前	这	书信	和	福音	,

AB——“集祷经”一词，指的是在书信和福音书之前所用的简短祷告。

['sɪmpli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [iks'trækts] [kə'lektɪd] [tə'geðər] .

simply	expressed	the	fact	that	it	has	reference	to	the	main	subjects	of	the	latter	extracts	collected	together	.
简单地	表达	这	事实	那	它	有	参考	到	这	主要的	主题	的	这	后者	提取物	集	一起	.

只是简单地表达了它与后来收集在一起的摘录的主要主题有关这一事实。

[ðə; ði] [tɜːrm] " ['baɪb(ə)l] " ['oʊnli] [ment] " [ə; eɪ] [bʊk] " [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] .

The	term	"	Bible	"	only	meant	"	a	book	"	in	the	time	of	Chaucer	.
这	学期	"	圣经	"	仅有的	意思是	"	一个	书	"	在	这	时间	的	乔叟	.

在乔叟时代，“圣经”一词仅指“一本书”。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] - [ɪn'spaɪərd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] ,

It	has	been	restricted	in	its	application	to	the	Divinely	-	inspired	collection	of	writings	,
它	有	到过	受限制的	在	它是	应用	到	这	神圣地	-	灵感	收藏	的	著作	,

它的应用范围仅限于神圣启示的著作集。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] " [ðə; ði] " [wʌz; wəz] ['suːpər] - ['ædɪd] .

and	the	article	"	the	"	was	super	-	added	.
和	这	文章	"	这	"	曾是	极好的	-	额外	.

并且添加了定冠词“the”。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tɜːrm] " ['skrɪptʃər] " [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

And	so	the	term	"	Scriptures	"	is	employed	with	the	definite	article	,
和	所以	这	学期	"	经文	"	是	受雇	和	这	定	文章	,

因此，“圣经”一词要与定冠词连用。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['seprət] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ;

to	show	that	these	writings	are	separate	from	all	others	;
到	展示	那	这些	著作	是	分离	从	全部	其他的	;

表明这些著作与其他所有著作截然不同；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɜːrd] " ['hoʊli] " ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm][æz; əz] ['stændɪŋ]
sometimes **the** **word** **"** **holy** **"** **being** **further** **employed** **to** **mark** **them** **as** **standing**
有时 这 单词 " 圣 " 存在 更远 受雇 到 标记 他们 作为 常设
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

有时还会用“神圣的”一词来表明它们是独一无二的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ræŋk] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] , [haʊ'evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]
and **in** **a** **rank** **superior** **to** **that** **of** **any** **others** **,** **however** **distinguished** **and**
和 在 一个 秩 优越的 到 那 的 任何 其他的 , 然而 杰出的 和
[ə'θɔːrəteɪtɪv] .
authoritative **.**
权威性 .

并且地位高于其他任何人，无论其他任何人多么杰出和权威。

['ɪdɪθ] . — [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [step] [ɑːn][jʊr; jər] [fʊt] , [ɔːr] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
Edith **.** **—** **Should** **anyone** **step** **on** **your** **foot** **,** **or** **accidentally** **push** **against** **you** **,** **and**
伊迪丝 . — 应该 任何人 步 在 你的 脚 , 或者 偶然 推 反对 你 , 和
[ə'pɑːlədʒaɪz] , [seɪ] " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
apologise **,** **say** **"** **Not** **at** **all** **,**
道歉 , 说 " 不是 在 全部 ,

伊迪丝——如果有人踩到你的脚，或者不小心推了你一下并道歉，你就说“一点也不”，

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
don't **mention** **it** **.**
不 提到 它 .

别提了。

" [duː][nɑːt] [seɪ] " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['vʌlgər] [rɪ'plaɪ] , " ['græntɪd] ,
" **Do** **not** **say** **"** **All** **right** **,** **"** **and** **certainly** **not** **the** **vulgar** **reply** **,** **"** **Granted** **,**
" 做 不是 说 " 全部 正确的 , " 和 当然 不是 这 庸俗 回复 , " 的确 ,

不要说“好的”，更不要粗俗地回答“当然”，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [drɔːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [æn; ən]
" **from** **which** **an** **inference** **could** **naturally** **be** **drawn** **that** **you** **considered** **an**
" 从 哪个 一个 推理 可以 自然 是 绘制 那 你 经过考虑的 一个
[ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] [duː] ,
apology **was** **due** **,**
道歉 曾是 到期的 ,

由此自然可以推断出你认为应该道歉。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .
which **would** **not** **be** **complimentary** **.**
哪个 会 不是 是 免费 .

这并非赞美之词。

[el] . [iː] . [bɜːrd] . — [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑːrd] — " [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . "
L **.** **E** **.** **Bird** **.** **—** **The** **initial** **letters** **placed** **on** **an** **invitation** **card** **—** **"** **R** **.** **S** **.** **V** **.** **P** **.** **"**
L . E . 鸟 . — 这 最初的 信件 放置 在 一个 邀请 卡片 — " 拉 . S . V . P . "
— [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrdz] ,
— **are** **those** **of** **the** **French** **words** **,**
— 是 那些 的 这 法语 字 ,

LE Bird.—邀请函上的首字母“RSVP”是法语单词的首字母，

- , [-] ['vuː] [pleɪt] , [wɪtʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [miːnz] , " ['ænsər] , [ɪf]
Répondez **,** **s'il** **vous** **plait** **,** **which** **,** **translated** **into** **English** **,** **means** **,** **"** **Answer** **,** **if**
- , s'il 您 编 , 哪个 , 翻译 进入 英语 , 方法 , " 回答 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] .
you **please** **.**
你 请 .

Répondez, s'il vous plait, which, translation into english, mean, "Answer, if you please.

" [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['skersli] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [wel] [fɔːr; fər]

"	Your	handwriting	is	scarcely	formed	,	but	very	legible	,	and	promises	well	for
"	你的	手写	是	几乎	形成	,	但	非常	清晰易读	,	和	承诺	出色地	为了

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] .

a	running	hand	,	with	practice	.
一个	跑步	手	,	和	实践	.

“你的字迹还不太工整，但非常清晰易读，经过练习，很有潜力成为一手漂亮的书写工具。”

['bitrɪs] . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [træn'zækt][ðə; ði] ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

Beatrice	.	—	You	had	better	transact	the	business	through	the	Exchange	and
贝娅特丽丝	.	—	你	有	更好的	办理	这	商业	通过	这	交换	和

[mɑːrt] .

Mart	.
市场	.

贝娅特丽丝——你最好通过交易所和市场进行交易。

[get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [tɜːrmz] (- , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

Get	one	of	the	papers	to	see	their	terms	(	70	,	Strand	,	W	.	C	.	,	Office	of
得到	一	的	这	文件	到	看	他们的	条款	(	-	,	斯特兰德	,	W	.	C	.	,	办公室	的

[ðə; ði] [bə'zɑːr] .

the	Bazaar	.
这	市场	.

拿一份文件来看看他们的条款（70、Strand、WC、集市办公室）。

[iː] . & [em] .) .

E	.	&	M	.	)	.
E	.	&	M	.	)	.

E. & M.）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第991期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第5/5页

[ˈflɔrəns] [ə; eɪ] . [ˈdʒɛfɝi] . — [ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [edʒ] ,
Florence A . Jeffery . — A halfpenny of William and Mary , with plain edge ,
佛罗伦萨 一个 . 杰弗里 . — 一个 半便士 的 威廉 和 玛丽 , 和 清楚的 边缘 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ˈʌndər] [brɪˈtæniə] ,
and the date under Britannia ,
和 这 日期 在下面 不列颠尼亚 ,

弗洛伦斯·A·杰弗里——一枚威廉和玛丽时期的半便士硬币，边缘光滑，日期刻在不列颠女神像下方。

" - " ([ɪn] [ˈkɑːpər]) [ɪz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] 1s .
" 1694 " (in copper) is worth from 1s .
" - " (在 铜) 是 值得 从 1s .

“1694”（铜币）价值 1 先令起。

[tuː; tə] 5s .
to 5s .
到 5s .

至 5 秒。

; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz][hæv; həv][soʊld][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] .
; but some examples have sold for much more .
; 但 一些 示例 有 卖 为了 很多 更多的 .

但有些例子的售价要高得多。

[θriː] [ˈheipəniz] , [wʌn] [ˈaɪrɪʃ] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] £1 12s . , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]
Three halfpennies , one Irish , have been sold for £1 12s . , but they were very
三 半便士 , 一 爱尔兰 , 有 到过 卖 为了 £1 12s . , 但 他们 是 非常
[faɪn] [ˈspesɪmənz] .
fine specimens .
美好的 标本 .

三枚半便士硬币，其中一枚是爱尔兰产的，以 1 英镑 12 先令的价格售出，但它们都是品相非常好的硬币。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][boʊld][wɜːrk] , [ɪkˈstriːmli] [faɪn] , [ˈriəlaizd] £7 10s .
Another of 1694 , of bold work , extremely fine , realised £7 10s .
其他 的 - , 的 大胆的 工作 , 极其 美好的 , 意识到 £7 10s .

另一件创作于 1694 年的作品，笔法大胆，非常精美，成交价为 7 英镑 10 先令。

[ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [ɪz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] 6d .
A halfpenny of George II . is worth from 6d .
一个 半便士 的 乔治 二 . 是 值得 从 6d .

乔治二世时期的半便士价值6便士。

[tuː; tə][ə; eɪ] 1s .
to a 1s .
到 一个 1s .

精确到 1 秒。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [juː; jʊ] [neɪm] , " - , " [ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] .
The head of the date you name , " 1754 , " is an old one .
这 头 的 这 日期 你 姓名 , " - , " 是 一个 老的 一 .

您提到的日期“1754”是一个古老的日期。

[eɪtʃ] . ['mækswel] . — [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] 1st ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl]

H	.	Maxwell	.	—	We	must	refer	you	to	the	1st	volume	of	The	Oracle
H	.	麦克斯韦	.	—	我们	必须	参考	你	到	这	1st	体积	的	这	甲骨文

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ([dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Encyclopædia	(	Geo	.
百科全书	(	地理	.

H. Maxwell.—我们必须将您引荐给《神谕百科全书》第一卷（Geo.

['nuːnz] , ['limitid] .) , [peɪdʒ] - , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] — " [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Newnes	,	Ltd	.	)	,	page	619	,	where	you	will	read	—	"	In	the	old	Church	of	St	.
纽恩斯	,	有限公司	.	)	,	页	-	,	在哪里	你	将要	读	—	"	在	这	老的	教会	的	英石	.

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

Newnes, Ltd.)，第 619 页，您将在那里读到——"在古老的圣马丁教堂里，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 12th [ɔːr] 13th [siː] . ,

built	in	the	12th	or	13th	c	.	,
建造	在	这	12th	或者	13th	c	.	,

建于12或13世纪，

['roʊmən] [brɪks] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['skʌlptʃər] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] !

Roman	bricks	and	Norman	sculpture	have	been	worked	-	up	in	the	walls	!
罗马	砖块	和	诺曼	雕塑	有	到过	工作	-	向上	在	这	墙壁	!

墙壁上装饰着罗马砖和诺曼雕塑！

" [em] . [diː] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bʊks] [θruː] [ðə; ði]

"	M	.	D	.	—	We	recommend	you	to	dispose	of	the	medical	books	through	the
"	M	.	D	.	—	我们	推荐	你	到	处置	的	这	医疗的	图书	通过	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑːrt] (- ,

Exchange	and	Mart	(	70	,
交换	和	市场	(	-	,

"MD——我们建议您通过交易所和市场（70,）处理这些医学书籍。"

[strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .) .

Strand	,	W	.	C	.	)	.
斯特兰德	,	W	.	C	.	)	.

斯特兰德，WC)。

['sɪlkwɜːrm] [maɪt] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [sɪlk] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -

Silkworm	might	offer	her	silk	for	disposal	through	the	medium	of	the	above	-
蚕	可能	提供	她	丝绸	为了	处理	通过	这	中等的	的	这	多于	-

[neɪmd] ['peɪpər] .

named	paper	.
命名	纸	.

蚕可能会通过上述纸张这种媒介提供它的蚕丝以供处理。

['lɪzi] . — [ðə; ði] [frentʃ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] [ʌv; əv] " ['frɑːgz] " [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Lizzie	.	—	The	French	obtained	the	soubriquet	of	"	frogs	"	not	because	of	their
莉齐	.	—	这	法语	获得	这	绰号	的	"	青蛙	"	不是	因为	的	他们的

['juːzɪŋ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [fuːd] ,

using	these	creatures	as	food	,
使用	这些	生物	作为	食物	,

莉齐——法国人之所以得名"青蛙"，并不是因为他们把这些动物当作食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['dʒɜːmənz] , ['ɔstrɪənz] ,

because	we	find	that	the	southern	Germans	,	Austrians	,
因为	我们	寻找	那	这	南部	德国人	,	奥地利人	,

因为我们发现，德国南部人、奥地利人，

[ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [æz; əz] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Italians	esteem	the	green	ones	in	the	same	way	,	as	delicacies	of	the
和	意大利人	尊重	这	绿色的	一个	在	这	相同的	方式	,	作为	美味佳肴	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

意大利人也同样珍视绿色蔬菜，视其为餐桌上的美味佳肴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [he'rældɪk] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋz]

but	the	name	was	derived	from	the	original	heraldic	device	of	their	kings
但	这	姓名	曾是	衍生的	从	这	原来的	纹章学	设备	的	他们的	国王

,

,

,

但这个名字来源于他们国王最初的纹章图案。

[huː] [bɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɛ'skʌtʃənz] " [θriː] [təudz] ([ɔːr] ['frɑːgz]) [ɪ'rekt] , - .

who	bore	on	their	escutcheons	"	three	toads	(	or	frogs	)	erect	,	saltent	.
WHO	钻孔	在	他们的	盾形纹章	"	三	蟾蜍	（	或者	青蛙	）	直立	,	-	.

他们的盾徽上绘有“三只直立、跳跃的蟾蜍（或青蛙）。

" [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , " [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['frɑːgz] [seɪ] ?

"	In	the	year	1791	,	"	What	will	the	frogs	say	?
"	在	这	年	-	,	"	什么	将要	这	青蛙	说	?

1791年，“青蛙会说什么？”

" [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [freɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [vɛə'sai] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz]

"	was	a	common	phrase	of	the	Court	at	Versailles	,	applied	to	the	citizens
"	曾是	一个	常见的	短语	的	这	法庭	在	凡尔赛	,	应用	到	这	公民

[ʌv; əv] ['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

“这是凡尔赛宫廷常用的一句话，用来形容巴黎市民。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['kwægmaɪər] , [ɔːr] [swɑːmp] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

The	site	of	this	city	was	once	a	quagmire	,	or	swamp	,	like	that	of	London	,
这	地点	的	这	城市	曾是	一次	一个	泥潭	,	或者	沼泽	,	喜欢	那	的	伦敦	,

这座城市所在地曾经是一片泥沼，就像伦敦的沼泽地一样。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ɔːr] " [mʌd] [lænd] , " [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['frɑːgz] , [ɪn]

and	was	called	Lutétia	,	or	"	mud	land	,	"	its	inhabitants	living	like	the	frogs	,	in
和	曾是	称为	-	,	或者	"	泥	土地	,	"	它是	居民	活的	喜欢	这	青蛙	,	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

并被称为卢泰西亚，或“泥地”，其居民像青蛙一样生活在泥里。

[sep'tembər] 20th , - , [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

September	20th	,	1885	,	fell	on	a	Sunday	.
九月	20th	,	-	,	跌倒	在	一个	星期日	.

1885年9月20日是星期日。

[siː] . ['dʌbljuː] . [en] . — [wiː; wi] [laɪk] [jʊr; jər] " ['revəri] .

C	.	W	.	N	.	—	We	like	your	"	Reverie	.
C	.	W	.	N	.	—	我们	喜欢	你的	"	遐想	.

CWN——我们喜欢你的《白日梦》。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [mʌtʃ] [poʊˈetɪkl] [ˈfiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɔː] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [maɪt]
" It shows much poetical feeling ; but a little flaw at the commencement might
" 它 演出 很多 诗意的 感觉 ; 但 一个 小的 缺陷 在 这 开始 可能
[biː; bi] [kəˈrektɪd] .
be corrected .
是 已更正 .

“它展现了丰富的诗意；但开头的小瑕疵或许可以改正。”

[ðə; ði] [neɪv] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [pɪrst] " [baɪ][ðə; ði] [aɪl] , [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,
The nave cannot be said to be " pierced " by the aisle , an arch ,
这 中殿 不能 是 说 到 是 " 穿孔 " 经过 这 走道 , 一个 拱 ,

不能说中殿被过道或拱门“穿透”。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
nor even by the column .
也不 甚至 经过 这 柱子 .

甚至不是通过专栏。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .
They do not go through the roof .
他们 做 不是 去 通过 这 屋顶 .

它们不会飞到屋顶上去。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [səˈtɪrɪkli] ,
We do not say this satirically ,
我们 做 不是 说 这 讽刺地 ,

我们这么说并非讽刺，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər]
but because the full and correct meaning of words must be remembered
但 因为 这 满的 和 正确的 意义 的 字 必须 是 记得
[ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [sens] .
and strictly employed in their true sense .
和 严格 受雇 在 他们的 真的 感觉 .

但因为词语的完整和正确含义必须被记住，并且必须严格按照其真实含义使用。

[meɪ] . — - [væn] [raɪn] [ˈrembrænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvər] ;
May . — Hermanszoon van Rhyn Rembrandt was a Dutch painter and engraver ;
可能 . — - 货车 韵律 伦勃朗 曾是 一个 荷兰语 画家 和 雕刻师 ;
[bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
born in 1608 , and died in 1669 .
出生 在 - , 和 死亡 在 - .

五月——赫尔曼松·范·莱恩·伦勃朗是一位荷兰画家和雕刻家；生于 1608 年，卒于 1669 年。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [biː; bi] [saɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] .
If your picture be signed , it is valuable .
如果 你的 图片 是 签名 , 它 是 有价值的 .

如果你的照片上有签名，那就很有价值了。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [iˈniʃəls] , [deɪt] , [ɔːr][mɑːrk] .
Search the corners carefully for any initials , date , or mark .
搜索 这 角落 小心 为了 任何 首字母 , 日期 , 或者 标记 .

仔细检查边角，看看是否有姓名首字母、日期或标记。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [neɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
You do not name the subject .
你 做 不是 姓名 这 主题 .

你没有指明主题。

[-] [noʊt] — [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

转录者注——本文已作如下修改：

[peɪdʒ] - : [maɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [naɪt] .

Page	**195**	**:**	**might**	**changed**	**to**	**night**	**.**
页	-	:	可能	已更改	到	夜晚	.

第 195 页：可能改为晚上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神